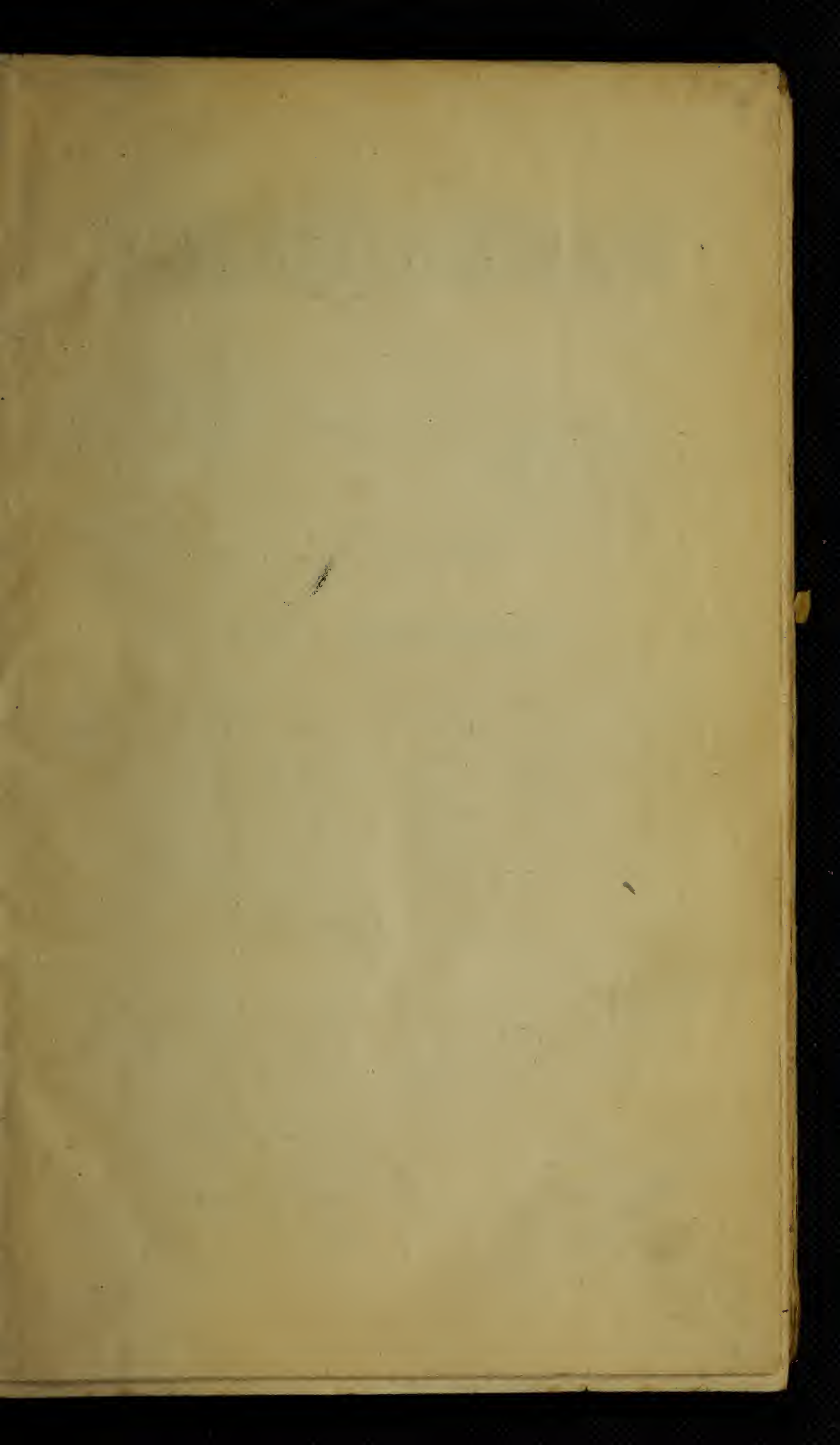
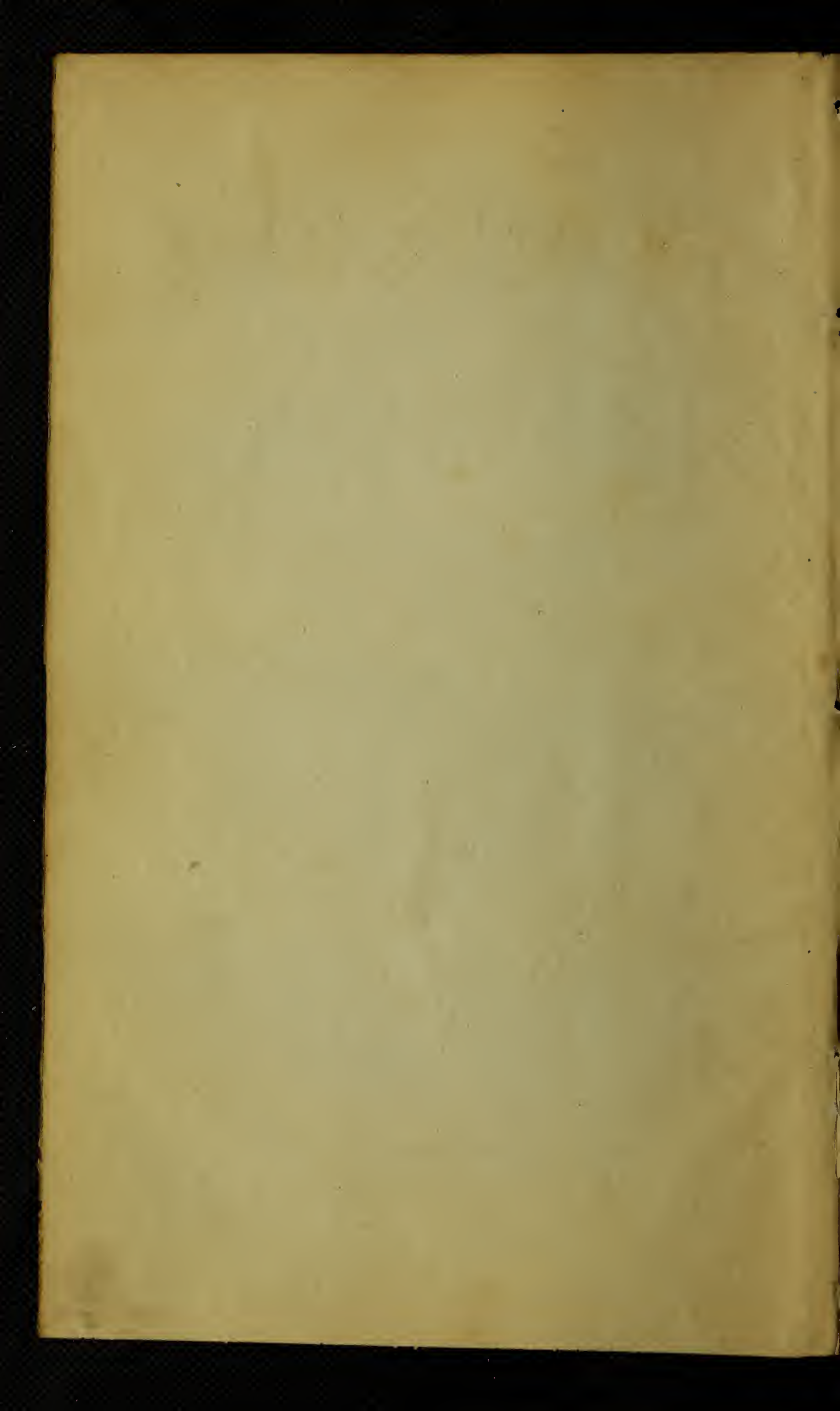






CORNELIUS NEPOS.

ERKLAERT

VON

DR. KARL NIPPERDEY.

KLEINERE AUSGABE.

LEIPZIG,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1851.

EINLEITUNG.

Cornelius Nepos (sein Vorname ist unbekannt) stammte aus dem nördlich vom Po, zwischen Tessin und Adda gelegenen Landstrich Norditaliens, welches die Römer *Gallia citerior* nannten. Er nahm zeitig seinen bleibenden Wohnsitz in Rom, wo er in engem Umgang mit Atticus lebte, dessen Leben er beschrieben hat, und der 109 v. Ch. geboren etwa 10 Jahre älter gewesen sein kann als er. In dem Kreise bedeutender und fein gebildeter Männer, der sich bei Atticus zu sammeln pflegte, wird Nepos den berühmten Redner M. Cicero kennen gelernt haben, mit welchem wir ihn in Verbindung finden: ein alter Freund von ihm, vielleicht schon aus der Heimath, war der aus Verona gebürtige Dichter Catull.

Nepos bekleidete keins der höhern Staatsämter, durch deren unterstes, die Quästur, man in den Senat zu kommen pflegte. Durch sein Vermögen der Sorgen für seine Existenz überhoben (jedenfalls gehörte er dem Ritterstande an [s. zu Att. 1, 1]), scheint er sich überhaupt vom politischen Leben persönlich ferngehalten und ausschliesslich seinen litterarischen Beschäftigungen und in dem anregenden Umgange des Atticus und der Freunde desselben gelebt zu haben. Die geistige Bedeutung und feine Bildung des Atticus, sowie der Schein vollendeter Tugend, mit welchem derselbe sich zu umgeben wusste, riss den Nepos zu unbedingter Bewunderung hin: er sah nicht, dass bei allen guten Eigenschaften das Hauptprincip seines Freundes die Erhaltung ungestörter Sicherheit seiner Person und seines Vermögens war. Atticus war für ihn eine nur glanzvolle Erscheinung, ein Muster in jeder Beziehung, dem er im Kleinen nachzueifern sich bestrebte. Er hat diesen seinen Freund sicher bis zum Jahr 29 v. Ch., wahrscheinlich aber nicht viel länger überlebt.

Nepos war mittelmässigen und ziemlich beschränkten Geistes, aber von grosser Herzensgüte, Hingebung und Sittenreinheit. Etwas Altrömisches zeigt sich in der geringen Meinung, die er von den eigentlichen Philosophen von Fach

hatte. Er verwarf indess durchaus nicht das Studium der Philosophie, nur hielt er die natürliche Anlage des Menschen für einflussreicher auf das Leben und verlangte, dass die Lehren der Philosophie practisch bethätigt werden sollten. Seiner politischen Gesinnung nach war er, wie seine Freunde, Optimat, das heisst, er wünschte die Erhaltung der Republik, geleitet von der conservativen Partei, welche der Senat repräsentirte.

Seine schriftstellerische Thätigkeit war eine ausgedehnte und seine Schriften wegen populärer Behandlung und nicht unangenehmer Darstellung verbreitet und geachtet. Er schrieb *Chronica,* einen kurzen Abriss der gesammten Geschichte mit besonderer Rücksicht auf die Zeitangabe; *Exempla,* eine Sittengeschichte; ferner ein ausführliches Leben des ältern Cato und des Cicero; ausserdem ein geographisches Werk. Nur zu seiner Erholung machte er Gedichte.

Alle diese Schriften sind verloren gegangen: übrig ist etwas von seinem bedeutendsten und wahrscheinlich letzten Werk, das den Titel *de viris illustribus* führte. Es war an seinen Freund Atticus gerichtet, welcher desshalb pr. 1 angeredet wird, und bei Lebzeiten desselben, um 34 v. Ch., herausgegeben: nach dem Tode des Atticus erhielt es noch einen Zusatz zu dessen Leben (Att. 19, 1), welcher 29 oder 28 v. Ch. verfasst ist.

Dies Werk enthielt in wenigstens 16 Büchern das Leben berühmter Männer nach Categorien, so dass von jeder immer in einem Buch die Auswärtigen, im folgenden die Römer dargestellt waren. Ausser andern geringern Bruchstücken besitzen wir davon das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* vollständig und zwei Lebensbeschreibungen aus dem *de historicis Latinis.* Sonstige Nachrichten und wahrscheinliche Vermuthung führen ungefähr auf folgendes Verzeichniss der Bücher des ganzen Werks: *I de regibus exterarum gentium, II de regibus Romanorum; III de excellentibus ducibus exterarum gentium, IV de excellentibus ducibus Romanorum; V de iuris consultis Graecis* (den griechischen Gesetzgebern, einem Lycurg, Solon u. A.), *VI de iuris consultis Romanis; VII de oratoribus Graecis, VIII de oratoribus Romanis; IX de poëtis Graecis, X de poëtis Latinis; XI de historicis Graecis, XII de historicis Latinis; XIII de philosophis Graecis, XIV de philosophis Latinis; XV de grammaticis Graecis, XVI de grammaticis Latinis.* Das

in den die Römer betreffenden Büchertiteln wechselnde *Romanus* und *Latinus* ist gesetzt, je nachdem das politische oder litterarische und wissenschaftliche Moment vorwaltete. Politisch konnte man sich in der römischen Republik als Feldherr, Rechtsgelehrter und Redner auszeichnen, und diese drei Categorien sind desshalb hier vereinigt.

Ausser dem Hauptzweck über die berühmten Männer der Griechen und Römer zu unterrichten, sollte der Leser angeleitet werden beide Classen mit einander zu vergleichen (Hann. 13, 4). Der Leserkreis, für welchen Nepos seine Arbeit bestimmte, war das grosse, von griechischer Bildung wenig berührte römische Publicum (pr. 1—7. Ep. 1—3. Pel. 1, 1). Der Umfang des Werks und der vorausgesetzte Leserkreis schrieben Kürze vor; es sollte nur ein genügendes Bild der einzelnen Persönlichkeiten gegeben und ebenso sehr für die Unterhaltung als die Belehrung gesorgt, auch durch die gegebenen Beispiele auf das practische Leben der Leser gewirkt werden (Ep. 1, 3. Pel. 1, 1. Thras. 2, 3. 3, 1. Att. 19, 1).

Dem Leben des ältern *Cato* im Buche *de historicis Latinis* konnte Nepos sein ausführliches Leben desselben Mannes zu Grunde legen, für das Leben des *Atticus* in demselben Buch sich auf unmittelbare Anschauung und Erzählungen seines Freundes stützen. Im Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* führt er selbst folgende Quellen an: den *Thucydides,* welcher, Zeitgenosse des peloponnesischen Kriegs, diesen bis ins Jahr 411 v. Ch. gleich unübertrefflich in Inhalt und Form beschrieben hat; den *Xenophon,* einen jüngern Zeitgenossen des Thucydides, dem damals allgemein die Lobschrift auf Agesilaus zugeschrieben wurde, die aber nicht von ihm ist: nur diese, keine von seinen ächten Schriften, hat Nepos benutzt. Ferner den *Theopomp,* geboren um 405 v. Ch., der zwei grosse Geschichtswerke, *Hellenica* in 12 und *Philippica* in 58 Büchern, welche die Zeit von der Schlacht bei Mantinea (s. Ep. 9, 1) bis zum Tode des Königs Philipp, des Amyntas Sohn (s. de reg. 2, 1), von Macedonien umfassten, mehr als Rhetor und Gelehrter als mit staatsmännischer und militärischer Erfahrung, nicht ohne Tadelsucht, aber doch in höchst bedeutender Weise schrieb. Ihm gleichzeitig schrieb *Dinon* eine persische Geschichte bis auf Artaxerxes Ochus, der 359 – 339 v. Ch. regierte; *Timäus,* geboren um 348 v. Ch., eine Geschichte Siciliens, Italiens und des übrigen Westens mit den gesteigerten Fehlern Theopomps.

Durchaus unzuverlässig waren die Geschichten des Hannibal von *Sosilus* und *Silenus: Sulpicius Blitho* ist nur dem Namen nach bekannt. Zu den ausgezeichnetsten Geschichtschreibern in Bezug auf den Inhalt gehört dagegen *Polybius* (denn seine Form ist kunstlos), der, selbst als Staatsmann und Militär seit 180 v. Ch. im Achäischen Bunde thätig, ausser Anderem eine Universalgeschichte in 40 Büchern vom 1sten Punischen Krieg bis zur Zerstörung von Corinth (264—146 v. Ch.) schrieb. Ausserdem führt Nepos den *annalis* des Atticus an, von dem er Att. 18, 1 gesprochen hat.

Wir wissen, dass Nepos ausser diesen Schriftstellern noch mehrere benutzt hat, die er nicht nennt; sowie auch dass er einige sehr wichtige Quellen mit Unrecht unberücksichtigt gelassen hat. Ueberhaupt hat er sich in Bezug auf den Stoff viele Nachlässigkeiten und Fehler zu Schulden kommen lassen, von denen die bedeutendsten in den Anmerkungen erwähnt sind. Zur Entschuldigung dient ihm, dass er der erste römische Geschichtschreiber war, der auswärtigen Stoff behandelte, und seine Schriften in die Anfänge der wirklichen historischen Kunst bei den Römern fallen.

Seine Gedanken sind nicht frei von Flüchtigkeit und Mangel an Schärfe. Lobenswerther ist im Allgemeinen sein Stil, der einfach, ohne künstliche Perioden, Bilder und Uebertragungen, aber zierlich (in der Wortstellung sogar geziert) und durch abgerundete Sentenzen, Gegensätze und Wortspiele gehoben ist. Bisweilen gedrängt, rasch und lebhaft, ist er im Ganzen behaglich, in manchen Lebensbeschreibungen sogar etwas breit. Die Form seiner Rede könnte genauer, sein Ausdruck reichhaltiger sein. Auch ist er in den grammatischen Constructionen und dem Gebrauch einzelner Wörter nicht als Muster zu betrachten: er hat sich mehr als die besten gleichzeitigen Schriftsteller, Cicero und Cäsar, der Sprache des Umgangs und der vorhergehenden Zeit angeschlossen.

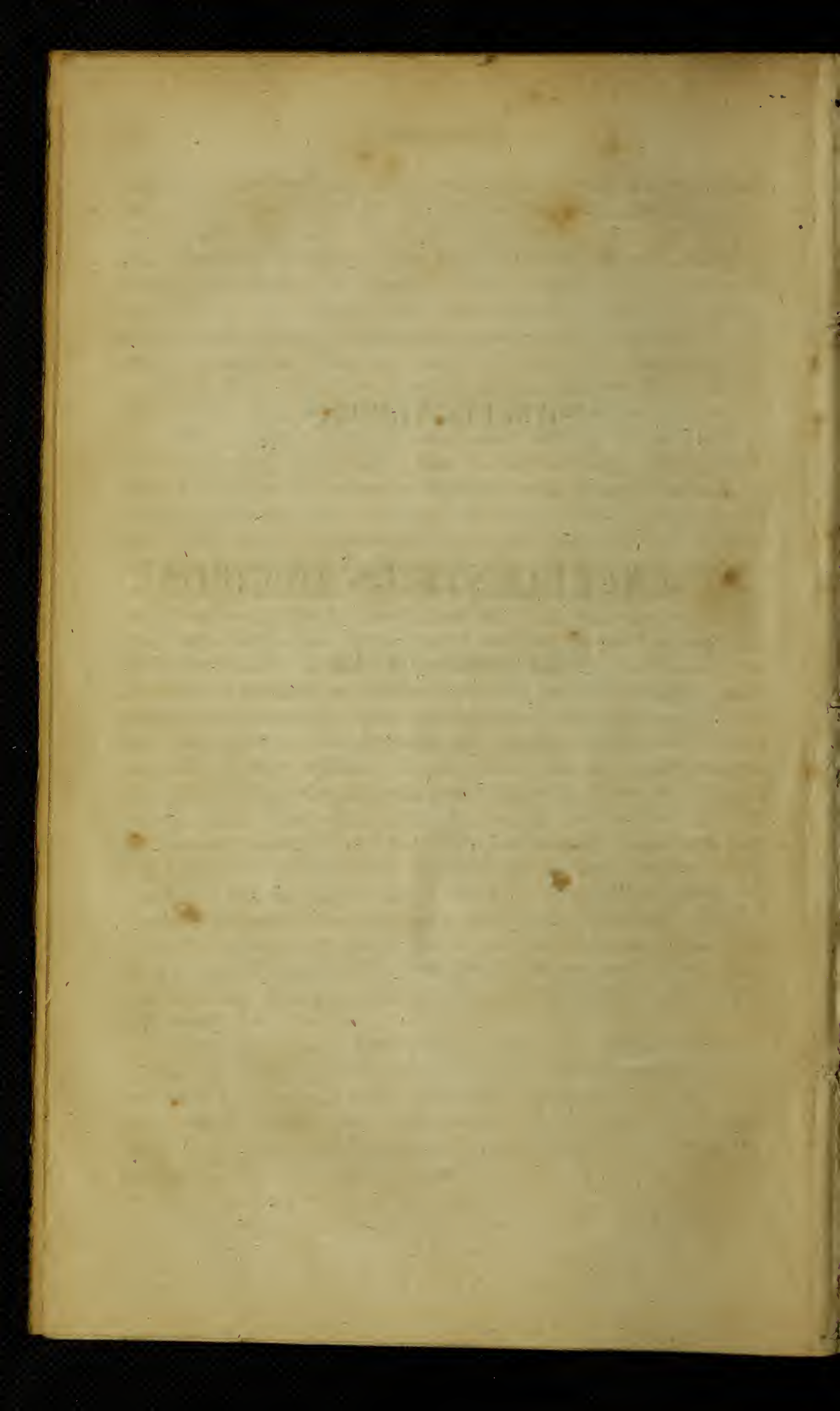
Wir bemerken seine Fehler, damit die Jugend sie vermeide. Es darf aber durch die Erkenntniss derselben in ihr kein Dünkel erregt werden. Vielmehr muss sie sich bewusst sein, dass Nepos trotz aller seiner Fehler hoch über ihr steht, und nur hohe Begabung und die grösste Anstrengung ausgezeichnete Schriftsteller erzeugen.

CORNELII NEPOTIS

LIBER

DE EXCELLENTIBUS DUCIBUS

EXTERARUM GENTIUM.



Non dubito fore plerosque, Attice, qui hoc genus scripturae leve et non satis dignum summorum virorum personis iudicent, cum relatum legent, quis musicam docuerit Epaminondam, aut in eius virtutibus commemorari, saltasse eum commode scienterque tibiis cantasse. Sed hi erunt fere qui 2 expertes litterarum Graecarum nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt. Hi si didicerint non ea- 3 dem omnibus esse honesta atque turpia, sed omnia maiorum institutis iudicari, non admirabuntur nos in Graiorum virtutibus exponendis mores eorum secutos. Neque enim Cimoni 4 fuit turpe, Atheniensium summo viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives eius eodem uterentur instituto. At id quidem nostris moribus nefas habetur. Laudi in Graecia ducitur adolescentulis quam plurimos ha-

1. *Non dubito* 'ich zweifle nicht' verbindet Nepos gegen den Gebrauch der bessern Schriftsteller stets mit dem Acc. c. Inf. ausser Hann. 2, 5. 11, 2. Von denselben Schriftstellern abweichend hat er *plerique* hier und öfter in der Bedeutung 'sehr viele' gesetzt.

scripturae 'Schrift', hier 'Darstellung'.

leve 'leicht' in Betreff der Auffassung: wir 'flach'.

personis eigentlich die Maske und Rolle des Schauspielers: hier 'Persönlichkeit', 'Bedeutung'. Im Lat. kann, da von mehreren Männern die Rede ist, der Plural stehn.

commemorari, als wenn vorher nicht *legent*, sondern ein allgemeineres Wort, wie *videbunt*, stände.

expertes litterarum Graecarum 'ohne Kenntniss der griechischen Litteratur', so dass ihnen die aus dieser zu gewinnende Bildung und namentlich ein weiterer und vorurtheilsfreierer Gesichtskreis abgeht.

3. *Graii*, oft in der classischen Prosa gebraucht, ist später dichterisch.

4. *Soror germana, frater germanus* 'leibliche Geschwister' werden am häufigsten genannt, welche Vater und Mutter, selten welche die Mutter oder, wie hier, welche den Vater allein gemeinsam haben.

habuisse. Je nachdem sich der Schriftsteller den Beginn der *ado-*

buisse amatores. Nulla Lacedaemoni vidua tam est nobilis, 5 quae non ad coenam eat mercede conducta. Magnis in laudibus tota fere fuit Graecia victorem Olympiae citari; in scenam vero prodire ac populo esse spectaculo nemini in eisdem gentibus fuit turpitudini. Quae omnia apud nos partim infamia, partim humilia atque ab honestate remota po- 6 nuntur. Contra ea pleraque nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia putantur. Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cuius non materfamilias primum locum tenet aedium atque in celebritate 7 versatur? Quod multo fit aliter in Graecia. Nam neque in convivium adhibetur nisi propinquorum, neque sedet nisi in interiore parte aedium, quae gynaeconitis appellatur; quo ne- 8 mo accedit nisi propinqua cognatione coniunctus. Sed hic plura persequi magnitudo voluminis prohibet, tum festinatio, ut ea explicem, quae exorsus sum. Quare ad propositum veniemus et in hoc exponemus libro de vita excellentium imperatorum.

I. MILTIADES.

Miltiades, Cimonis filius, Atheniensis, cum et antiquitate generis et gloria maiorum et sua modestia unus omnium

lescentia, dessen Bestimmung zwischen dem 15ten bis 17ten Jahre schwankte, früher oder später denkt, setzt er das Liebesverhältniss, welches in seiner edlen Auffassung dem zwischen Vater und Sohn glich, vor die *adolescentia* oder in den Beginn derselben. S. Paus. 4, 1. Alc. 2, 2.

Lacedaemoni. Seltnere Form des Ablativs. Zumpt § 63, Madvig § 42 zu Ende.

quae — conducta, um die Gäste zu unterhalten.

5. *Olympiae,* wo alle 4 Jahre gymnische Spiele waren.

citari vom Herold 'aufgerufen zu werden', um von den Kampfrichtern den Siegeskranz zu empfangen. Dass N. hier zweimal das Perfect *(fuit — fuit)* setzt, während er vorher das Präsens gebraucht hat, kommt daher, weil er hier nur an die Zeit gedacht hat, die dies Buch umfasst, für welche er sich allein zu rechtfertigen hatte.

in eisdem gentibus, nach *Graecia,* weil man mit dem Namen des Landes auch seine Einwohnerschaft bezeichnet.

6. *Contra ea,* häufig bei N. statt des gewöhnlichern *contra. Pleraque,* wie § 1.

primum locum ten. aed. Sie ist die Hauptperson für die häuslichen Angelegenheiten und desshalb in demselben mehr als Alle sichtbar.

7. *gynaeconitis* (*γυναικωνῖτις*) 'Frauengemach'.

8. Ueber *magnitudo voluminis* s. d. Einl.

excellentium imp. 'ausgezeichneter', nicht 'der ausgez. Feldherrn', da dies Buch bloss die auswärtigen umfasste. S. d. Einl.

Miltiades.

1. 1. *unus,* im Lateinischen häufige, pleonastische Verstärkung des

maxime floreret eaque esset aetate, ut non iam solum de eo bene sperare, sed etiam confidere cives possent sui, talem eum futurum, qualem cognitum iudicarunt, accidit ut Athenienses Chersonesum colonos vellent mittere. Cuius generis 2 cum magnus numerus esset et multi eius demigrationis peterent societatem, ex his delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uterentur. Namque tum Threces eas regiones tenebant, cum quibus armis erat dimicandum. His consulentibus nominatim 3 Pythia praecepit, ut Miltiadem imperatorem sibi sumerent: id si fecissent, incepta prospera futura. Hoc oraculi responso 4 Miltiades, cum delecta manu classe Chersonesum profectus, cum accessisset Lemnum et incolas eius insulae sub potestatem redigere vellet Atheniensium, idque Lemnii sua sponte facerent postulasset, illi irridentes responderunt tum id se 5 facturos, cum ille domo navibus proficiscens vento aquilone venisset Lemnum. Hic enim ventus ab septentrionibus oriens adversum tenet Athenis proficiscentibus. Miltiades morandi 6 tempus non habens cursum direxit, quo tendebat, pervenitque Chersonesum. Ibi brevi tempore barbarorum copiis disiectis, **2** tota regione quam petierat potitus, loca castellis idonea communiit, multitudinem, quam secum duxerat, in agris collocavit crebrisque excursionibus locupletavit. Neque minus in ea 2 re prudentia quam felicitate adiutus est. Nam cum virtute militum devicisset hostium exercitus, summa aequitate res constituit atque ipse ibidem manere decrevit. Erat enim 3

Superlativs. Zumpt § 691, Madvig § 310 Anm. 2.

qualem — iud. 'für welchen sie ihn, nachdem er erprobt war, erklärt haben'.

accidit u. s. w. Das von hier an im 1sten und 2ten Cap. Berichtete ist, mit Ausnahme der Erwerbung von Lemnos, vom gleichnamigen Oheim unsers Miltiades, dem Sohn des Cypselus, geschehn. Ihm folgte sein Neffe Stesagoras, und erst nach dessen Tode ward unser Miltiades, der jüngere Bruder des Stesagoras, nach dem Chersones gesandt.

Chersonesum. Griechische Ländernamen auf *us* werden öfter wie Städtenamen behandelt.

2. *deliberare,* hier u. Them. 2, 6 in der sonst nicht üblichen Bedeutung 'Rath suchen'.

cum quibus. N. setzt *cum* stets vor das Relativ gegen den überwiegenden Gebrauch der bessern Schriftsteller.

4. *Hoc responso.* Der Abl. drückt die Veranlassung aus: 'auf', 'in Folge'.

idque — facerent. Der blosse Conjunctiv nach *postulare,* wie nach andern Verben ähnlicher Bedeutung (wollen, wünschen, bitten, befehlen), aber häufiger mit *ut.* Zumpt § 624, Madvig § 372, Anm. 2. 4.

5. *adversum,* 'das Entgegengesetzte', 'die entgegengesetzte Richtung'.

inter eos dignitate regia, quamvis carebat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus. Neque eo secius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum quibus 4 erat profectus. Chersoneso tali modo constituta Lemnum revertitur et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant. Illi enim dixerant, cum vento borea domo profectus eo pervenisset, 5 sese dedituros: se autem domum Chersonesi habere. Cares, qui tum Lemnum incolebant, etsi praeter opinionem res ceciderat, tamen non dicto, sed secunda fortuna adversariorum capti resistere ausi non sunt atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quae Cyclades nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

3 Eisdem temporibus Persarum rex Darius ex Asia in Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolide duxerat; quibus singulis suarum urbium 2 perpetua dederat imperia. Sic enim facillime putavit se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppresso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc 3 fuit tum numero Miltiades, cui illa custodia crederetur. Hic cum crebri afferrent nuntii, male rem gerere Darium premique a Scythis, Miltiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent. 4 Nam si cum his copiis, quas secum transportarat, interisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim

2. 3. *quamvis* hier u. Att. 20, 1 mit dem Ind. für *quamquam*, wie umgekehrt Att. 13, 6 *quamquam* mit dem Conj. für *quamvis*, ist gegen den guten Sprachgebrauch.

imperio, 'durch seinen Oberbefehl'. S. 1, 3.

4. *sese dedituros.* Der Subjectsaccusativ ist ausgelassen. Zumpt § 605, Madvig § 401.

5. *Pari—potestatem* ist unrichtig.

3. 1. 508 v. Ch.

Darius. S. de reg. 1, 2.

qua ist das Adverb: 'um dort' (über die Breite des Flusses hin).

suarum d. h. aus welchen sie waren.

2. *crederetur.* Der Gedanke ist 'in dieser so beschaffenen Zahl dass'. Zumpt § 558, Madvig § 364.

4. *quas secum transportarat.* Der Indicativ, weil dies nicht zur Rede des Milt. gehört, sondern Zusatz des Nepos ist.

rescisso regem vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. Ad hoc consilium cum plerique accederent, Histiaeus Milesius, ne res conficeretur, obstitit dicens: non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur dominatio; quo exstincto ipsos potestate expulsos civibus suis poenas daturos. Itaque adeo se abhorrere a ceterorum consilio, ut nihil putet ipsis utilius quam confirmari regnum Persarum. Huius cum sententiam plurimi essent secuti, Miltiades, non dubitans tam multis consciis ad regis aures consilia sua perventura, Chersonesum reliquit ac rursus Athenas demigravit. Cuius ratio etsi non valuit, tamen magnopere est laudanda, cum amicior omnium libertati quam suae fuerit dominationi. 5 6

4 Darius autem cum ex Europa in Asiam redisset, hortantibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium comparavit eique Datim praefecit et Artaphernem hisque ducenta peditum, decem milia equitum dedit, causam interserens, se hostem esse Atheniensibus, quod eorum auxilio Iones Sardis expugnassent suaque praesidia interfecissent. Illi praefecti regii classe ad Euboeam appulsa celeriter Eretriam ceperunt omnesque eius gentis cives abreptos in Asiam ad regem miserunt. Inde ad Atticam accesserunt ac suas copias in campum Marathona deduxerunt. Is est ab oppido circiter milia passuum decem. Hoc tumultu Athenienses tam propinquo tamque magno permoti auxilium nusquam nisi a Lacedaemoniis petiverunt Phidippumque cursorem eius generis, qui hemerodromoe vocantur, Lacedaemonem miserunt, ut nuntiaret quam celeri opus esset auxilio. Domi autem creant decem praetores, qui exercitui praeessent, in eis Miltiadem. Inter quos magna fuit contentio, utrum moenibus defenderent an obviam irent hostibus acieque de- 2 3 4

5. *quo*, näml. Dario.
6. *non dubitans.* S. zu pr. 1.
tam multis consciis, Abl. abs. Die Rückkehr des Milt. fällt indessen später, 493 v. Ch.
4. 1. *interserens.* Das Gebräuchliche ist *interponens.*
Sardis expugnassent. 499 v. Ch.
2. 490 v. Ch.
eius gentis, von Eretria. S. zu pr. 5.
Marathona, Apposition.
oppido, Athen. Besser wäre *urbe*, da es auch ein *oppidum Marathon* gab.
3. *hemerodrŏmoe* (*ἡμεροδρόμοι*) eig. 'Tagesläufer'. Liv. XXXI. 24, 4 *hemerodromos vocant Graeci ingens die uno cursu emetientes spatium.*
4. *praetor*, Uebersetzung des griechischen *στρατηγός*, 'Feldherr'. In Athen wurden alljährlich 10 Strategen gewählt.
defendere, hier 'abwehren'. Aus *hostibus* ist der Acc. zu denken.

5 cernerent. Unus Miltiades maxime nitebatur, ut primo quoque tempore castra fierent. Id si factum esset, et civibus animum accessurum, cum viderent de eorum virtute non desperari, et hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent
5 audere adversus se tam exiguis copiis dimicare. Hoc in tempore nulla civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter Plataeenses. Ea mille misit militum. Itaque horum adventu decem milia armatorum completa sunt; quae manus mirabili flagrabat
2 pugnandi cupiditate. Quo factum est, ut plus quam collegae Miltiades valeret. Eius ergo auctoritate impulsi Athenienses co-
3 pias ex urbe eduxerunt locoque idoneo castra fecerunt. Dein postero die sub montis radicibus acie regione instructa non apertissima proelium commiserunt (namque arbores multis locis erant rarae), hoc consilio, ut et montium altitudine tegerentur et arborum tractu equitatus hostium impediretur,
4 ne multitudine clauderentur. Datis, etsi non aequum locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum confligere cupiebat eoque magis, quod, priusquam Lacedaemonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque in aciem peditum centum, equitum decem milia produxit proe-
5 liumque commisit. In quo tanto plus virtute valuerunt Athenienses, ut decemplicem numerum hostium profligarint adeoque perterruerint, ut Persae non castra, sed naves petierint. Qua pugna nihil adhuc est nobilius. Nulla enim umquam tam exigua manus tantas opes prostravit.

6 Cuius victoriae non alienum videtur quale praemium Miltiadi sit tributum docere, quo facilius intellegi possit

eorum. Beim Acc. c. Inf. kann die Person, welche Subject des den Acc. c. Inf. regierenden Verbums ist, nie durch *is* bezeichnet werden ausser dem Falle, der hier stattfindet, wenn nämlich jenes Verbum einem Nebensatz angehört und der Hauptsatz ein anderes Subject hat *(animum accessurum).* Doch wäre auch hier *sua* das Gebräuchliche.

audere, 'sie'. Der Subjectsacc. kann ausgelassen werden, weil der Redende mit darin begriffen ist: Miltiades und die Seinigen.

5. 1. *Tempus* hier 'die Lage', welche die Zeit brachte.

mille (im Nom. u. Acc.) substantivisch ist selten.

3. Verbinde *acie instructa* u. *regione non apertissima.*

namque u. s. w. geht, wie öfter, auf das Entferntere zurück; hier *regione non apertissima.*

rarae verbinde mit *arbores*, 'einzelnstehende Bäume'.

5. *profligarint.* N. gebraucht in Folge- und Gegenstandssätzen, wo das Impf. und Perf. Conj. zulässig sind, abweichend von den übrigen Schriftstellern letzteres mit Vorliebe. Zumpt § 504 Anm., Madvig § 382 Anm. 1.

6. 1. Constr. *Cuius victoriae* (abhängig von *praemium) quale praemium Miltiadi tributum sit, non alienum videtur docere.*

eandem omnium civitatum esse naturam. Ut enim populi 2 Romani honores quondam fuerunt rari et tenues ob eamque causam gloriosi, nunc autem effusi atque obsoleti, sic olim apud Athenienses fuisse reperimus. Namque huic Miltiadi, 3 quia Athenas totamque Graeciam liberarat, talis honos tributus est, in porticu, quae Poecile vocatur, cum pugna depingeretur Marathonia, ut in decem praetorum numero prima eius imago poneretur isque hortaretur milites proeliumque committeret. Idem ille populus, posteaquam maius imperium 4 est nactus et largitione magistratuum corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalereo decrevit.

Post hoc proelium classem LXX navium Athenienses **7** eidem Miltiadi dederunt, ut insulas, quae barbaros adiuverant, bello persequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coëgit, nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum insulam 2 opibus elatam cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit, urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis propius muros accessit. Cum iam in eo esset, ut oppido potiretur, pro- 3 cul in continenti lucus, qui ex insula conspiciebatur, nescio quo casu nocturno tempore incensus est. Cuius flamma ut ab oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque venit in opinionem signum a classiariis regis datum. Quo factum est, 4 ut et Parii a deditione deterrerentur, et Miltiades, timens ne classis regia adventaret, incensis operibus, quae statuerat, cum totidem navibus, atque erat profectus, Athenas magna cum offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo est 5

2. Zu *nunc* wird, wie dieses Wort anzeigt, *sunt* aus *fuerunt* entnommen. *Effusi* fasst die Gegensätze von *rari et tenues* zusammen.

3. Constr. *talis honos tributus est, ut, cum in porticu, quae Poecile vocatur, pugna Marathonia depingeretur, in decem* u. s. w. Die obige Stellung von *ut* liebt N. *Poecile* (*Ποικίλη*, näml. *στοά*) 'die bunte (Halle)'. So hiess sie wegen der dort befindlichen Gemälde.

4. *Demetrio Phalereo.* S. Phoc. 3, 1.

7. 1. 489 v. Ch.

Quo imperio 'mit diesem Oberbefehl' (ausgerüstet). Der Ablativ drückt die Eigenschaft des Subjects aus.

2. *propius muros* ist zu verbinden. Madvig § 172 Anm. 3.

3. *in eo est* ist stets impersonell. Es wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

utrisque venit in opinionem eig. 'Beiden kam es in die Meinung': wir 'Beiden wurde die Meinung erregt'. Das Gewöhnliche ist *venit alicui in mentem.*

rex, hier, im Folgenden und sonst öfter der Perserkönig, wie die Griechen *βασιλεύς* gebrauchen. Ebenso *regius* (§ 4).

datum, näml. esse.

proditionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege corruptus infectis rebus discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus, quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque, quoniam ipse pro se dicere non posset, verba fecit frater 6 eius Stesagoras. Causa cognita capitis absolutus pecunia multatus est, eaque lis quinquaginta talentis aestimata est, quantus in classem sumptus factus erat. Hanc pecuniam quod solvere in praesentia non poterat, in vincla publica coniectus est ibique diem obiit supremum.

8 Hic etsi crimine Pario est accusatus, tamen alia causa fuit damnationis. Namque Athenienses propter Pisistrati tyrannidem, quae paucis annis ante fuerat, omnium civium 2 suorum potentiam extimescebant. Miltiades, multum in imperiis magnisque versatus, non videbatur posse esse privatus, praesertim cum consuetudine ad imperii cupiditatem trahi 3 videretur. Nam in Chersoneso omnes illos quos habitarat annos perpetuam obtinuerat dominationem tyrannusque fuerat appellatus, sed iustus. Non erat enim vi consecutus, sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate retinebat. Omnes autem et dicuntur et habentur tyranni, qui potestate sunt 4 perpetua in ea civitate, quae libertate usa est. Sed in Miltiade erat cum summa humanitas tum mira communitas, ut nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret, magna auctoritas apud omnes civitates, nobile nomen, laus rei militaris maxima. Haec populus respiciens maluit eum innoxium plecti quam se diutius esse in timore.

II. THEMISTOCLES.

Themistocles, Neocli filius, Atheniensis. Huius vitia ineuntis adolescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo

5. *quoniam — posset.* Der Conjunctiv, weil dies als Rede des Bruders referirt wird. Uebrigens musste N. statt des Stesagoras (s. zu 1, 1) die Freunde des Milt. nennen.

6. Ein Talent sind 1500 Thaler Pr. Cour.

in praesentia 'im Augenblick'.

8. 1. *Pisistrati tyrannis* umfasst zugleich die Regierungszeit seiner Söhne. Sie währte mit Unterbrechungen von 560 – 510 v. Ch.

2. *multum — versatus* 'der sich viel in Befehlshaberstellen und in grossen' (Befehlshaberst.) 'befunden hatte'.

3. Zu *quos habitarat* ist im Gedanken *in Chersoneso* zu wiederholen. Im Deutschen füge 'dort' hinzu.

4. *humanitas* 'Milde', *communitas* 'Leutseligkeit'.

Themistocles.

1. 1. *Themistocles — Athen.* In derselben Weise, dass gleichsam eine Ueberschrift vorausgeht, an die das Folgende gleich anknüpft, hat

ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab 2 initio est ordiendus. Pater eius Neocles generosus fuit. Is uxorem Halicarnasiam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat et rem familiarem neglegebat, a patre exheredatus est. Quae contumelia non fregit eum, sed erexit. 3 Nam cum iudicasset sine summa industria non posse eam exstingui, totum se dedidit rei publicae, diligentius amicis famaeque serviens. Multum in iudiciis privatis versabatur, saepe in contionem populi prodibat; nulla res maior sine eo gerebatur; celeriter quae opus erant reperiebat, facile eadem oratione explicabat. Neque minus in rebus gerendis promp- 4 tus quam excogitandis erat, quod et de instantibus, ut ait Thucydides, verissime iudicabat et de futuris callidissime coniiciebat. Quo factum est, ut brevi tempore illustraretur.

Primus autem gradus fuit capessendae rei publicae bello **2** Corcyraeo; ad quod gerendum praetor a populo factus non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore ferociorem reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex me- 2 tallis redibat, largitione magistratuum quotannis interiret, ille persuasit populo, ut ea pecunia classis centum navium aedificaretur. Quae celeriter effecta primum Corcyraeos fregit, 3 deinde maritimos praedones consectando mare tutum reddidit. In quo cum divitiis ornavit, tum etiam peritissimos belli navalis fecit Athenienses. Id quantae saluti fuerit universae 4 Graeciae, bello cognitum est Persico. Nam cum Xerxes et

N. mehrere Lebensbeschreibungen begonnen. Diese abgerissene Manier ist dem guten Stil der Alten zuwider.

Huius hängt ab von dem Gesammtbegriff *vitia ineuntis ad.* 'Seine Fehler im angehenden Jünglingsalter'.

2. *est ordiendus* 'er', d. i. 'sein [illegible] Leben'. Wir sagen 'mit ihm'.

generosus 'edelgeboren'.

Halicarnasiam civem 'eine Bürgerin von Halicarnass'. *Hal.* ist Substantiv. Zu Substantiven, welche Personen bezeichnen, wird stets der Volks- oder Bewohnername gesetzt, nicht das Adjectiv. S. Madvig § 191.

3. *iudicia privata,* hier 'Gerichte über Einzelne'.

4. Verbinde *in rebus gerendis quam excogitandis* und betone *ger.* und *excog.*

instantia, hier und oft 'das Gegenwärtige'.

2. 1—3. Der Krieg mit den Corcyräern und Seeräubern beruht auf einem Irrthum des N. Den Rath [illegible] Schiffsbau ertheilte Them. als Archont (nicht *praetor;* s. zu Milt. 4, 4) 482 v. Ch.

1. *praesenti bello* und *reliquo tempore* gehören nicht zu *reddidit,* sondern zu *ferociorem.*

3. *In quo* 'wobei'.

4. *bello Persico,* dem zweiten, 480 v. Ch.

Nam cum u. s. w. Dieser Satz, durch § 5 unterbrochen, wird nicht

mari et terra bellum universae inferret Europae cum tantis copiis, quantas neque ante nec postea habuit quisquam:
5 huius enim classis mille et ducentarum navium longarum fuit, quam duo milia onerariarum sequebantur; terrestres autem exercitus DCC peditum, equitum CCCC milia fuerunt.
6 Cuius de adventu cum fama in Graeciam esset perlata et maxime Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia respondit, ut moenibus li-
7 gneis se munirent. Id responsum quo valeret, cum intellegeret nemo, Themistocles persuasit consilium esse Apollinis, ut in naves se suaque conferrent: eum enim a deo significari
8 murum ligneum. Tali consilio probato addunt ad superiores totidem naves triremes suaque omnia, quae moveri poterant, partim Salamina partim Troezena deportant; arcem sacerdotibus paucisque maioribus natu ac sacra procuranda tra-
3 dunt, reliquum oppidum relinquunt. Huius consilium plerisque civitatibus displicebat et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui Thermopylas occuparent longiusque barbaros progredi non paterentur. Hi vim hostium non susti-
2 nuerunt eoque loco omnes interierunt. At classis communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regis conflixit. Angustias enim
3 Themistocles quaerebat, ne multitudine circuiretur. Hic etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt ausi manere, quod erat periculum ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo.
4 Quo factum est, ut ab Artemisio discederent et exadversum
4 Athenas apud Salamina classem suam constituerent. At Xerxes Thermopylis expugnatis protinus accessit astu idque

beendet, sondern die Erzählung § 6 in anderer Form fortgeführt.
Xerxes. S. de reg. 1, 3.
5. *exercitus* 'Heerhaufen'.
6. *adventus*, hier 'Heranrücken'.
Deliberantibus. S. zu Milt. 1, 2.
8. *Tali,* hier u. Dion 8, 3. Dat. 6, 8 breiter Ausdruck statt *hoc.*
suaque—poterant 'ihre ganze bewegliche Habe'.
arcem ist durch einige Worte von *ac sacra procuranda* getrennt, damit es (im Gegensatz zu *reliquum oppidum)* mehr hervorgehoben wird.
3. 1. *longiusque — non paterentur.* Gebräuchlicher *neque longius — paterentur.*
4. *exadversum* 'gegenüber', nur vom Ort.
4. 1. *astu,* ἄστυ, 'die Stadt', Athen. *Accedere* mit dem Acc. ge-

nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cuius flamma perterriti classiarii cum 2 manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent, Themistocles unus restitit et universos pares esse posse aiebat, dispersos testabatur perituros idque Eurybiadi, regi Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat. Quem 3 cum minus, quam vellet, moveret, noctu de servis suis quem habuit fidelissimum ad regem misit, ut ei nuntiaret suis verbis adversarios eius in fuga esse. Qui si discessissent, ma- 4 iore cum labore et longinquiore tempore bellum confecturum, cum singulos consectari cogeretur; quos si statim aggrederetur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat, ut ingratis ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re audita 5 barbarus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari conflixit, ut eius multitudo navium explicari non potuerit. Victus ergo est magis etiam consilio Themistocli quam armis Graeciae. Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat re- 5 liquias copiarum, ut etiamtum his opprimere posset hostes. Iterum ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens, ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur ac reditu in Asiam excluderetur, idque ei persuasit. Itaque qua 2 sex mensibus iter fecerat, eadem minus diebus xxx in Asiam reversus est seque a Themistocle non superatum, sed conservatum iudicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata 3 est Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae

brauchen nicht die besten Schriftsteller.

nulli, substantivisch im Plural, ist selten.

2. *regi Lacedaemoniorum:* vielmehr ihrem Feldherrn.

3. *vellet.* Der Conj. wegen des gedachten Bedingungssatzes 'wenn es möglich gewesen wäre'. Im Lateinischen wird in diesem Falle von etwas in der Vergangenheit Dauerndem der Conj. des Impf., im Deutschen der Conj. des Plusquampf. gesetzt. Madvig § 347, Anm. 2.

suis verbis: des Them.; wir 'in seinem Namen'.

5. *potuerit.* S. zu Milt. 5, 5.

5. 1. *Hic* ist das Adverb.

ab eodem: dem Themistocles.

2. *sex mensibus.* Ag. 4, 4 gibt N. ein Jahr an. Die wahre Zeit waren 4 Monate.

reversus est. Besser *revertit.*

3. *Haec altera victoria.* Tempora finita von *sum* lässt N. nie in einfacher Erzählung aus, sondern (und zwar gewöhnlich *est*, *sunt*; die dritten Personen des Conjunctivs und anderer Zeiten nur wenn sie sich aus dem Zusammenhang ergeben) in Sentenzen und Schilde-

cum Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

6 Magnus hoc bello Themistocles fuit neque minor in pace. Cum enim Phalerico portu neque magno neque bono Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus constitutus est isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem 2 dignitate aequipararet, utilitate superaret. Idem muros Atheniensium restituit praecipuo suo periculo. Namque Lacedaemonii causam idoneam nacti propter barbarorum excursiones, qua negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem habere, ne essent loca munita, quae hostes possiderent, 3 Athenienses aedificantes prohibere sunt conati. Hoc longe alio spectabat atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathonia et Salaminia, tantam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut intellegerent Lacedaemonii 4 de principatu sibi cum his certamen fore. Quare eos quam infirmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri vetarent. His praesentibus desierunt ac se de ea re legatos ad eos 5 missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles et solus primo profectus est; reliqui legati ut tum exirent, cum satis altitudo muri exstructa videretur, praecepit: interim omnes, servi atque liberi, opus facerent neque ulli loco parcerent, sive sacer sive privatus esset sive publicus, et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque 7 constarent. Themistocles autem, ut Lacedaemonem venit, adire ad magistratus noluit et dedit operam, ut quam longissime tempus duceret, causam interponens se collegas exspe-2 ctare. Cum Lacedaemonii quererentur opus nihilo minus fieri eumque in ea re conari fallere, interim reliqui legati sunt

rungen, wo die Rede lebhafter wird. Vgl. Madvig § 447a.

possit. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

6. 1. *Phalerico — uterentur* 'am Phal. Hafen weder einen grossen noch guten hatten'.

Piraeus sagten die Römer statt des richtigen *Piraeeus* (Πειραιεύς). Der Bau dieses Hafens ward 482 v. Ch. begonnen, 477 vollendet.

2. 478 v. Ch.

qua 'aus welcher', 'wesshalb', wie man sagt *hac causa.* Ebenso c. 8, 1 *ob eundem timorem, quo* u. s. w. Der Conjunctiv drückt den Zweck aus: 'um' (eig. 'um aus ihr') 'zu behaupten, dass keine Stadt' u. s. w.

habere. Hierzu ist aus dem vorhergehenden *muros* zu ergänzen: 'welche'. Dies ist hart.

4. *instrui* 'vorgerichtet würden'.

consecuti. A quibus cum audisset non multum superesse munitionis, ad ephoros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum erat imperium, atque apud eos contendit falsa iis esse delata: quare aequum esse illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati 3 functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles iussit proficisci hisque praedixit, ut ne prius Lacedaemoniorum legatos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, 4 ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum adiit et apud eos liberrime professus est: Athenienses suo consilio, quod communi iure gentium facere possent, deosque publicos suosque patrios ac penates, quo facilius ab hoste possent defendere, muris saepsisse neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam illorum urbem ut propugnaculum oppo- 5 situm esse barbaris, apud quam iam bis classes regias fecisse naufragium. Lacedaemonios autem male et iniuste facere, 6 qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent; aliter illos numquam in patriam essent recepturi.

Tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob 8 eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum suffragiis e civitate eiectus Argos habitatum concessit. Hic cum 2

7. 2. *munitionis,* hier 'Befestigungsarbeit'.

summum imperium. Besser war *summa potestas.* Denn die Ephoren waren Civilbeamte, mit der Oberaufsicht über alle Staatsangelegenheiten.

4. *magistratus,* hier 'die Obrigkeit' (das Beamtencollegium), in welcher Bedeutung der Singularis sonst von guten Schriftstellern nicht gebraucht wird.

quod communi u. s. w. Das Relativ bezieht sich auf das Folgende *deosque — saepsisse.*

Que — que ist in Prosa sehr selten. *Dii publici* 'die nationalen', in ganz Griechenland; *patrii* 'die heimathlichen', in den einzelnen Staaten (hier Attica); *penates* 'die Haus'-, in den Familien verehrten 'Götter'.

5. *oppositum.* Im Lateinischen richtet sich das Verbum bisweilen nach dem zum Vergleiche hinzugefügten Substantiv, wenn es demselben folgt. Zumpt § 370 Anm. Madvig § 217 Anm. 2.

6. *essent recepturi.* Die directe Rede wäre *recipietis:* also musste es in der indirecten heissen *esse recepturos* (oder besser passiv *ab iis receptum iri).* N. ist durch den vorhergehenden Conjunctiv irregeleitet.

8. 1. *quo.* S. zu c. 6, 2.

testularum suffragia, ὀστρακισμός, 'Scherbengericht'. Durch ein solches konnte in Athen ein Bürger, dessen Anwesenheit man

propter multas eius virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Perse ad Graeciam op-
3 primendam fecisset. Hoc crimine absens proditionis damnatus est. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Corcyram demigravit. Ibi cum eius principes animadvertisset timere, ne propter se bellum iis Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad Admetum, Molossum regem, cum
4 quo ei hospitium erat, confugit. Huc cum venisset et in praesentia rex abesset, quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvulam arripuit et cum ea se in sacrarium, quod summa colebatur caerimonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextra in fidem
5 reciperet; quam praestitit. Nam cum ab Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur publice, supplicem non prodidit monuitque, ut consuleret sibi: difficile enim esse in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque Pydnam eum deduci
6 iussit et quod satis esset praesidii dedit. Hic in navem omnibus ignotus nautis escendit. Quae cum tempestate

mit dem Staatswohl für unverträglich hielt, entfernt werden. Zu bestimmten Zeiten konnte der Antrag auf Ostrakismus gestellt werden, und nahm ihn die Volksversammlung an, so gaben die Bürger, welche für die Entfernung Jemandes waren, Scherben (ὄστρακα) mit seinem Namen ab; waren 6000 Scherben mit einem Namen abgegeben, so hatte sich die betreffende Person ohne weitere Nachtheile für sich auf 10 (später 5) Jahre aus dem Staat zu entfernen. Them. wurde um 476 v. Ch. entfernt.

2. *eius* in Folge einer Nachlässigkeit für *suas.* N. beabsichtigte anfangs ein anderes Subject mit entsprechendem Verbum zu setzen.

Lacedaemonii u. s. w. 473 v. Ch.

rex Perses und § 3 *rex Molossus* statt des gewöhnlichen *Persarum* und *Molossorum.* Durch jenes wird ausgedrückt, dass der König seinem Volk auch durch die Geburt angehörte. S. zu c. 1, 2 *Hal. civ.*

3. *crimen* 'Beschuldigung'. Der Abl. wie Milt. 1, 4 *Hoc responso.*

eius: Corcyrae.

iis. Besser wäre *ipsis.* Das Pronomen umfasst die *principes* und ihre Landsleute. Man denke sich die directe Rede der ersteren: *timemus, ne propter te b. nobis L. et Ath. indicant.*

4. *in praesentia.* S. zu Milt. 7, 6.

quo — tueretur gehört zum Folgenden. *Religio* ist die Scheu vor Verletzung der den Göttern heiligen Gastfreundschaft, die er dem König auflegte: 'Gewissenszwang'. *Se receptum* ('sich den aufgenommenen') übersetze 'seine Aufnahme': durch Betreten des Hauses seines Gastfreundes war er ohne dessen Zuthun aufgenommen.

5. *esset,* weil der Gedanke ist 'soviel Wache, dass' u. s. w. Vgl. zu Milt. 3, 2.

6. *in navem escendere, in trirem ascendere* (Alc. 4, 3), *navem ascendere* (Hann. 7, 6) sind ungewöhnliche Ausdrücke statt *conscendere* mit dem Acc.

maxima Naxum ferretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eo pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus domino navis, qui sit, aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille clarissimi viri 7 captus misericordia diem noctemque procul ab insula in salo navem tenuit in ancoris neque quemquam ex ea exire passus est. Inde Ephesum pervenit ibique Themistoclen exponit; cui ille pro meritis postea gratiam retulit.

Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclen Xerxe regnante 9 in Asiam transisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quod aetate proximus de iis, qui illorum temporum historiam reliquerunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem ait ad Artaxerxen eum venisse atque his verbis epistolam misisse: Themistocles veni ad te, qui plurima mala hominum Graio- 2 rum in domum tuam intuli, quamdiu mihi necesse fuit adversum patrem tuum bellare patriamque meam defendere. Idem multo plura bona feci, postquam in tuto ipse et ille in 3 periculo esse coepit. Nam cum in Asiam reverti vellet proelio apud Salamina facto, litteris eum certiorem feci id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur atque ab hostibus circumiretur; quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc autem confugi ad te exagitatus a cuncta Graecia, tuam 4 petens amicitiam. Quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille expertus est. Ea autem rogo, ut de iis rebus, quas tecum colloqui volo, annuum mihi tempus des eoque transacto ad te venire patiaris. Huius rex animi magnitudinem admirans cupiensque 10 talem virum sibi conciliari veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris sermonique Persarum se dedidit; quibus adeo eruditus est, ut multo commodius dicatur apud regem verba fecisse, quam ii poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum 2 multa regi esset pollicitus gratissimumque illud, si suis uti

1. *Artaxerxen,* Macrochir. S. de reg. 1, 3.

2. *Graiorum.* S. zu pr. 3.

3. *ipse,* näml. esse coepi. *circumiretur:* 'er', Xerxes.

4. *Ea,* weil *annuum — des* und *eoque — patiaris* als zweierlei gefasst werden.

quas. Die besten Schriftsteller setzen nur das Neutr. des Pron. zu *colloqui* im Acc.; aber N. hat *quas (res)* gesetzt, weil es der Bedeutung nach dasselbe ist.

10. 1. *veniam,* eigentlich 'freien Gang', von *venire:* hier 'Erfüllung der Bitte'. Uebersetze 'erfüllte seine Bitte'.

litteris sermonique Persarum 'der Litteratur der Perser und Conversation mit ihnen'. Er las persische Schriften und sprach viel mit Persern in ihrer Sprache.

consiliis vellet, illum Graeciam bello oppressurum, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit domicilium-3que Magnesiae sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his quidem verbis: quae ei panem praeberet (ex qua regione quinquaginta talenta quotannis redibant); Lampsacum autem, unde vinum sumeret; Myunta, ex qua opsonium haberet. Huius ad nostram memoriam monumenta manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus; statua 4 in foro Magnesiae. De cuius morte multimodis apud plerosque scriptum est; sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, qui illum ait Magnesiae morbo mortuum neque negat fuisse famam venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, 5 praestare posse desperaret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis sepulta, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

III. ARISTIDES.

Aristides, Lysimachi filius, Atheniensis, aequalis fere fuit Themistocli. Itaque cum eo de principatu contendit: nam-2que obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, quanto antestaret eloquentia innocentiae. Quamquam enim adeo excellebat Aristides abstinentia, ut unus post hominum memoriam, quem quidem nos audierimus, cognomine Iustus sit

2. *Asia,* hier und bei den Römern meistens Kleinasien.

3. *quinquaginta.* Wenn die Vertheilung durch ein besonderes Wort angegeben wird, braucht nicht die Distributivzahl zu stehn, obwohl diese auch dann gebräuchlicher ist. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

oppidum. Dass von den vorhergenannten Städten hiermit Magnesia bezeichnet wird, sehen wir aus dem § 2 berichteten Umstande, dass Them. dort wohnte.

est sepultus 'begraben wurde', anfangs, gleich nach seinem Tode; nicht 'begraben ist' ('liegt'). S. § 5.

4. *multimodis* für *multis modis* war zu des N. Zeit veraltet.

morbo mortuum. Um 470 v. Ch.

Aristides.

1. 1. *Itaque* wegen des im Vorhergehenden liegenden Gedankens: 'da zwei so grosse Männer fast in gleichem Alter zusammen lebten'.

inter se 'gegenseitig', 'einander'. Vgl. Dion 4, 1.

2. *abstinentia* 'Selbstverleugnung', dass nicht eigne Wünsche oder Leidenschaften den Pflichten gegen Andere Eintrag thun.

quem. Der Acc. bei *audire* in der Bedeutung 'von Jemand hören' nach einem sehr seltenen Gebrauch. Cic. Acad. pr. 1, 3 *ut ille rex hunc a se maiorem ducem cognitum quam quemquam eorum, quos legisset, fateretur.* Der Conjunctiv hier, wie in allen Relativsätzen, die eine Aussage beschränken *(quidem* 'wenigstens'). S. Zumpt § 559, Madvig § 364 Anm. 2.

Iustus, ὁ δίκαιος.

appellatus, tamen a Themistocle collabefactus, testula illa exilio decem annorum multatus est. Qui quidem cum intelle- 3 geret reprimi concitatam multitudinem non posse cedensque animadvertisset quendam scribentem, ut patria pelleretur, quaesisse ab eo dicitur, quare id faceret, aut quid Aristides commisisset, cur tanta poena dignus duceretur. Cui ille re- 4 spondit se ignorare Aristiden, sed sibi non placere, quod tam cupide elaborasset, ut praeter ceteros Iustus appellaretur. Hic x annorum legitimam poenam non pertulit. Nam 5 postquam Xerxes in Graeciam descendit, sexto fere anno quam erat expulsus, populi scito in patriam restitutus est. Inter- **2** fuit autem pugnae navali apud Salamina, quae facta est prius, quam poena liberaretur. Idem praetor fuit Atheniensium apud Plataeas in proelio, quo Mardonius fusus barbarorumque exercitus interfectus est. Neque aliud est ullum huius 2 in re militari illustre factum quam huius imperii memoria, iustitiae vero et aequitatis et innocentiae multa, in primis quod eius aequitate factum est, cum in communi classe esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat fugatus, ut summa imperii maritimi ab Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Namque ante id tempus et mari et 3 terra duces erant Lacedaemonii. Tum autem et intemperantia Pausaniae et iustitia factum est Aristidis, ut omnes fere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem se applicarent et adversus barbaros hos duces deligerent sibi. Quos quo fa- **3** cilius repellerent, si forte bellum renovare conarentur, ad

testula illa: durch jene Scherbe, welche jeder abgab, d. h. durch jenes Scherbengericht. Ueber die Sache zu Them. 8, 1.

3. *scribentem — pelleretur.* Dies that er durch Verzeichnung des Namens des Ar. auf der Scherbe. *Poena* hier und im Folgenden in Bezug darauf was der Ostrakismus war, nicht was er sein sollte.

4. *ignorare* häufig von Nichtkenntniss des Characters, selten der Person, was es hier mit umfasst.

5. *legitimam* bezieht sich auf den Zeitraum.

Die Zurückberufung geschah 480 v. Ch. Bei Angabe eines Zeitraums zählen die Römer das, von wo gerechnet wird, mit.

erat expulsus. Das Plusqpf. steht bei *postquam* (nach einem Ablativ der Zeit mit einer Ordnungszahl wird *post* öfter weggelassen) regelmässig, wenn ein bestimmter Zwischenraum angegeben wird (*sexto fere anno*).

2. 1. *Idem* u. s. w. 479 v. Ch. Ueber *praetor* zu Milt. 3, 4.

quo — interfectus est. Richtiger Paus. 1, 2.

2. *huius imperii memoria* für *quae in hoc imperio fecisse eum memoriae proditum est.*

cum u. s. w. 477 v. Ch. S. Paus. 2.

3. *intemperantia Paus.* S. Paus. 3.

3. 1. *ad classis* u. s. w. Constr. *Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque*

classis aedificandas exercitusque comparandos quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, qui constitueret, eiusque arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata. Id enim commune aerarium esse voluerunt. Quae omnis pecunia postero tempore Athe-2 nas translata est. Hic qua fuerit abstinentia, nullum est certius indicium quam, cum tantis rebus praefuisset, in tanta 3 paupertate decessit, ut, qui efferretur, vix reliquerit. Quo factum est, ut filiae eius publice alerentur et de communi aerario dotibus datis collocarentur. Decessit autem fere post annum quartum, quam Themistocles Athenis erat expulsus.

IIII. PAUSANIAS.

Pausanias Lacedaemonius magnus homo, sed varius in omni genere vitae fuit. Nam ut virtutibus eluxit, sic vitiis 2 est obrutus. Huius illustrissimum est proelium apud Plataeas. Namque illo duce Mardonius, satrapes regius, natione Medus, regis gener, in primis omnium Persarum et manu fortis et consilii plenus, cum CC milibus peditum, quos viritim legerat, et XX equitum haud ita magna manu Graeciae 3 fugatus est, eoque ipse dux cecidit proelio. Qua victoria elatus plurima miscere coepit et maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, quod, cum ex praeda tripodem aureum Delphis posuisset, epigrammate scripto, in quo haec erat sententia: suo ductu barbaros apud Plataeas esse dele-4 tos, eiusque victoriae ergo Apollini donum dedisse. Hos

civitas daret ad classis aedificandas exercitusque comparandos.

Quae omnis pecunia bezeichnet etwas ungenau den ganzen Bundesschatz, da nicht dieser vorher erwähnt ist, sondern nur der jährliche Beitrag. Dem Schriftsteller schwebte der Gedanke vor: 'alles Geld, was durch die jährlichen Beiträge bis dahin zusammengekommen war'.

2. *quam, cum* u. s. w. Der regelmässige lateinische Sprachgebrauch verlangte *quam hoc: cum* oder *quam quod, cum.* N. hat den Satz unmittelbar angefügt, als wäre es ein Substantiv.

qui, Adverb.

3. *Decessit* u. s. w. Vgl. zu Them. 8, 1.

Pausanias.

1. 2. 479 v. Ch.

illustrissimum, substantivisch.

Mardonius war Perser und nicht Schwiegersohn des damaligen Königs Xerxes, sondern seines Vaters Darius.

3. *quod.* Hierzu folgt kein Satz. N. hat die Form, in der er den Satz begonnen, vergessen und *epigrammate scripto* statt *epigramma scripsit* oder *scripsisset* gesetzt.

scripto, 'darauf', in tripode.

ergo, 'wegen', nur in Inschriften und im Curialstil.

dedisse, näml. *se,* was besser hinzugefügt wäre, da der vorhergehende Inf. ein anderes Subject hat.

versus Lacedaemonii exsculpserunt neque aliud scripserunt quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae erant victi. Post id proelium eundem Pausaniam cum classe com- **2** muni Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regionibus barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea 2 re usus elatius se gerere coepit maioresque appetere res. Nam cum Byzantio expugnato cepisset complures Persarum nobiles atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simulans ex vinclis publicis effugisse, et cum his Gongylum Eretriensem, qui litteras regi redderet, in quibus haec fuisse scripta Thucydides memoriae prodidit: Pausanias, 3 dux Spartae, quos Byzanti ceperat, postquam propinquos tuos cognovit, tibi muneri misit seque tecum affinitate coniungi cupit. Quare, si tibi videtur, des ei filiam tuam nuptum. Id si feceris, et Spartam et ceteram Graeciam sub tuam 4 potestatem se adiuvante te redacturum pollicetur. His de rebus si quid geri volueris, certum hominem ad eum mittas face, cum quo colloquatur. Rex tot hominum salute tam sibi 5 necessariorum magnopere gavisus confestim cum epistola Artabazum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat; petit, ne cui rei parcat ad ea efficienda, quae pollicetur: si perfecerit, nullius rei a se repulsam laturum. Huius Pausanias 6 voluntate cognita alacrior ad rem gerendam factus in suspicionem cecidit Lacedaemoniorum. In quo facto domum revocatus, accusatus capitis absolvitur, multatur tamen pecunia; quam ob causam ad classem remissus non est. At ille post **3** non multo sua sponte ad exercitum rediit et ibi non callida, sed dementi ratione cogitata patefecit. Non enim mores patrios solum, sed etiam cultum vestitumque mutavit. Apparatu 2

4. *exsculpere* ist nur hier in der Bedeutung 'auskratzen', 'wegmeisseln' gebraucht.

2. 1. 477 v. Ch.

communi. Deutlicher Ar. 2, 2 *communi classe Graeciae.*

Hellespontum. S. zu Milt. 1, 1.

2. *Xerxi.* S. de reg. 1, 3.

Zu *Gongylum* ist aus *remisit* das einfache *misit* zu entnehmen.

4. *se* ist Acc., *te* Abl.

face, alterthümlich.

5. *tam sibi nec.* *Tam* und *ita* werden bisweilen von dem Wort, zu welchem sie gehören, durch ein anderes getrennt.

ne cui rei parcat. Sinn: er solle Nichts unversucht lassen.

pollicetur. Indicativische Nebensätze der directen Rede, obwohl eng mit derselben verbunden, behalten bisweilen auch in der indirecten den Indicativ.

6. *In quo facto* = dum hoc fit. Wir 'bei dieser Gelegenheit'. Vgl. zu Them. 2, 3.

capitis gehört zu *accusatus.*

3. 1. *post non multo* für *non multo post.*

cultum. S. zu Alc. 11, 4.

regio utebatur, veste Medica; satellites Medi et Aegyptii sequebantur; epulabatur more Persarum luxuriosius, quam qui
3 aderant perpeti possent. Aditum petentibus conveniundi non dabat, superbe respondebat, crudeliter imperabat. Spartam redire nolebat. Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat: ibi consilia cum patriae tum sibi inimica capie-
4 bat. Id postquam Lacedaemonii rescierunt, legatos cum clava ad eum miserunt, in qua more illorum erat scriptum: nisi
5 domum reverteretur, se capitis eum damnaturos. Hoc nuntio commotus, sperans se etiamtum pecunia et potentia instans periculum posse depellere, domum rediit. Huc ut venit, ab ephoris in vincla publica est coniectus. Licet enim legibus eorum cuivis ephoro hoc facere regi. Hinc tamen se expedivit; neque eo magis carebat suspicione. Nam opinio ma-
6 nebat eum cum rege habere societatem. Est genus quoddam hominum, quod Hilotae vocatur, quorum magna multitudo agros Lacedaemoniorum colit servorumque munere fungitur.
7 Hos quoque sollicitare spe libertatis existimabatur. Sed quod harum rerum nullum erat apertum crimen, quo argui posset, non putabant de tali tamque claro viro suspicionibus opor-

2. *regio,* eines persischen Königs. S. zu Milt. 7, 3.

veste Medica. Diese trugen damals die Perser.

3. *Aditum conveniundi.* Die Römer setzen zuweilen pleonastisch den Genitiv eines Gerundiums zu einem Substantiv gleicher Bedeutung.

crudeliter imperabat. Was vom Anfang des Cap. bis hierher berichtet ist, hatte Paus. schon bei seiner ersten Anwesenheit gethan, auf welche diese letzten Worte ausschliesslich passen, da er jetzt kein Commando hatte.

4. *clava.* Die Ephoren in Sparta (s. zu Them. 7, 2) hatten ein cylinderförmiges Holz, ein ganz gleiches die Feldherrn und Könige. Wollten jene diesen etwas schreiben, so wickelten sie das als Streifen geschnittene Schreibmaterial fest und aneinanderschliessend um das Holz und schrieben darauf die Länge des Holzes entlang. Den beschriebenen Streifen sandten sie ohne das Holz an den König oder Feldherrn und dieser las die Zuschrift, indem er sie um sein Holz wickelte. Sowohl das Holz als die Zuschrift hiessen Skytale (σκυτάλη), wovon *clava* die wörtliche Uebersetzung ist.

more illorum bezieht sich auf die eben beschriebene Weise die Skytale zu schreiben.

5. *eorum.* Besser war *Lacedaemoniorum,* da diese zuletzt § 4 erwähnt sind.

regi. Paus. war Vormund (ἐπίτροπος) des jungen Königs Pleistarchos und als solcher nahm er dessen Stelle ein.

cum rege. S. zu Milt. 7, 3.

6. *Hilotae, εἱλῶται.* Wir nennen sie 'Heloten'. Das griechische ει geht im Lat. vor Consonanten in ī, vor Vocalen in ĭ oder ē über.

7. *Sed quod* u. s. w. 'Aber weil in Betreff dieser Dinge keine offenbare' (d. h. 'einleuchtende') 'Beschuldigung vorlag'.

tere iudicari et exspectandum, dum se ipsa res aperiret. Interim Argilius quidam adolescentulus, quem puerum Pausanias amore venerio dilexerat, cum epistolam ab eo ad Artabazum accepisset, eique in suspicionem venisset aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo eorum redisset, qui super tali causa eodem missi erant, vincla epistolae laxavit signoque detracto cognovit, si pertulisset, sibi esse pereundum. Erant in eadem epistola, quae ad ea pertinebant, quae inter regem Pausaniamque convenerant. Has ille litteras ephoris tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemoniorum hoc loco. Nam ne huius quidem indicio impulsi sunt, ut Pausaniam comprehenderent, neque prius vim adhibendam putaverunt, quam se ipse indicasset. Itaque huic indici, quid fieri vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenari, quod violari nefas putant Graeci. Eo ille index confugit in araque consedit. Hanc iuxta locum fecerunt sub terra, ex quo posset audiri, si quis quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris quidam descenderunt. Pausanias, ut audivit Argilium confugisse in aram, perturbatus venit eo. Quem cum supplicem dei videret in ara sedentem, quaerit, causae quid sit tam repentini consilii. Huic ille, quid ex litteris comperisset, aperit. Modo magis Pausanias perturbatus orare coepit, ne enuntiaret nec se meritum de illo optime proderet: quod si eam veniam sibi dedisset tantisque implicatum rebus sublevasset, magno ei praemio futurum. His rebus ephori cognitis satius putarunt in urbe eum comprehendi. Quo cum essent profecti et Pausanias placato Argilio, ut putabat, Lacedaemonem reverteretur, in itinere, cum iam in eo esset, ut comprehenderetur, ex vultu cuiusdam ephori, qui eum admoneri cupiebat, insidias sibi fieri intellexit. Itaque paucis ante gradibus, quam qui eum sequebantur, in aedem Minervae,

4. 1. *Argilius.* S. den Index.
in suspicionem ven. 'der Verdacht aufgestiegen war'. S. zu Milt. 7, 3.
vincla ep. laxavit. Er machte das Band, womit der Brief durchnäht war, locker, um das Siegel, welches die Enden des Bandes auf dem Brief befestigte, leichter losmachen und abnehmen zu können.
3. *gravitas* 'Bedächtigkeit'.
4. *Hanc iuxta.* Ungewöhnliche Nachstellung der Präposition. S. Zumpt § 324, Madvig § 438.
5. *causae quid* 'was der Ursache', 'was für eine Ursache'.
6. *Modo* ('eben') 'sogleich'.
eam übersetze mit 'hierin'. S. zu Them. 10, 1. Die Römer verbinden oft das Pronomen mit dem Substantiv, wo wir es abhängig davon mit einer Präposition setzen.
5. 1. *in eo esset.* S. zu Milt. 7, 3.

quae Chalcioicos vocatur, confugit. Hinc ne exire posset, statim ephori valvas eius aedis obstruxerunt tectumque sunt 3 demoliti, quo celerius sub divo interiret. Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse eamque iam magno natu, postquam de scelere filii comperit, in primis ad filium clau-4 dendum lapidem ad introitum aedis attulisse. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte maculavit. Hic cum semianimis de templo elatus esset, confestim animam efflavit. 5 Cuius mortui corpus cum eodem nonnulli dicerent inferri oportere, quo ii qui ad supplicium essent dati, displicuit pluribus, et procul ab eo loco infoderunt, quo erat mortuus. Inde posterius Delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est, ubi vitam posuerat.

V. CIMON.

Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio usus est adolescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam populo solvere non potuisset ob eamque causam in vinclis publicis decessisset, Cimon eadem custodia tenebatur neque legibus Atheniensibus emitti poterat, nisi pecuniam, qua 2 pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem germanam suam nomine Elpinicen, non magis amore quam more ductus. Namque Atheniensibus licet eodem pa-3 tre natas uxores ducere. Huius coniugii cupidus Callias quidam, non tam generosus quam pecuniosus, qui magnas

2. *Chalcioicos* (*χαλκίοικος*) 'ein ehernes Haus bewohnend'. Ihr Tempel war von Erz. Der griechische Diphthong *oi* geht sonst gewöhnlich in *oe* über. S. Milt. 4, 3. 6, 3.

Aus *confugit* ist zu *quam — sequebantur* der allgemeine Begriff des Ankommens zu denken.

3. *Dicitur* mit dem Acc. c. Inf. ist ungebräuchlich.

magno natu. Das Gewöhnliche ist *grandis* (nicht *magnus*), *maior*, *maximus natu.*

4. 473 v. Ch.

5. *quo ii.* Es musste *eos* heissen; N. ist durch den folgenden Relativsatz irregeleitet. Für *ad supplicium dare* ist das Gewöhnliche *supplicio afficere.*

Delphici, näml. oraculi.

Cimon.

1. 1. *cum pater eius* u. s. w. S. Milt. 7, 6.

Atheniensis wird sonst nicht adjectivisch von leblosen Dingen gebraucht, sondern *Atticus.* Uebrigens kann die Erzählung von Cimons Gefangenschaft nicht richtig sein: ihn konnte in dem von N. angegebenen Fall nur die Atimie, d. h. Ausschliessung von den politischen Rechten, treffen.

2. *sororem germanam.* S. zu pr. 4.

eodem patre natas ist das Object, *uxores* Prädicat zu *ducere.*

3. *Huius* 'mit dieser' (der Elpinice). S. zu Paus. 4, 6.

generosus, wie Them. 1, 2.

pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret: id si impetrasset, se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem condicionem aspernaretur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem in vinclis publicis interire, quoniam prohibere posset, seque Calliae nupturam, si ea, quae polliceretur, praestitisset. Tali modo custodia liberatus Cimon celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam prudentiam cum iuris civilis tum rei militaris, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in sua tenuit potestate et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum imperator apud flumen Strymona magnas copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit eoque x milia Atheniensium in coloniam misit. Idem iterum apud Mycalen Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem devictam cepit eodemque die pari fortuna in terra usus est. Namque hostium navibus captis statim ex classe copias suas eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit. Qua victoria magna praeda potitus cum domum reverteretur, quod iam nonnullae insulae propter acerbitatem imperii defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coëgit. Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod contumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque eiecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu fregit. His ex manubiis arx Athenarum, qua ad meridiem vergit, est ornata. Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam, quam pater suus ceteri-

4. *seque* u. s. w. Hierzu ist aus *negavit* das affirmative *(dixit)* zu entnehmen.

2. 2. *apud — fugavit.* 476 v. Ch. Der erste misslungene Versuch zur Gründung von Amphipolis, wobei die 10000 Colonisten (Athener und Bundesgenossen) umkamen, geschah 467, die wirkliche Gründung erst 439, beides nicht unter Cimons Führung. Dann musste N. statt *Mycale* den Fluss Eurymedon in Pamphylien nennen: die Schlacht war 469 v. Ch. Bei Mycale siegten die Griechen 479 v. Ch. unter Leotychides und Xanthippus. Ausserdem sind die Ereignisse nicht in der gehörigen Reihenfolge erzählt, wie die Angabe der Jahreszahlen zeigen wird.

iterum, näml. *imperator.*

4. 475 u. 473 v. Ch.

5. *Scyrum* u. s. w. 476 v. Ch.

sessores, nur hier in der Bedeutung 'Einwohner'.

Thasios — fregit. Sie widerstanden von 467 bis 465 v. Ch.

His ex manubiis bezieht sich auf alle vorher erwähnten Kriege. Statt *ornata* musste es *munita* heissen.

3. 1. 463 v. Ch.

unus. S. zu Milt. 1, 1.

que Atheniensium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi ὀστρακισμὸν vocant, x annorum exilio multatus est. 2 Cuius facti celerius Athenienses quam ipsum poenituit. Nam cum ille animo forti invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim 3 notae eius virtutis desiderium consecutum est. Itaque post annum quintum, quam expulsus erat, in patriam revocatus est. Ille, quod hospitio Lacedaemoniorum utebatur, satius existimans contendere Lacedaemonem, sua sponte est profectus 4 pacemque inter duas potentissimas civitates conciliavit. Post neque ita multo Cyprum cum ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem partem insulae devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est mortuus.

4 Hunc Athenienses non solum in bello, sed etiam in pace diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, ut numquam in eis custodem imposuerit fructus servandi gratia, ne quis impediretur, quo minus eius rebus, quibus quisque vellet, frueretur. 2 Semper eum pedissequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis eius indigeret, haberet, quod statim daret, ne differendo videretur negare. Saepe, cum aliquem offensum fortuito videret minus bene vestitum, suum amiculum dedit. 3 Quotidie sic coena ei coquebatur, ut, quos invocatos vidisset in foro, omnes devocaret; quod facere nullum diem praeter-

quod bezieht sich auf den Inhalt des ganzen Satzes: *testarum suffragiis x annorum exilio multari.* Ueber die Sache zu Them. 8, 1.

3. *expulsus erat.* S. zu Ar. 1, 5. Cimon ward 458 v. Ch. zurückgerufen, der Friede mit den Lacedämoniern erst 451 v. Ch. geschlossen.

4. 449 v. Ch.

Post neque ita multo: eigentlich *post neque ita multo post.* Wir sagen 'und das nicht'.

in oppido Citio, vielmehr bei der Belagerung von Cition.

4. 1. Constr. *tanta liberalitate, ut, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, numquam* u. s. w. Vgl. zu Milt. 6, 3.

in eis hängt nicht von *imposuerit* ab: dann müsste der Dativ stehn. Der Ausdruck ist eigentlich pleonastisch: 'in denselben darübersetzte'; wir 'zur Aufsicht setzte'.

quisque, als wenn statt *ne quis imp. quo minus frueretur* stände *ut omnibus liceret frui,* was dem Gedanken nach dasselbe ist.

2. *offensum fortuito* 'den er zufällig traf'. Der Conj. *videret* von der wiederholten Handlung, wo die besten Schriftsteller den Ind. zu setzen pflegen. Zumpt § 569, Madvig § 359.

3. *invocatos* 'nicht eingeladen'. Die Sache ist übertrieben. Cimon speiste die Armen seines Demos (er gehörte dem ländlichen Demos Lakiadä an), die in die Stadt kamen. Auch im Vorhergehenden ist einige Uebertreibung.

Der Inf. *facere* kann bei *prae-*

mittebat. Nulli fides eius, nulli opera, nulli res familiaris defuit; multos locupletavit; complures pauperes mortuos, qui, unde efferrentur, non reliquissent, suo sumptu extulit. Sic 4 se gerendo minime est mirandum si et vita eius fuit secura et mors acerba.

VI. LYSANDER.

Lysander Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate quam virtute partam. Athenienses enim sexto et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet, neque 2 id qua ratione consecutus sit latet. Non enim virtute sui exercitus, sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris relictis navibus in hostium venerunt potestatem. Quo facto Athenienses se Lacedaemoniis dediderunt. Hac victoria 3 Lysander elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset, sic sibi indulsit, ut eius opera in maximum odium Graeciae Lacedaemonii pervenerint. Nam cum hanc causam Lacedae- 4 monii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Lysander classis hostium est potitus, nihil aliud molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret potestate, cum id se

termittere nur stehn, wenn es 'unterlassen' heisst; wenn es verbunden mit einem Object in der Bedeutung 'vorüberlassen' steht, muss *quin* mit dem Conjunctiv stehn. N. wollte ursprünglich *nullo die* schreiben.

fides 'Treuherzigkeit', die sich von keinem Unglücklichen abwendet. Wir können hier 'Theilnahme' übersetzen.

4. *Sic se gerendo* statt *cum sic se gereret* schrieb N., da er anfangs beabsichtigte, in dem von *minime est mirandum* abhängigen Satze, wozu jene Worte gehören, Cimon zum Subject zu machen.

acerba: den Athenern.

Lysander.

1. 1. *sexto et vicesimo,* vielmehr im 27sten, da der peloponnesische Krieg 431 v. Ch. begann und die Entscheidungsschlacht bei Aegospotamoi (§ 4) 405 v. Ch. vorfiel.

confecisse, näml. eum (Lysandrum). Das Folgende constr. *neque latet, qua ratione id consecutus sit.*

2. *sui* wegen des Gegensatzes zu *adversariorum.* S. Madvig § 481 Anm. Ueber die Sache vgl. Alc. 8, woraus sich ergiebt, dass Lysanders Klugheit nicht ohne Antheil am Sieg war, wie denn überhaupt das allgemeine Urtheil des N. zu Anfang dieser Lebensbeschr. ungerecht ist.

immodestia, hier 'Zügellosigkeit'.

dispalari ist alterthümlich.

Quo — dediderunt. 404 v. Ch.

4. *impotens* heisst öfter, wer sich nicht beherrschen kann, hier 'maasslos'.

classis. Der Genit. bei *potiri* ausser der Redensart *rerum potiri* ist selten.

5 Lacedaemoniorum causa facere simularet. Namque undique qui Atheniensium rebus studuissent eiectis, decem delegerat in unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, nisi qui aut eius hospitio contineretur aut se
2 illius fore proprium fide confirmarat. Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta ipsius nutu omnia gerebantur. Cuius de crudelitate ac perfidia satis est unam rem exempli gratia proferre, ne de eodem plura enumerando de-
2 fatigemus lectores. Victor ex Asia cum reverteretur Thasumque divertisset, quod ea civitas praecipua fide fuerat erga Athenienses, proinde ac si non iidem firmissimi solerent esse amici, qui constantes fuissent inimici, pervertere eam concu-
3 pivit. Vidit autem, nisi in eo occultasset voluntatem, futurum, ut Thasii dilaberentur consulerentque rebus suis . . . . .
3 Itaque hi decemviralem suam potestatem ab illo constitutam sustulerunt. Quo dolore incensus iniit consilia reges Lacedaemoniorum tollere. Sed sentiebat id se sine ope deorum facere non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula re-
2 ferre consuerant. Primum Delphicum corrumpere est conatus. Cum id non potuisset, Dodonam adortus est. Hinc quoque repulsus dixit se vota suscepisse, quae Iovi Hammoni solveret,
3 existimans se Afros facilius corrupturum. Hac spe cum profectus esset in Africam, multum eum antistites Iovis fefellerunt. Nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos Lacedaemonem miserunt, qui Lysandrum accusarent,

5. Constr. *Namque undique* (iis) *eiectis, qui — studuissent.*
decem. S. zu Them. 10, 3.
2. 2. 404 v. Ch.
quod. Vor dieses Wort nimm bei der Uebersetzung *concupivit* herauf. Treu waren die Thasier den Athenern von 465 v. Ch. bis zur Schlacht bei Aegospotamoi mit Ausnahme dreier Jahre (411—408), in denen die Oligarchen herrschten. Die den Athenern geneigten Democraten, nicht alle Thasier, wollte Lys. vernichten.

3. Die Lücke nach *rebus suis* ist etwa so auszufüllen: *Itaque his in sanctissimo Herculis fano fidem dedit neminem a se violatum iri. Qui cum sine metu in publico versarentur, post paucos dies maximam caedem fecit. Qua re Lacedaemonem perlata, cum in ceteris civitatibus non minus atrocia per Lysandri factiones gererentur, reges potentiae eius infensi suaserunt Lacedaemoniis, ut civitates dominatione Lysandri liberarent.*

3. 1. *hi:* die Lacedämonier; *suam,* weil sie in ihrem Namen eingesetzt war.

Quo, 'hierüber'. S. zu Paus. 4, 6.

reges tollere, in demselben Sinn, wie § 5 *regia potestate dissoluta.*

3. *fefellerunt.* Wir 'er sah sich getäuscht in'.

quod sacerdotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus 4 hoc crimine iudicumque absolutus sententiis, Orchomeniis missus subsidio occisus est a Thebanis apud Haliartum. Quam 5 vere de eo foret iudicatum, oratio indicio fuit, quae post mortem in domo eius reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis, ut regia potestate dissoluta ex omnibus dux deligatur ad bellum gerendum, sed scripta, ut deum videretur congruere sententiae, quam ille se habiturum pecunia fidens non dubitabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnasius dicitur.

Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharna- 4 bazi, satrapis regis. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque fecisset deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephoros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet: magnam enim eius auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur; librum grandem verbis multis 2 conscripsit, in quibus summis eum fert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo accuratissime eius avaritiam perfidiamque accusarat. Hunc Lysander, domum cum redisset, postquam de suis rebus 3 gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat,

4. Lys. ward 395 v. Ch. den Phocensern gegen die Thebaner zu Hülfe gesandt und bewog die Orchomenier zum Abfall von den letztern. Die vorhergehende Erzählung von seinen Plänen ist unsicher.

5. *Quam vere* = 'dass falsch'.

foret, hier und öfter gegen den Gebrauch der besten Schriftsteller für *esset*.

in domo eius. Wenn *domus* das Gebäude bezeichnet, in dem Jemand wohnt, wird es wie jedes andere Wort behandelt; *domi, domum, domo*, unserm 'daheim', 'heim', 'von daheim' entsprechend, bezeichnen ganz allgemein den Wohnort.

dux 'ein Führer'.

ut 'so dass'.

quam — dubitabat. S. zu pr. 1.

4. 404 v. Ch.

1. *Pharnabazi, satrapis regis* von Phrygien am Hellespont. Ueber *regis* zu Milt. 7, 3. Der Gen. *satrapis* findet sich nur hier: sonst geht das Wort nach der ersten (Nom. *satrăpes*).

ephoros. S. zu Them. 7, 2.

2. *liber* ist jede Schrift. *Grandis* und *verbis multis* ist nicht dasselbe: denn eine Schrift kann wortreich und doch klein sein.

Zu *Quem — probassetque* ist Lysander, zu *subiecit* Pharnabazus Subject, welche besser ausdrücklich bezeichnet wären. *Dum signatur* gehört zum Folgenden. *Signatum* 'schon' (vorher) 'gesiegelt'.

3. *maximum magistratum*, den Ephoren. S. zu Them. 7, 4.

dixerat gegen die Regel.

testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summoto Lysandro cum ephori cognossent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

VII. ALCIBIADES.

1 Alcibiades, Cliniae filius, Atheniensis. In hoc, quid natura efficere possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, nihil illo fuisse excellentius 2 vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in amplissima civitate summo genere, omnium aetatis suae multo formosissimus, ad omnes res aptus consiliique plenus (namque imperator fuit summus et mari et terra; disertus, ut in primis dicendo valeret, quod tanta erat commendatio oris atque orationis, ut 3 nemo ei posset resistere); dives; cum tempus posceret, laboriosus, patiens; liberalis, splendidus non minus in vita quam victu; affabilis, blandus, temporibus callidissime ser-4 viens: idem, simulac se remiserat neque causa suberat, quare animi laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, intemperans reperiebatur, ut omnes admirarentur in uno homine tantam esse dissimilitudinem tamque diversam naturam.

librum — datum wiederholt das wegen der längern Rede vergessene *hunc.*

Alcibiades.

1. 1. Ueber den Anfang s. zu Them. 1, 1.

natura müssen wir in den Hauptsatz setzen: *In hoc natura videtur experta, quid efficere possit.* Das Gewöhnliche wäre *posset,* da der Römer in abhängigen Frage-, Absichts- und Gegenstandssätzen nach einem Tempus der Vergangenheit *(experta),* selbst wenn sie das noch jetzt und für alle Zeiten Geltende ausdrücken, den Conj. des Impf. zu setzen pflegt. S. Zumpt § 514, Madvig § 383.

2. *Natus.* Dies und die folgenden Adjective sind Appositionen zu *idem* (§ 4): 'Geboren' — 'wurde ebenderselbe' u. s. w.

namque bezieht sich bloss auf *ad omnes res aptus.* S. zu Milt. 5, 3.

dicendo 'durch das Sprechen', im Gegensatz zum Inhalt. Sein Reden an und für sich riss die Menschen hin.

os, eig. 'der Mund', hier 'die Aussprache'; *oratio* 'die Rede', hier nur in Bezug auf ihre Aeusserlichkeiten, Form und Ausdruck. *Commendatio* 'das Einnehmende'.

3. *posceret.* S. zu Cim. 4, 2 *videret.*

victus, das physische Leben (Wohnung, Kleidung, Nahrung u. s. w.): *vita* sonst das Leben im Allgemeinen, in Verbindung mit *victus* das Leben ausser dem physischen. Wir können 'Leben und Wesen' übersetzen. Dass die Präposition nach einem Comparativ oder im zweiten Gliede bei *non, non modo, non solum — sed, sed etiam* und *tam — quam* nicht wiederholt wird, ist bei guten Schriftstellern selten.

4. *remiserat.* Das Plusqpf. bei *simulac,* weil sich die Handlung wiederholte.

2 Educatus est in domo Pericli (privignus enim eius fuisse dicitur), eruditus a Socrate; socerum habuit Hipponicum, omnium Graeca lingua loquentium ditissimum: ut, si ipse fingere vellet, neque plura bona comminisci neque maiora posset consequi, quam vel natura vel fortuna tribueret. 2 Ineunte adolescentia amatus est a multis amore Graecorum, in eis Socrate; de quo mentionem facit Plato in symposio. Namque eum induxit commemorantem se pernoctasse cum Socrate neque aliter ab eo surrexisse, ac filius a parente debuerit. 3 Posteaquam robustior est factus, non minus multos amavit; in quorum amore, quoad licitum est otioso, multa delicate iocoseque fecit, quae referremus, nisi maiora potiora haberemus.

3 Bello Peloponnesio huius consilio atque auctoritate Athenienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse dux delectus est, duo praeterea collegae dati, Nicia et Lamachus. 2 Id cum appararetur, priusquam classis exiret, accidit, ut una nocte omnes Hermae, qui in oppido erant Athenis, deiicerentur praeter unum, qui ante ianuam erat Andocidi. Itaque ille postea Mercurius Andocidis vocitatus est. 3 Hoc cum appareret non sine magna multorum consensione esse factum, quae non ad privatam, sed publicam rem perti-

2. 1. *in domo.* S. zu Lys. 3, 5. *Pericles,* damals der bedeutendste Mann in Athen und Leiter des ganzen Staats, war nicht Stiefvater des Alcibiades, sondern der Grossvater dieses und die Mutter des Pericles waren Geschwister.

ut u. s. w. Dieser Satz, in dem Alcibiades Subject ist, bezieht sich auf Alles seit c. 1, 2 Gesagte. Die Geburt *(natura)* ertheilte ihm die im 1sten Kap. aufgezählten Güter, das Geschick die in diesem eben erwähnten.

fingere 'erdichten'.

2. *amore Graecorum.* S. zu pr. 4.

Socrate. Auch hier ist das Nichtwiederholen der Präposition *(a)* ungewöhnlich.

de quo = de qua re. Den Dialog des Plato, welcher *συμπόσιον* 'Gastmahl' betitelt ist, haben wir noch.

3. *quoad — otioso:* 'so weit es einem Unbeschäftigten' (wie er damals war) 'gestattet war'.

potiora 'für wichtiger' d. h. erwähnenswerther: 'wenn uns nicht das Grössere vorginge'.

3. 1. 415 v. Ch.

auctoritate 'Veranlassung'. Ueber den Abl. zu Milt. 1, 4.

Nicia. Die lateinische Endung *a* für die griechische *as.*

2. Constr. *accidit, ut, priusquam classis exiret, una nocte* u. s. w.

Andocidi. Der gewöhnliche Genitiv gleich hernach.

Itaque, weil er vor seiner Thür stand. Er war von der Aegeischen Phyle gesetzt und hätte also nach ihr benannt sein sollen.

3. *sed publicam.* Ueber das Fehlen der Präposition zu c. 1, 3.

pertinere, eig. 'sich auf etwas beziehn'; hier 'etwas zum Ziel', unten § 6 'zur Veranlassung haben'.

neret, magnus multitudini timor est iniectus, ne qua repentina vis in civitate exsisteret, quae libertatem opprimeret po-
4 puli. Hoc maxime convenire in Alcibiadem videbatur, quod et potentior et maior quam privatus existimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat, plures etiam opera forensi suos
5 reddiderat. Quare fiebat, ut omnium oculos, quotiescumque in publicum prodisset, ad se converteret neque ei par quisquam in civitate poneretur. Itaque non solum spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem, quod et obesse plu-
6 rimum et prodesse poterat. Aspergebatur etiam infamia, quod in domo sua facere mysteria dicebatur; quod nefas erat more Atheniensium, idque non ad religionem, sed ad coniu-
4 rationem pertinere existimabatur. Hoc crimine in contione ab inimicis compellabatur. Sed instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille intuens neque ignorans civium suorum consuetudinem postulabat, si quid de se agi vellent, potius de praesente quaestio haberetur, quam absens invidiae crimine
2 accusaretur. Inimici vero eius quiescendum in praesenti, quia noceri non posse intellegebant, et illud tempus exspectandum decreverunt, quo exisset, ut absentem aggrederentur;
3 itaque fecerunt. Nam postquam in Siciliam eum pervenisse crediderunt, absentem, quod sacra violasset, reum fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magistratu in Siciliam missus esset, ut domum ad causam dicendam rediret, essetque in magna spe provinciae bene administrandae, non parere noluit et in trierem, quae ad eum erat deportandum missa,
4 ascendit. Hac Thurios in Italiam pervectus, multa secum reputans de immoderata civium suorum licentia crudelitateque erga nobiles, utilissimum ratus impendentem evitare tem-

4. *Hoc:* die Anzettelung einer Verschwörung zum gewaltsamen Umsturz der Freiheit.

opera forensi. Durch Unterstützung in Volksversammlungen und besonders vor Gericht.

5. *prodisset.* S. zu Cim. 4, 2.

in eo, eig. 'in' oder 'auf ihm', nach derselben Anschauung, in Folge deren wir sagen 'seine Hoffnung auf Jemand setzen'. Uebersetze 'sie hegten in Betreff seiner'.

6. *in domo sua.* S. zu Lys. 3, 5.

facere mysteria, d. h. die (Eleusinischen) Mysterien nachmachen.

religionem, näml. ihre Verhöhnung.

4. 1. *invidiae crimine* 'gehässige Beschuldigung'. Ueber *postulare* mit dem blossen Conj. zu Milt. 2, 4.

2. *itaque* = et ita.

3. *magistratu.* S. zu Them. 7, 4.

provincia 'Auftrag'.

trieris statt des gewöhnlichen *triremis.* Ueber *ascendere* s. zu Them. 8, 6.

4. *erga* im feindlichen Sinn ist gegen den Gebrauch der besten Schriftsteller.

pestatem clam se ab custodibus subduxit et inde primum Elidem, dein Thebas venit. Postquam autem se capitis dam- 5 natum bonis publicatis audivit et, id quod usu venerat, Eumolpidas sacerdotes a populo coactos, ut se devoverent, eiusque devotionis quo testatior esset memoria, exemplum in pila lapidea incisum esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit. Ibi, ut ipse praedicare consueverat, non adver- 6 sus patriam, sed inimicos suos bellum gessit, quod eidem hostes essent civitati: nam cum intellegerent se plurimum prodesse posse rei publicae, ex ea eiecisse plusque irae suae quam utilitati communi paruisse. Itaque huius consilio La- 7 cedaemonii cum Perse rege amicitiam fecerunt, dein Deceleam in Attica munierunt praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione Athenas tenuerunt. Eiusdem opera Ioniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto multo superiores bello esse coeperunt. Neque vero his rebus tam amici 5 Alcibiadi sunt facti quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis descisceret et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius interficiundi quaerere instituerunt. Id Alcibia- 2 des diutius celari non potuit. Erat enim ea sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum animum attendisset ad cavendum. Itaque ad Tissaphernem, praefectum regis Darii, se contulit. Cuius cum in intimam amicitiam pervenisset et 3 Atheniensium male gestis in Sicilia rebus opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro praetore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur et de reditu suo facit mentionem. Erat

5. *Eumolpidae*, ein bei den Mysterien beschäftigtes Priestergeschlecht.

esse gehört zu *positum*.

6. *sed inimicos*. S. zu 1, 3.

eiecisse. Sowohl der Acc. des Subjects als des Objects sind ausgelassen, da sie sich leicht aus dem Zusammenhang ergänzen.

7. *Perse rege*. S. zu Them. 8, 2. Das Bündniss mit dem König und der Abfall Ioniens geschahn 412 v. Ch., die Befestigung Deceleas schon 413.

Quo facto 'worauf'.

5. 2. *Tissaphernes* war Statthalter (*praefectus*, s. zu Ag. 2, 3) von Lydien und Carien. *Darius*, mit dem Beinamen Nothus, 424—405 v. Ch.

3. *Atheniensium* gehört zu *opes*.

Pisander war eins der Häupter der oligarchischen Faction im Athenischen Heer. Alc. wandte sich an ihn nicht wegen gleicher politischer Ansicht, sondern weil der damalige Führer des Volks, Androkles, sein Feind war. Alc. selbst trug die Schuld, dass ihn Pisander im Stich liess. Ueber *praetor* s. zu Milt. 4, 4.

enim eodem quo Alcibiades sensu, populi potentiae non amicus et optimatium fautor. Ab hoc destitutus primum per Thrasybulum, Lyci filium, ab exercitu recipitur praetorque fit apud Samum; post suffragante Theramene populi scito restituitur parique absens imperio praeficitur simul cum Thrasybulo et Theramene. Horum in imperio tanta commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque proeliis terrestribus, tribus navalibus; in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae captae in hostium venerant potestatem. Alcibiades simul cum collegis receperat Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Thraciae, quarum expugnarant complures, in his Byzantium, neque minus multas consilio ad amicitiam adiunxerant, quod in captos clementia fuerant usi. Ita praeda onusti, locupletato exercitu, maximis rebus gestis Athenas venerunt. His cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset, tanta fuit omnium exspectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius triremem vulgus conflueret, proinde ac si solus advenisset. Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et Siciliae amissum et Lacedaemoniorum victorias culpae suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra neque mari hostes pares esse potuerant. Hic ut e navi egressus est, quamquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant simulque venerant in Piraeum, tamen unum omnes illum persequebantur, et id quod numquam antea usu venerat nisi Olympiae victoribus, coronis laureis taeniisque vulgo donabatur. Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat; reminisci pristini temporis acerbitatem. Postquam in astu

4. 411 v. Ch.
6. *consilio* 'Klugheit'.
7. 408 v. Ch.
6. 1. *Piraeum.* S. zu Them. 6, 1.
2. *amissus* kommt, wie mehrere Verbalsubstantive, nur dies eine Mal vor.
coeperat. Das Plusquampf. bei *postquam,* weil der Hauptsatz diese Zeit hat.
3. *persequi,* hier und öfter in der ursprünglichen Bedeutung 'fortwährend folgen', ohne feindlichen Sinn.
Olympiae victoribus 'den Siegern zu Ol.'; denen, die zu Ol. gesiegt hatten. S. zu pr. 5. Uebrigens hatte man auch andere siegreiche Feldherrn mit denselben Ehren empfangen.
reminisci. Historischer Inf.
4. *astu.* S. zu Them. 4, 1.

venit, contione advocata sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin eius casu illacrimarit inimicumque iis se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum flebat, eum sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic sunt publice bona, eidemque illi 5 Eumolpidae sacerdotes rursus resacrare sunt coacti, qui eum devoverant, pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

Haec Alcibiadi laetitia non nimis fuit diuturna. Nam 7 cum ei omnes essent honores decreti totaque res publica domi bellique tradita, ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset, classe in Asiam profectus, quod apud Cymen minus ex sententia rem gesserat, in invidiam recidit. Nihil enim eum non efficere posse ducebant. Ex 2 quo fiebat, ut omnia minus prospere gesta culpae tribuerent, cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur; sicut tum accidit. Nam corruptum a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime putamus malo fuisse 3 nimiam opinionem ingenii atque virtutis. Timebatur enim non minus quam diligebatur, ne secunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupisceret. Quibus rebus factum est, ut absenti magistratum abrogarent et alium in eius locum substituerent. Id ille ut audivit, domum reverti no- 4 luit et se Pactyen contulit ibique tria castella communiit, Bornos, Bizanthen, Neontichos, manuque collecta primus Graecae civitatis in Threciam introiit, gloriosius existimans

casu, seltnere Dativform.

7. 1. *domi*, nur thatsächlich, da er überwiegenden Einfluss hatte.

Die Absetzung des Alc. (407 v. Ch.) geschah, weil sein Steuermann Antiochus während seiner Abwesenheit trotz seines Verbots den Lysander zur Schlacht gereizt hatte und geschlagen war, Alc. selbst aber unterdess das Gebiet des Athen verbündeten Cyme unter ungerechten Vorwänden geplündert hatte, wobei er eine Schlappe erhielt.

2. *eum* gehört nicht zu den Gegensätzen und sollte also entweder vor dem ersten *aut* oder nach *malitiose* stehn. Doch werden mitunter tonlose Wörter so eingeschoben.

rege. S. zu Milt. 7, 3.

3. *opinionem:* die Meinung Anderer von seinem Geist und seiner Tüchtigkeit.

ne bezieht sich bloss auf *timebatur.* Vgl. zu Milt. 5, 3. Uebersetze 'dass er nicht etwa'.

4. *ibique*, bei, in der Gegend von Pactye.

primus Graecae civitatis 'der erste griechischen Bürgerrechts', 'der erste gr. Bürger'. Die Küsten Thraciens waren seit alten Zeiten von Griechen colonisirt: das hier Gesagte kann nur vom Innern gelten.

5 barbarorum praeda locupletari quam Graiorum. Qua ex re creverat cum fama tum opibus magnamque amicitiam sibi cum quibusdam regibus Threciae pepererat. Neque tamen

8 a caritate patriae potuit recedere. Nam cum apud Aegos flumen Philocles, praetor Atheniensium, classem constituisset suam neque longe abesset Lysander, praetor Lacedaemoniorum, qui in eo erat occupatus, ut bellum quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia a rege suppeditabatur, contra Atheniensibus exhaustis praeter arma et navis nihil erat su-

2 per, Alcibiades ad exercitum venit Atheniensium ibique praesente vulgo agere coepit: si vellent, se coacturum Lysandrum dimicare aut pacem petere; spondet Lacedaemonios eo nolle classe confligere, quod pedestribus copiis plus quam navibus

3 valerent; sibi autem esse facile Seuthem, regem Threcum, deducere, ut eum terra depelleret; quo facto necessario aut

4 classe conflicturum aut bellum compositurum. Id etsi vere dictum Philocles animadvertebat, tamen postulata facere noluit, quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum, et si quid secundi evenisset, nullam in ea re suam partem fore, contra ea, si quid adversi acci-

5 disset, se unum eius delicti futurum reum. Ab hoc disce-

Graiorum. S. zu pr. 3.

8. 405 v. Ch.

1. *praetor.* S. zu Milt. 4, 4. Lysander wäre besser *praefectus* genannt, entsprechend dem griechischen *ναύαρχος*, wie die Oberbefehlshaber der Lacedämonischen Flotten hiessen.

ipsis, das betonte 'ihnen', Lysander und die Seinen umfassend. Ueber *rex* zu Milt. 7, 3.

erat super für *supererat*, seltne Umstellung.

2. *Alcibiades* beginnt den Nachsatz. Die Verhandlungen des Alc. mit den Athenischen Feldherrn (denn es waren mehrere) sind ungenau berichtet. Er rieth ihnen nach Sestos zu gehn, d. h. grade dem von N. § 5 Berichteten zuwider weiter vom Feinde fort, damit sie in einem Hafen und bei einer Stadt die Lebensmittel in der Nähe und Annahme oder Ablehnung einer Schlacht in ihrer Gewalt hätten. Mit diesem Rath schnöde abgewiesen, sagte er im Weggehn, er würde, wenn man ihn anders aufgenommen, das Lager der Feinde mit Thrakern angegriffen und sie dadurch gezwungen haben, entweder das Land zu verlassen und eine Seeschlacht zu liefern oder die Schiffe zu entblössen, um das Land zu halten.

pedestres copiae, hier u. öfter 'Landtruppen'.

3. *deducere*, eig. 'fortbringen', hier 'bewegen'. Sonst wird es gewöhnlich in üblem Sinn gebraucht, 'verleiten'.

eum — conflicturum — compositurum, näml. Lysandrum: eine bei N. häufige, aber harte und nicht nachzuahmende Rückkehr zum Entfernteren.

4. *contra ea.* S. zu pr. 6.

eius delicti: des Vergehns in Betreff darauf, 'der Schuld daran'. S. zu Paus. 4, 6. Ein Unglück konnte nur durch eine Seeschlacht geschehn

dens Alcibiades Quoniam, inquit, victoriae patriae repugnas, illud moneo, iuxta hostem castra habeas nautica: periculum est enim, ne immodestia militum vestrorum occasio detur Lysandro vestri opprimendi exercitus. Neque ea res illum 6 fefellit. Nam Lysander, cum per speculatores comperisset vulgum Atheniensium in terram praedatum exisse navesque paene inanes relictas, tempus rei gerendae non dimisit eoque impetu bellum totum delevit.

At Alcibiades, victis Atheniensibus non satis tuta eadem **9** loca sibi arbitrans, penitus in Threciam se supra Propontidem abdidit, sperans ibi facillime suam fortunam occuli posse. Falso. Nam Threces, postquam eum cum magna pecunia 2 venisse senserunt, insidias fecerunt; qui ea, quae apportarat, abstulerunt, ipsum capere non potuerunt. Ille cernens nul- 3 lum locum sibi tutum in Graecia propter potentiam Lacedaemoniorum, ad Pharnabazum in Asiam transiit; quem quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia antecederet. Namque ei Grynium dederat in Phrygia castrum, ex quo quinquagena talenta vectigalis capiebat. Qua fortuna 4 Alcibiades non erat contentus neque Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat pati. Itaque ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed videbat id sine rege Perse 5 non posse fieri ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi neque dubitabat facile se consecuturum, si modo eius conveniundi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bel-

An diesem wäre er insofern Schuld gewesen, als er den Alc. bevollmächtigt hätte den Lysander zur Seeschlacht zu zwingen.

5. *immodestia,* wie Lys. 1, 2. Die Versetzung des Schiffslagers in die Nähe der Feinde sollte nach des Nepos Gedanken den Erfolg haben, dass die Soldaten von selbst im Lager zu bleiben gezwungen würden und man jede Bewegung des Lysander beobachten könnte.

6. *impetu,* 'Anlauf', 'Unternehmen'.

9. 1—3. Alc. begab sich sogleich nach Asien, nach Bithynien, was eben hinter der Propontis *(supra Prop.)* lag, ward hier von den bithynischen Thrakern beraubt und ging von da ins nahe Phrygien zum Pharnabazus, über den zu Lys. 4, 1.

suam fortunam 'sein Geschick', d. h. er in seinem Geschick.

3. *castrum* im Sing. wird sonst in Prosa nur gebraucht, wenn es zum Ortsnamen gehört; in den übrigen Fällen *castellum.*

quinquagena, jährlich. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

4. *omni ferebatur cog.* 'er ward mit seinem ganzen Sinnen getrieben', 'all sein Sinnen war gerichtet'.

5. *rege Perse,* Artaxerxes Mnemon, der eben die Regierung angetreten. S. de reg. 1, 3. Ueber *Perse* zu Them. 8, 2.

neque dubitabat. S. zu pr. 1.

Cyrus war seit 408 v. Ch. Satrap von Lydien, Grossphrygien und Cappadocien und Feldherr von Vorderasien. Vgl. Con. 3, 1.

lum clam parare Lacedaemoniis adiuvantibus, sciebat: id si
10 aperuisset, magnam se initurum gratiam videbat. Hoc cum moliretur peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Atheniensium certos homines ad Lysandrum in Asiam miserant, qui eum certiorem facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset: quare, si
2 suas res gestas manere vellet, illum persequeretur. His Laco rebus commotus statuit accuratius sibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis essent, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum sibi tradidisset.
3 Non tulit hunc satrapes et violare clementiam quam regis opes minui maluit. Itaque misit Susametrem et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in Phrygia iterque
4 ad regem compararet. Missi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, dant negotium, ut eum interficiant. Illi cum ferro aggredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eaque succenderunt, ut incen-
5 dio conficerent, quem manu superari posse diffidebant. Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, etsi gladius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui numquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet et id quod in praesentia vestimentorum fuit arripit. His in ignem eiectis flammae vim
6 transiit. Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, telis eminus missis interfecerunt caputque eius ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuerat, muliebri sua veste contectum aedificii incendio mortuum cremavit,

10. 1. *Critias ceterique tyranni.* Diese waren nach der Uebergabe der Stadt an die Lacedämonier eingesetzt. S. Lys. 1. Thras. 1, 5. 2, 7.
suas res gestas manere 'dass sein Thun Bestand habe'. Es sind seine Einrichtungen gemeint. Gewöhnlicher wäre hier *acta sua*.
2. *accuratius* 'ernstlicher'.
renuntiat — essent 'er kündigt ihm auf was der König mit den Lac. habe', 'die Verbindung des Königs mit den Lac.' Diese bestand in Folge des 4, 7 berichteten Bündnisses.
3. *Non tulit hunc* 'er hielt nicht gegen ihn aus', wie man sagt *impetum ferre*. Dieselben Worte in anderer Verbindung könnten grade das Gegentheil bezeichnen: 'er ertrug ihn nicht', 'liess sich seine Vorschriften nicht gefallen'.
iter compararet. Wir 'sich zur Reise rüstete' oder 'die Reise betrieb'.
4. *vicinitati, in qua* = vicinitati eius loci, in quo. Uebersetze 'der Umwohnerschaft dort, wo'. S. zu Paus. 4, 6.
5. *eripuit* aus der Scheide.
in praesentia. S. zu Milt. 7, 6. *Fuit* 'da war'.
vim 'Gluth'.

quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades annos circiter XL natus diem obiit supremum.

11 Hunc infamatum a plerisque tres gravissimi historici summis laudibus extulerunt: Thucydides, qui eiusdem aetatis fuit, Theopompus, qui post aliquanto natus, et Timaeus; qui quidem duo maledicentissimi nescio quo modo in illo uno laudando conspirant. 2 Namque ea, quae supra scripsimus, de eo praedicarunt atque hoc amplius: cum Athenis, splendidissima civitate, natus esset, omnes splendore ac dignitate superasse vitae; 3 postquam inde expulsus Thebas venerit, adeo studiis eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus posset aequiperare (omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini inserviunt); 4 eundem apud Lacedaemonios, quorum moribus summa virtus in patientia ponebatur, sic duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret; fuisse apud Thracas, homines vinolentos rebusque veneriis deditos: hos quoque in his rebus antecessisse; 5 venisse ad Persas, apud quos summa laus esset fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consuetudinem, ut illi ipsi eum in his maxime admirarentur. 6 Quibus rebus effecisse, ut, apud quoscumque esset, princeps poneretur habereturque carissimus. Sed satis de hoc; reliquos ordiamur.

6. *Sic* u. s. w. 404 v. Ch. Er war wenigstens 45 Jahre alt.

11. 1. *summis laudibus extulerunt* wegen seiner ausgezeichneten Befähigung, ohne jedoch seine Ausschweifungen, Verschwendung und rücksichtlosen Ehrgeiz zu übersehn.

qui — natus. Hierzu ist *fuit* in dem Sinne 'lebte' wiederholt zu denken. *Natus* konnte wegbleiben; aber die Lateiner fügen öfter zum Verbum ein Particip ähnlicher Bedeutung. Ueber *post aliquanto* zu Paus. 3, 1.

et Timaeus. Wenn im Lateinischen drei oder mehrere gleichgestellte Glieder verbunden werden, so wird entweder jedes folgende dem vorhergehenden durch *et* oder *ac, atque* angefügt oder diese Partikeln bleiben überall weg. (*Que* kann, wie unser 'und', zum letzten allein gesetzt werden). Hier ist die Gleichheit auf zweierlei Weise aufgehoben, indem zu den zwei ersten ein Zusatz gefügt ist und für die zwei letzten ein gemeinsamer folgt.

2. *supra*, c. 1 u. 2. Zu *praedicarunt* sind nur Theopomp und Timäus (*qui quidem duo*) Subject.

3. *eorum.* Aus dem Namen der Stadt ist hier der der Bewohner zu denken. S. zu pr. 5.

4. *patientia* 'Unempfindlichkeit', *duritia* 'Abhärtung'.

victus atque cultus. Annähernd 'Lebensweise und Kleidung'. Ueber *victus* zu c. 1, 1; *cultus* ist alles was zur Verschönerung dient, Toilette und Comfort: 'Einrichtung' Paus. 3, 1.

6. *reliquos ordiamur.* S. zu Them. 1, 2. Hier können wir wörtlich übersetzen.

VIII. THRASYBULUS.

1 Thrasybulus, Lyci filius, Atheniensis. Si per se virtus sine fortuna ponderanda sit, dubito an hunc primum omnium ponam; illud sine dubio: neminem huic praefero fide, con-2stantia, magnitudine animi, in patriam amore. Nam quod multi voluerunt paucique potuerunt, ab uno tyranno patriam liberare, huic contigit ut a xxx oppressam tyrannis e servi-3tute in libertatem vindicaret. Sed nescio quo modo, cum eum nemo anteiret his virtutibus, multi nobilitate praecucurrerunt. Primum Peloponnesio bello multa hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem sine hoc; quae ille universa naturali 4quodam bono fecit lucri. Sed illa tamen omnia communia imperatoribus cum militibus et fortuna, quod in proelii concursu abit res a consilio ad vires vimque pugnantium. Itaque iure suo nonnulla ab imperatore miles, plurima vero fortuna vindicat seque hic plus valuisse quam ducis pruden-5tiam vere potest praedicare. Quare illud magnificentissimum factum proprium est Thrasybuli. Nam cum xxx tyranni, praepositi a Lacedaemoniis, servitute oppressas tenerent

Thrasybulus.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

dubito an ist stets affirmativ, wie *nescio an.*

illud sine dubio. Hierzu ist im Gedanken das allgemeine *facio* zu ergänzen, was in *dubito* und *praefero* liegt.

2. Das Relativ *quod,* dessen Inhalt die Worte *ab uno tyr. patr. lib.* angeben, passt nicht zu dem Ausdruck, der dem Subject von *huic contigit* gegeben ist: *ut a XXX — vindicaret.* Das Relativ ist gesetzt, weil dem Schriftsteller ursprünglich folgender Ausdruck desselben Gedankens vorschwebte: 'Was Viele gewollt und Wenige gekonnt haben' — 'gelang diesem dreissigfach'. Wir müssen statt *quod* 'wenn' und beim Nachsatz 'so' setzen.

3. *his,* den § 1 erwähnten.

nobilitate 'Berühmtheit'.

Primum, 'erstens', beginnt die Aufzählung der Verdienste des Thras. Die übrigen Puncte sind nicht durch *deinde* u. s. w. bezeichnet, sondern man muss sie aus dem Inhalt erkennen.

naturali quodam bono 'ein angebornes Glück' (einen glücklichen Stern).

fecit lucri für *lucri fecit,* wie Alc. 8, 1 *erat super.*

4. *illa omnia,* die Kriegsthaten des Alc. und Thras.

abit res u. s. w. 'die Sache von der Berechnung zu den Kräften und der Gewalt der Kämpfenden geht', sich jener entzieht und diesen anheimfällt. *Vires* der Einzelnen; *vis* der Gesammtheit, wobei auch die Zahl wirkt.

nonnulla ab imperatore — vindicat, d. h. verlangt dass ein Theil des Verdienstes dem Feldherrn entzogen und ihm angerechnet werde.

hic, wie unser 'hier' = in diesen Dingen, in Kriegssachen.

5. *praepositi a Lac.,* nach der

Athenas, plurimos civis, quibus in bello parserat fortuna, partim patria expulissent, partim interfecissent, plurimorum bona publicata inter se divisissent, non solum princeps, sed etiam solus initio bellum his indixit. Hic enim cum Phylen 2 confugisset, quod est castellum in Attica munitissimum, non plus habuit secum xxx de suis. Hoc initium fuit salutis Actaeorum, hoc robur libertatis clarissimae civitatis. Neque 2 vero hic non contemptus est primo a tyrannis atque eius solitudo. Quae quidem res et illis contemnentibus pernicii et huic despecto saluti fuit. Haec enim illos segnes ad persequendum, hos autem tempore ad comparandum dato fecit robustiores. Quo magis praeceptum illud omnium in animis 3 esse debet, nihil in bello oportere contemni, neque sine causa dici matrem timidi flere non solere. Neque tamen pro opi- 4 nione Thrasybuli auctae sunt opes. Nam iam tum illis temporibus fortius boni pro libertate loquebantur quam pugnabant. Hinc in Piraeum transiit Munychiamque munivit. Hanc 5 bis tyranni oppugnare sunt adorti ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem armis impedimentisque amissis refugerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia quam fortitudine. 6 Nam cedentes violari vetuit: cives enim civibus parcere aequum censebat. Neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit. Neminem iacentem veste spoliavit, nil attigit nisi arma, quorum indigebat, quaeque ad victum pertinebant. In secundo proelio cecidit Critias, dux tyran- 7 norum, cum quidem exadversus Thrasybulum fortissime pu-

Einnahme der Stadt durch Lysander, 404 v. Ch. S. Lys. 1.

parserat, veraltete Form für *pepercerat*.

sed etiam solus. Dies ist nur eine scheinbare Steigerung: denn wer etwas zuerst thut, muss es anfangs stets allein thun.

bellum indicere hier, wie unser 'den Krieg erklären', übertragen = sich zum Kriege entschliessen.

2. 1. *Actaei* für *Athenienses* ist poëtisch.

2. *pernicii*. Seltnere Form für *perniciei*.

hos nach *huic despecto* die Leute des Thras. mitumfassend.

3. *neque — solere*. Hierzu ist bloss *omnium in animis esse debet*, nicht *praeceptum illud* zu denken.

4. *Thrasybuli* gehört zu *opinione;* zu *opes* ist *eius* zu denken.

illis temporibus ist hinzugefügt, um auf die grosse Entfernung der Zeit aufmerksam zu machen.

5. *Hinc* ist hart, da Phyle, was es bezeichnet, lange vorher steht. Ueber *Piraeus* zu Them. 6, 1.

sunt adorti 'unternahmen'.

6. *prudentia* 'Besonnenheit' (Kaltblütigkeit).

7. *quidem* 'allerdings'. Man hätte diese Tapferkeit von ihm nicht erwarten sollen. Ueber *exadversus* zu Them. 3, 4.

3 gnaret. Hoc deiecto Pausanias venit Atticis auxilio, rex Lacedaemoniorum. Is inter Thrasybulum et eos, qui urbem tenebant, fecit pacem his condicionibus: ne qui praeter xxx tyrannos et x, qui postea praetores creati superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exilio, neve bona publica-
2 rentur; rei publicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, quod reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit: ne quis ante actarum rerum accusaretur neve multaretur; eamque illi oblivionis
3 appellarunt. Neque vero hanc tantum ferendam curavit, sed etiam, ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exilio fuerant, caedem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam reditum erat publice, prohibuit et id,
4 quod pollicitus erat, praestitit. Huic pro tantis meritis honoris corona a populo data est, facta duabus virgulis oleaginis; quam quod amor civium et non vis expresserat, nul-
2 lam habuit invidiam magnaque fuit gloria. Bene ergo Pittacus ille, qui in vii sapientum numero est habitus, cum Mytilenaei agri munera ei, multa milia iugerum, darent, Nolite, oro vos, inquit, id mihi dare, quod multi invideant, plures etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius quam centum iugera, quae et meam animi aequitatem et vestram voluntatem indicent. Nam parva munera diutina, lo-
3 cupletia non propria esse consuerunt. Illa igitur corona

3. 1. 403 v. Ch.

Atticis, denen in der Stadt. *Attici* wird in guter Prosa in Bezug auf Sprache, Character, Sitte, Bildung u. dgl. gesagt; in politischer Hinsicht, wie hier, *Athenienses.*

postea. Nach dem Tode des Critias waren die übrigen der 30 nach Eleusis geflohn.

superioris, näml. der 30.

rei publicae u. s. w. Hierzu gehört nicht mehr *ne:* 'die Staatsverwaltung sollte' u. s. w.

2. *Praeclarum* ist Prädicat. Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

illi: die Athener, was der Zusammenhang ergibt.

oblivionis, ἀμνηστίας.

3. *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2.

4. 1. *honoris corona* 'Ehrenkranz'.

expresserat, 'erzwungen hatte', passt nicht zu *amor civium.* Es ist hierzu der allgemeine Begriff des Veranlassens zu denken. S. zu pr. 1, 1.

nullam — gloria, 'traf ihn' (den Kranz) 'kein Neid und war er sehr berühmt'. Es ist auf den Kranz übertragen, was eigentlich vom Empfänger galt.

2. *Pittacus,* aus Mytilene, um 600 v. Ch.

agri munera 'Geschenke an Acker'. Der Betrag wird durch die Apposition *multa milia iugerum* angegeben.

id d. h. etwas der Art. Daher der Conj. im Relativsatz. S. zu Milt. 3, 2.

animi aequitatem 'Genügsamkeit'.

locupletia munera ist sonst nicht prosaisch.

propria, hier und öfter 'sicher',

contentus Thrasybulus neque amplius requisivit neque quemquam honore se antecessisse existimavit. Hic sequenti tem- 4 pore cum praetor classem ad Ciliciam appulisset neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris ex oppido noctu eruptione facta in tabernaculo interfectus est.

VIIII. CONON.

Conon Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit et praefectus classis magnas res mari gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Namque omnibus unus insulis praefuit; in qua potestate Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam 2

eigentlich 'eigenthümlich', 'unzertrennlich angehörend'.

3. *se* ist das Object.

4. 390 v. Ch. Ueber *praetor* zu Milt. 4, 4.

An der Lebensbeschreibung des Thras. ist Manches auszusetzen. Thras. war ein tüchtiger Soldat und achtungswerther Character, aber eine Grösse zweiten Ranges: die Ueberschätzung des N. (1, 1) beruht auf Unrichtigkeiten. Denn der Kampf gegen einen Tyrannen ist gefährlicher als der gegen 30 (§ 2), unter denen leicht Uneinigkeit entsteht, die das energische Handeln hindert, wie es hier geschah; Alcibiades hat sehr Vieles ohne Thras. ausgeführt, und wo sie zusammen waren, war jener stets die Seele der Unternehmungen (§ 3); endlich war die Befreiung Athens nicht mehr vom Geschick und der Unterstützung der Soldaten unabhängig als andere Kriegsthaten. Gegen die übrige Erzählung ist dies zu bemerken. Thras. war nach Theben geflohn und nahm von dort ausziehend Phyle ein (2, 1): hier wurde er sogleich von den 30 angegriffen, aber ohne Erfolg (§ 2); es fand nur ein Angriff auf Munychia statt (§ 5) und an den Worten *Nam — voluit* (§ 6) ist nur soviel richtig, dass Thras. den Kampf nicht begann, bis einer der Seinen getroffen war. Ferner wurden nicht die 3, 1 bezeichneten Zehnmänner, sondern andere, die neben den 30 die Herrschaft im Piräeus gehabt, und die Elfmänner (Phoc. 4, 2) zur Zeit der 30 von der Amnestie ausgenommen: die Rückgabe der Regierung ans Volk ward nach dem Frieden durchgesetzt. Thras. ward in Pamphylien von Griechen (den Bewohnern der Stadt Aspendos) getödtet (4, 4).

Conon.

1. 1. *accessit ad rem p.* Um 413 v. Ch.

praetor wäre besser für beide Glieder gesetzt. Denn die Athenischen Strategen (s. zu Milt. 4, 4) befehligten sowohl zu Wasser als zu Lande. Ueber *pedestres exerc.* zu Alc. 8, 2.

potestate 'Amt'.

coloniam im römischen Sinn. Die Lacedämonier hatten nach Unterjochung Messeniens, wo *Pherae* lag, die Bewohner zu Heloten gemacht (s. Paus. 3, 6) und das Land an Bürger von Sparta vertheilt. Unter griechischen Colonien (*ἀποικίαι*) sind sonst vom Mutterstaat gegründete, aber unabhängige Städte zu verstehn.

2. 405 v. Ch. Vgl. Lys. 1. Alc. 8.

extremo Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium a Lysandro sunt devictae. Sed tum afuit, eoque peius res administrata est. Nam et prudens rei 3 militaris et diligens erat imperator. Itaque nemini erat his temporibus dubium, si affuisset, illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse.

2 Rebus autem afflictis, cum patriam obsideri audisset, non quaesivit, ubi ipse tuto viveret, sed unde praesidio posset esse civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabazum, satrapem Ioniae et Lydiae eundemque generum regis et propinquum; apud quem ut multum gratia 2 valeret, multo labore multisque effecit periculis. Nam cum Lacedaemonii Atheniensibus devictis in societate non manerent, quam cum Artaxerxe fecerant, Agesilaumque bellatum misissent in Asiam, maxime impulsi a Tissapherne, qui ex intimis regis ab amicitia eius defecerat et cum Lacedaemoniis coierat societatem, hunc adversus Pharnabazus habitus est imperator, re quidem vera exercitui praefuit Conon, 3 eiusque omnia arbitrio gesta sunt. Hic multum ducem summum Agesilaum impedivit saepeque eius consiliis obstitit; neque vero non fuit apertum, si ille non fuisset, Agesilaum 4 Asiam Tauro tenus regi fuisse erepturum. Qui posteaquam domum a suis civibus revocatus est, quod Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant, Conon nihilo secius apud praefectos regis versabatur hisque omnibus magno erat usui.

3 Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerxi quam ceteris erat apertum. Multis enim magnisque meritis apud regem, etiam cum in officio non maneret, valebat. Neque id mirandum, si non facile ad credendum adducebatur, 2 reminiscens eius se opera Cyrum fratrem superasse. Huius accusandi gratia Conon a Pharnabazo ad regem missus posteaquam venit, primum ex more Persarum ad chiliarchum,

2. 1. *patriam,* hier 'Vaterstadt'; *quaesivit* 'fragte'.

Ionien und *Lydien* gehörten zur Satrapie des Tissaphernes (§ 2. Alc. 5, 2); über die des *Pharnabazus* zu Lys. 4, 1. Vgl. zu Ende von c. 4.

regis. S. zu Milt. 7, 3.

2. *Artaxerxe.* S. zu Alc. 9, 5. 10, 2.

hunc adversus, wie Paus. 4, 4 *hanc iuxta.*

4. 394 v. Ch.

3. 1. *mirandum.* Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

Cyrus empörte sich 401 v. Ch. gegen seinen Bruder. Vgl. zu Alc. 9, 5.

2. *ad regem* gehört zu *missus,* ist aber auch zu *venit* wieder zu denken, wie Milt. 8, 3 *in Chersoneso* zu *habitarat.*

chiliarchus, die griechische Benennung (*χιλίαρχος*), eig. Befehlshaber von 1000.

qui secundum gradum imperii tenebat, Tithraustem accessit seque ostendit cum rege colloqui velle. Nemo enim sine hoc admittitur. Huic ille Nulla, inquit, mora est; sed tu 3 delibera, utrum colloqui malis an per litteras agere, quae cogitas. Necesse est enim, si in conspectum veneris, venerari te regem (quod προσκύνησιν illi vocant). Hoc si tibi grave est, per me nihilo secius editis mandatis conficies, quod studes. Tum Conon Mihi vero, inquit, non est grave 4 quemvis honorem habere regi; sed vereor, ne civitati meae sit opprobrio, si, cum ex ea sim profectus, quae ceteris gentibus imperare consuerit, potius barbarorum quam illius more fungar. Itaque, quae huic volebat, scripta tradidit. Quibus 4 cognitis rex tantum auctoritate eius motus est, ut et Tissaphernem hostem iudicarit et Lacedaemonios bello persequi iusserit et ei permiserit, quem vellet, eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet; sed se suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc, magnis muneribus 2 donatus, ad mare est missus, ut Cypriis et Phoenicibus ceterisque maritimis civitatibus navis longas imperaret classemque, qua proxima aestate mare tueri posset, compararet, dato adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedaemo- 3 niis est nuntiatum, non sine cura rem administrant, quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem, prudentem regis

ostendere, hier und öfter 'äussern', 'erklären'.

hoc, Neutrum.

3. *cogitas,* näml. *agere.* Ebenso unten *studes (conficere).*

quod — vocant. Bemerkung des Nepos. *Illi* könnte dem Zusammenhange nach nur die Perser bezeichnen: es sind aber die Griechen gemeint. Die *προσκύνησις* bestand in Niederwerfen auf das Antlitz und Küssen des Bodens.

per me u. s. w. Constr. *editis mandatis nihilo secius per me conficies. Mandata* heisst alles was man einem Andern auszurichten gibt: hier eine von einem Andern zu bestellende Erklärung. Uebersetze 'wenn du eine schriftliche Erklärung von dir gibst'.

4. *vero* bekräftigend: 'Nein, mir' u. s. w.

opprobrium kommt bei andern gleichzeitigen Prosaikern nicht vor.

consuerit. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *invideant.*

Itaque (ea), *quae huic* (tradere) *volebat, scripta tradidit. Scripta* steht nicht substantivisch, sondern prädicativ 'geschrieben'.

4. 1. *hostem iudicare* 'für einen Feind erklären', d. h. für vogelfrei.

sui esse consilii 'sei Sache seiner Ueberlegung', 'habe er zu überlegen'.

sed se suadere. S. zu Cim. 1, 4. Ueber *daret* zu Milt. 1, 4.

2. *Hinc,* vom Aufenthaltsort des Königs, was aus dem Zusammenhange zu entnehmen ist.

3. *solum.* Das Gewöhnlichere ist

opibus praefuturum ac secum dimicaturum videbant, quem
4 neque consilio neque copiis superare possent. Hac mente
magnam contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce.
Hos Conon apud Cnidum adortus magno proelio fugat, mul-
tas naves capit, complures deprimit. Qua victoria non so-
lum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedae-
5 moniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte
navium in patriam venit, muros dirutos a Lysandro utrosque,
et Piraei et Athenarum, reficiendos curat pecuniaeque quin-
quaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis
donat.

5 Accidit huic, quod ceteris mortalibus, ut inconsideratior
in secunda quam in adversa esset fortuna. Nam classe Pe-
loponnesiorum devicta, cum ultum se iniurias patriae putaret,
2 plura concupivit, quam efficere potuit. Neque tamen ea non
pia et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri
quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi
pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset,
non solum inter barbaros, sed etiam omnes Graecae civitatis,
clam dare operam coepit, ut Ioniam et Aeoliam restitueret
3 Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Ti-
ribazus, qui Sardibus praeerat, Cononem evocavit, simulans
ad regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio
parens cum venisset, in vincla coniectus est; in quibus ali-
4 quamdiu fuit. Inde nonnulli eum ad regem abductum ibique
eum periisse scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon histori-
cus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse
scripsit; illud addubitat, utrum Tiribazo sciente an impru-
dente sit factum.

bei einem Substantiv das Adjectiv zu setzen: *cum barbaro solo.*

superare, hier 'es Jemandem zuvorthun'.

4. *Hac mente* 'in diesem Gedanken', 'so denkend'.

apud Cnidum. 394 v. Ch.

5. 393 v. Ch.

Piraei. S. zu Them. 6, 1.

quinquaginta talenta. S. zu Milt. 7, 6.

5. 2. *regis.* S. zu Milt. 7, 3.

omnes Graecae civitatis. S. zu Alc. 7, 4. Ueber das nicht wiederholte *inter* zu Alc. 1, 3.

Aeoliam. Das gewöhnliche *Aeolis* Milt. 3, 1.

3. *Sardibus* 'zu Sardes'. Dies war der Sitz der Satrapie von Lydien und Carien, wozu Ionien gehörte.

Auch im Conon sind manche Unrichtigkeiten. In der Schlacht bei Aegospotamoi war Conon zugegen (1, 2); es gelang ihm aber mit einigen Schiffen zum Evagoras nach Cypern zu entrinnen. Als nun die Lacedämonier seit 400 v. Ch. die Perser in Asien bekriegten, bot Conon diesen seine Dienste an und ward 397 v. Ch. nach Cilicien und

X. DION.

Dion, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere natus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille superior Aristomachen, sororem Dionis, habuit in matrimonio; ex qua duos filios, Hipparinum et Nisaeum, procreavit totidemque filias, nomine Sophrosynen et Areten: quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit; alteram, Areten, Dioni. Dion autem praeter nobilem pro- 2 pinquitatem generosamque maiorum famam multa alia ab natura habuit bona, in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas, magnam corporis dignitatem, quae non minimum commendat, magnas praeterea divitias a patre relictas, quas ipse tyranni muneribus auxerat. Erat intimus Dionysio 3 priori neque minus propter mores quam affinitatem. Nam-

Carien in die Satrapie des Tissaphernes gesandt, um eine Flotte zu sammeln, wogegen die Lacedämonier 396 v. Ch. den Agesilaus mit grösserer Macht nach Asien sandten. Gegen die Lacedämonier befehligte nicht Pharnabazus, sondern Tissaphernes; dieser war nicht vom König abgefallen, aber die Feigheit und das Ungeschick, womit er den Krieg führte, ward ihm als Verrath ausgelegt, und der König liess ihn 395 v. Ch. enthaupten. Conon wirkte Nichts gegen Agesilaus: die Langsamkeit der Perser in Ausrüstung der Flotte zwang ihn zur Unthätigkeit. Nachdem er kurz vorher beim Pharnabazus gewesen, ging er 395 v. Ch. zum König, hauptsächlich um Geld zu erhalten (3, 2 ff.). Jetzt erhielt Pharnabazus nominell den Oberbefehl über die schon seit 397 v. Ch. gesammelte Flotte, in Wahrheit Conon, und es erfolgte die Schlacht bei Cnidus, durch welche die Lacedämonier die Hegemonie der asiatischen Griechen und Inseln verloren (Athen war schon 403 v. Ch. befreit), deren Flotte speciell Conon befehligte (hierher gehören die Worte 1, 1 *Quas ob causas — praefuit).* Darauf verwüstete Conon 393 v. Ch. die Gegend von Pherae (1, 1) und kehrte nach Athen zurück. Gefangen genommen wurde er bei einer Gesandtschaft an den Tiribazus 392 v. Ch., entrann aber dessen Nachfolger Struthas und starb um 390 an einer Krankheit auf Cypern (5, 3. 4).

Dion.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

utraque tyrannide Dionysiorum für *tyrannide utriusque Dionysii,* indem *tyrannis Dionysiorum* als ein Begriff betrachtet wird.

ille superior. S. de reg. 2, 2.

2. *generosa maiorum fama* 'der adelige Ruf seiner Vorfahren' ist der Ruf des Adels, in dem seine Vorfahren standen. *Generosus* wie Them. 1, 2.

ab natura. Von der Natur hat Einer Alles, was ihm die Geburt verleiht. S. Alc. 2, 1.

artes begreift Alles was man weiss und kann. Da wir kein so allgemeines Wort besitzen, so müssen wir dafür die Thätigkeit zur Erreichung dieser Dinge setzen: 'Bestrebungen'.

3. *quam affinitatem.* Ueber das nicht wiederholte *propter* zu Alc. 1, 3.

que etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen salvum propter necessitudinem, magis etiam suorum causa studebat. Aderat in magnis rebus, eiusque consilio multum movebatur tyrannus, nisi qua in re maior ipsius cupiditas intercesserat. 4 Legationes vero omnes, quae essent illustriores, per Dionem administrabantur; quas quidem ille diligenter obeundo, fideliter administrando crudelissimum nomen tyranni sua huma-5 nitate leniebat. Hunc a Dionysio missum Carthaginienses suspexerunt, ut neminem umquam Graeca lingua loquentem **2** magis sint admirati. Neque vero haec Dionysium fugiebant. Nam quanto esset sibi ornamento, sentiebat. Quo fiebat, ut uni huic maxime indulgeret neque eum secus diligeret ac 2 filium; qui quidem, cum Platonem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adolescenti negare non potuerit, quin eum accerseret, cum Dion eius audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam magnaque eum ambitione 3 Syracusas perduxit. Quem Dion adeo admiratus est atque adamavit, ut se ei totum traderet. Neque vero minus Plato delectatus est Dione. Itaque cum a tyranno crudeliter violatus esset, quippe quem venumdari iussisset, tamen eodem 4 rediit eiusdem Dionis precibus adductus. Interim in morbum incidit Dionysius. Quo cum gravi conflictaretur, quaesivit a medicis Dion, quemadmodum se haberet, simulque ab his petiit, si forte maiori esset periculo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo colloqui de partiendo regno, quod so-

suorum causa, näml. quam sua. Denn mit *propter necess.* ist s e i n e Verwandtschaft mit Dionys gemeint.

4. *essent.* Der Conj. wie Milt. 3, 2. Wir drücken dasselbe aus, indem wir *quae* mit 'soweit sie' übersetzen. Vgl. zu Ar. 1, 2.

obire legationem heisst die für dieselbe nöthigen Wege machen. Uebersetze 'bereisen', obwohl dies weniger ist.

5. *ut* = ita oder adeo ut.

2. 2. 389 v. Ch. Plato kam damals von freien Stücken.

Dedit veniam. S. zu Them. 10, 1.

ambitio, hier 'Aufsehn', wodurch Jemand sich selbst bemerkbar machen will.

3. *violatus esset* (Plato), *quippe quem* (Platonem) *venumdari iussisset* (tyrannus), *tamen eodem rediit* (Plato). Dieser Wechsel des Subjects ist nicht nachzuahmen. Die Rückkehr des Plato geschah erst nach dem Tode des ältern Dionys. S. 3, 1.

4. 367 v. Ch.

maiori periculo ist der Abl., indem die Lateiner zuweilen in Folge einer ungenauen Anschauung das, was Jemand hat, oder seine Lage als seine Eigenschaft bezeichnen. Häufiger heisst es mit unserm Ausdruck übereinstimmend *in aliquo periculo esse.*

quod u. s. w. Bemerkung des Nepos, die sich an das bei der vorhergehenden Oratio obliqua gedachte Verbum dicendi anschliesst.

roris suae filios ex illo natos partem regni putabat debere habere. Id medici non tacuerunt et ad Dionysium filium 5 sermonem retulerunt. Quo ille commotus, ne agendi esset Dioni potestas, patri soporem medicos dare coëgit. Hoc aeger sumpto sopitus, diem obiit supremum.

Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque **3** multis rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquamdiu simulata inter eos amicitia mansit. Cum Dion non desisteret obsecrare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret et eius consiliis uteretur, ille, qui in aliqua re vellet patrem imitari, morem ei gessit. Eodemque tempore Phi- 2 listum historicum Syracusas reduxit, hominem amicum non magis tyranno quam tyrannis. Sed de hoc in eo libro plura sunt exposita, qui de historicis Graecis conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium auctoritate potuit va- 3 luitque eloquentia, ut ei persuaserit tyrannidis facere finem libertatemque reddere Syracusanis; a qua voluntate Philisti consilio deterritus aliquanto crudelior esse coepit. Qui qui- **4** dem cum a Dione se superari videret ingenio, auctoritate, amore populi, verens ne, si eum secum haberet, aliquam occasionem sui daret opprimendi, navem ei triremem dedit, qua Corinthum deveheretur, ostendens se id utriusque facere causa, ne, cum inter se timerent, alteruter alterum praeoccuparet. Id cum factum multi indignarentur magnaeque es- 2 set invidiae tyranno, Dionysius omnia, quae moveri poterant Dionis, in navis imposuit ad eumque misit. Sic enim existimari volebat, id se non odio hominis, sed suae salutis fecisse causa. Postea vero quam audivit eum in Peloponneso ma- 3

5. *sopor*, hier in der seltenen Bedeutung 'Schlaftrunk'.

3. 1. *qui — imitari.* Diese Bemerkung ist ungeeignet, wie 2, 3 und die Anm. zu 2, 2 zeigt. Diese zweite Anwesenheit des Plato in Sicilien währte von 367 bis 365 v. Ch.

2. *tyranno* (d. h. dem Dionysius) *quam tyrannis* (den Tyrannen überhaupt, der Tyrannei).

in eo libro u. s. w. S. d. Einl.

3. *potuit valuitque* 'hatte soviel Einfluss durch sein Ansehn und Gewalt durch seine Beredsamkeit'.

persuaserit. S. zu Milt. 5, 5. Der Infinitiv nach *persuadere* in der Bedeutung 'überreden etwas zu thun' statt *ut* mit dem Conj. ist eine in Prosa seltne Unregelmässigkeit.

4. 1. 366 v. Ch.

Qui: Dionysius.

inter se, wie Ar. 1, 1.

2. *quae Dionis* 'was von den Sachen des Dion'. Uebersetze das Ganze *(omnia — Dionis)* wie Them. 2, 8.

Sic existimari 'dass man d i e Meinung hege'.

id, die Vertreibung des Dion.

num comparare sibique bellum facere conari, Areten, Dionis uxorem, alii nuptum dedit filiumque eius sic educari iussit, 4 ut indulgendo turpissimis imbueretur cupiditatibus. Nam puero, priusquam pubes esset, scorta adducebantur, vino epulisque obruebatur, neque ullum tempus sobrio relinquebatur. 5 Is usque eo vitae statum commutatum ferre non potuit, postquam in patriam rediit pater (namque appositi erant custodes, qui eum a pristino victu deducerent), ut se de superiore parte aedium deiecerit atque ita interierit. Sed illuc revertor.

5 Postquam Corinthum pervenit Dion et eodem perfugit Heraclides ab eodem expulsus Dionysio, qui praefectus fuerat 2 equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. Sed non multum proficiebant, quod multorum annorum tyrannus magnarum opum putabatur. Quam ob causam pauci ad so- 3 cietatem periculi perducebantur. Sed Dion, fretus non tam suis copiis quam odio tyranni, maximo animo duabus onerariis navibus quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis navibus, decem equitum centumque peditum milibus, profectus oppugnatum, quod omnibus gentibus admirabile est visum, adeo facile perculit, ut post diem tertium, quam Siciliam attigerat, Syracusas introierit. Ex quo intellegi potest nullum esse imperium tutum nisi benevo- 4 lentia munitum. Eo tempore aberat Dionysius et in Italia classem opperiebatur adversariorum, ratus neminem sine 5 magnis copiis ad se venturum. Quae res eum fefellit. Nam Dion iis ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate, regios

4. *sobrio* eig. 'als einem Nüchternen', d. h. 'zur Nüchternheit'.

5. *usque eo — non* 'so wenig'. *deiecerit.* S. zu Milt. 5, 5. *illuc* 'dorthin', d. h. zu dem vor diesem Berichteten.

5. 1. Der Zug des Dion nach Sicilien geschah 357 v. Ch.; Heraclides war 361 v. Ch. vertrieben.

2. *multorum annorum tyrannus* heisst der jüngere Dionys, obwohl er damals erst 10 Jahre regiert hatte, weil die Regierungszeit seines Vaters (seit 406 v. Ch.) der Befestigung seiner Herrschaft ebenso zu Gute kam. *Magnarum opum* ist Prädicat zu *putabatur:* 'für sehr mächtig'.

3. *odio tyranni* 'Hass gegen den Tyr.', in dem der Tyr. stand. *quinquaginta annorum imperium* hängt ab vom Supinum *oppugnatum.* *quod — visum* bezieht sich aufs Folgende. *attigerat.* S. zu Ar. 1, 5.

4. *classem adversariorum.* Das erste Wort ist betont: eine Flotte, nicht ein Paar Schiffe. Nach der Südspitze Italiens fuhr man gewöhnlich, wenn man von Griechenland nach Sicilien übersetzte. Dion nahm aber einen andern Weg.

5. *iis ipsis,* blosser Ablativ, weil die Personen Werkzeuge waren. *regios.* Die griechischen Tyran-

spiritus repressit, totiusque eius partis Siciliae potitus est, quae sub Dionysii fuerat potestate, parique modo urbis Syracusarum praeter arcem et insulam adiunctam oppido, eoque 6 rem perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet: Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollocrates, cui maximam fidem uni habebat Dion.

Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est 6 subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate, quem paulo ante extulerat, demergere est adorta. Primum in filio, de 2 quo commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad virtutem a perdita luxuria, accepit gravissimum parens vulnus morte filii. Deinde orta dissensio est inter 3 eum et Heraclidem; qui, quod principatum non concedebat, factionem comparavit. Neque is minus valebat apud optimates, quorum consensu praeerat classi, cum Dion exercitum pedestrem teneret. Non tulit hoc animo aequo Dion et ver- 4 sum illum Homeri retulit ex secunda rhapsodia, in quo haec sententia est: non posse bene geri rem publicam multorum imperiis. Quod dictum magna invidia consecuta est. Namque aperuisse videbatur omnia in sua potestate esse velle. Hanc ille non lenire obsequio, sed acerbitate opprimere stu- 5 duit Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiundum curavit. Quod factum omnibus maximum timorem iniecit. 7

nen wurden auch Könige genannt. Der Begriff des Königthums ist bei den Römern fast immer dem der Despotie gleich, wie es in den ihnen gegenüberstehenden griechischen und barbarischen Staaten erschien.

totiusque u. s. w. Ueber den Gen. bei *potiri* zu Lys. 1, 4.

6. *Apollocrates* war der Sohn des Dionys, und es ist nicht glaublich, dass Dion zu ihm Vertrauen hegte. Uebrigens erfolgte nach Verwerfung aller Bedingungen die vollständige Vertreibung des Dionys 356 v. Ch. Daran schliesst sich das Folgende bei Nepos.

6. 1. *est adorta*, wie Thras. 2, 5.

2. *parens*, Apposition zum Subject in *accepit*: 'er, der Vater'. Durch die ungewöhnliche Stellung wird das Wort besonders hervorgehoben.

3. *apud optimates.* Vielmehr waren die Optimaten (die Begüterten, Conservativen) Dions Partei, wie Nepos unten c. 7, 2. 3 richtig bemerkt hat: Heraclides stützte sich auf das gemeine Volk.

pedestrem. S. zu Alc. 8, 2.

4. *ex secunda rhapsodia*, der Ilias, Vers 204: *οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω* ('Nichts Gutes ist Vielherrschaft: Einer sei Herr').

omnia — velle. Es ist der Subjectsacc. *se* ausgelassen.

7. Das hier Berichtete ist unklar. Man hat sich zu denken, dass durch des Heraclides Tod das Heer und gemeine Volk entfremdet war. Jenes suchte Dion durch fortgesetzte Ge-

Nemo enim illo interfecto se tutum putabat. Ille autem adversario remoto licentius eorum bona, quos sciebat adversus 2 se sensisse, militibus dispertivit. Quibus divisis, cum quotidiani maximi fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit; neque, quo manus porrigeret, suppetebat nisi in amicorum possessiones. Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, 3 amitteret optimates. Quarum rerum cura frangebatur et insuetus male audiendi non animo aequo ferebat de se ab iis male existimari, quorum paulo ante in caelum fuerat elatus laudibus. Vulgus autem offensa in eum militum voluntate liberius loquebatur et tyrannum non ferendum dicti-

8 tabat. Haec ille intuens cum, quemadmodum sedaret, nesciret et, quorsum evaderent, timeret, Callicrates quidam, civis Atheniensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla 2 religione ac fide, adit ad Dionem et ait: eum magno in periculo esse propter offensionem populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum negotium daret, qui se simularet illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum adversariosque sublaturum, quod inimici eius dissidentis suos sensus aper- 3 turi forent. Tali consilio probato excepit has partes ipse Callicrates et se armat imprudentia Dionis; ad eum interficiundum socios conquirit, adversarios eius convenit, coniu- 4 ratione confirmat. Res, multis consciis quae gereretur, elata

schenke zu gewinnen *(cum quotidiani — sumptus* § 2*)*, was aber immer nur auf Augenblicke, so lange die Geschenke reichten, gelang. So befand sich Dion in einem fortwährenden Wechsel: die Optimaten waren ihm entfremdet, wenn er von ihrem Gelde die Soldaten beschenkte; die Soldaten, sobald er mit den Geschenken inne hielt, und so oft sich die Soldaten abgeneigt zeigten, liess das Volk seiner Zunge freien Lauf.

2. *cum milites rec.* 'so oft er' u. s. w. Der Conjunctiv bezeichnet die wiederholte Handlung. S. zu Cim. 4, 2.

3. *male audire* 'in üblem Rufe stehn'.

offensa. Der Abl. abs. ist mit 'wenn', 'so oft' aufzulösen.

8. 1. *sedare* 'beschwichtigen'.

Callicrates. Nicht so hiess dieser Mensch, sondern *Callippus.*

civis Atheniensis. S. zu Them. 1, 2 *Halicarn. civ.*

religione 'Gewissen'.

2. *quod,* periculum.

Quem si inv. id. 'wenn er einen solchen geeignet gefunden hätte', d. h. 'wenn er hierfür einen geeigneten gef. h.'

dissidentis (Acc.) 'widerspänstigen'.

forent. S. zu Lys. 3, 5.

3. *Tali.* S. zu Them. 2, 8.

coniuratione confirmat 'bestärkt sie durch gegenseitigen Schwur'.

4. Constr. *Res, quae multis con-*

defertur ad Aristomachen, sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat a Callicrate fieri sibi insidias, sed illa, quae agerentur, fieri praecepto suo. Mulieres nihilo secius 5 Callicratem in aedem Proserpinae deducunt ac iurare cogunt nihil ab illo periculi fore Dioni. Ille hac religione non modo non est deterritus, sed ad maturandum concitatus est, verens, ne prius consilium aperiretur suum, quam conata perfecisset. Hac mente proximo die festo, cum a conventu **9** se remotum Dion domi teneret atque in conclavi edito recubuisset, consciis facinoris loca munitiora oppidi tradit, domum custodiis saepit, a foribus qui non discedant, certos praeficit; navem triremem armatis ornat Philostratoque, fratri 2 suo, tradit eamque in portu agitari iubet, ut si exercere remiges vellet, cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna, ut haberet, qua fugeret ad salutem. Suorum autem e nu- 3 mero Zacynthios adolescentes quosdam eligit, cum audacissimos tum viribus maximis, hisque dat negotium ad Dionem eant inermes, sic ut conveniendi eius gratia viderentur venire. Hi propter notitiam sunt intromissi. At illi, ut limen 4 eius intrarant, foribus obseratis in lecto cubantem invadunt, colligant: fit strepitus, adeo ut exaudiri possit foris. Hic, 5

sciis (Abl. abs.) *gereretur.* Die Abl. abs. sind voraufgestellt, weil sie den Ton haben. Der Conjunctiv steht, weil der Relativsatz den Grund angibt. Zumpt § 564, Madvig § 366.

conveniunt (eum), *cuius* u. s. w.

5. *religione,* wie Them. 8, 4.

9. 1. *Hac mente,* wie Con. 4, 4.

conventu, der Versammlung, welche am Ort der öffentlichen Feierlichkeiten zusammenkam.

domum, des Dion. Das Folgende constr. *certos praeficit* ('stellt an'), *qui a foribus non discedant* und vgl. über die Wortstellung zu 8, 4.

2. Constr. *cogitans, ut, si forte cons. obst. fort., haberet* u. s. w. '(darauf) denkend, dass, wenn —, er es (das Schiff) hätte, um darauf zur Rettung zu fliehn'; deutsch 'in der Absicht, um, wenn —, darauf zur Rettung fliehn zu können'. Vgl. zu Milt. 6, 3.

3. *Zacynthios adolescentes,* wie *Halic. civ.* Them. 1, 2.

eant. Ueber den blossen Conjunctiv zu Milt. 1, 4. Nach dem Präsens historicum kann sowohl der Conj. des Präsens als des Imperfects folgen: daher gleich hierauf *viderentur.*

propter notitiam, weil sie bekannt waren, 'als Bekannte'. Vgl. zu § 6.

4. *intrarant,* wie Lys. 4, 3 *dixerat.*

5. Constr. *Hic* (d. h. bei dieser Gelegenheit) *cuivis facile intellectu fuit, sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia* ('einzelne Macht', wir 'Alleinherrschaft') *et miseranda* (sit) *vita* (eorum), *qui se metui quam amari malunt.* Der Satz *quam — vita* hängt von *facile intellectu fuit* ab.

sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia et miseranda vita, qui se metui quam amari malunt, 6 cuivis facile intellectu fuit. Namque illi ipsi custodes, si propria fuissent voluntate, foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes telum foris flagitantes vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestras gladium dedit, quo Dion interfectus est.

10 Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, nonnulli ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam celeri rumore delato Dioni vim allatam multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi falsa suspicione ducti immeren-2 tes ut sceleratos occidunt. Huius de morte ut palam factum est, mirabiliter vulgi mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, eidem liberatorem patriae tyrannique expulsorem praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine ab Acherunte, si possent, 3 cuperent redimere. Itaque in urbe celeberrimo loco, elatus publice, sepulcri monumento donatus est. Diem obiit circiter annos LV natus, quartum post annum, quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

Nach dem Perfectum wäre *invisa esset* dem lateinischen Sprachgebrauch angemessener. Doch setzen auch die Lateiner zuweilen das Präsens von dem für alle Zeiten Geltenden. Ebenso Cäsar b. Gall. VI. 35 *Hic, quantum in bello fortuna possit et quantos adferat casus, cognosci potuit.* Vgl. zu Alc. 1, 1. Eine ähnliche Sentenz wie hier lesen wir bei Nepos nur c. 5, 3: das *ante saepe* bezieht sich also auf die verlornen Bücher *de regibus.* S. die Einl.

6. *illi ipsi custodes* kann den Worten nach nur auf die § 1 erwähnten gehn: von diesen war aber, da sie vom Callicrates aufgestellt waren, in keinem Falle eine Hülfe zu erwarten. Nepos hat also zu erwähnen vergessen, dass noch eine besondere, nicht eingeweihte Wache im Innern des Hauses war, von der diese Worte zu verstehn sind und auch was § 3 vom Einlass der Zacynthier gesagt ist.

propria voluntas 'die eigentliche Gesinnung', wie sie ihnen zukam, 'die wahre', 'richtige'.

10. 1. *ab insciis* 'von Uneingeweihten'.

celeri rumore ist Abl. instrumenti, *delato* Abl. abs.: 'nachdem durch schnelles Gerücht gemeldet war'.

2. *Sic* gehört zu *successerat.*

Acheruns ist ältere Form für *Acheron.* Das Impf. *possent* kann wie *vellet* Them. 4, 3 oder als Rede der Leute, von denen berichtet wird, erklärt werden: 'gekonnt hätten' oder 'könnten'.

3. *Itaque — donatus est.* Dies kann erst nach der Vertreibung des Callippus geschehn sein, der 13 Monate nach Dions Ermordung in Syracus herrschte.

Diem obiit. 353 v. Ch.

redierat. S. zu Ar. 1, 5.

XI. IPHICRATES.

Iphicrates Atheniensis non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne de maioribus natu quidem quisquam anteponeretur. Multum vero in bello est versatus, saepe exercitibus 2 praefuit; nusquam culpa male rem gessit, semper consilio vicit tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova attulerit partim meliora fecerit. Namque ille pedestria arma 3 mutavit. Cum ante illum imperatorem maximis clipeis, brevibus hastis, minutis gladiis uterentur, ille e contrario pel- 4 tam pro parma fecit (a quo postea peltastae pedites appellantur), ut ad motus concursusque essent leviores; hastae modum duplicavit, gladios longiores fecit. Idem genus loricarum et pro sertis atque aëneis linteas dedit. Quo facto expeditiores milites reddidit: nam pondere detracto quod

Iphicrates.

1. 1. *non tam magn. rer. gest.* Hiermit soll nicht geleugnet werden, dass seine Kriegsthaten sehr bedeutend waren.

disciplina militaris, hier 'Kriegswissenschaft', 'Kriegskunst'.

aetatis suae hängt von *primis* ab.

maiores natu, hier alle vor Iph. Gebornen; sonst nur diejenigen älteren, die noch in die Lebenszeit der betreffenden Person fallen.

2. *consilio vicit* 'war immer in der Berechnung überlegen', auch wenn er dem Erfolge nach den Kürzern zog.

3. *pedestria.* S. zu Alc. 8, 2. Der folgende Bericht ist nicht genau. Peltasten gab es lange vor Iph., und dieser hob die frühere schwere Bewaffnung (der Hopliten) nicht auf: er machte wahrscheinlich nur die von ihm verbesserte Peltastenbewaffnung zur ausschliesslichen für die Söldner.

clipeus (griechisch *ἀσπίς*) und *parma* sind runde Schilde; *pelta* ein mondförmiger (gehörnter). Man übersetze das erste mit 'Schild' und behalte für die beiden andern die lateinischen Namen, die zugleich die griechischen sind.

4. *a quo* u. s. w. 'wovon hernach Fussgänger Peltasten genannt werden', 'der Name Peltasten beim Fussvolk kommt'.

ut — leviores. Dasselbe wiederholt sich sogleich: *Quo facto* u. s. w. Dies konnte vermieden werden, wenn das den Schild und Panzer Betreffende verbunden wäre.

et pro sertis u. s. w. Auch wir knüpfen mit 'und' = 'und zwar' den genauern Ausdruck derselben Sache an. *Dedit* ist gemeinsames Verbum für beide Objecte und steht hier in der seltneren Bedeutung 'etwas von sich Erfundenes, Gemachtes (also sein Eigenthum) der Oeffentlichkeit, dem allgemeinen Gebrauch übergeben', wie auch unser 'geben' gebraucht wird. *Sertae loricae* sind 'Kettenpanzer'. Leinene Panzer sind sehr alt: die Erfindung des Iph. kann also nur in der besondern Einrichtung bestanden haben.

Quo facto 'hierdurch'.

quod — esset ist Object zu *curavit,* 'sorgte für etwas, das' u. s. w.

2 aeque corpus tegeret et leve esset curavit. Bellum cum Thracibus gessit; Seuthem, socium Atheniensium, in regnum restituit. Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae umquam in Graecia neque exercitatiores copiae ne-2 que magis dicto audientes fuerint duci, in eamque consuetudinem adduxit, ut, cum proelii signum ab imperatore esset datum, sine ducis opera sic ordinatae consisterent, ut singuli 3 ab peritissimo imperatore dispositi viderentur. Hoc exercitu moram Lacedaemoniorum interfecit; quod maxime tota celebratum est Graecia. Iterum eodem bello omnes copias eo-4 rum fugavit; quo facto magnam adeptus est gloriam. Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum inferre voluit, Iphicratem ab Atheniensibus ducem petivit, quem praeficeret exercitui conducticio, cuius numerus XII milium fuit. Quem quidem sic omni disciplina militari erudivit, ut, quemadmodum quondam Fabiani milites Romani appellati sunt, sic Iphicratenses apud 5 Graecos in summa laude fuerint. Idem subsidio Lacedaemoniis profectus Epaminondae retardavit impetus. Nam nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.

3 Fuit autem et animo magno et corpore imperatoriaque 2 forma, ut ipso aspectu cuivis iniiceret admirationem sui, sed in labore nimis remissus parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit; bonus vero civis fideque magna. Quod

Der Panzer des Iph. schützte ebenso sehr wie die Ketten- und Erzpanzer und war leicht, was jene nicht waren. Der Conjunctiv wie Thras. 4, 2 *invideant.*

2. 1. *Seuthem*, denselben, der Alc. 8, 3 erwähnt ist.

Apud Corinthum, im Corinthischen Kriege, 393—391 v. Ch.

2. *in eamque cons. adduxit.* Hierzu ist aus dem Vorhergehenden *copias* zu denken: im Deutschen setze 'sie' hinzu.

3. *Iterum — fugavit* ist unrichtig.

4. 377—374 v. Ch.

Artaxerxes, Mnemon. S. de reg. 1, 4.

voluit. Das Perf. Ind. steht hier auffallend für das Impf. Conj., da der Satz mit *cum* etwas den Inhalt des andern Bedingendes enthält, und es also natürlicher war, nicht bloss die Zeit, sondern auch die Folge der einen Handlung aus der andern anzugeben. Unser Perfect drückt hier dasselbe aus wie das lateinische. Madvig § 358.

disciplina militari, wie c. 1, 1.

Fabiani mil. Rom. u. s. w. 'römische Soldaten Fabianer genannt sind'. Es scheint Fabius Cunctator, der im 2ten Punischen Krieg berühmte Feldherr, gemeint zu sein.

5. 369 v. Ch.

retardavit impetus 'hemmte das Ungestüm'. Das Lob, was hier dem Iph. ertheilt wird, erhält Ag. 6, 1 mit mehr Recht Agesilaus.

3. 2. *sed — prodidit.* Dies hatte Theopomp nicht vom Iph., sondern vom Chabrias berichtet.

cum in aliis rebus declaravit tum maxime in Amyntae Macedonis liberis tuendis. Namque Eurydice, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris Amynta mortuo ad Iphicratem confugit eiusque opibus defensa est. Vixit ad senec- 3 tutem placatis in se suorum civium animis. Causam capitis semel dixit, bello sociali, simul cum Timotheo, eoque iudicio est absolutus. Menesthea filium reliquit ex Thressa na- 4 tum, Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris, patrem matremne, faceret, Matrem inquit. Id cum omnibus mirum videretur, At, ille, merito, inquit, facio. Nam pater, quantum in se fuit, Threcem me genuit, contra ea mater Atheniensem.

XII. CHABRIAS.

Chabrias Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas fecit, cum Boeotiis subsidio venisset. Namque in eo 2 victoria fidentem summum ducem Agesilaum, fugatis iam ab eo conducticiis catervis, reliquam phalangem loco vetuit cedere obnixoque genu scuto, proiecta hasta impetum excipere

Namque Eurydice u. s. w. 368 v. Ch. Iph. befand sich damals als Feldherr der Athener in dem Macedonien benachbarten Thracien.

Philippi. S. de reg. 2, 1.

3. *simul cum Timotheo.* S. Timoth. 3.

4. *Coti.* Der richtige Name ist *Cotys*, Gen. *Cotyis.* Die Flexion nach der 2ten ist durch die ältere lateinische Aussprache des Nominativs *(Cotus)* entstanden.

utrum 'wen von beiden'. Dazu ist *patrem matremne* Apposition. Auf die Partikel *utrum* kann im zweiten Gliede nicht *ne* folgen.

At, ille, merito, inquit für *At merito, inquit ille.*

contra ea. S. zu pr. 6.

Chabrias.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. Die berühmteste Kriegsthat des Chabrias ist der von N. übergangene Seesieg bei Naxos 376 v. Ch.

quod bezieht sich auf *proelio.*

cum Boeotiis subs. ven. 378 v. Ch.

2. *fidentem — Agesilaum.* Es folgt kein Verbum zu diesem Object. Der Schriftsteller beabsichtigte ursprünglich das Folgende *Id novum* u. s. w. hiermit zu verbinden, etwa so: *Namque in eo victoria fidentem summum ducem Agesilaum, fugatis iam ab eo conducticiis catervis, cum reliquam phalangem loco vetuisset cedere obnixoque genu scuto, proiecta hasta impetum excipere hostium docuisset, nova re perterritum progressu prohibuit suosque iam incurrentes tuba revocare coëgit.*

reliquam, nicht 'die übrige' (denn die Miethtruppen gehörten nicht zur Phalanx: diese wurde, im Centrum stehend, von den Schwerbewaffneten gebildet), sondern 'die übrig bleibende' oder 'allein übrige'.

obnixo genu ist Abl. abs., *scuto* von *obnixo* abhängiger Dativ. In-

hostium docuit. Id novum Agesilaus contuens progredi non 3 est ausus suosque iam incurrentes tuba revocavit. Hoc usque eo tota Graecia fama celebratum est, ut illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae publice ei ab Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut postea athletae ceterique artifices his statibus in statuis ponendis uterentur, quomodo victoriam essent adepti.

2 Chabrias autem multa in Europa bella administravit, cum dux Atheniensium esset; in Aegypto sua sponte gessit. 2 Nam Nectenebin adiutum profectus regnum ei constituit. Fecit idem Cypri, sed publice ab Atheniensibus Evagorae adiutor datus, neque prius inde discessit, quam totam insulam bello devinceret; qua ex re Athenienses magnam gloriam 3 sunt adepti. Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant, Lacedaemonii cum Aegyptiis; a quibus magnas praedas Age-

dem sie mit dem linken Fuss vortraten und das linke Knie weit nach vorne bogen, sollten sie dieses an den Schild, den sie am linken Arm trugen, stemmen. Da sich hierzu der Oberkörper ebenfalls nach vorne neigen musste, so deckte der Schild Alles vom Helm bis unter das Knie, und der Mann bot zugleich dem Feinde die kleinste Fläche. Uebersetze 'das Knie gegen den Schild gestemmt' (eig. 'indem sich das Knie g. d. Sch. gestemmt hatte'), 'mit gefällter Lanze'.

novum ist Prädicat des Objects 'als etwas Neues'. Uebersetze 'Da dies dem Agesilaus ein neuer Anblick war'.

3. *statuam* 'die Statue', nicht 'eine'.

ceterique artifices, die in öffentlichen Wettkämpfen aufzutreten pflegten (was die Erwähnung des Siegs im Folgenden andeutet): in den übrigen körperlichen Uebungen ausser der Athletik, dann Citharöden und Schauspieler.

quomodo dem Sinn nach = *quibus statibus.* Uebrigens ist die hier bemerkte Sitte älter als Chabrias.

essent adepti. Der Conjunctiv, weil die Weise nicht eine einzige, bestimmte, sondern in den einzelnen Fällen verschiedene und also im Ganzen unbestimmte ist. Wir können dasselbe durch Hinzufügung von 'jedesmal' bezeichnen.

2 u. **3**. 1. Das hier Berichtete ist ungenau. 388 v. Ch. ward Chabrias dem Evagoras zu Hülfe gesandt. 379 v. Ch. war er bei Nectenebis I. und damals, nicht bei seiner zweiten Anwesenheit in Aegypten, ward er auf Verlangen der Perser zurückgerufen; mit Agesilaus war er in Aegypten 361 v. Ch. beim Tachus und Nectenebis II.

2. 1. *sua sponte* 'auf eigne Hand', mit von ihm geworbenen Truppen gegen Bezahlung, als Condottiere.

Nectenebin. Derselbe Name ist *Nectanabis* Ag. 8, 6.

2. *idem,* ut regnum alicui constitueret.

3. *Artaxerxes* ist der Iph. 2, 4 erwähnte.

magnas praedas faciebat. Wegwerfender Ausdruck dafür, dass Agesilaus grosse Vortheile von den Aegyptern zog (Ag. 8, 6). Dies ist Ag. 7, 2 gerechter dargestellt.

silaus, rex eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit, pedestribus copiis Agesilaus. Tum **3** praefecti regis Persae legatos miserunt Athenas questum, quod Chabrias adversum regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt, quam ante domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit neque ibi diutius est moratus, quam fuit necesse. Non enim libenter erat ante 2 oculos suorum civium, quod et vivebat laute et indulgebat sibi liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est 3 enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit et libenter de iis detrahant, quos eminere videant altius; neque animo aequo pauperes alienam opulentium intuuntur fortunam. Itaque Chabrias, quo ei licebat, plurimum aberat. Neque vero solus ille aberat Athe- 4 nis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum recesserant. Itaque Conon plurimum Cypri vixit, Iphicrates in Threcia, Timotheus Lesbo, Chares Sigeo; dissimilis quidem Chares horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Oppugna- **4** bant Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites quam qui praeerant aspiciebant. Quae 2

cederet 'nachstand'.
pedestribus copiis. S. zu Alc. 8, 2.
3. 1. *regis Persae.* S. zu Them. 8, 2.
quam ante für *ante quam.*
Hoc nuntio, wie *hoc responso* Milt. 1, 4.
3. *magnis liberisque.* Hiermit sind dieselben Staaten gemeint; die gross und zugleich frei sind.
videant, wie Thras. 4, 2 *invideant.*
alienam opulentium. 'Anderer, die reich sind'. S. zu Dion 1, 1 *utraque tyr. Dion.*
intui für *intueri*, alterthümlich.
quo 'wohin', indem *abesse* dem Sinne nach gleich dem Perfectum von *abire* ist. Wir sagen ebenso 'wohin sein'.
4. *tantum* 'so weit'.
Lesbo — Sigeo. Vor diesen ist *in* ebenso ungewöhnlich nicht wiederholt, wie Alc. 2, 2 vor *Socrate.* Vgl. zu Alc. 1, 3.
Chares, ebenfalls ein Feldherr dieser Zeit. Vgl. Timoth. 3. Phoc. 2, 3.
horum hängt von *dissimilis* ab; *factis* u. *moribus* sind Ablative.
4. 1. 357 v. Ch. Ueber den Bundesgenossenkrieg zu Timoth. 3, 1.
quam (eos), *qui praeerant.*
2. *Quae res* u. s. w. Sein grosses Ansehn veranlasste ihn sich übermässig auszuzeichnen.

res ei maturavit mortem. Nam dum primus studet portum intrare, gubernatorem iubet eo dirigere navem, ipse sibi perniciei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto circumfusus hostium concursu cum for-
3 tissime pugnaret, navis rostro percussa coepit sidere. Hinc refugere cum posset, si se in mare deiecisset, quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantis, perire maluit quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt; qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, comminus pugnans telis hostium interfectus est.

XIII. TIMOTHEUS.

1 Timotheus, Cononis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus neque minus
2 civitatis regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit. Samum cepit; in quo oppugnando superiori bello Athenienses mille et cc talenta consumpserant, id ille sine ulla publica impensa populo restituit: adversus Cotum bella gessit ab
3 eoque mille et cc talenta praedae in publicum retulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao

ipse beginnt den Nachsatz. Die Vordersätze sind wegen grösserer Bewegung der Rede ohne Verbindung gelassen.

Quo facto 'worauf'.

rostro, eines feindlichen Schiffs. Die Kriegsschiffe der Alten hatten am Vordertheile eine eiserne Spitze (Schnabel), die man, indem man das Schiff durch die Ruder in Lauf setzte, in das feindliche Schiff einzutreiben suchte.

3. *subesse* 'in der Nähe sein'.

quae exciperet. Der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus: 'um aufzunehmen'.

Timotheus.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

2 ff. Auch hier ist die Erzählung ungenau. Zuerst geschah das im 2ten Cap. Berichtete. 366 kam Tim. dem Ariobarzanes zu Hülfe und eroberte dabei Samos, 364 führte er Krieg mit den Olynthiern, unterwarf aber nicht sie, sondern andere Städte Thraciens. In dieselbe Zeit fällt die Befreiung von Cyzicus, der Krieg gegen Byzanz und Cotys. Der Werth der Beute ist übertrieben.

in quo oppugnando bezieht sich auf das folgende *id.* Mit der allgemeinen Bezeichnung ('das, bei dessen Belagerung' u. s. w.) ist eben Samos gemeint.

superiori bello, 439 v. Ch., als das abgefallene Samos von Perikles wieder unterworfen wurde.

mille et cc talenta. S. zu Milt. 7, 6.

Cotum. S. zu Iph. 3, 4.

3. *Ariobarzanes,* Satrap von Phrygien, war vom König von Persien

auxilio profectus est; a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille civis suos agro atque urbibus augeri maluit quam id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Crithoten et Sestum. Idem classi praefectus 2 circumvehens Peloponnesum Laconicen populatus classem eorum fugavit, Corcyram sub imperium Atheniensium redegit, sociosque idem adiunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas omnesque eas gentes, quae mare illud adiacent. Quo facto Lace- 2 daemonii de diutina contentione destiterunt et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt pacemque his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae Paci publice sint factae eique deae pulvinar sit institutum. Cuius laudis ut memoria maneret, Timotheo 3 publice statuam in foro posuerunt. Qui honos huic uni ante id tempus contigit, ut, cum patri populus statuam posuisset, filio quoque daret. Sic iuxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

Hic cum esset magno natu et magistratus gerere desis- 3 set, bello Athenienses undique premi sunt coepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus, Philippus iam tunc valens, Macedo, multa moliebatur; cui oppositus Chares cum esset, non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, 2

abgefallen. Ueber den Tadel gegen Agesilaus *(Laco)* ist dasselbe wie zu Chabr. 2, 3 zu bemerken.

posset, wie Thras. 4, 2 *invideant.*

2. 1. 375 v. Ch.

circumvehens Pel. 'beim Umfahren des Pel.'

eorum ist aus *Laconicen* zu verstehn. S. zu Alc. 11, 3.

2. 374 v. Ch. Die Lacedämonier machten nicht das von N. angegebene Zugeständniss. Altäre der Friedensgöttin gab es schon früher; wegen dieses Friedens wurde ihr aber alljährlich geopfert.

Quo facto, wie Chabr. 4, 2.

Atticis. S. zu Thras. 3, 1.

3. Für *huic uni* musste es *nulli alii* heissen. Der dem negativen häufig entsprechende positive Ausdruck ist hier irrthümlich für jenen gesetzt.

3. 1. *magno natu.* S. zu Paus. 5, 3. Das Folgende ist unrichtig. Es war der Bundesgenossenkrieg (357—355 v. Ch.) ausgebrochen, indem Rhodus, Kos, Chios und im Hellespont Byzanz abgefallen waren, und gegen diese, nicht gegen Philipp (s. de reg. 2, 1), war Chares Feldherr. Samos war nicht abgefallen, sondern wurde von den Feinden belagert. Menestheus, Iphicrates und Timotheus, 355 v. Ch. alle drei Feldherrn, fuhren nach Byzanz, dem die Feinde von Samos aus zu Hülfe eilten. Die Flotten trafen sich im Hellespont. Chares wollte trotz eines heftigen Sturms die Schlacht beginnen, und da sich die übrigen Feldherrn dessen weigerten, verklagte er sie desshalb in Athen.

Chares. S. Chabr. 3, 4.

2. *praetor.* S. zu Milt. 4, 4.

filius Iphicratis, gener Timothei, et, ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu sapientiaque praestantes, quorum consilio uteretur, pater et socer, quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset per 3 eos amissa posse recuperari. Hi cum Samum profecti essent et eodem Chares illorum adventu cognito cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oreretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati 4 suam classem suppresserunt. At ille temeraria usus ratione non cessit maiorum natu auctoritati et, ut in sua manu esset fortuna, quo contenderat, pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc male re gesta, compluribus amissis navibus eo, unde erat profectus, se recipit litterasque Athenas publice misit, sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus 5 esset. Populus acer, suspicax ob eamque rem mobilis, adversarius, invidus (etiam potentiae in crimen vocabantur) domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque eius aestimatur centum talentis. Ille odio 4 ingratae civitatis coactus Chalcidem se contulit. Huius post mortem cum populum iudicii sui poeniteret, multae novem partis detraxit et decem talenta Cononem, filium eius, ad

quorum consilio uteretur war überflüssig.

auctoritas hier 'Bedeutung', unten § 4 (stillschweigendes) 'Geheiss'.

3. *supprimere,* hier 'anhalten'.

4. *temeraria usus ratione* 'mit leichtfertigem Verfahren'.

ut in sua manu esset fortuna: 'damit das Geschick in seiner' (eignen, des Geschicks) 'Gewalt wäre'. Uebersetze 'damit das Geschick freie Hand hätte'. Das Geschick hätte dem Chares keinen Schaden zufügen können, wenn nicht Chares anfänglich seine Absicht erreicht hätte.

eodemque u. s. w. Constr. *et ad Tim. et Iph. nuntium misit, ut eodem sequerentur.*

publice 'amtlich'.

5. *acer* 'heftig'.

adversarius, invidus 'feindselig, scheelsüchtig' gegen alles Hervorragende. Das Object wird weggelassen, weil ganz allgemeine Eigenschaften des Volks angegeben werden.

etiam potentiae in crimen voc. 'auch gegen ihre' (des Tim. u. Iph.) 'Macht wurden Beschuldigungen erhoben'. Man beschuldigte sie, dass sie einen mit dem Staatswohl nicht verträglichen Einfluss übten. Der Plural *potentiae,* weil von der Macht zweier die Rede ist. Cic. de off. III. 8, 36 *hinc potentiae non ferendae exsistunt.* Vgl. zu *personis* pr. 1.

centum talentis. S. zu Milt. 7. 6.

coactus, weil er die Strafsumme nicht zahlen konnte und Gefahr lief eingekerkert zu werden. Des Tim. Verurtheilung und Tod fallen 354 v. Ch.

4. 1. *multae* ist Dativ, *partis* Acc.

muri quandam partem reficiendam iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos cum summa ignominia familiae ex sua re familiari reficere coactus est.

Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile coniici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in eis Iason, tyrannus Thessaliae, qui illo tempore fuit omnium potentissimus. Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire quam Timotheo de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum gessit, patriae sanctiora iura quam hospitii esse duxit. 2 3

Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, Iphicratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quisquam dux in illa urbe fuit dignus memoria. Venio nunc ad fortissimum virum maximique consilii omnium barbarorum exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcare et Hannibale. De quo hoc plura feremus, quod et obscuriora sunt eius gesta pleraque et ea, quae prospere ei cesserunt, non magnitudine copiarum, sed consilii, quo tum omnes superabat, acciderunt; quorum nisi ratio explicata fuerit, res apparere non poterunt. 4 5 6

In quo, wie Them. 2, 3.
Nam quos u. s. w. S. Con. 4, 5.
2. *pleraque,* wie pr. 1. Der Gedanke ist nicht ganz logisch, da nicht bloss maassvolle und einsichtige Menschen den Ihrigen theuer sind.
adolescentulus. Besser wäre *adolescens.* Tim. war damals (373 v. Ch.) ungefähr 40 Jahre, was das Ende der *adolescentia* ist.
privati 'aus dem Privatstande'.
3. *praesidio,* wie Them. 8, 5.
de fama dimicanti 'da er um seine Ehre stritt'. Durch die Verurtheilung hätte er die bürgerlichen Ehrenrechte verloren.
deesse 'nicht beistehn'.
Hunc adversus, wie Paus. 4, 4 *hanc iuxta.*
4. Den Phocion wenigstens musste N. ausnehmen, dessen Leben er selbst unten beschreibt.
5. *maximique consilii* 'und klügsten' gehört zu *virum.*
6. *ferre,* hier 'erzählen', wie es sonst von Aelteren nur mit dem Nom. und Acc. c. Inf. gebraucht wird *(fertur* u. *ferunt).*
gesta. Besser *res gestae. Obscuriora* 'ziemlich unbekannt'.
ratio 'Plan'.
apparere 'deutlich werden'. Man kann ihre Bedeutung nicht erkennen

XIIII. DATAMES.

1 Datames, patre Camisare, natione Care, matre Scythissa natus, primum in militum numero fuit apud Artaxerxen eorum, qui regiam tuebantur. Pater eius Camisares, quod et manu fortis et bello strenuus et regi multis locis fidelis erat repertus, habuit provinciam partem Ciliciae iuxta Cappadō-2ciam, quam incolunt Leucosyri. Datames militare munus fungens primum, qualis esset, aperuit in bello, quod rex adversus Cadūsios gessit. Namque hic multis milibus regiorum interfectis magni fuit eius opera. Quo factum est, cum in eo bello cecidisset Camisares, paterna ei ut traderetur 2 provincia. Pari se virtute postea praebuit, cum Autophrōdātes iussu regis bello persequeretur eos, qui defecerant. Namque huius opera hostes, cum castra iam intrassent, profligati sunt exercitusque reliquus conservatus regis est. Qua ex re maioribus rebus praeesse coepit.

2 Erat eo tempore Thuys, dynastes Paphlagoniae antiquo genere, ortus a Pylaemene illo, quem Homerus Troico bello 3 a Patroclo interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat. Quam ob causam bello eum persequi constituit eique rei praefecit Datamen, propinquum Paphlagonis: namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames primum experiri voluit, ut sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur insidias, paene interiit. Nam Thuys eum clam in-

Datames.

1. 1. *natione Care* 'einem Carer von Nation'.

Scythissa ist Eigenname.

primum 'erstens', was das Erste von ihm zu Berichtende betrifft, wie Thras. 1, 3; nicht 'anfangs', was *primo* heissen müsste.

Artaxerxes ist im Datames überall Mnemon. S. de reg. 1, 3.

multis locis 'bei vielen Gelegenheiten'.

2. *fungens* mit dem Acc. ist alterthümlich.

adversus Cadusios, um 382 v. Ch.
multis milibus reg. int. Bei dem grossen Unglück des königlichen Heers leistete er sehr viel, dass grösseres Unglück verhütet wurde.
ut ist vor *cum* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3.

2. 2. *Pylaemenes* wurde nach Homer (Il. V. 576) vom Menelaus getödtet.

3. *ex fratre et sorore nati* 'Geschwisterkinder'; wie, zeigt § 4.
primum 'das erste Mal'.
ut nach *experiri* steht wie nach *nitor* und *tento.* S. Zumpt § 614, Madvig § 372. Cic. ad Att. IX. 10, 2 *experiar, ut hinc avolem.* Doch ist dies selten: gewöhnlich folgt eine Frage oder ein Satz mit *si.*
praesidio, wie Them. 8, 5.
vereretur, wie Milt. 7, 5 *dicere non posset.*

terficere voluit. Erat mater cum Datame, amita Paphlagonis. 4 Ea, quid ageretur, resciit filiumque monuit. Ille fuga peri- 5 culum evitavit bellumque indixit Thuyni. In quo cum ab Ariobarzane, praefecto Lydiae et Ioniae totiusque Phrygiae, desertus esset, nihilo segnius perseveravit vivumque Thuyn cepit cum uxore et liberis. Cuius facti ne prius fama ad 3 regem quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque omnibus insciis eo, ubi erat rex, venit posteroque die Thuyn, hominem maximi corporis terribilique facie, quod et niger et capillo longo barbaque erat promissa, optima veste texit, quam satrapae regii gerere consuerant, ornavit etiam torque atque armillis aureis ceteroque regio cultu; ipse agresti duplici 2 amiculo circumdatus hirtaque tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu clavam, sinistra copulam, qua vinctum ante se Thuynem agebat, ut si feram bestiam captam duceret. Quem cum omnes conspicerent propter novitatem 3 ornatus ignotamque formam ob eamque rem magnus esset concursus, fuit nonnemo qui agnosceret Thuym regique nuntiaret. Primo non accredidit. Itaque Pharnabazum misit 4 exploratum. A quo ut rem gestam comperit, statim admitti iussit, magnopere delectatus cum facto tum ornatu, in primis quod nobilis rex in potestatem inopinanti venerat. Itaque 5 magnifice Datamen donatum ad exercitum misit, qui tum contrahebatur duce Pharnabazo et Tithrauste ad bellum Aegyptium, parique eum atque illos imperio esse iussit. Postea vero quam Pharnabazum rex revocavit, illi summa imperii tradita est.

5. *Ariobarzanes.* S. zu Timoth. 1, 3. Lydien und Ionien gehörte dem § 1 erwähnten Autophradates.

Thuyn. Im Griechischen hat *Θοῦυς*, Gen. *Θοῦυνος*, zwei Accusative *Θοῦυν* und *Θοῦυνα.* Der hier u. c. 3, 1 gebrauchte ist der erste griechische, *Thuym* (c. 3, 3) der ihm entsprechende lateinische, *Thuynem* (c. 3, 2) der dem zweiten griechischen entsprechende lateinische. N. hätte als vierten noch den zweiten griechischen selbst gebrauchen können, *Thuyna.*

3. 1. *regio cultu.* Thuys führte den Königstitel; § 4 heisst er *nobilis rex.*

2. *qua* u. s. w. N. hat dies in einem Relativsatz hinzugefügt, in der Meinung, dass er im Vorhergehenden (*ipse* u. s. w.) schon ein Verbum finitum gesetzt habe.

3. *Quem — conspicerent* 'da er Aller Augen auf sich zog', wie oft das Passivum.

4. *Pharnabazum.* S. Lys. 4, 1. Con. 2 ff.

in primis. Das Besondere liegt in *inopinanti.*

5. Um 379 v. Ch.

Tithrauste. S. Con. 3, 2.

4 Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyptumque proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim aggrederetur, qui Cataoniam tenebat; quae gens 2 iacet supra Ciliciam, confinis Cappadociae. Namque Aspis, saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones ve- 3 xabat et, quae regi portarentur, abripiebat. Datames, etsi longe aberat ab his regionibus et a maiore re abstrahebatur, tamen regis voluntati morem gerendum putavit. Itaque cum paucis, sed viris fortibus navem conscendit, existimans, quod accidit, facilius se imprudentem parva manu oppressurum 4 quam paratum quamvis magno exercitu. Hac delatus in Ciliciam, egressus inde, dies noctesque iter faciens Taurum transiit eoque, quo studuerat, venit. Quaerit, quibus locis sit Aspis; cognoscit haud longe abesse profectumque eum venatum. Quae dum speculatur, adventus eius causa cognoscitur. Pisidas cum eis, quos secum habebat, ad resistendum 5 Aspis comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suos sequi iubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem pertimescit atque a conatu resistendi deterritus sese dedidit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridati.

5 Haec dum geruntur, Artaxerxes reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, se ipse reprehendit et nuntium ad exercitum Acen misit, quod nondum Datamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. Hic priusquam perveniret, quo erat profec- 2 tus, in itinere convenit qui Aspim ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam regis Datames consecutus esset,

4. 1. *Hic,* das Adverb.
Aegyptum. S. zu Milt. 1, 1 *Chersonesum.*
quae gens. S. zu *in eisdem gentibus* pr. 5.
2. *portarentur.* Der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus ('sollte').
3. *quod accidit* gibt an, dass der Erfolg seine Meinung bestätigte.
imprudentem 'den Nichts ahnenden'.
quamvis gehört zu *magno* in der ursprünglichen Bedeutung *(quam vis)*: 'noch so'.
4. *Hac,* nave.
egressus inde 'von dort (Cilicien) ausgezogen'.
Quae dum speculatur. Während er sich selbst über die Wahrheit der ihm gemachten Aussagen Gewissheit verschaffen will. Das Nächste constr. *causa adventus eius.*
Die *Pisidier* waren ein kriegerisches, unabhängiges Volk in seiner Nähe, das um Sold diente.
5. *ferens,* hier statt des fehlenden Particip. Präs. des Passiv.
5. 1. *convenit* 'traf'. Vor *qui* ergänze *eos.*

non minorem invidiam aulicorum excepit, qui illum unum pluris quam se omnes fieri videbant. Quo facto cuncti ad eum opprimendum consenserunt. Haec Pandantes, gazae 3 custos regiae, amicus Datami, perscripta ei mittit, in quibus docet eum magno fore periculo, si quid illo imperante adversi in Aegypto accidisset. Namque eam esse consuetudi- 4 nem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae; quo fieri, ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc maiore fore in discrimine, quod, quibus rex maxime obediat, eos habeat inimicissimos. Talibus ille litteris cognitis, cum 5 iam ad exercitum Acen venisset, quod non ignorabat ea vere scripta, desciscere a rege constituit. Neque tamen quicquam fecit, quod fide sua esset indignum. Nam Mandroclen Ma- 6 gnetem exercitui praefecit; ipse cum suis in Cappadociam discedit coniunctamque huic Paphlagoniam occupat, celans qua voluntate esset in regem. Clam cum Ariobarzane facit amicitiam, manum comparat, urbes munitas suis tuendas tradit. Sed haec propter hiemale tempus minus prospere pro- **6** cedebant. Audit Pisidas quasdam copias adversus se parare. Filium eo Arsideum cum exercitu mittit: cadit in proelio adolescens. Proficiscitur eo pater non ita cum magna manu, celans quantum vulnus accepisset, quod prius ad hostem pervenire cupiebat, quam de male re gesta fama ad suos perveniret, ne cognita filii morte animi debilitarentur militum. Quo contenderat pervenit iisque locis castra ponit, ut neque 2 circumiri multitudine adversariorum posset neque impediri, quo minus ipse ad dimicandum manum haberet expeditam.

2. *excepit* 'lud auf sich'.

Quo facto: nachdem dieser Hass erregt war; 'worauf'.

3. *Datami,* Genitiv.

perscripta ei mittit, eig. 'er sendet ihm dies aufgeschrieben'; 'er sendet ihm ein Schreiben hierüber'.

in quibus. Das Relativ knüpft an einen andern dem Schriftsteller vorschwebenden Ausdruck des vorhergehenden Gedankens als da steht, wie wenn für *perscripta ei mittit* stände *litteris ei nuntiat.*

magno fore periculo. S. zu Dion 2, 4.

4. *obedire alicui,* hier 'auf Jemand hören'.

5. *Talibus,* wie Them. 2, 8. Bei der Uebersetzung nimm *constituit* vor *cum* herauf.

esset, wie Thras. 4, 2 *invideant.*

6. *Ariobarzane,* dem 2, 5 erwähnten.

6. 1. *haec,* seine Rüstungen.

non ita cum magna für *cum non ita magna.* S. zu Paus. 2, 5.

de male re gesta. Seltne Wortstellung für *de re male gesta* oder *de male gesta re.*

2. *multitudine,* wie Dion 5, 5 *iis ipsis.*

3 Erat cum eo Metrobarzanes, socer eius, praefectus equitum. Is desperatis generi rebus ad hostes transfugit. Id Datames ut audivit, sensit, si in turbam exisset ab homine tam necessario se relictum, futurum, ut ceteri consilium sequerentur. 4 In vulgus edit: suo iussu Metrobarzanem profectum pro perfuga, quo facilius receptus interficeret hostes. Quare relinqui eum par non esse et omnes confestim sequi. Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent 5 resistere, cum et intra vallum et foris caederentur. Hac re probata exercitum educit, Metrobarzanem persequitur tantum; qui cum ad hostes pervenerat, Datames signa inferri iubet. 6 Pisidae nova re commoti in opinionem adducuntur perfugas mala fide compositoque fecisse, ut recepti maiori essent calamitati. Primum eos adoriuntur. Illi cum, quid ageretur aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt cum eis pugnare, ad quos transierant, ab iisque stare, quos reliquerant; quibus 7 cum neutri parcerent, celeriter sunt concisi. Reliquos Pisidas resistentis Datames invadit; primo impetu pellit, fugien-8 tis persequitur, multos interficit, castra hostium capit. Tali consilio uno tempore et proditores perculit et hostis profligavit et, quod ad perniciem suam fuerat cogitatum, id ad salutem convertit. Quo neque acutius ullius imperatoris cogitatum neque celerius factum usquam legimus.

7 Ab hoc tamen viro Sysinas, maximo natu filius, desciit ad regemque transiit et de defectione patris detulit. Quo nuntio Artaxerxes commotus, quod intellegebat sibi cum viro

4. *facilius* gehört zu *interficeret; receptus* 'nach seiner Aufnahme'.

et omnes — sequi. Hierzu ist *par esse* ohne *non* zu ergänzen. S. zu Cim. 1, 4.

5. *persequitur tantum:* 'verfolgt ihn nur'; erreicht ihn absichtlich nicht.

6. *composito* 'nach Verabredung', 'verabredeter Maassen'; selten statt *ex composito.*

quid ageretur aut quare fieret 'was vorginge und warum es geschehe'. Sie wussten nicht was es bedeute, dass die Pisidier sie angriffen.

quibus cum neutri parcerent. Nach der Meinung des N. muss also Datames die Seinigen beim Angriff von der wahren Sachlage unterrichtet haben, was nicht verschwiegen werden durfte. Indess war der Vorgang wahrscheinlicher so, dass sich die Ueberläufer zugleich gezwungen gegen die Pisidier vertheidigten und die Leute des Datames, von denen sie sich verfolgt glaubten, angriffen und dadurch bewirkten, dass auch diese sie niedermachten.

8. *Tali,* wie Them. 2, 8.

acutius cogitatum 'einen scharfsinnigeren Gedanken'.

7. 1. *maximo natu.* S. zu Paus. 5, 3.

forti ac strenuo negotium esse, qui, cum cogitasset, facere auderet et prius cogitare quam conari consuesset, Autophrodatem in Cappadociam mittit. Hic ne intrare posset, saltum, 2 in quo Ciliciae portae sunt sitae, Datames praeoccupare studuit. Sed tam subito copias contrahere non potuit. A qua 3 re depulsus cum ea manu, quam contraxerat, locum deligit talem, ut neque circuiretur ab hostibus neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur, et, si dimicare eo vellet, non multum obesse multitudo hostium suae paucitati posset. Haec etsi Autophrodates videbat, tamen sta- 8 tuit congredi quam cum tantis copiis refugere aut tam diu uno loco sedere. Habebat barbarorum equitum xx, peditum 2 centum milia quos illi cardacas appellant, eiusdemque generis III milia funditorum; praeterea Cappadocum VIII milia, Armeniorum x milia, Paphlagonum v milia, Phrygum x milia, Lydorum v milia, Aspendiorum et Pisidarum circiter III milia, Cilicum II, Captianorum totidem, ex Graecia conductorum III, levis armaturae maximum numerum. Has adversus 3 copias spes omnis consistebat Datami in se locique natura: namque huius partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus conflixit adversariorumque multa milia concidit, cum de ipsius exercitu non amplius hominum mille cecidisset; quam ob causam postero die tropaeum posuit, quo loco pridie pugnatum erat. Hinc cum castra movisset semperque 4 inferior copiis superior omnibus proeliis discederet, quod numquam manum consereret, nisi cum adversarios locorum angustiis clausisset, quod perito regionum callideque cogitanti saepe accidebat, Autophrodates, cum bellum duci maiore 5 regis calamitate quam adversariorum videret, pacem amici-

3. *ancipitibus locis* 'beide Seiten bedrohende Stellen'.

eo. Hierzu ist *loco* aus *locum talem* zu ergänzen. Zu *vellet* ist Datames Subject wie zu *circuiretur.*

8. 1. *quam.* Hiervor ist *potius* zu ergänzen, was die besten Schriftsteller nicht weglassen.

2. *barbarorum* im Gegensatz zu den Griechen (Aspendiern und Söldnern), gehört bloss zu *equitum.* Die Kardaker scheinen eine stehende und erbliche Fusstruppe gewesen zu sein, wie die türkischen Janitscharen.

eiusdemque generis, näml. *cardacum.*

3. *Has adversus,* wie *hanc iuxta* Paus. 4, 4.

namque u. s. w. Constr. *non habebat vicesimam partem militum huius* (Autophrodatis).

Quibus, näml. *se locique natura.*

hominum mille. S. zu Milt. 5, 1.

4. *consereret,* wie *vellet* Them. 4, 3.

callide cogitans 'an schlauen Einfällen reich'.

5. *pacem — rediret.* Er ermahnte zu Frieden und Freundschaft (mit sich, dem Autophroda-

6 tiamque hortatus est, ut cum rege in gratiam rediret. Quam ille etsi fidam non fore putabat, tamen condicionem accepit seque ad Artaxerxem legatos missurum dixit. Sic bellum, quod rex adversus Datamen susceperat, sedatum est. Autophrodates in Phrygiam se recepit.

9 At rex, quod implacabile odium in Datamen susceperat, postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, insidiis 2 interficere studuit; quas ille plerasque evitavit. Sicut, cum ei nuntiatum esset quosdam sibi insidiari, qui in amicorum erant numero, De quibus quod inimici detulerunt, neque credendum neque neglegendum putavit: experiri voluit, verum 3 falsumne sibi esset relatum. Itaque eo profectus est, in quo itinere futuras insidias dixerant. Sed elegit corpore ac statura simillimum sui eique vestitum suum dedit atque eo loco ire, quo ipse consueverat, iussit. Ipse autem ornatu vesti- 4 tuque militari inter corporis custodes iter facere coepit. At insidiatores, postquam in eum locum agmen pervenit, decepti ordine atque vestitu impetum in eum faciunt, qui suppositus erat. Praedixerat autem iis Datames, cum quibus iter faciebat, ut parati essent facere quod ipsum vidissent. 5 Ipse, ut concurrentis insidiatores animum advertit, tela in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.

10 Hic tamen tam callidus vir extremo tempore captus est Mithridatis, Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus

tes), damit sich Datames (dann, während der Waffenruhe) mit dem König aussöhne. *Hortari* mit dem Acc. eines Substantivs ist selten: gewöhnlich nur mit dem Neutrum eines Pronomens. Zumpt § 393 Anm. 1, Madvig § 228 c.

6. *Quam,* gratiam.

sedare, hier 'beilegen'.

9. 2. *Sicut,* näml. *evitavit.*

inimici 'ihre Feinde'. Diese hätten sie verläumden können: desshalb glaubte er es nicht ohne Weiteres glauben zu müssen.

3. *in quo itinere* 'auf dem Wege wohin'. S. zu *eam* Paus. 4; 6.

ornatu 'Rüstung'.

militari 'eines (gemeinen) Soldaten'.

4. *in eum locum.* Das Pronomen ist nicht ganz genau gesetzt, da nicht der Ort, wo die Nachstellung geschehn sollte, sondern nur der Weg, auf dem dieser Ort lag, vorher angegeben ist.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2.

facere (id), *quod ipsum* (facere) *vidissent.*

5. *animum advertit* = animadvertit.

priusquam — volebant gehört zum Nachsatz.

10. 1. *Mithridates* ist vielleicht der c. 4, 5 genannte, sein Vater der 2, 5 u. 5, 6 erwähnte. Er war Satrap von Lycaonien und Cappadocien.

est regi se eum interfecturum, si ei rex permitteret, ut, quodcumque vellet, liceret impune facere, fidemque de ea re more Persarum dextera dedisset. Hanc ut accepit a rege missam, 2 copias parat et absens amicitiam cum Datame facit; regis provincias vexat, castella expugnat, magnas praedas capit, quarum partim suis dispertit, partim ad Datamen mittit; pari modo complura castella ei tradit. Haec diu faciendo persuasit 3 homini se infinitum adversus regem suscepisse bellum, cum nihilo magis, ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat, ut non beneficiis mutuis, sed communi odio, quod erga regem susceperant, contineri viderentur. Id cum satis se confirmasse arbitratus 11 est, certiorem facit Datamen tempus esse maiores exercitus parari et bellum cum ipso rege suscipi, deque ea re, si ei videretur, quo loco vellet in colloquium veniret. Probata re colloquendi tempus sumitur locusque, quo conveniretur. Huc 2 Mithridates cum uno, cui maxime habebat fidem, ante aliquot dies venit compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquii die utrique, locum qui explorarent atque ipsos scrutarentur, mittunt; deinde ipsi sunt congressi. Hic cum aliquamdiu in collo- 3 quio fuissent et diverse discessissent iamque procul Datames

ei, dem Mithridates.

2. *Hanc,* näml. *dexteram. Dexteram mittere* heisst Jemandem entweder durch eine andere Person als Stellvertreter die Rechte geben lassen (von diesem Stellvertreter heisst es *dexteram fert*), oder ihm melden, dass man ihm die Rechte gibt.

absens, d. h. ohne persönliche Zusammenkunft.

quarum hängt von *partim* ab.

3. *beneficiis mutuis.* Besser *benevolentia mutua:* denn Wohlthaten erwies Mithridates dem Datames.

erga. S. zu Alc. 4, 4.

susceperant. Es sollte *suscepissent* heissen, zumal da Mithrid. den König nicht wirklich hasste. Vgl. zu Paus. 2, 5.

11. 1. *Id:* dass er den König ebenso hasse wie Datames. *Confirmasse* 'bekräftigt habe', so dass Datames es glaube.

cum ipso rege, nicht mehr mit seinen ihnen benachbarten Satrapen.

2. *maxime,* indem *fidem habere* als ein Begriff gefasst wird. Gewöhnlicher wäre *maximam.*

ante aliquot dies 'einige Tage vorher'. Dies ist, wenn der Zeitpunct nicht angegeben ist, wie hier, selten; gewöhnlich *aliquot diebus ante* oder *aliquot ante diebus.*

utrique von zwei Einzelnen für *uterque* ist selten. Das Folgende constr. *mittunt* (homines), *qui locum explorarent* u. s. w.

3. *diverse* 'nach verschiedenen Seiten'. Häufiger *diversi.*

abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem pareret, in eundem locum revertitur atque ibi, ubi telum erat infossum, resedit, ut si lassitudine cuperet acquiescere, Datamenque revocavit, simulans se quiddam in 4 colloquio esse oblitum. Interim telum, quod latebat, protulit nudatumque vagina veste texit ac Datami venienti ait: digredientem se animadvertisse locum quendam, qui erat in con- 5 spectu, ad castra ponenda esse idoneum. Quem cum digito demonstraret et ille respiceret, aversum ferro transfixit priusque, quam quisquam posset succurrere, interfecit. Ita ille vir, qui multos consilio, neminem perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

XV. EPAMINONDAS.

1 Epaminondas, Polymni filius, Thebanus. De hoc priusquam scribamus, haec praecipienda videntur lectoribus, ne alienos mores ad suos referant neve ea, quae ipsis leviora 2 sunt, pari modo apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim musicen nostris moribus abesse a principis persona, saltare vero etiam in vitiis poni; quae omnia apud Graecos 3 et grata et laude digna ducuntur. Cum autem exprimere imaginem consuetudinis atque vitae velimus Epaminondae, nihil videmur debere praetermittere, quod pertineat ad eam 4 declarandam. Quare dicemus primum de genere eius; deinde quibus disciplinis et a quibus sit eruditus; tum de moribus ingeniique facultatibus et si qua alia memoria digna erunt;

ne quam suspicionem pareret. Die Rückkehr zu den Seinen hätte den Verdacht erregen können, er habe sich eine Waffe geholt.

telum 'eine Waffe', nicht 'die W.'

4. *qui erat in consp.* Bemerkung des Nepos.

Epaminondas.

1. 1. *Polymni* für *Polymnis* vom gleichlautenden Nominativ. Der gewöhnlichere Gen. wäre *Polymnidis.*

ad suos referant, eig. 'an die ihrigen (als Maasstab) bringen', 'nach den ihrigen beurtheilen'.

fuisse, wie pr. 5 *fuit.*

2. *abesse* 'fern sein', in dem Sinne 'sich nicht ziemen'. *Persona principis* 'Würde eines Grossen'. S. zu pr. 1. *Principes* sind die hervorragendsten Männer im Staat. S. Them. 8, 3.

3. *exprimere,* eig. 'abdrucken'; übersetze 'zeichnen'.

consuetudinis atque vitae 'der Weise und des Lebens'; jenes bezeichnet die Regel seines Verhaltens, dieses seine Wirksamkeit.

pertineat, eig. 'reicht', d.h. 'dient'. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *invideant.*

postremo de rebus gestis, quae a plurimis animi anteponuntur virtutibus.

Natus igitur patre, quo diximus, genere honesto, pauper **2** iam a maioribus relictus, eruditus autem sic ut nemo Thebanus magis. Nam et citharizare et cantare ad chordarum sonum doctus est a Dionysio, qui non minore fuit in musicis gloria quam Damon aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina; cantare tibiis ab Olympiodoro, saltare a Calliphrone. At philosophiae praeceptorem habuit Lysim Taren- 2 tinum, Pythagoreum; cui quidem sic fuit deditus, ut adolescens tristem ac severum senem omnibus aequalibus suis in familiaritate anteposuerit; neque prius eum a se dimisit, quam in doctrinis tanto antecessit condiscipulos, ut facile intellegi posset pari modo superaturum omnes in ceteris artibus. Atque haec ad nostram consuetudinem sunt levia et 3 potius contemnenda; at in Graecia, utique olim, magnae laudi erant. Postquam ephebus est factus et palaestrae dare ope- 4 ram coepit, non tam magnitudini virium servivit quam velocitati. Illam enim ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat utilitatem pertinere. Itaque exercebatur plurimum 5 currendo et luctando ad eum finem, quoad stans complecti posset atque contendere. In armis vero plurimum studii consumebat.

Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona **3**

4. *postremo* u. s. w. Diesen letzten Punct hat Nepos zu behandeln vergessen. Was von den Thaten des Ep. vorkommt, ist nur beiläufig bei Behandlung des vorhergehenden Puncts erwähnt.

quae — anteponuntur. Zu diesem Zusatz wird Nepos durch seine Anordnung veranlasst. Denn diese zeigt, dass er den Kriegsthaten geringere Wichtigkeit beilegt als den geistigen Vorzügen *(animi virtutibus)*.

2. 1. *Natus.* Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

quo (natum eum) *diximus.* Wir 'den wir genannt haben'.

pauper iam a maioribus relictus 'arm schon von seinen Vorfahren her (von seinen Eltern) zurückgelassen'.

ut 'wie'.

2. *Pythagoras* von Samos stiftete um die Mitte des sechsten Jh. v. Ch. eine philosophisch-politische Schule in Süditalien.

tristem, hier 'finster'.

doctrinae 'Wissenschaften', *artes* 'Kenntnisse'. S. zu Dion 1, 2.

3. *ad,* eig. 'an unsere Weise (als Maasstab) gehalten', d. h. 'nach unserer W.'

erant wegen des eingeschobenen *utique olim.* Genau sollte es heissen *in Graecia magnae laudi sunt utique olim erant.*

5. *ad eum finem, quoad* 'zu dem Ende'; 'soweit, dass'. Der Conj. drückt den Zweck aus. Ausser dem Ringen im Stehn gab es ein anderes im Liegen.

accesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus sapienter utens; peritus belli, fortis manu, animo maximo; adeo veritatis diligens, ut ne ioco quidem mentiretur.
2 Idem continens, clemens patiensque admirandum in modum, non solum populi, sed etiam amicorum ferens iniurias; in primis commissa celans, quod interdum non minus prodest quam diserte dicere; studiosus audiendi: ex hoc enim facil-
3 lime disci arbitrabatur. Itaque cum in circulum venisset, in quo aut de re publica disputaretur aut de philosophia sermo haberetur, numquam inde prius discessit, quam ad finem sermo
4 esset adductus. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de re publica nihil praeter gloriam ceperit; amicorum in se tuendo caruerit facultatibus; idem ad alios sublevandos saepe sic usus est, ut iudicari possit omnia ei cum amicis
5 fuisse communia. Nam cum aut civium suorum aliquis ab hostibus esset captus aut virgo amici nubilis, quae propter paupertatem collocari non posset, amicorum consilium habebat et, quantum quisque daret, pro facultatibus imperabat.
6 Eamque summam cum fecerat, priusquam acciperet pecuniam, adducebat eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique ut ipsi numerarent faciebat, ut ille, ad quem ea res perve-
4 niebat, sciret, quantum cuique deberet. Tentata autem eius est abstinentia a Diomedonte Cyziceno. Namque is rogatu Artaxerxis regis Epaminondam pecunia corrumpendum sus-

3. 2. *continens* 'voll Selbstbeherrschung'; *patiens* 'duldsam'.

quod — *dicere* hätte zum Folgenden gepasst. Hier handelt es sich nicht um den Nutzen, sondern um eine Pflicht.

3. *venisset* u. § 5 *esset*, wie Cim. 4, 2 *videret*.

de re publica 'über Politik' (eig. 'Staatsangelegenheit'). Ueber *disputaretur* u. *haberetur* s. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

4. *caruerit* 'entbehrt hat', weil er sie nicht gebrauchen wollte.

idem, eig. 'derselbe'; übersetze 'zugleich aber'. Der Ton liegt auf *se* und *alios*.

usus est, näml. *amicorum facultatibus*, 'bediente sich ihrer'.

5. *nubilis*. Hierzu ist *esset* im Gedanken zu wiederholen.

posset, wie *disputaretur* § 3.

pro facultatibus, näml. *cuiusque*, 'nach den Mitteln'.

6. *Eamque summam*, die die einzelnen Beiträge ausmachten. *Fecerat* 'zu Stande gebracht', 'aufgebracht hatte'.

priusquam — *pecuniam* gehört zum Nachsatz.

eique u. s. w. Constr. *et faciebat, ut ipsi* (Nom.) *ei* (Dat.) *numerarent*.

quantum cuique deberet, 'an Erkenntlichkeit, wodurch das Wiederbezahlen im Fall der Möglichkeit nicht ausgeschlossen war.

4. Um 374 v. Ch..

1. *Artaxerxes* ist Mnemon. S. de reg. 1, 3.

ceperat. Hic magno cum pondere auri Thebas venit et Micythum adolescentulum quinque talentis ad suam perduxit voluntatem, quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit et causam adventus Diomedontis ostendit. 2 At ille Diomedonti coram Nihil, inquit, opus pecunia est. Nam si rex ea vult, quae Thebanis sunt utilia, gratis facere sum paratus; sin autem contraria, non habet auri atque argenti satis. Namque orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae caritate. 3 Tu quod me incognitum tentasti tuique similem existimasti, non miror tibique ignosco; sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris. Et tu, Micythe, argentum huic redde, nisi id confestim facis, ego te tradam magistratui. 4 Hunc Diomedon cum rogaret, ut tuto exiret suaque, quae attulerat, liceret efferre, Istud quidem, inquit, faciam, neque tua causa, sed mea, ne, si tibi sit pecunia adempta, aliquis dicat id ad me ereptum pervenisse, quod delatum accipere noluissem. 5 A quo cum quaesisset, quo se deduci vellet, et ille Athenas dixisset, praesidium dedit, ut tuto perveniret. Neque vero id satis habuit, sed etiam, ut inviolatus in navem ascenderet, per Chabriam Atheniensem, de quo supra mentionem fecimus, effecit. Abstinentiae erit hoc satis testimonium. 6 Plurima quidem proferre possemus, sed modus adhibendus est, quoniam uno hoc volumine vitam excellentium virorum complurium concludere constituimus, quorum separatim multis milibus versuum complures scriptores ante nos explicarunt.

quinque talentis. S. zu Milt. 7, *ostendit,* wie Con. 3, 2.

2. *coram* ist Adverb, 'persönlich'. *Diomedonti* hängt von *inquit* ab.

pro patriae caritate, d. h. dass ich dafür meine Vaterlandsliebe hingeben, aufgeben sollte.

4. *exiret.* Im Lateinischen bittet man oft Jemand, dass man etwas thue oder dass etwas geschehe, wenn die Möglichkeit, dass man dies thut oder dass dies geschieht, bei ihm steht. Wir setzen in diesem Fall 'dass man etwas thun könne', 'dass er etwas geschehn lasse'.

quae attulerat, wie Milt. 3, 4 *quas secum transportarat.*

5. *praesidium,* wie Them. 8, 5. *id,* 'daran'. So kann nur das Neutrum des Pronomens stehn. S. zu Dat. 8, 5.

in navem éscenderet. S. zu Them. 8, 6.

6. Constr. *Abstinentiae* (Gen.) *hoc testimonium erit satis.*

volumine 'Buch', eig. 'Rolle', indem jedes Buch auf eine besondere Rolle geschrieben wurde. Ueber die Bücher des Werks des N. s. d. Einl.

quorum separatim, näml. *vitam:* 'deren Leben einzeln'. *Vita* ist hier 'das Leben' (wesshalb auch von mehreren der Singular stehn kann), nicht 'Lebensbeschreibung'.

multis milibus versuum. Da die

5 Fuit etiam disertus, ut nemo ei Thebanus par esset eloquentia, neque minus concinnus in brevitate respondendi 2 quam in perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem Meneclidem quendam, indidem Thebis, et adversarium in administranda re publica, satis exercitatum in dicendo, ut Thebanum scilicet: namque illi genti plus inest virium quam 3 ingenii. Is, quod in re militari florere Epaminondam videbat, hortari solebat Thebanos, ut pacem bello anteferrent, ne illius imperatoris opera desideraretur. Huic ille Fallis, inquit, verbo civis tuos, quod hos a bello revocas: otii enim no-4 mine servitutem concilias. Nam paritur pax bello. Itaque qui ea diutina volunt frui, bello exercitati esse debent. Quare si principes Graeciae vultis esse, castris est vobis utendum, 5 non palaestra. Idem ille Meneclides cum huic obiiceret, quod liberos non haberet neque uxorem duxisset, maximeque insolentiam, quod sibi Agamemnonis belli gloriam videretur consecutus, At, ille, desine, inquit, Meneclida, de uxore mihi exprobrare: nam nullius in ista re minus uti consilio 6 volo. (Habebat enim Meneclides suspicionem adulteri.) Quod autem me Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum universa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego contra ea una urbe nostra dieque uno totam Grae-**6** ciam Lacedaemoniis fugatis liberavi. Idem cum in conventum venisset Arcadum, petens, ut societatem cum Thebanis et Argivis facerent, contraque Callistratus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur Atticorum, et in ora-

Alten ihre Bücher auf langen aufgerollten Streifen schrieben, zählten sie nicht nach Bänden und Seiten, sondern nach Rollen *(volumina)* und Zeilen *(versus)*.

5. 1. *ut nemo — eloquentia.* Dies würde nach des N. eignem Urtheil (§ 5) nicht viel bedeuten. Er will aber den Epam. überhaupt als beredt schildern, wie c. 6 zeigt.

concinnus, eig. 'übereinstimmend', hier 'treffend'.

2. Verbinde *obtrectatorem et adversarium in administranda re publica.*

3. *imperatoris* 'als Feldherrn'.

civis, Acc.

4. *Quare* u. s. w. ist an die Thebaner gerichtet.

castris uti übersetze 'im Lager leben'.

5. *At, ille, desine, inquit,* wie Iph. 3, 4.

Meneclida. Die Wörter der ersten Declin. auf *es* haben im Vocativ sowohl *e* als *a*.

6. *Quod,* eig. 'in Betreff dessen, dass': wir sagen 'wenn'.

contra ea, wie pr. 6.

Lacedaemoniis fugatis, bei Leuctra 371 v. Ch.

6. 370 v. Ch.

1. *Atticorum,* wie Thras. 3, 1.

tione sua multa invectus esset in Thebanos et Argivos in eisque hoc posuisset, animum advertere debere Arcadas, 2 qualis utraque civitas civis procreasset, ex quibus de ceteris possent iudicare: Argivos enim fuisse Orestem et Alcmaeonem matricidas; Thebis Oedipum natum, qui cum patrem suum interfecisset, ex matre liberos procreasse: huic in re- 3 spondendo Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo opprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit innocentes illos natos domi, scelere admisso, cum patria essent expulsi, receptos esse ab Atheniensibus. Sed maxime eius eloquentia 4 eluxit Spartae legati ante pugnam Leuctricam. Quo cum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo legationum conventu sic Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit quam Leuctrica pugna. Tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio Lacedaemonii sociorum privarentur.

Fuisse patientem suorumque iniurias ferentem civium, 7 quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum eum propter invidiam cives praeficere exercitui noluissent duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore eo esset deducta illa multitudo militum, ut omnes de salute pertimescerent, quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur, desiderari coepta est Epaminondae diligentia. Erat enim ibi privatus numero militis. A quo cum peterent 2 opem, nullam adhibuit memoriam contumeliae et exercitum obsidione liberatum domum reduxit incolumem. Nec vero 3

multa 'in vielen Dingen', 'vielfältig'. So nur das Neutrum eines Pronomens oder Zahladjectivs. Vgl. zu 4, 5 *id*.

2. *animum advertere* 'den Sinn darauf richten', 'aufmerken'.

qui cum für *cum is;* zu *procreasse* ergänze *eum*.

3. *huic*. Hiermit beginnt der Nachsatz. Wegen der Länge des Vordersatzes wird das *idem* zu Anfang hier durch *Epaminondas* wieder aufgenommen.

duo, den gegen die Argiver und den gegen die Thebaner. Der Sache nach war es ein Vorwurf. Ueber *opprobrium* zu Con. 3, 4.

rhetor, hier verächtlich, 'Redemeister'.

4. *legati* 'als Gesandten', 371 v. Ch.

coram mit einem eine Mehrzahl bezeichnenden Ablativ sonst nur bei Spätern.

7. 1. *duceret*. Der Conj., weil dies ein Nebensatz des Acc. c. Inf. ist.

Cum eum u. s. w. 368 v. Ch.

invidiam 'Missgunst'.

errore 'Versehn'.

esset, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

numero militis 'als Soldat'.

2. *nullam adhibuit memoriam* 'gestattete er dem Andenken keinen Einfluss'.

hoc semel fecit, sed saepius. Maxime autem fuit illustre, cum Peloponnesum exercitum duxisset adversus Lacedaemonios haberetque collegas duos, quorum alter erat Pelopidas, vir fortis ac strenuus. Hic cum criminibus adversariorum omnes in invidiam venissent ob eamque rem imperium his esset abrogatum atque in eorum locum alii praetores suc-
4 cessissent, Epaminondas populi scito non paruit idemque ut facerent persuasit collegis et bellum, quod susceperat, gessit. Namque animadvertebat, nisi id fecisset, totum exercitum propter praetorum imprudentiam inscitiamque belli peritu-
5 rum. Lex erat Thebis, quae morte multabat, si quis imperium diutius retinuisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas cum rei publicae conservandae causa latam videret, ad perniciem civitatis conferre noluit et quattuor men-
8 sibus diutius, quam populus iusserat, gessit imperium. Postquam domum reditum est, collegae eius hoc crimine accusabantur. Quibus ille permisit, ut omnem causam in se transferrent suaque opera factum contenderent, ut legi non obedirent. Qua defensione illis periculo liberatis nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid diceret, non ha-
2 beret. At ille in iudicium venit, nihil eorum negavit, quae adversarii crimini dabant, omniaque, quae collegae dixerant, confessus est, neque recusavit, quo minus legis poenam subiret, sed unum ab his petivit, ut in periculo suo inscribe-
3 rent: Epaminondas a Thebanis morte multatus est, quod eos

3. *hoc* geht auf den Anfang des Kap. zurück: dass er das Unrecht seiner Mitbürger geduldig ertrug.

Maxime illustre ('hervorleuchtend') ist Prädicat: Subject das aus dem Vorhergehenden zu denkende *hoc*, 'es'.

cum Peloponnesum u. s. w. 370 v. Ch. Ueber *Peloponnesum* zu Milt. 1, 1 *Chersonesum.*

praetores, wie Milt. 4, 4. Uebrigens ist der Bericht des N. ungenau. Die Amtszeit des Epam. und seiner Collegen war abgelaufen, und er behielt den Oberbefehl, weil er sonst hätte mit dem Heer zurückkehren und die günstige Gelegenheit unbenutzt lassen müssen. Hierauf passt das § 5 erwähnte Gesetz.

4. *idemque* u. s. w. Constr. *et persuasit collegis, ut idem facerent.*

inscitiamque belli 'Ungeschicklichkeit im Kriege'.

5. *foret,* wie Lys. 3, 5.

conferre. Auch hierzu wird *hanc* als Subjectsacc. gedacht: 'dass es beitrage'.

8. 1. *hoc crimine,* wie Them. 8, 3.

causam 'Process'.

responsurum auf die Anklage: 'sich verantworten'.

non habeo, quid dicam 'ich weiss nicht, was ich sagen soll'; *non habeo, quod dicam* 'ich habe nichts zu sagen'.

2. *his,* den Richtern, was sich aus *iudicium* zu Anfang ergibt.

periculum 'Protokoll'.

3. Im Folgenden durfte weder

coëgit apud Leuctra superare Lacedaemonios, quos ante se imperatorem nemo Boeotorum ausus fuit aspicere in acie, quodque uno proelio non solum Thebas ab interitu retraxit, 4 sed etiam universam Graeciam in libertatem vindicavit eoque res utrorumque perduxit, ut Thebani Spartam oppugnarent, Lacedaemonii satis haberent, si salvi esse possent, neque 5 prius bellare destitit, quam Messene restituta urbem eorum obsidione clausit. Haec cum dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus est, neque quisquam iudex ausus est de eo ferre suffragium. Sic a iudicio capitis maxima discessit gloria.

Hic extremo tempore imperator apud Mantineam cum 9 acie instructa audacius instaret hostes, cognitus a Lacedaemoniis; quod in unius pernicie eius patriae sitam putabant salutem, universi in unum impetum fecerunt neque prius abscesserunt, quam magna caede multisque occisis fortissime ipsum Epaminondam pugnantem sparo eminus percussum concidere viderunt. Huius casu aliquantum retardati sunt 2 Boeotii neque tamen prius pugna excesserunt, quam repugnantis profligarunt. At Epaminondas, cum animadverteret 3 mortiferum se vulnus accepisse simulque, si ferrum, quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum est vicisse Boeotios. Id postquam audivit, Satis, inquit, vixi: invictus 4 enim morior. Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

die Schlacht bei Leuctra noch die Bestürmung Spartas erwähnt werden, da jene vor den vier Monaten, die er zu lange im Amt blieb, diese erst 362 v. Ch. vorfiel. Ausser der Wiederherstellung Messenes konnte nur der Demüthigung der Spartaner und der Verwüstung ihres Gebiets gedacht werden.

ante se. Es müsste *ante eum* heissen. N. ist für einen Augenblick in den Irrthum verfallen, als gäbe er eine Rede des Epam. in Oratio obliqua wieder, während Epam. das Protokoll reden lässt.

ausus fuit. Das Perf. Pass. mit *fui* drückt einen dauernden Zustand aus. Uebersetze 'so kühn gewesen ist'.

4. *uno proelio,* eben bei Leuctra.

5. *Messene restituta* bezeichnet die Wiedererhebung Messeniens zu einem unabhängigen Staat. Ueber seinen frühern Zustand s. zu Con. 1, 1. Die Worte *urbem eorum obsidione clausit* wiederholen eines vollen Schlusses wegen schlecht das schon einmal Gesagte.

9. 362 v. Ch.

1. *instaret hostes* für *hostibus* ist alterthümlich.

cognitus a Lac. Der Satz ist begonnen, als sollte Epam. Subject sein; nach dem Zwischensatz ist aber N. aus der Construction gefallen und hat die Lacedämonier dazu gemacht.

unius eius gehören zusammen; *patriae* hängt von *salutem* ab.

10 Hic uxorem numquam duxit. In quo cum reprehenderetur, quod liberos non relinqueret, a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum in eo patriae consulere diceret, Vide, inquit, ne tu peius consulas, qui talem ex te 2 natum relicturus sis. Neque vero stirps potest mihi deesse. Namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quae non modo mihi superstes, sed etiam immortalis sit necesse est. 3 Quo tempore duce Pelopida exules Thebas occuparunt et praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit, quod neque malos defendere volebat neque impugnare, ne manus suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem, postquam apud Cadmiam cum 4 Lacedaemoniis pugna coepit, in primis stetit. Huius de virtutibus vitaque satis erit dictum, si hoc unum adiunxero, quod nemo it infitias, Thebas et ante Epaminondam natum et post eiusdem interitum perpetuo alieno paruisse imperio; contra ea, quamdiu ille praefuerit rei publicae, caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intellegi potest unum hominem pluris quam civitatem fuisse.

XVI. PELOPIDAS.

1. Pelopidas Thebanus, magis historicis quam vulgo notus. Cuius de virtutibus dubito quemadmodum exponam, quod vereor, si res explicare incipiam, ne non vitam eius enarrare, sed historiam videar scribere; si tantummodo summas attigero, ne rudibus Graecarum litterarum minus dilucide appa-

10. 1. *In quo* 'hierin', 'in dieser Hinsicht'.

maleque — diceret, näml. Pelopidas.

relicturus sis. Der Conj. gibt den Grund an.

3. 379 v. Ch. S. Pel. 2 ff.

domo. S. zu Lys. 3, 5. *Se tenere* wird mit dem blossen Abl. des Orts verbunden.

suorum: seiner Mitbürger.

4. *ire infitias* gebrauchen die bessern Schriftsteller nicht, sondern *infitiari.* Das Folgende ist nicht von wirklicher Unterwürfigkeit Thebens zu verstehn, sondern nur so, dass es fremder Hegemonie folgte.

contra ea, wie pr. 6.

Pelopidas.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

historicis, hier 'den Geschichtskundigen'. So besser adjectivisch, wie bei Cic. p. Mur. 7, 16 *hominibus litteratis et historicis.*

Cuius de virtutibus hängt von *exponam* ab.

enarrare 'ausführlich erzählen'.

summas, näml. *rerum,* 'die Hauptpuncte', 'die Spitzen'. Im Vorhergehenden liegt der Ton auf *explicare.*

Graecarum litterarum, wie pr. 1, 2.

reat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram, quantum potuero, et medebor cum satietati tum ignorantiae lectorum.

Phoebidas Lacedaemonius, cum exercitum Olynthum du- 2 ceret iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae Cadmea nominatur, occupavit impulsu paucorum Thebanorum, qui, adversariae factioni quo facilius resisterent, Laconum rebus studebant, idque suo privato, non publico fecit consilio. Quo 3 facto eum Lacedaemonii ab exercitu removerunt pecuniaque multarunt, neque eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod susceptis inimicitiis satius ducebant eos obsideri quam liberari. Nam post Peloponnesium bellum Athenasque devictas cum Thebanis sibi rem esse existimabant et eos esse solos, qui adversus resistere auderent. Hac mente amicis suis 4 summas potestates dederant alteriusque factionis principes partim interfecerant, alios in exilium eiecerant; in quibus Pelopidas hic, de quo scribere exorsi sumus, pulsus patria carebat. Hi omnes fere Athenas se contulerant, non quo **2** sequerentur otium, sed ut, quem ex proximo locum fors obtulisset, eo patriam recuperare niterentur. Itaque cum tem- 2 pus est visum rei gerendae, communiter cum iis, qui Thebis idem sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civitatemque liberandam eum, quo maximi magistratus simul

occurrere 'begegnen'; *mederi* 'abhelfen'.

2. 382 v. Ch.

per Thebas, durch das Stadtgebiet (s. zu Hann. 4, 1 *Clastidi*): wir 'über Theben'.

pauci heissen die Aristocraten und Oligarchen.

adversariae factioni quo facilius res. für *quo facilius adversariae factioni res.*

3. *Quo facto*, wie Dat. 5, 2.

susceptis inimicitiis: nachdem von beiden Seiten die Feindschaft aufgenommen, 'nach entstandener Feindschaft'.

obsideri ist hier nicht von einer wirklichen Belagerung zu verstehn, sondern von der Ueberwachung durch die Lacedämonier in der Cadmea, die sie an jedem freien Handeln hindern konnten. Uebersetze indess 'belagert werden', da der Zusammenhang die wahre Bedeutung ergibt.

Nam u. s. w. Zu dieser Zeit hatte sich Athen längst erholt und mit Theben und andern Staaten den Corinthischen Krieg gegen Sparta geführt. S. Ag. 4. 5.

adversus, Adverb. Uebersetzen müssen wir 'ihnen gegenüber'.

4. *Hac mente*, wie Con. 4, 4.

dederant. Das Plusquamperf., weil Nepos von hier an die Befreiung Thebens zum Ausgangspunct seines Berichts nimmt.

2. 1. Constr. *sed ut eo* (loco), *quem locum ex proximo fors obtulisset, patriam recuperare nit.* Der Conj. *obtulisset* ist im Deutschen beizubehalten und drückt die Meinung der Verbannten aus.

2. 379 v. Ch.

3 consuerant epulari. Magnae saepe res non ita magnis copiis sunt gestae; sed profecto numquam tam ab tenui initio tantae opes sunt profligatae. Nam duodecim adolescentuli coierunt ex his, qui exilio erant multati, cum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo. Qua 4 paucitate percussa est Lacedaemoniorum potentia. Hi enim non magis adversariorum factioni quam Spartanis eo tempore bellum intulerunt. qui principes erant totius Graeciae; quorum imperii maiestas, neque ita multo post, Leuctrica 5 pugna ab hoc initio perculsa concidit. Illi igitur duodecim, quorum dux erat Pelopidas, cum Athenis interdiu exissent, ut vesperascente caelo Thebas possent pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo studuerant, pervenissent, domum Charonis deverterunt, a quo 3 et tempus et dies erat datus. ~~Hoc loco libet interponere, etsi seiunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati soleat esse. Nam ma~~gistratuum Thebanorum statim ad auris pervenit exules in urbem venisse. Id illi vino epulisque dediti usque eo despexerunt, ut ne quaerere qui-2 dem de tanta re laborarint. Accessit etiam, quod magis aperiret eorum dementiam. Allata est enim epistola Athenis ab ~~Archino~~ uni ex his, Archiae, qui tum maximum magistra-

3. *tam ab tenui initio* für *ab tam tenui initio* (s. zu Paus. 2, 5) 'von einem so schwachen Anfang aus'.

qui — periculo, die sie unterstützen wollten, nachdem jene die Machthaber ermordet. Der Conj. *offerrent* wie *crederetur* Milt. 3, 2.

percussa 'getroffen'.

4. *neque* knüpft das wiederholt gedachte *concidit* an. S. zu Cim. 3, 4.

Leuctrica pugna — perculsa gehört zusammen: 'durch die Schlacht bei Leuctra von diesem Anfang aus erschüttert zusammenbrach' (371 v. Ch.).

5. *dux erat Pelopidas*. Der eigentliche Führer war Mellon.

vesperascente caelo, 'bei dunkelndem Himmel', wird sonst nicht gesagt.

cum canibus venaticis exierunt hat Nepos in der Meinung geschrieben, dass er oben die Worte *cum exissent* nicht gesetzt habe.

retia. Netze gebrauchten die Alten auch bei der Jagd auf grösseres Wild, indem sie einen Bezirk damit umstellten, und wenn sich das Wild hinein verlaufen, die Netze schlossen.

tempore heisst 'zu rechter Zeit', *tempore ipso* 'grade zu rechter Zeit'. *Quo* ('wohin') *studuerant* gehört zu *pervenissent*.

tempus: des Tags.

3. 1. *ab re proposita* 'vom vorliegenden Gegenstande', der Lebensbeschreibung des Pelopidas. Das Folgende constr. *quantae calamitati nimia fiducia esse soleat*.

2. *aperiret*, wie *invideant* Thras. 4, 2.

tum Thebis obtinebat, in qua omnia de profectione eorum perscripta erant. Quae cum iam accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum subiiciens, In crastinum, inquit, differo res severas. At illi omnes, cum iam 3 nox processisset, vinolenti ab exulibus duce Pelopida sunt interfecti. Quibus rebus confectis vulgo ad arma libertatemque vocato non solum qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt, partim in exilium eiecerunt.

4 Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epaminondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit. Itaque haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae; ceterae fere communes cum Epaminonda. Namque 2 Leuctrica pugna imperatore Epaminonda hic fuit dux delectae manus, quae prima phalangem prostravit Laconum. Omnibus 3 praeterea periculis affuit (sicut, Spartam cum oppugnavit, alterum tenuit cornu), quoque Messena celerius restitueretur, legatus in Persas est profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

5 Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, exul patria caruit, et cum Thessaliam in potestatem Thebanorum cuperet redigere legationisque iure satis tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes sanctum esse consuesset, a tyranno Alexandro Pheraeo simul cum Ismenia comprehensus in vincla coniectus est.

eorum, exulum; was so weit vorher steht, dass es hier besser selbst gesetzt wäre.

sicut erat signata, d. h. unerbrochen, gehört zu *subiiciens*.

severas, hier 'ernsthaft', was sonst *serius* heisst.

3. Constr. *non solum* (ii) *concurrerunt, qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris.*

obsidione, wie *obsideri* c. 1, 3.

4. 1. *supra.* Ep. 10, 3.

Itaque u. s. w. Constr. haec laus *liberatarum Thebarum propria est Pel.*

2. *phalangem.* S. zu *reliquam* Chabr. 1, 2.

3. *oppugnavit* Epaminondas, *tenuit* Pelopidas. Das erstere wäre besser hinzugesetzt. N. meint die Verwüstung Laconikas, 370 v. Ch. S. zu Ep. 8, 3.

quoque = *et quo.* Pel. ging 367 v. Ch. nach Persien. Messene war schon 370 wiederhergestellt. S. zu Ep. 8, 5. Der König der Perser befahl, dass die Lacedämonier darauf verzichten sollten.

altera 'die andere'; *secunda* 'die zweite'; *proxima* 'sehr nahe'.

5. 1. *cum Thessaliam* u. s. w. 368 v. Ch.

2 Hunc Epaminondas recuperavit, bello persequens Alexandrum. Post id factum numquam animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persuasit Thebanis, ut subsidio 3 Thessaliae proficiscerentur tyrannosque eius expellerent. Cuius belli cum ei summa esset data eoque cum exercitu profectus esset, non dubitavit, simulac conspexit hostem, confligere. 4 In quo proelio Alexandrum ut animadvertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus a suis, coniectu telorum confossus concidit. Atque hoc secunda victoria accidit: nam iam inclinatae erant tyrannorum copiae. 5 Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aëneis liberosque eius multo agro donarunt.

XVII. AGESILAUS.

1 Agesilaus Lacedaemonius cum a ceteris scriptoribus tum eximie a Xenophonte Socratico collaudatus est: eo enim usus 2 est familiarissime. Hic primum de regno cum Leotychide, fratris filio, habuit contentionem. Mos est enim a maioribus Lacedaemoniis traditus, ut duos haberent semper reges, nomine magis quam imperio, ex duabus familiis Procli et Eurysthenis, qui principes ex progenie Herculis Spartae reges 3 fuerunt. Horum ex altera in alterius familiae locum fieri non licebat. Ita utraque suum retinebat ordinem. Primum ratio habebatur, qui maximus natu esset ex liberis eius, qui regnans decessisset. Sin is virilem sexum non reliquisset,

2. *Hunc* u. s. w. 367 v. Ch. *recuperare* mit dem Acc. einer Person heisst gewöhnlich die Zuneigung Jemandes, selten, wie hier, seine Person oder Gegenwart wiedererlangen.

Post id factum geht auf den Schluss von § 1 zurück.

Itaque u. s. w. 364 v. Ch.

3. *summa* 'die Oberleitung'.

4. *secunda victoria* 'bei günstigem Siege', als der Sieg den Thebanern günstig war.

5. *Quo facto,* wie Dat. 5, 2.

AGESILAUS.

1. 1. *a Xenophonte.* S. d. Einl. *eo usus est* 'er lebte mit ihm'.

2. *est traditus* gehört zusammen (Perf.); *haberent* 'haben sollten'. Zur Zeit des Nepos gab es keine Könige mehr.

nomine — imperio gehört zu *reges:* die mehr dem Namen als der Gewalt nach Könige waren.

Procli. Nominativ *Procles.*

3. *Ex altera* (familia) *horum,* des Procles und Eurysthenes.

fieri, näml. *regem:* 'es zu werden'. Beide Könige sollten nicht aus einem Hause sein, so lange noch Glieder beider Häuser da waren.

maximus natu esset und die folgenden Conjunctive: *decessisset, reliquisset, esset* stehn wie *essent adepti* Chabr. 1, 3.

tum deligebatur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus 4 erat Agis rex, frater Agesilai. Filium reliquerat Leotychidem, quem ille natum non agnorat; eundem moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao, patruo suo, contendit neque id, quod petivit, consecutus est. Nam Lysandro 5 suffragante, homine, ut ostendimus supra, factioso et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

Hic simulatque imperii potitus est, persuasit Lacedaemo- **2** niis, ut exercitus emitterent in Asiam bellumque regi facerent, docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque exercitus, quos in Graeciam mitteret. Data potestate 2 tanta celeritate usus est, ut prius in Asiam cum copiis pervenerit, quam regii satrapae eum scirent profectum. Quo factum est, ut omnis imparatos imprudentesque offenderet. Id ut cognovit Tissaphernes, qui summum imperium tum in- 3 ter praefectos habebat regios, indutias a Lacone petivit, simulans se dare operam, ut Lacedaemoniis cum rege conveniret, re autem vera ad copias comparandas, easque impetravit trimestris. Iuravit autem uterque se sine dolo indutias 4 conservaturum. In qua pactione summa fide mansit Agesilaus; contra ea Tissaphernes nihil aliud quam bellum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, tamen iusiurandum servabat 5 multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret et deos sibi iratos redderet; se autem conservata religione confirmare exercitum, cum animadverteret deum numen facere secum, hominesque sibi conciliare amiciores, quod iis studere consuessent, quos conservare fidem viderent. Postquam indu- **3**

4. 397 v. Ch.
natum 'bei seiner Geburt'.
5. *supra.* Lys. 1, 3 ff.
2. 1. 396 v. Ch. Die Lacedämonier führten schon seit 400 v. Ch. Krieg in Asien mit den Persern. S. zu Con. zu Ende.
exercitus, wie Them. 2, 5.
regi. S. zu Milt. 7, 3.
Artaxerxes ist Mnemon. S. de reg. 1, 3.
pedestrisque. S. zu Alc. 8, 2.
2. *imprudentes,* wie Dat. 4, 3.
3. *Id,* geht auf das Frühere zurück: Agesilaum in Asiam pervenisse.
Tissaphernes. S. zu Alc. 5, 2.
Praefecti 'Statthalter' und *satrapae* ist dasselbe.
4. *contra ea,* wie pr. 6.
nihil aliud quam übersetze mit 'nur'. Es sollte eigentlich heissen *nihil aliud egit quam.* So oft.
5. *in eo* = in iureiurando servando. S. zu Them. 2, 3.
deum numen 'die Gewalt der Götter'.

tiarum praeteriit dies, barbarus non dubitans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostis impe- 2 tum facturos, omnis suas copias eo contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis Ephesum hiematum exercitum reduxit atque ibi officinis armorum institutis magna industria bellum apparavit. Et quo studiosius armarentur insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus donarentur, quorum egre- 3 gia in ea re fuisset industria. Fecit idem in exercitationum generibus, ut, qui ceteris praestitissent, eos magnis afficeret muneribus. His igitur rebus effecit, ut et ornatissimum et 4 exercitatissimum haberet exercitum. Huic cum tempus esset visum copias extrahere ex hibernaculis, vidit, si, quo esset iter facturus, palam pronuntiasset, hostis non credituros aliasque regiones praesidiis occupaturos neque dubitaturos aliud 5 esse facturum ac pronuntiasset. Itaque cum ille Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. In quo cum eum opinio fefellisset victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam cum illo venisset, iam Agesilaus multis locis expugnatis magna 6 erat praeda potitus. Laco autem, cum videret hostis equitatu superare, numquam in campo sui fecit potestatem et iis locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Pepulit ergo, quotiescumque congressus est, multo maiores adversariorum copias et sic in Asia versatus est, ut omnium opinione victor duceretur.

4 Hic cum iam animo meditaretur proficisci in Persas et

3. 1. *dies,* hier 'Frist'.
barbarus: Tissaphernes. Bei der Uebersetzung nimm *hostis* vor *quod* herauf und über den Acc. c. Inf. s. zu pr. 1, 1.
domicilia, hier 'Schlösser', 'Paläste'. Das reichste Land Vorderasiens war Lydien.
2. *egregia* 'ausgezeichnet'.
3. *ornatissimum,* hier 'am besten gerüstet'.
4. 395 v. Ch.
praesidia sind schützende Truppen. Uebersetze 'andere Gegenden durch ihre Stellungen decken würden'.
facturum, eum, Agesilaum.
6. *superare* 'überlegen sein'.
sui fecit potestatem eig. 'bot Gelegenheit seiner', d. h. 'liess sich beikommen'. Uebrigens kam es nur dreimal zum Treffen und jedesmal in der Ebene gegen die feindliche Reiterei: im Haupttreffen am Pactolus siegte Agesilaus, in den beiden andern unbedeutenden Gefechten die Perser.

ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit ephororum missu, bellum Athenienses et Boeotos indixisse Lacedaemoniis; quare venire ne dubitaret. In hoc non minus eius pietas suspi- 2 cienda est quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exercitui maximamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, tanta modestia dicto audiens fuit iussis absentium magistratuum, ut si privatus in comitio esset Spartae. Cuius exemplum utinam imperatores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. Agesilaus opulentissimo regno praeposuit 3 bonam existimationem multoque gloriosius duxit, si institutis patriae paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igi- 4 tur mente Hellespontum copias traiecit tantaque usus est celeritate, ut, quod iter Xerxes anno vertente confecerat, hic transierit xxx diebus. Cum iam haud ita longe abesset a 5 Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii ceterique eorum socii apud Coroneam; quos omnes gravi proelio vicit. Huius victoriae vel maxima fuit laus, quod, 6 cum plerique ex fuga se in templum Minervae coniecissent quaerereturque ab eo, quid his vellet fieri, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen antetulit irae religionem et eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, 7 ut templa deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque conservavit. Ita- 8 que praedicabat mirari se non sacrilegorum numero haberi, qui supplicibus eorum nocuissent, aut non gravioribus

4. 1. *ephororum.* S. zu Them. 7, 2.

2. *In hoc* 'bei dieser Gelegenheit'.

pietas ist die Liebe und Achtung gegen Eltern (denen das Vaterland gleich steht) und nahe Blutverwandte. Uebersetze 'Ehrerbietung'.

regni Persarum potiundi. Von mehreren Verben, die den Ablativ regieren, werden Gerundiva gebildet, weil sie in der alten Sprache mit dem Acc. verbunden wurden.

comitium war ein Theil des Forum in Rom, wo die Beamten zu sitzen pflegten. Nepos hat es für das Ephoreion, das Amtslocal der Ephoren, gesetzt. Uebersetze 'Amtshaus'.

Cuius — voluissent geht auf Julius Cäsar, Antonius und Augustus, die sich den Befehlen des Senats widersetzten und den Untergang der Republik herbeiführten.

illuc, wie Dion 4, 5.

3. *existimationem,* Meinung Anderer über ihn, 'Ruf'.

4. *Hac mente,* wie Con. 4, 4.

ut, quod iter für *ut id iter, quod. Transire iter* 'einen Weg zurücklegen'.

anno vertente. S. zu Them. 5, 2.

6. *adversus,* wie Pel. 1, 3.

religionem 'Gottesfurcht'.

8. *sacrilegorum numero* 'für Tempelräuber'.

eorum, simulacrorum et ararum, 'an ihnen'.

poenis affici, qui religionem minuerent, quam qui fana spoliarent.

5 Post hoc proelium collatum omne bellum est circa Co-2 rinthum ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna decem milia hostium Agesilao duce cecidissent eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur, tantum afuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit fortunam Graeciae, quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent: namque illa multitudine, si sana mens esset Graeciae, sup-3 plicium Persas dare potuisse. Idem cum adversarios intra moenia compulisset et, ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur, negavit id suae virtuti convenire: se enim eum esse dixit, qui ad officium peccantis redire cogeret, non qui 4 urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. Nam si, inquit, eos exstinguere voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment.

6 Interim accidit illa calamitas apud Leuctra Lacedaemoniis. Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premeretur, ut si de exitu divinaret, exire noluit. Idem, cum Epaminondas Spartam oppugnaret essetque sine muris oppidum, talem se imperatorem praebuit, ut eo tempore omnibus 2 apparuerit, nisi ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In quo quidem discrimine celeritas eius consilii saluti fuit universis. Nam cum quidam adolescentuli, hostium adventu perterriti, ad Thebanos transfugere vellent et locum extra urbem editum cepissent, Agesilaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset quemquam ad hostis transfugere conari, cum suis eo venit atque, ut si bono animo fe-

religionem minuere, eig. 'der Gottesfurcht Abbruch thun', d. h. 'gegen sie handeln'.

5. 1. Bis 387 v. Ch.

2. Bei dieser Schlacht war Agesilaus nicht zugegen; sie ward ihm auf dem Rückzuge aus Asien gemeldet. Die Zahl der Gefallenen ist übertrieben.

eo facto, wie Iph. 1, 4.

illa multitudine 'vermittelst jener Menge', mit ihrem Opfer.

4. *expugnare* mit einem Personen bezeichnenden Acc., welche für die Orte stehn, die sie inne haben, ist in älterer Prosa selten.

Quo facto, wie Dat. 5, 2.

6. 1. 371 v. Ch.

Quo ne u. s. w. 'Um nicht dahin zu ziehn, wollte er' — hier schiebe im Deutschen *cum a plerisque* — *divinaret* ein — '(überhaupt) nicht ausziehn'.

Idem u. s. w. 370 v. Ch. Ueber *oppugnaret* zu Ep. 8, 3.

2. *eius* hängt wieder von *consilii* ab.

videret. Der Conj. gibt den Grund an.

cissent, laudavit consilium eorum, quod eum locum occupassent, et se id quoque fieri debere animadvertisse. Sic ado- 3 lescentulos simulata laudatione recuperavit et adiunctis de suis comitibus locum tutum reliquit. Namque illi aucti numero eorum, qui expertes erant consilii, commovere se non sunt ausi, eoque libentius, quod latere arbitrabantur, quae cogitaverant.

Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se 7 numquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt, cum interim Agesilaus non destitit, quibuscumque rebus posset, patriam iuvare. Nam cum praecipue Lacedaemonii in- 2 digerent pecunia, ille omnibus, qui a rege defecerant, praesidio fuit; a quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit. Atque in hoc illud in primis fuit admirabile, cum 3 maxima munera ei ab regibus ac dynastis civitatibusque conferrentur, quod nihil umquam domum suam contulit, nihil de victu, nihil de vestitu Laconum mutavit. Domo eadem fuit 4 contentus, qua Eurysthenes, progenitor maiorum suorum, fuerat usus; quam qui intrarat, nullum signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat, contra ea plurima patientiae atque abstinentiae: sic enim instructa, ut in nulla re differret cuiusvis inopis atque privati.

Atque hic tantus vir, ut naturam fautricem habuerat in 8 tribuendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in corpore fingendo. Nam et statura fuit humili et corpore exiguo et claudus altero pede. Quae res etiam nonnullam afferebat

et se id quoque u. s. w. Hierzu ist aus *laudavit* das allgemeine *dixit* zu entnehmen. *Id* ist tonlos und konnte als solches zwischen das betonte *se* und das dazu gehörende *quoque* eingeschoben werden. Vgl. zu Alc. 7, 2.

3. *adiunctis de suis comitibus* 'nachdem er ihnen welche von seinen Begl. beigegeben'. Im Lateinischen kann das unbestimmte Pronomen öfter ausgelassen werden.

eoque libentius. Hierzu passt nicht *non sunt ausi*, sondern es ist daraus der allgemeine Begriff des Unterlassens zu entnehmen.

7. 1. *posset*, wie Chabr. 1, 3 *essent adepti.*

2. *rege.* S. zu Milt. 7, 3.

3. *in hoc*, wie Them. 2, 3 *in quo.* Beim Uebersetzen nimm *quod* vor *cum* herauf. Vgl. zu Milt. 6, 3.

4. Agesilaus war nicht aus der Linie des Eurysthenes, sondern des Procles. Auch bewohnte er nicht jenes Haus, wiewohl ein sehr veraltetes.

progenitor findet sich sonst in älterer Prosa nicht.

contra ea, wie pr. 6.
patientia 'Abhärtung'.
instructa, Ablativ, abhängig von *contentus.*
cuiusvis — privati hängt ab vom zu ergänzenden Subject *domus.*

8. 1. *exiguo* 'schmächtig'.

deformitatem, atque ignoti, faciem eius cum intuerentur, contemnebant; qui autem virtutes noverant, non poterant admi-
2 rari satis. Quod ei usu venit, cum annorum LXXX subsidio Tacho in Aegyptum iisset et in acta cum suis accubuisset sine ullo tecto stratumque haberet tale, ut terra tecta esset stramentis neque huc amplius quam pellis esset iniecta, eodemque comites omnes accubuissent, vestitu humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo in his regem neminem significaret, sed homines non beatissimos suspicionem prae-
3 beret. Huius de adventu fama cum ad regios esset perlata, celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum vix fides facta est unum esse ex his, qui
4 tum accubabant. Qui cum regis verbis quae attulerant dedissent, ille praeter vitulinam et eiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus desiderabat, nihil accepit; unguenta, coronas secundamque mensam servis dispertiit, cetera referri
5 iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contempserunt, quod eum ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumpsisse arbitrabantur.

6 Hic cum ex Aegypto reverteretur, donatus a rege Nectanabide ducentis viginti talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui Menelai vocatur, iacens inter Cyrenas et Aegyptum, in morbum implicitus decessit.
7 Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt atque ita domum retulerunt.

ignoti hier activ, die ihn nicht kannten, wie auch unser 'Unbekannte' gebraucht wird.

faciem 'Aeusseres'.

2. 361 v. Ch.

Quod, näml. ut ignoti eum contemnerent.

annorum LXXX, Gen. der Eigenschaft: übersetze '80 Jahre alt'.

iniecta, wie Them. 7, 5 *oppositum.*

eodemque — accubuissent wiederholt das durch das dazwischen Stehende in Vergessenheit gerathene *cum suis.*

non beatissimos, näml. esse: 'dass es nicht die wohlhabendsten Leute sein'.

3. *regios:* die Leute des Königs von Aegypten (Tachus), der auch § 4 gemeint ist.

4. *regis verbis,* wie Them. 4, 3 *suis verbis.*

eiusmodi genera obsonii für *eiusmodi obsonia* oder *ea genera obsonii* ist ein Pleonasmus aus der Umgangssprache.

praesens tempus 'Augenblick'.

5. *Quo facto,* wie Dat. 5, 2.

6. *Nectanabis* hatte sich gegen Tachus empört und mit des Agesilaus Hülfe an dessen Stelle gesetzt.

ducentis viginti talentis. S. zu Milt. 7, 6.

7. *mel.* In Honig einbalsamirt pflegten die in der Fremde verstorbenen spartanischen Könige nach Hause gebracht zu werden.

XVIII. EUMENES.

EUMENES Cardianus. Huius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior, sed multo illustrior atque etiam honoratior, quod magnos homines virtute metimur, non fortuna. Nam cum aetas eius incidisset in ea tempora, 2 quibus Macedones florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod alienae erat civitatis[1], neque aliud huic defuit quam generosa stirps. Etsi ille domestico summo genere 3 erat: tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant, neque tamen non patiebantur. Vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii.

Hic peradolescentulus ad amicitiam accessit Philippi, 4 Amyntae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem. Fulgebat enim iam in adolescentulo indoles virtutis. Itaque eum habuit ad manum scribae loco, quod multo 5 apud Graios honorificentius est quam apud Romanos. Namque apud nos re vera, sicut sunt, mercenarii scribae existimantur; at apud illos e contrario nemo ad id officium admittitur nisi honesto loco, et fide et industria cognita, quod necesse est omnium consiliorum eum esse participem. Hunc 6 locum tenuit amicitiae apud Philippum annos septem. Illo interfecto eodem gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alterae equitum alae,

EUMENES.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

illustrior 'glanzvoller'. Es ist *fuisset* zu ergänzen, was besser da stände. S. zu Them. 5, 3.

quod u. s. w. Dieser Satz begründet bloss die Worte *non ille quidem maior* (fuisset).

2. *florerent*, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

generosa, wie Them. 1, 2.

3. *Etsi* übersetze mit 'zwar'; das erste *tamen* mit 'dennoch'.

domestico 'in seiner Heimath'.

patientia 'Ausdauer'.

ingenii gehört auch zu *calliditate*.

4. 342 v. Ch.

Philippi. S. de reg. 2, 1.

indoles virtutis 'die Anlage zur Auszeichnung'.

5. *Graios*. S. zu pr. 3. Was N. von den griechischen Schreibern sagt, galt nur von einer oder einem Paar der höchsten Schreiberstellen in jedem Staat, zu denen die des Eumenes gehörte; sonst standen sie den römischen gleich.

re vera: obwohl man es sie gewöhnlich nicht fühlen lässt.

6. *Alexandrum*. S. de reg. 2, 1.

annos tredecim. 336—323 v. Ch.

Novissimo tempore, nach 325 v. Ch. Uebrigens befehligte Eumenes die eine der zwei Abtheilungen der Hetärenreiterei, nicht der ganzen Reiterei, deren es mehr als zwei Corps gab.

alterae, ältere Form für *alteri*.

quae Hetaerice appellabatur. Utrique autem in consilio sem-
2 per affuit et omnium rerum habitus est particeps. Alexandro Babylone mortuo, cum regna singulis familiaribus dispertirentur et summa rerum tradita esset tuenda eidem, cui
2 Alexander moriens anulum suum dederat, Perdiccae: ex quo omnes coniecerant eum regnum ei commisisse, quoad liberi eius in suam tutelam pervenissent: aberat enim Crateros et Antipater, qui antecedere hunc videbantur; mortuus erat Hephaestio, quem unum Alexander, quod facile intellegi posset, plurimi fecerat: hoc tempore data est Eumeni Cappadocia
3 sive potius dicta. Nam tum in hostium erat potestate. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat magno studio, quod in homine fidem et industriam magnam videbat, non dubitans, si eum pellexisset, magno usui fore sibi in iis rebus, quas appara-
4 bat. Cogitabat enim, quod fere omnes in magnis imperiis concupiscunt, omnium partis corripere atque complecti. Neque vero hoc ille solus fecit, sed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonnatus Macedoniam praeoccupare praedestinavit. Is multis magnisque pollicitationibus persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret
5 ac secum faceret societatem. Cum perducere eum non posset, interficere conatus est; et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesidiis eius effugisset.

3 Interim conflata sunt illa bella, quae ad internecionem

Hetaerice, d. h. die der Freunde. Freunde des Königs hiessen alle Truppen, die aus gebornen Macedoniern bestanden.

2. 1. 323 v. Ch.

regna. Besser war *provinciae* oder *praefecturae.*

summa rerum 'die höchste Gewalt'; *tuenda* 'aufrecht zu halten'. Uebersetze 'die Aufrechthaltung der höchsten Gewalt'.

2. *ex quo,* aus der Uebergabe des Rings.

in suam tutelam, in ihre eigne Vormundschaft, 'zur Mündigkeit'.

Crateros. Es ist die griechische Endung für die lateinische *us* beibehalten.

unum, wie Milt. 1, 1.

posset, weil der Gedanke ist 'was so beschaffen war, dass es' u. s. w. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

hoc tempore nimmt das *Alexandro Babylone mortuo* wieder auf.

dicta, hier in der seltnen Bedeutung 'zugesagt'.

3. *fore,* eum.

in magnis imperiis 'in grossen Gewalten'.

partis, die Antheile an der Regierung (namentlich die einzelnen Provinzen), die den übrigen Freunden Alexanders zugefallen waren.

4. *praeoccupare praedestinavit* 'entschloss sich im Voraus vorweg zu nehmen'.

5. *perducere.* Es wird *eo* ergänzt: übersetze 'verleiten'.

ex praesidiis 'aus seinen Stellungen'. Vgl. zu Ag. 3, 4.

3. 1. 321 v. Ch. Nepos hat überall

post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum videbat, quod unus omnibus resistere cogebatur, tamen amicum non deseruit neque salutis quam fidei fuit cupidior. Praefecerat 2 hunc Perdiccas ei parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque Hellespontum, et illum unum opposuerat Europaeis adversariis; ipse Aegyptum oppugnatum adversus Ptolemaeum erat profectus. Eumenes cum neque magnas copias 3 neque firmas haberet, quod et inexercitatae et non multo ante erant contractae, adventare autem dicerentur Hellespontumque transisse Antipater et Crateros magno cum exercitu Macedonum, viri cum claritate tum usu belli praestantes (Macedones vero milites ea tum erant fama, qua nunc Ro- 4 mani feruntur: etenim semper habiti sunt fortissimi, qui summam imperii potirentur): Eumenes intellegebat, si copiae suae cognossent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc ei vi- 5 sum est prudentissimum, ut deviis itineribus milites duceret, in quibus vera audire non possent, et his persuaderet se contra quosdam barbaros proficisci. Itaque tenuit hoc pro- 6 positum et prius in aciem exercitum eduxit proeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum quibus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccupatione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam peditatu, quo erat deteriore. Quorum acerrimo concursu cum magnam partem 4 diei esset oppugnatum, cadit Crateros dux et Neoptolemus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc concurrit

den Character des Eumenes zu günstig beurtheilt. Er hielt sich stets zur königlichen Familie, die damals bei Perdiccas war, weil er als Ausländer nur so eine gleiche oder höhere Stellung als die übrigen Heerführer behaupten konnte.

2. *montem,* hier 'Gebirge'.

Aegyptum hängt vom Supinum *oppugnatum* ab.

3. *firmas* 'zuverlässige'.

4. *fama aliqua ferri* 'in einem Rufe stehn'.

summam. Der Acc. bei *potiri* ist alterthümlich. Der Conj. wie *essent adepti* Chabr. 1, 3.

Eumenes ist wegen der Länge des Vordersatzes wiederholt.

6. *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2.

quo erat deteriore 'welches er schlechter hatte' als seine Gegner: 'was bei ihm schlechter war'. S. zu Dion 2, 4.

4. 1. *Quorum* bezieht sich auf die beiden im vorigen Kap. bezeichneten Parteien.

oppugnare, nur hier 'gegen einander ankämpfen'.

cadit u. § 3 *interfecto* geben vorläufig das Endresultat an; hernach wird berichtet, was vorhergegangen war.

2 ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram ex equis decidissent, ut facile intellegi possent inimica mente contendisse animoque magis etiam pugnasse quam corpore, non prius distracti sunt, quam alterum anima relinqueret. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis 3 ex proelio excessit, sed acrius hostis institit. Hic equitibus profligatis, interfecto duce Cratero, multis praeterea et maxime nobilibus captis pedester exercitus, quod in ea loca erat deductus, ut invito Eumene elabi non posset, pacem ab eo petit. Quam cum impetrasset, in fide non mansit et se, 4 simulac potuit, ad Antipatrum recepit. Eumenes Craterum ex acie semivivum elatum recreare studuit; cum id non posset, pro hominis dignitate proque pristina amicitia (namque illo usus erat Alexandro vivo familiariter) amplo funere extulit ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis remisit.

5 Haec dum apud Hellespontum geruntur, Perdiccas apud Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigene rerumque summa ad Antipatrum defertur. Hic, qui deseruerant, exercitu suffragium ferente capitis absentes damnantur, in his Eumenes. Hac ille perculsus plaga non succubuit neque eo secius bellum administravit. Sed exiles res animi magnitu- 2 dinem etsi non frangebant, tamen minuebant. Hunc persequens Antigonus, cum omni genere copiarum abundaret, saepe in itineribus vexabatur, neque umquam ad manum accedere licebat nisi iis locis, quibus pauci multis possent re- 3 sistere. Sed extremo tempore, cum consilio capi non posset, multitudine circumitus est. Hinc tamen multis suis amissis se expedivit et in castellum Phrygiae, quod Nora appellatur, 4 confugit. In quo cum circumsederetur et vereretur, ne uno loco manens equos militares perderet, quod spatium non esset agitandi, callidum fuit eius inventum, quemadmodum

2. *inter se,* wie Ar. 1, 1.
intellegi possent. Es ist selten, dass die Passiva anderer Verba sentiendi oder dicendi wie *videri* und *dici* construirt werden.
mens 'Sinn'; *animus* 'Gefühl'.
hostis institit, wie Ep. 9, 1.
3. *pedester exercitus.* S. zu Alc. 8, 2.
4. *usus erat,* wie Ag. 1, 1.
5. 1. *qui deseruerant* 'die Abtrünnigen'. So konnten nur die damaligen Machthaber ihre frühern Gegner nennen, da in Wahrheit sie selbst die Empörer waren. *Deserere* absolut, näml. *exercitum,* ist unser 'desertiren'.
exiles res 'die dürftige Lage'.
2. 320 v. Ch.
ad manum accedere, 'an die Hand', d. h. 'in die Nähe kommen': 'an ihn herankommen'.
3. *Nora* lag auf der Grenze von Lycaonien und Cappadocien.
4. *agitare,* eig. in starke Bewegung setzen, 'laufen lassen'.

stans iumentum concalfieri exercerique posset, quo libentius et cibo uteretur et a corporis motu non removeretur. Sub- 5 stringebat caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plane terram posset attingere; deinde post verberibus cogebat exsultare et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si in spatio decurreret. Quo factum est, 6 quod omnibus mirabile est visum, ut aeque iumenta nitida ex castello educeret, cum complures menses in obsidione fuisset, ac si in campestribus ea locis habuisset. In hac 7 conclusione, quotiescumque voluit, apparatum et munitiones Antigoni alias incendit, alias disiecit. Tenuit autem se uno loco, quamdiu hiems fuit, quod castra sub dio habere non poterat. Ver appropinquabat: simulata deditione, dum de condicionibus tractat, praefectis Antigoni imposuit seque ac suos omnes extraxit incolumis.

Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum **6** litteras et nuntios misisset in Asiam consultum, utrum repetitum in Macedoniam veniret (nam tum in Epiro habitabat) et eas res occuparet, huic ille primum suasit, ne se moveret 2 et exspectaret, quoad Alexandri filius regnum adipisceretur;

concalfieri sagte man für *concalefieri; exercere* 'anstrengen'.

et (ut) *a corp.* u. s. w. Das *ut* ist aus *quo* zu entnehmen. Eigentlich sollte es mit Weglassung des ersten *et*, da *quo libentius* nicht zu beiden Sätzen passt, heissen: *quo libentius cibo uteretur neve a corporis motu removeretur.*

5. *Substringebat* u. s. w. Er schnürte den Kopf mit einem Riemen auf, der über eine an der Decke befestigte Rolle ging. Statt *caput* musste *priorem corporis partem* gesetzt werden: denn der Riemen konnte nur hinter den Vorderfüssen sein.

plane 'völlig'.

post 'hinten' gehört zu *exsultare.*

calces remittere 'die Hufe lösen' von der Erde.

spatio 'Rennbahn'.

6. *aeque iumenta nitida* für *iumenta aeque nitida.* S. zu Paus. 2, 5.

7. *alias* ist das Adverb.

quamdiu hiems fuit. Er ward zwei Winter (das ganze Jahr 319 v. Ch.) belagert; der gleich erwähnte Frühling war der zweite (318 v. Ch.).

incolumis ist Acc.

6. 1. 318 v. Ch.

mater quae fuerat für *quae fuerat mater.* Das Plusquampf., weil Alexander nicht mehr lebte.

utrum in einfacher Frage ist selten.

Zu *repetitum* ist *Macedoniam* zu denken: 'um es wiederzugewinnen'.

eas res, näml. Macedonicas, was aus *Macedoniam* entnommen wird: 'sich der dortigen Verhältnisse bemächtigen sollte'.

2. *primum* 'zuerst', d. h. er bezeichnete dies als das Wünschenswertheste.

Zu *et exspectaret* u. § 3 zu *ferretque* ist *ut* aus dem vorhergehenden *ne* zu entnehmen.

Alexandri filius. Alexander hatte zwei Söhne, Herakles und Alexander. Hier ist der zweite gemeint.

sin aliqua cupiditate raperetur in Macedoniam, oblivisceretur omnium iniuriarum et in neminem acerbiore uteretur imperio. 3 Horum illa nihil fecit. Nam et in Macedoniam profecta est et ibi crudelissime se gessit. Petit autem ab Eumene absente, ne pateretur Philippi domus ac familiae inimicissimos stirpem quoque interimere ferretque opem liberis Alexandri. 4 Quam veniam si daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius faceret, se omnibus praefectis, qui in officio manebant, misisse litteras, ut ei pa- 5 rerent eiusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene meri- **7** tis referentem gratiam quam ingratum vivere. Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum comparavit. Quod una erant Macedones complures nobiles, in his Peucestes, qui corporis custos fuerat Alexandri, tum autem obtinebat Persidem, et Antigenes, cuius sub imperio phalanx erat Macedonum, invidiam verens, quam tamen effugere non potuit, si potius ipse alienigena summi imperii potiretur quam alii 2 Macedonum, quorum ibi erat multitudo, in principiis Alexandri nomine tabernaculum statuit in eoque sellam auream cum sceptro ac diademate iussit poni eoque omnes quotidie con-

3. *Philippus* ist der c. 1, 4 erwähnte, der Vater Alexanders.

domus bezeichnet alle zum königlichen Hauswesen gehörenden Personen; *familia* die durch Ehe und Verwandtschaft Verbundenen.

stirpem quoque, näml. Philippi.

4. *veniam daret.* S. Them. 10, 1.

qui in officio manebant, eigne Worte des Nepos, mit denen er den Sinn einer den Worten nach verschiedenen Bezeichnung wiedergibt, die Olympias für jene Statthalter gebraucht hatte. Daher der Indicativ.

uti übersetze hier 'folgen'.

7. 1. Eumenes und Antigenes waren aus Kleinasien in die östlichen Provinzen gezogen, wo sich Peucestes mit ihnen vereinigte.

Antigenes, der schon c. 5, 1 erwähnte.

phalanx. S. zu Chabr. 1, 2 *reliquam.*

Vor *invidiam verens* ist bei der Uebersetzung *statuit* heraufzunehmen.

ipse alienigena 'er, der Ausländer'. *Ipse* ist häufig bloss das betonte 'er'.

summi imperii. S. zu Lys. 1, 4.

alii Macedonum d. h. Andere, nämlich welche von den Macedoniern.

2. *principia* hiess die Hauptstrasse im römischen Lager, an der das Zelt des Anführers, die Altäre und Feldzeichen standen. Die Griechen hatten keine feste Lagerordnung wie die Römer und auch nicht diesen bestimmten Ort. Nepos hat römische Verhältnisse auf griechische übertragen: das Zelt wurde in der Mitte des Lagers errichtet. Man übersetze 'Sammelplatz'.

Alexandri nomine 'im Namen des Alexander'. Es sollte scheinen als habe der todte Alexander dort sein Quartier.

venire, ut ibi de summis rebus consilia caperentur, credens minore se invidia fore, si specie imperii nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrari. Quod effecit. Nam cum non ad Eumenis principia, sed ad regia conveni- 3 retur atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo latebat, cum tamen per eum unum gererentur omnia. Hic in Parae- 8 tacis cum Antigono conflixit, non acie instructa, sed in itinere, eumque male acceptum in Mediam hiematum coëgit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum copias divisit, non ut voluit, sed ut militum cogebat voluntas. Nam- 2 que illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam peragrarat deviceratque Persas, inveterata cum gloria tum etiam licentia, non parere se ducibus, sed imperare postulabat, ut nunc veterani faciunt nostri. Itaque periculum est, ne faciant, quod illi fecerunt, sua intemperantia nimiaque licentia ut omnia perdant neque minus eos, cum quibus steterint, quam adversus quos fecerint. Quod si quis illorum veteranorum legat 3 facta, paria horum cognoscat neque rem ullam nisi tempus interesse iudicet. Sed ad illos revertar. Hiberna sumpserant non ad usum belli, sed ad ipsorum luxuriam longeque inter se discesserant. Hoc Antigonus cum comperisset in- 4 tellegeretque se parem non esse paratis adversariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum. Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adversariorum hiberna-

minore se invidia fore 'dass ihn geringere Missgunst treffen werde'. S. zu Dion 2, 4.

Alexandri hängt zugleich von *imperii* u. *nominis* ab: 'durch den Schein des Oberbefehls und die Vorschützung des Namens des Alexander', d. h. 'durch den scheinbaren Oberbefehl und den vorgeschützten Namen des Al.'

efficere 'erreichen'.

8. 1. 316 v. Ch.

non acie instructa, sed in itinere, d. h. nicht in eigends für eine Schlacht aufgestellter Schlachtordnung, sondern so wie die Truppen grade marschirten.

male acceptum. Wir sagen ebenso: 'nach üblem Empfang'.

finitima, näml. Mediae.

2. *inveterata — licentia* gibt die Eigenschaft an: 'von altem Ruhm sowohl als Ungebundenheit'.

Was von den römischen Veteranen gesagt ist, bezieht sich auf die zahlreichen Meutereien derselben gegen Julius Cäsar, Antonius, den Senat und Octavian, gegen diesen zuletzt vor Herausgabe dieses Buchs nach dem Sicilischen Kriege, 36 v. Ch.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2.

steterint und *fecerint* sind Futura exacta.

3. *horum,* näml. *factis.*

interesse, eig. 'dazwischen sei', d. h. 'sie unterscheide'.

4. *qua*, das Adverb, wie unser 'worauf' sowohl nach dem Singular als Plural.

5 cula posset perveniri. Quarum brevior per loca deserta, quae nemo incolebat propter aquae inopiam, ceterum dierum erat fere decem; illa autem, qua omnes commeabant, altero tanto longiorem habebat anfractum, sed erat copiosa omnium-
6 que rerum abundans. Hac si proficisceretur, intellegebat prius adversarios rescituros de suo adventu, quam ipse tertiam partem confecisset itineris; sin per loca sola contende-
7 ret, sperabat se imprudentem hostem oppressurum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plurimos utris atque etiam culleos comparari, post haec pabulum, praeterea cibaria cocta dierum decem, ut quam minime fieret ignis in castris. Iter quo habeat, omnis celat. Sic paratus, qua constituerat, pro-
9 ficiscitur. Dimidium fere spatium confecerat, cum ex fumo castrorum eius suspicio allata est ad Eumenem hostem appropinquare. Conveniunt duces; quaeritur, quid opus sit facto. Intellegebant omnes tam celeriter copias ipsorum con-
2 trahi non posse, quam Antigonus affuturus videbatur. Hic omnibus titubantibus et de rebus summis desperantibus Eumenes ait, si celeritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fecerint, se rem expediturum. Nam quod diebus quinque hostis transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur. Quare circumi-
3 rent, suas quisque contraheret copias. Ad Antigoni autem refrenandum impetum tale capit consilium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversa-

posset, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

6. *adventu,* wie Them. 2, 6.

sola, 'einsame'. So von Orten selten.

imprudentem, wie Dat. 4, 3. Es steht hier prädicativ, nicht attributiv. *Opprimere* 'überraschen'.

7. *cullei,* 'Ledersäcke', wurden gewöhnlich nicht zum Fortschaffen von Wasser gebraucht, wozu sie hier wie die Schläuche dienen sollten. Daher *atque etiam.*

9. 1. *ex fumo.* Wegen der Kälte brannten die Soldaten trotz des Verbots des Antigonus des Nachts Feuer, und die Flamme verrieth ihn, nicht der Rauch.

quid opus sit facto 'was zu thun nöthig sei'. Bei *opus est* wird der Ablativ des Particip. Perf. pass. wie der eines Verbalsubstantivs gebraucht.

2. *titubare,* eig. 'taumeln', übertragen 'verwirrt sein'.

res summae, hier die obersten Dinge, die alles Andere begreifen, 'das Ganze'.

celeritatem adhibere 'mit Schnelligkeit verfahren'.

quod bezieht sich auf den Gesammtbegriff *imperata facere.*

rem expediturum. Wir sagen mit einer andern Metapher 'der Sache aufhelfen'.

Nam u. s. w. Constr. *Nam se effecturum, ut* (in eo), *quod diebus quinque hostis transisse posset, non minus* u. s. w. *Transire,* wie Ag. 4, 4.

3. *impetum,* wie Iph. 2, 5.

riorum, hisque praecipit, ut prima nocte, quam latissime possint, ignis faciant quam maximos atque hos secunda vigilia minuant, tertia perexiguos reddant et assimulata castrorum 4 consuetudine suspicionem iniiciant hostibus, his locis esse castra ac de eorum adventu esse praenuntiatum; idemque postera nocte faciant. Quibus imperatum erat, diligenter 5 praeceptum curant. Antigonus tenebris obortis ignis conspicatur; credit de suo adventu esse auditum et adversarios illuc suas contraxisse copias. Mutat consilium et, quoniam 6 imprudentem adoriri non posset, flectit iter suum et illum anfractum longiorem copiosae viae capit ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedandam militum ac reficienda iumenta, quo integriore exercitu decerneret.

Hic Eumenes callidum imperatorem vicit consilio cele- **10** ritatemque impedivit eius, neque tamen multum profecit. Nam invidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedo- 2 num veteranorum, cum superior proelio discessisset, Antigono est deditus, cum exercitus ei ter ante separatis temporibus iurasset se eum defensurum neque umquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mallent quam eum non perdere. Atque hunc Antigonus, cum 3 ei fuisset infestissimus, conservasset, si per suos esset licitum, quod ab nullo se plus adiuvari posse intellegebat in iis rebus, quas impendere iam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimachus, Ptolemaeus, opibus iam valentes, cum quibus ei de summis rebus erat dimicandum. Sed non passi sunt ii, qui circa erant, quod videbant Eumene 4

prima nocte steht nicht im Gegensatz zu *postera nocte,* sondern zu *secunda* und *tertia vigilia:* also 'bei Beginn der Nacht', nicht 'in der ersten Nacht'. Bei den Griechen war die Nacht in drei, bei den Römern in vier Wachen getheilt.

5. *praeceptum curant,* eig. 'bekümmern sich um', d. h. 'befolgen die Vorschrift'.

6. *imprudentem* 'ohne sein Vorwissen'. Als Object ist *Eumenem* gedacht, was besser hinzugefügt wäre, da dieser kurz vorher nicht genannt ist. Im Deutschen füge 'ihn' hinzu.

sedare 'heben'.

10. 2. 315 v. Ch.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2.

Macedonum veteranorum. S. zu *Halic. civ.* Them. 1, 2.

nonnullorum hängt ab von dem Gesammtbegriff *virtutis obtrectatio:* 'die Eifersucht Einiger gegen die Auszeichnung'.

3. *Imminebant,* eig. 'es ragten auf ihn', d. h. 'es drohten ihm', er hatte Gefahr von ihnen zu erwarten.

summis rebus, hier 'Oberherrschaft'.

4. *ii, qui circa* (eum) *erant,* 'seine Umgebung'.

recepto omnis prae illo parvi futuros. Ipse autem Antigonus adeo erat incensus, ut nisi magna spe maximarum rerum leniri non posset. **11** Itaque cum eum in custodiam dedisset et praefectus custodum quaesisset, quemadmodum servari vellet, Ut acerrimum, inquit, leonem aut ferocissimum elephantum. Nondum enim statuerat, conservaret eum necne. 2 Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum, et qui propter odium fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui eius formam cognoscere studebant, qualis esset, quem tam diu tamque valde timuissent, cuius 3 in pernicie positam spem habuissent victoriae. At Eumenes, cum diutius in vinclis esset, ait Onomarcho, penes quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare iam tertium diem sic teneretur: non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic deuteretur victo, quin aut interfici aut missum 4 fieri iuberet. Hic cum ferocius Onomarcho loqui videretur, Quid tu? inquit, animo si isto eras, cur non in proelio ce- 5 cidisti potius, quam in potestatem inimici venires? Huic Eumenes Utinam quidem istud evenisset! sed eo non accidit, quod numquam cum fortiore sum congressus. Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit; non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi. Neque id falsum. . . . . . Nam et dignitate fuit honesta et viribus ad laborem ferendum firmis neque tam magno corpore quam figura venusta. **12** De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet, ad consilium retulit. Hic cum omnes primo perturbati admirarentur non iam de eo sumptum esse supplicium,

11. 1. *acer* 'wild', *ferox* 'trotzig'.

2. *oculis* ist Dativ.

vellent — *cuperent*, weil der Gedanke ist 'solche, welche'. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

3. *sic* — *quin* 'so' — 'dass nicht'. *Quin* steht nur nach negativen Sätzen oder Fragen: *ut sic deuteretur victo* ist aber nur die Erklärung des im vorhergehenden negativen Satze stehenden *hoc*. *Deuti* kommt sonst nicht vor.

5. *decidi.* Gewöhnlicher wäre *cecidi:* zu *decidere* pflegt gesetzt zu werden, von wo herab oder wohin Einer gefallen ist.

Die Lücke ist etwa so auszufüllen: *Nam cum in proeliis acerrime comminus pugnare consuesset, nemo eorum, qui manum cum eo conseruerunt, par ei esse potuit. Id quod mirabilius aspectus eius* (sein Aeusseres) *faciebat.* Im Folgenden liegt der Ton auf *honesta* und *ad lab. fer.* 'Denn er hatte eine anstandsvolle (keine imponirende) Würde und ausdauernde (keine sichtbar gewaltige) Kraft'.

12. 1. *primo* entspricht dem *postremo* § 2, womit der Nachsatz beginnt.

a quo tot annos adeo essent male habiti, ut saepe ad desperationem forent adducti, quique maximos duces interfecisset, denique in quo uno esset tantum, ut, quoad ille vive- 2 ret, ipsi securi esse non possent, interfecto nihil habituri negotii essent, postremo, si illi redderet salutem, quaerebant quibus amicis esset usurus: sese enim cum Eumene apud eum non futuros. Hic cognita consilii voluntate tamen us- 3 que ad septimum diem deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit quemquam ad eum admitti et quotidianum victum removeri iussit. Nam negabat se ei vim allaturum, qui aliquando fuisset amicus. Hic tamen non amplius quam tri- 4 duum fame fatigatus, cum castra moverentur, insciente Antigono iugulatus est a custodibus.

13 Sic Eumenes annorum V et XL, cum ab anno vicesimo, uti supra ostendimus, VII annos Philippo apparuisset, XIII apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his unum equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset summosque duces partim repulisset, partim interfecisset, captus non Antigoni virtute, sed Macedonum periurio talem habuit exitum vitae. In quo 2 quanta omnium fuerit opinio eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex hoc facillime potest iudicari, quod nemo Eumene vivo rex appellatus est, sed praefectus, eidem post huius occasum statim regium ornatum nomenque 3 sumpserunt neque, quod initio praedicarant, se Alexandri libe-

male habere aliquem bei uns in der Volkssprache 'Jemandem übel mitspielen'. Uebersetze 'durch den es ihnen so schlecht ergangen wäre'.
forent, wie Lys. 3, 5.
2. *in aliquo tantum est* 'Jemand ist von solcher Bedeutung'.
interfecto. Aus *quoad ille viveret* ist *illo* zu ergänzen.
redderet, weil er es in seiner Gewalt hatte, also gleichsam besass.
uti aliquo amico 'Jemanden zum Freunde haben'.
13. 1. *annarum V et XL,* wie Ag. 8, 2.
Genau genommen würden die Zahlen 20, 7, 13 und 7 (um wie viele Jahre er den Alexander überlebte) 47 Jahre geben; aber bei jenen Zeitangaben sind unvollendete Jahre als volle gezählt.
post autem. Die Stellung einer Conjunction zwischen Präposition und Substantiv ist selten.
repulisset, weil er immer der Angegriffene war.
talem habuit exitum vitae. Nach dem *sic* zu Anfang sollte hier eigentlich bloss ein einfaches Verbum, wie *occubuit,* stehn; wegen der Länge der Zwischensätze ist aber jenes *sic* passend als nicht gesetzt betrachtet.
2. *In quo,* wie Alc. 3, 5 *in eo.*
praefectus 'Statthalter'.
3. *eidem — aperuerunt* hängt Alles noch von *quod* ab.

ris regnum servare, praestare voluerunt et uno propugnatore sublato; quid sentirent, aperuerunt. Huius sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimachus, Cas-4sandrus. Antigonus autem Eumenem mortuum propinquis eius sepeliendum tradidit. Hi militari honestoque funere comitante toto exercitu humaverunt ossaque eius in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque eius deportanda curarunt.

XVIIII. PHOCION.

Phocion Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen multo eius notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque huius memoria est nulla, illius autem magna fama, ex quo cognomine Bonus 2est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus esse posset propter frequentis delatos honores potestatesque 3summas, quae ei a populo dabantur. Hic cum a rege Philippo munera magnae pecuniae repudiaret legatique horta-

Antigonus und *Seleucus* in Asien, *Ptolemaeus* in Aegypten, *Lysimachus* in Thracien, *Cassander* (mit dieser andern lateinischen Form nennen wir ihn) in Macedonien. Die hier Genannten liessen sich erst 306 v. Ch. Könige nennen. Der Tod des Eumenes hatte darauf keinen Einfluss und die Kinder Alexanders waren schon getödtet.

4. *comitante toto exercitu* ist unrichtig.

humare bezeichnet eigentlich das Vergraben der Leiche in die Erde, dann wird es aber auch von der bei Griechen und Römern gewöhnlichen Bestattungsart des Verbrennens gebraucht.

Phocion.

1. 1. *notior,* näml. est. S. zu Them. 5, 3.

memoria est nulla 'gedenkt Niemand' für gewöhnlich, wenn man vom Phocion redet. Seiner Kriegsthaten wurde fast nur in den Geschichtsbüchern gedacht. Vgl. Pel. 1, 1.

ex quo 'in Folge wovon', 'woher'. Das Neutrum, indem nur auf den Begriff von *integritas (illius)* Rücksicht genommen wird, der geschlechtslos ist, nicht auf die Form des Worts. Eine solche Vernachlässigung des grammatischen Genus ist daher nur bei leblosen Dingen möglich.

Bonus, ὁ χρηστός.

2. *quae ei a populo dabantur* gehört bloss zu *potestates summas;* bei *honores* wird dasselbe durch *delatos* ausgedrückt.

3. *a rege Philippo* gehört zu *munera.* Um den Ausgangspunct zu bezeichnen, wird auch im Lateinischen bisweilen *a* mit dem Abl. zu einem Substantiv gesetzt, gewöhnlicher jedoch mit einem Particip, wie hier *missa.* Ueber *Philippus* de reg. 2, 1.

munera magnae pecuniae, 'grosse Geldgeschenke', wie *honoris corona* Thras. 4, 1.

hortarentur accipere, wie Dion 3, 3 *persuadere* mit dem Inf.

rentur accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret, liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa paupertate tantam paternam tueri gloriam, his ille 4 Si mei similes erunt, idem hic, inquit, agellus illos alet, qui me ad hanc dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo meis impensis illorum ali augerique luxuriam.

Idem cum prope ad annum octogesimum prospera per- 2 venisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium pervenit suorum civium, primo quod cum Demade de urbe tra- 2 denda Antipatro consenserat eiusque consilio Demosthenes cum ceteris, qui bene de re publica meriti existimabantur, populi scito in exilium erant expulsi. Neque in eo solum offenderat, quod patriae male consuluerat, sed etiam quod amicitiae fidem non praestiterat. Namque auctus adiutusque 3 á Demosthene eum, quem tenebat, ascenderat gradum, cum adversus Charetem eum subornaret; ab eodem in iudiciis, cum capitis causam diceret, defensus aliquoties, liberatus discesserat. Hunc non solum in periculis non defendit, sed etiam prodidit. Concidit autem maxime uno crimine, quod, 4 cum apud eum summum esset imperium populi, et Nicanorem, Cassandri praefectum, insidiari Piraeo Atheniensium a Dercylo moneretur idemque postularet, ut provideret, ne com-

4. *sunt futuri* 'sein sollen'. Diesen Fall bezeichnet er als Verhängniss.

meis impensis, d. h. meines Rufs, dass man mir die Annahme von Geschenken vorwerfen kann.

2. 2. 322 v. Ch.

primo quod ist gesetzt, als sollte die spätere Veranlassung des Hasses mit *postea* oder *deinde quod* folgen. Nachdem aber jene erste weiter ausgesponnen ist, wird passend die zweite § 4 in unabhängiger Form eingeführt.

Demades war ein sehr bedeutender Redner von der Macedonischen Partei.

de urbe tradenda Antipatro ist nicht von wirklicher Uebergabe, sondern nur von vollständiger Unterwerfung zu verstehn. Ueber *Antipater* Eum. 2, 1. 3, 3. 5, 1. *Demosthenes* ist der berühmte Redner, steter Gegner der Macedonischen Herrschaft.

erant expulsi, weil *Demosthenes cum ceteris* dasselbe ist wie *Dem. et ceteri.*

3. *auctus* 'gehoben'.

Charetem. S. Chabr. 3, 4.

eum (Phocionem) *subornaret* (Demosthenes).

4. 317 v. Ch.

crimen, wie Them. 8, 3.

apud bezeichnet sonst nur das örtliche 'bei': dass etwas in der Gewalt Jemandes ist, *penes.*

summum imperium populi. Er war Strateg. S. Milt. 4, 4.

Cassandri praefectum, in Munychia (s. den Index), wo seit 322 v. Ch. eine macedonische Besatzung lag. Ueber *Cassander* Eum. 13, 3.

Piraeo. S. zu Them. 6, 1.

Dercylus war ebenfalls Strateg.

meatibus civitas privaretur, huic audiente populo Phocion negavit esse periculum seque eius rei obsidem fore pollici-
5 tus est. Neque ita multo post Nicanor Piraeo est potitus. Ad quem recuperandum cum populus armatus concurrisset, ille non modo neminem ad arma vocavit, sed ne armatis quidem praeesse voluit. Sine quo Athenae omnino esse non
3 possunt. Erant eo tempore Athenis duae factiones, quarum una populi causam agebat, altera optimatium. In hac erat Phocion et Demetrius Phalereus. Harum utraque Macedonum patrociniis utebatur. Nam populares Polyperchonti favebant,
2 optimates cum Cassandro sentiebant. Interim a Polyperchonte Cassandrus Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus statim duces adversariae factionis capitis damnatos patria propulit, in his Phocionem et Demetrium Phalereum, deque ea re legatos ad Polyperchontem misit, qui ab
3 eo peterent, ut sua decreta confirmaret. Hoc eodem pro-

huic audiente populo Phocion u. s. w. gehört zu *quod.* Obwohl das Subject in *concidit* schon gegeben war, ist doch wegen der Länge des Zwischensatzes hier passend *Phocion* hinzugefügt.

5. *Sine quo,* näml. *Piraeo.* Uebrigens hat N. in diesem Kap. den Phocion ungerecht beurtheilt. Phocion, nüchtern und ohne Begeisterung, aber ehrlich, wollte die Freundschaft mit den Macedoniern, weil er des Demosthenes Kampf für die griechische Unabhängigkeit, ohne welche dieser mit Recht die Existenz des Staats für werthlos hielt, für erfolglos und den Athenern verderblich ansah. Die § 2 erwähnte Unterwerfung und Verbannung des Demosthenes waren unumgänglich. Phocion verdankte dem Demosthenes Nichts, der dagegen den Chares unterstützte. Zur Erhaltung des Piräus hatte Phocion allerdings die nöthigen Vorsichtsmassregeln verabsäumt; er wollte ihn aber hernach wieder erobern, fand jedoch jetzt keinen Gehorsam.

3. 1. *Demetrius Phalereus,* bedeutend als Redner, vom Ende dieses Jahrs 317—307, nachdem Cassander die Oberhand erlangt, durch diesen Leiter des Athenischen Staats.

Polyperchon war 318 v. Ch. nach Antipaters Tode Vormund der königlichen Familie geworden, worauf Cassander, des Antipater Sohn, Macedonien verliess, um sich gegen ihn zu erheben. Durch Polyperchon kehrten die von Antipater 322 v. Ch. vertriebenen Democraten nach dem c. 2, 4 u. 5 Berichteten zurück, und es erfolgte die Austreibung der Gegenpartei.

2. *Quo facto,* wie Dat. 5, 2. *capitis damnatos* 'zu Kapitalstrafen verurtheilt', d. h. Verlust der bürgerlichen Rechte, Einkerkerung, Verbannung, Tod. Die beiden letzten sind hier gemeint.

patria propulit unmittelbar die zur Verbannung, mittelbar die zum Tode Verurtheilten, indem es diese zu fliehn zwang. Uebrigens war Phocion erst des Verraths angeklagt (noch nicht verurtheilt) und begab sich zu seiner Rechtfertigung zum Polyperchon, wogegen das Volk Gesandte ihn dort anzuklagen schickte.

3. *Hoc,* hier dasselbe wie *huc.*

fectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polyperchontem iussus est dicere. Namque is tum regis rebus praeerat. Hic ab 4 Agnone accusatus, quod Piraeum Nicanori prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus, Athenas deductus est, ut ibi de eo legibus fieret iudicium. Huc perventum 4 est, cum propter aetatem pedibus iam non valeret vehiculoque portaretur. Magni concursus sunt facti, cum alii, reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur, plurimi vero ira exacuerentur propter proditionis suspicionem Piraei maximeque, quod adversus populi commoda in senectute steterat. Qua de re ne perorandi quidem ei data est facultas et 2 dicendi causam in iudicio; legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecimviris, quibus ad supplicium more Atheniensium publice damnati tradi solent. Hic cum 3 ad mortem duceretur, obvius ei fuit Euphiletus, quo familiariter fuerat usus. Is cum lacrimans dixisset O quam indigna perpeteris, Phocion! huic ille At non inopinata, inquit: hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenienses. In 4 hoc tantum fuit odium multitudinis, ut nemo ausus sit eum liber sepelire. Itaque a servis sepultus est.

XX. TIMOLEON.

Timoleon Corinthius. Sine dubio magnus omnium iudicio hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an nulli, ut et patriam, in qua erat natus, oppressam a tyranno liberaret et a Syracusis, quibus auxilio erat missus, iam inveteratam servitutem depelleret totamque Siciliam multos annos bello vexatam a barbarisque oppressam suo ad-

Philippum, mit Beinamen Arrhidaeus, Halbbruder und nominellen Nachfolger Alexanders.

4. *consilium,* der Rath des Königs, wie Eum. 12, 1.

4. 2. *Qua de re,* eig. 'von welcher Sache her', d. h. 'weswegen', wie *qua de causa,* ist selten.

perorare 'die Schlussrede halten', *causam dicere* 'sich vertheidigen'.

in iudicio, in dem Gericht, was abgehalten wurde.

legitimis quibusdam 'einige gesetzliche Formalitäten'.

Die Worte *more Atheniensium ad supplicium* (d. h. zur Vollziehung der Todesstrafe) *tradi solent* gehören zusammen.

3. *fuerat usus,* wie Ag. 1, 1.

4. *In hoc,* wie Alc. 3, 5 *in eo.*

Timoleon.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

Sine dubio magnus sind zu verbinden, 'unzweifelhaft gross'.

exstitit, eig. 'trat hervor', d. h. 'zeigte sich'.

2 ventu in pristinum restitueret. Sed in his rebus non simplici fortuna conflictatus est et, id quod difficilius putatur, multo sapientius tulit secundam quam adversam fortunam. 3 Nam cum frater eius Timophanes, dux a Corinthiis delectus, tyrannidem per milites mercenarios occupasset particepsque regni posset esse, tantum afuit a societate sceleris, ut antetulerit civium suorum libertatem fratris saluti et parere legi- 4 bus quam imperare patriae satius duxerit. Hac mente per haruspicem communemque affinem, cui soror ex eisdem parentibus nata nupta erat, fratrem tyrannum interficiundum curavit. Ipse non modo manus non attulit, sed ne aspicere quidem fraternum sanguinem voluit. Nam dum res conficeretur, procul in praesidio fuit, ne quis satelles posset suc- 5 currere. Hoc praeclarissimum eius factum non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli enim laesam ab eo pietatem putabant et invidia laudem virtutis obterebant. Mater vero post id factum neque domum ad se filium admisit neque aspexit, quin eum fratricidam impiumque detestans com- 6 pellaret. Quibus rebus ille adeo est commotus, ut nonnumquam vitae finem facere voluerit atque ex ingratorum hominum conspectu morte decedere.

2 Interim Dione Syracusis interfecto Dionysius rursus Syracusarum potitus est. Cuius adversarii opem a Corinthiis petierunt ducemque, quo in bello uterentur, postularunt. Huc Timoleon missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia 2 depulit. Cum interficere posset, noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effecit, quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti fuerant, cuius benignitatis memoriam vo-

2. *non simplici fortuna* 'unter nicht einfachem Geschick'.

3. Um 364 v. Ch.

regni. S. zu *regios* Dion 5, 5. *posset* 'er', Timoleon.

4. *Hac mente,* wie Con. 4, 4.

haruspicem communemque affinem. Dies sind zwei Personen. *Communem,* ihm und dem Timophanes; ebenso *eisdem,* wie er und sein Bruder.

conficeretur. Der Conjunctiv bei *dum* 'bis' drückt die Absicht des Timoleon aus, dass die That unter der Zeit vollbracht werden sollte. S. Zumpt § 575, Madvig § 360.

in praesidio 'auf einem Posten', wo die Trabanten lagen.

5. *pietatem* 'die brüderliche Liebe'. S. zu Ag. 4, 2.

invidia 'Gehässigkeit'.

2. 1. S. Dion 10, 3. Der jüngere Dionys kehrte 346 v. Ch. zurück: Timoleons Zug nach Sicilien und des Dionysius Vertreibung war 344 v. Ch.

Syracusarum potitus est. S. zu Lys. 1, 4.

2. *tutoque* u. s. w. = *et effecit, ut tuto Corinthum perveniret.*

utrorumque, wie Dat. 11, 2.

lebat exstare, eamque praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam crudelitatis, postremo ut non solum auribus acciperetur, sed etiam oculis cerneretur, quem et ex quanto regno ad quam fortunam detulisset. Post Dio- 3 nysii decessum cum Hiceta bellavit, qui adversatus erat Dionysio; quem non odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate indicio fuit, quod ipse expulso Dionysio imperium dimittere noluit. Hoc superato Timoleon maximas copias Carthagi- 4 niensium apud Crinissum flumen fugavit ac satis habere coëgit, si liceret Africam obtinere, qui iam complures annos possessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam Mamercum, Italicum ducem, hominem bellicosum et potentem, qui tyrannos adiutum in Siciliam venerat.

3 Quibus rebus confectis cum propter diuturnitatem belli non solum regiones, sed etiam urbes desertas videret, conquisivit quos potuit, primum Siculos; dein Corintho arcessivit colonos, quod ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus veteribus sua restituit, novis bello vacuefactas pos- 2 sessiones divisit; urbium moenia disiecta fanaque deserta refecit; civitatibus leges libertatemque reddidit; ex maximo bello tantum otium totae insulae conciliavit, ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio deduxerant, videretur. Ar- 3 cem Syracusis, quam munierat Dionysius ad urbem obsidendam, a fundamentis disiecit; cetera tyrannidis propugnacula

eamque — ducebat hängt noch von *quod* ab.

regno. S. zu *regios* Dion 5, 5.

deferre 'herabstürzen'. So öfter im Passiv.

3. *decessum* 'Rücktritt'. *Decedere* bezeichnet das Herabgehn von einem Besitz, das Herabsteigen von einem Amt oder einer Gewalt.

Hicetas war Tyrann von Leontini und führte Krieg gegen Dionys, verband sich aber dann mit den Carthagern, um sich an die Stelle des Dionys zu setzen. Timoleon führte Krieg mit ihm 344 — 341 und wiederum 340 v. Ch., wo er ihn tödtete.

dissensisse, a Dionysio. Zu *cupiditate* ist ebenfalls *tyrannidis* zu denken.

4. 341 v. Ch. Die Carthager behielten einen Theil von Sicilien.

Mamercum. 339 v. Ch. Er war selbst Tyrann von Catana in Sicilien.

3. 1. *regiones,* hier gleich *agros,* wie es sich sonst nicht findet.

his, den Corinthiern, was aus *Corintho* zu entnehmen ist. S. zu Alc. 11, 3.

2. *fanaque deserta.* Von verlassenen Tempeln versteht es sich von selbst, dass sie verfallen sind.

ex 'nach'. Der Zustand, aus dem ein anderer wird, vergeht.

totae, wie *alterae* Eum. 1, 6.

deducere wird eigentlich von den Colonisten gesagt, dann auch von den colonisirten Städten, 'gründen'.

3. *Dionysius,* der ältere.

obsidere, wie Pel. 1, 3.

demolitus est deditque operam, ut quam minime multa vestigia servitutis manerent. 4 Cum tantis esset opibus, ut etiam invitis imperare posset, tantum autem amorem haberet omnium Siculorum, ut nullo recusante regnum obtinere, maluit se diligi quam metui. Itaque, cum primum potuit, imperium deposuit ac privatus Syracusis, quod reliquum vitae fuit, vixit. 5 Neque vero id imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit, neque postea res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit decretum quam Timoleontis sententia cognita. 6 Nullius umquam consilium non modo antelatum, sed ne comparatum quidem est. Neque id magis benevolentia factum est quam prudentia.

4 Hic cum aetate iam provectus esset, sine ullo morbo lumina oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate tulit, ut neque eum querentem quisquam audierit, neque eo 2 minus privatis publicisque rebus interfuerit. Veniebat autem in theatrum, cum ibi concilium populi haberetur, propter valetudinem vectus iumentis iunctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, dicebat. Neque hoc illi quisquam tribuebat superbiae. Nihil enim umquam neque insolens neque gloriosum 3 ex ore eius exiit. Qui quidem, cum suas laudes audiret praedicari, numquam aliud dixit quam se in ea re maxime diis agere gratias atque habere, quod, cum Siciliam recreare constituissent, tum se potissimum ducem esse voluissent. 4 Nihil enim rerum humanarum sine deorum numine geri putabat. Itaque suae domi sacellum Automatias constituerat idque sanctissime colebat.

4. *tantum — Siculorum* hängt wieder von *cum* ab.

obtinere. Hierzu ist aus *imperare posset* das letzte Wort wiederholt zu denken.

vitae, Genitiv, abhängig von *quod.*

5. *reges* 'als Könige'; *imperium* 'Gewalt'; *tenere* 'besitzen'.

sententia cognita, Abl. abs.

6. *benevolentia,* das Wohlwollen, das er bei Andern besass, 'seine Beliebtheit'. Ebenso ist *prudentia* die des Timoleon.

4. 2. *theatrum.* Die Griechen hielten ihre Volksversammlungen häufig in den Theatern.

haberetur und § 3 *audiret,* wie *videret* Cim. 4, 2.

iumentis iunctis, eig. 'von angespannten Zugthieren', d. i. 'von einem Gespann Z.'

3. *Qui quidem* u. s. w. Uebersetze wie Att. 11, 2.

4. *deorum numine* 'Walten der Götter'. Vgl. Ag. 2, 5.

Automatías ist der griechische Genitiv von *Automatia.* Dies ist die Göttin, welche die ohne menschliches Zuthun eintretenden Ereignisse bewirkt.

Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles acces- 5 serant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit omnia; quo factum est, ut eius diem natalem festum haberet universa Sicilia.

Huic quidam Laphystius, homo petulans et ingratus, va- 2 dimonium cum vellet imponere, quod cum illo se lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem hominis manibus coërcere conarentur, Timoleon oravit omnes, ne id facerent. Namque id ut Laphystio et cuivis liceret, se maximos labores summaque adiisse pericula. Hanc enim speciem libertatis esse, si omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri liceret. Idem, cum quidam Laphystii similis, 3 nomine Demaenetus, in contione populi de rebus gestis eius detrahere coepisset ac nonnulla inveheretur in Timoleonta, dixit nunc demum se voti esse damnatum: namque hoc a diis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem restitueret Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet, impune dicere.

Hic cum diem supremum obisset, publice a Syracusanis 4 in gymnasio, quod Timoleonteum appellatur, tota celebrante Sicilia sepultus est.

XXI. DE REGIBUS.

Hi fere fuerunt Graecae gentis duces, qui memoria digni videantur, praeter reges. Namque eos attingere noluimus,

5. 2. *lege agere cum aliquo* 'Jemanden gerichtlich' (eig. im gesetzlichen Wege) 'belangen'.

diceret. Der Conjunctiv steht in Folge einer Verwirrung der zwei möglichen Ausdrucksweisen *quod cum illo lege ageret* und *quod cum illo se lege agere dicebat.* So häufig, auch mit Verben, die 'meinen' bedeuten. Zumpt § 551, Madvig § 357 a Anm. 2.

conarentur, wie *vellent* Eum. 11, 1.

species hier, was dem Geiste vorschwebt, 'das Ideal'.

3. *nonnulla* 'mannigfach', wie *multa* Ep. 6, 1.

restitueret, wie *exiret* Ep. 4, 4.

4. *celebrare* ist 'häufig besuchen'. Uebersetze 'unter dem Zudrange'.

De regibus.

Diesen Abschnitt hat Nepos diesem Buche beigegeben, weil eine Anzahl der Könige mit in die Kategorie der Feldherrn fiel. S. d. Einl. Da sich aber unter den vorhergehenden Lebensbeschreibungen schon die eines Barbaren, des Datames, befindet und noch die zweier anderer folgen, auch hier nicht bloss von griechischen, sondern auch barbarischen Königen geredet wird, so musste es c. 1, 1 statt *Graecae gentis* heissen *exterarum gentium* und mit Weglassung von c. 3, 5 der ganze Abschnitt vor Hann. 13, 4 gesetzt werden.

1. 1. *Graecae gentis* 'griechischer Nation'.

videantur, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

2 quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque tamen hi admodum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilaus nomine, non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex iis vero, qui dominatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iudicamus, Persarum Cyrus et Darius, Hystaspi filius; quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud Massagetas in proelio cecidit;
3 Darius senectute diem obiit supremum. Tres sunt praeterea eiusdem generis: Xerxes et duo Artaxerxes, Macrochir cognomine et Mnemon. Xerxi maxime est illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitibus terra marique bellum
4 intulit Graeciae. At Macrochir praecipuam habet laudem amplissimae pulcherrimaeque corporis formae, quam incredibili ornavit virtute belli. Namque illo Perses nemo manu fuit fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit. Nam cum matris suae scelere amisisset uxorem, tantum indulsit dolori,
5 ut eum pietas vinceret. Ex his duo eodem nomine morbo naturae debitum reddiderunt; tertius ab Artabano praefecto ferro interemptus est.

2 Ex Macedonum autem gente duo multo ceteros antecesserunt rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander Magnus. Horum alter Babylone morbo consumptus est; Philippus Aegiis a Pausania, cum spectatum ludos iret,

separatim, im Buch *de regibus exterarum gentium*. S. d. Einl.

2. *Lacedaemonius — Spartani.* Dies zur Entschuldigung, dass sein Leben in diesem Buch steht.

nomine, non potestate, wie Ag. 1, 2 *nomine magis quam imperio.* Zu *Spartani* ist *reges* zu denken.

dominatum imperio. Auf dem ersten Wort liegt der Ton. Ein *imperium* besassen auch die spartanischen Könige, aber kein so ausgedehntes, um unumschränkt regieren zu können. Uebersetze 'welche durch ihre Gewalt im Besitz der Alleinherrschaft waren'.

Cyrus, 559—529 v. Ch.

Darius, 521—485 v. Ch.

Hystaspi. Nominativ *Hystaspes.*

3. *eiusdem generis,* d. h. Perser. Hierzu ist aus *excellentissimi fuerunt* zu ergänzen *qui excellentes fuerint.*

Xerxes, 485—473 v. Ch.

Macrŏchir, 'Langhand', und *Mnemon,* 'der ein gutes Gedächtniss hat', sind griechische Beinamen (μακρόχειρ, μνήμων); jener regierte 473—425, dieser 405—359 v. Ch.

Xerxi ist der Genitiv; *illustre,* wie *illustrissimum* Paus. 1, 2.

4. *eum,* dolorem.

pietas 'kindliche Liebe'. S. zu Ag. 4, 2.

5. *duo eodem nomine* 'die zwei gleichnamigen'.

praefectus 'Satrap'. S. zu Ag. 2, 3.

2. 1. *Philippus,* 359—336; *Alexander,* 336—323 v. Ch.

iuxta theatrum occisus est. Unus Epirotes, Pyrrhus, qui 2 cum populo Romano bellavit. Is cum Argos oppidum oppugnaret in Peloponneso, lapide ictus interiit. Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et manu fortis et belli peritus fuit et, id quod in tyranno non facile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus, nullius denique rei cupidus nisi singularis perpetuique imperii ob eamque rem crudelis. Nam dum id studuit munire, nullius pepercit vitae, quem eius insidiatorem putaret. Hic cum virtute tyranni- 3 dem sibi peperisset, magna retinuit felicitate. Maior enim annos LX natus decessit florente regno neque in tam multis annis cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, cum ex tribus uxoribus liberos procreasset multique ei nati essent nepotes.

Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Ma- **3** gni, qui post obitum eius imperia ceperunt, in his Antigonus et huius filius Demetrius, Lysimachus, Seleucus, Ptolemaeus. Ex his Antigonus in proelio, cum adversus Seleucum 2 et Lysimachum dimicaret, occisus est. Pari leto affectus est Lysimachus ab Seleuco. Namque societate dissoluta bellum inter se gesserunt. At Demetrius, cum filiam suam Seleuco 3 in matrimonium dedisset neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus bello in custodia socer generi periit a morbo. Neque ita multo post Seleucus a Ptolemaeo 4

2. Zu *unus Epirotes* und *unus item Siculus* ist aus § 1 hinzuzudenken *multo ceteros (Epirotas* oder *Siculos) antecessit rerum gestarum gloria.*

Pyrrhus, 297—272 v. Ch.

Dionysius, 406—367 v. Ch.

cupidus, hier 'leidenschaftlich begierig'. Uebersetze 'ohne Leidenschaft für irgend eine Sache als'.

singularis 'alleinig'. S. zu Dion 9, 5.

studuit. Bei *dum* 'während' oder 'indem' ist das Perfect oder Imperfect statt des Präsens selten. S. Zumpt § 507, Madvig § 336 Anm. 2.

eius, näml. *singularis perpetuique imperii.* Man sagt *insidiari alicui rei* 'hinterlistig nach etwas streben'. Uebersetze 'von dem er ein geheimes Streben darnach vermuthete'.

putaret, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

3. *Maior* (quam) *annos LX natus* 'über 60 Jahr alt'. Der Acc. gehört zu *natus.* S. Madvig § 306 Anm. Dionys hatte von der ersten Frau keine Kinder.

3. 1. *imperia* 'Herrschaften'.

Antigonus. S. Eum. 5, 2 ff. *Demetrius,* mit dem Beinamen *Poliorcētes,* 'der Städteeroberer'. Ueber die Uebrigen s. zu Eum. 13, 3.

2. Im Nächsten ist die Zeitfolge ungenau angegeben. Antigonus starb 301, Demetrius und Ptolemäus 283, Lysimachus 281, Seleucus 280 v. Ch.

3. *in custodia generi* gehört zusammen; *socer* ist vor *generi* gesetzt, um beide Wörter mehr hervorzuheben.

a morbo, eig. 'von her', d. h. 'in Folge einer Krankheit'.

4. *Ptolemaeus Ceraunus* ('der Blitz', *κεραυνός*) war der Sohn des

Cerauno dolo interfectus est, quem ille a patre expulsum Alexandrea alienarum opum indigentem receperat. Ipse autem Ptolemaeus, cum vivus filio regnum tradidisset, ab illo eodem vita privatus dicitur.

5 De quibus quoniam satis dictum putamus, non incommodum videtur non praeterire Hamilcarem et Hannibalem, quos et animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praestitisse constat.

XXII. HAMILCAR.

HAMILCAR, Hannibalis filius, cognomine Barca, Carthaginiensis, primo Poenico bello, sed temporibus extremis, admodum adolescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui. 2 Cum autem eius adventu et mari et terra male res gererentur Carthaginiensium, ipse, ubi affuit, numquam hosti cessit neque locum nocendi dedit saepeque e contrario occasione data lacessivit semperque superior discessit. Quo facto, cum paene omnia in Sicilia Poeni amisissent, ille Erycem sic 3 defendit, ut bellum eo loco gestum non videretur. Interim Carthaginienses classe apud insulas Aegatis a C. Lutatio, consule Romanorum, superati statuerunt belli facere finem eamque rem arbitrio permiserunt Hamilcaris. Ille etsi flagrabat bellandi cupiditate, tamen paci serviundum putavit, quod patriam, exhaustam sumptibus, diutius calamitates belli

§ 1 erwähnten Ptolemäus (Soter). Er war zum Lysimachus geflüchtet und seit dessen Tode vom Seleucus ehrenvoll gehalten.

Ipse Ptolemaeus soll sich auf das vorhergehende *a patre* beziehn. Damit er aber so schreiben konnte, hätte Nepos sagen müssen, dass der § 1 erwähnte Ptolemäus der Vater des Ptolemäus Ceraunus sei. Der Sohn des Ptolemäus Soter, der ihm folgte, hiess Ptolemäus Philadelphus: dass dieser aber seinen Vater getödtet, hat N. irrthümlich berichtet.

5. *satis dictum putamus,* im Buch *de regibus exterarum gentium.*

HAMILCAR.

1. 1. *Barca,* wie *Nicia* Alc. 3, 1. *Poenico* = Punico.

2. *eius adventu* 'bei seiner Ankunft'. So wird der Abl. mehrerer Substantive gebraucht. Zumpt § 475 Anm., Madvig § 276 Anm. 2. Die Carthager waren damals (247 v. Ch.) in Sicilien auf wenige feste Plätze beschränkt, beherrschten aber das Meer. Das Nächste ist übertrieben.

ubi 'wo'.

locum, wie Dat. 1, 1.

Quo facto, wie Iph. 1, 4.

3. 242 v. Ch.

C. Lutatio. Unten (§ 5) wird derselbe *Catulus* genannt. Sein voller Name war *C. Lutatius Catulus.* Die Römer nennen oft bekannte Personen oder solche, deren Namen häufig verbunden sind, bald mit dem einen, bald mit dem andern.

ferre non posse intellegebat, sed ita, ut statim mente agitaret, si paulum modo res essent refectae, bellum renovare Romanosque armis persequi, donicum aut virtute vicissent aut victi manus dedissent. Hoc consilio pacem conciliavit; in quo tanta fuit ferocia, cum Catulus negaret bellum compositurum, nisi ille cum suis, qui Erycem tenuerunt, armis relictis Sicilia decederent, ut succumbente patria ipse periturum se potius dixerit, quam cum tanto flagitio domum rediret. Non enim suae esse virtutis arma a patria accepta adversus hostis adversariis tradere. Huius pertinaciae cessit.
4 5

At ille, ut Carthaginem venit, multo aliter, ac sperarat, rem publicam se habentem cognovit. Namque diuturnitate externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut numquam pari periculo fuerit Carthago, nisi cum deleta est. Primo mercenarii milites, qui adversus Romanos fuerant, desciverunt; quorum numerus erat XX milium. Hi totam abalienarunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnarunt. Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Romanis petierint; eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem fecerunt. Is non solum hostis a muris Carthaginis removit, cum amplius C milia facta essent armatorum, sed etiam eo compulit, ut locorum angustiis clausi plures fame quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata, in his Uticam atque Hip-
2 2 3 4

4. *mente agitare aliquid* 'im Gedanken mit etwas umgehn'.

res 'die Lage'.

donicum, alterthümlich für *donec.*

virtute. Dass die Römer an Tapferkeit überlegen sein, wusste er. Er glaubte aber, dass die Karthager dessen ungeachtet gesiegt hätten, wenn sie im Anfang des Kriegs besser geführt wären.

5. *in quo,* wie Them. 2, 3. *Tanta ferocia* ist Abl.

cum u. s. w. Vor diesen Satz nimm *ut* herauf. S. zu Milt. 6, 3 und ergänze *negaret* (se) *bellum compositurum* (esse).

tenuerunt ist aus der directen Rede des Catulus beibehalten. Es sollte *tenuissent* oder als Zusatz des N. *tenuerant* heissen. S. zu Paus. 2, 5 *pollicetur.*

decederent, wie *erant expulsi* Phoc. 2, 2.

cessit, Catulus; was hinzugefügt werden musste.

2. 1. *pari periculo.* S. zu Dion 2, 4.

2—4. 241—238 v. Ch. Hamilcar wurde 239 v. Ch. Feldherr. Erst darauf fielen Utica und Hippo ab, ward Carthago belagert und baten die Carthager die Römer um Hülfe, welche ihnen keine Hülfstruppen *(auxilia)* sandten, sondern sie auf andere Weise unterstützten.

qui adversus Romanos fuerant. Hierzu wiederhole im Gedanken *mercenarii milites,* wie Milt. 8, 3 *in Chersoneso.* Im Deutschen füge 'es' oder 'dies' hinzu.

5 ponem, valentissima totius Africae, restituit patriae. Neque eo fuit contentus, sed etiam finis imperii propagavit, tota Africa tantum otium reddidit, ut nullum in ea bellum videretur multis annis fuisse.

3 Rebus his ex sententia peractis fidenti animo atque infesto Romanis, quo facilius causam bellandi reperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, eoque 2 secum duxit filium Hannibalem annorum novem. Erat praeterea cum eo adolescens illustris, formosus, Hasdrubal; quem nonnulli diligi turpius, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deesse poterant. Quo factum est, ut a praefecto morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. Huic ille filiam suam in matrimonium dedit, quod 3 moribus eorum non poterat interdici socero genero. De hoc ideo mentionem fecimus, quod Hamilcare occiso ille exercitui praefuit resque magnas gessit et princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium eiusdemque post mortem Hannibal ab exercitu accepit imperium.

4 At Hamilcar, posteaquam mare transiit in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna; maximas bellicosissimasque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia to- 2 tam locupletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum inferre meditaretur, nono anno, postquam in Hispaniam venerat, in 3 proelio pugnans adversus Vettones occisus est. Huius perpetuum odium erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum. Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire quam Romanos non experiri mallet.

5. Das hier Berichtete ist falsch.

3. 1. 237 v. Ch.

fidenti 'zuversichtlich'. Vor diese Worte nimm beim Uebersetzen *effecit* herauf.

bellandi, mit den Römern.

annorum novem. S. zu Ag. 8, 2.

2. *illustris* 'angesehn'.

quam par erat. Der Ind. wie *manebant* Eum. 6, 4.

loqui 'das Gerede verbreiten'.

socero ist der Abl., *genero* der Dativ.

3. Hasdrubal war 229—221 v. Ch. Feldherr. Die Nachricht von der durch ihn geübten Bestechung ist unzuverlässig.

4. 1. *viris* für das Heer.

2. *in Italiam.* Uebersetze 'nach Italien zu tragen': die gewöhnliche Verbindung mit dem Dativ wäre 'Italien zu bekriegen'.

venerat. S. zu Ar. 1, 5.

3. *erga,* wie Alc. 4, 4.

experiri aliquem, eig. 'Jemanden erproben', hier 'sich mit Jem. messen'.

XXIII. HANNIBAL.

Hannibal, Hamilcaris filius, Carthaginiensis. Si verum est, quod nemo dubitat, ut populus Romanus omnes gentes virtute superarit, non est infitiandum Hannibalem tanto praestitisse ceteros imperatores prudentia, quanto populus Romanus antecedat fortitudine cunctas nationes. Nam quoties- 2 cumque cum eo congressus est in Italia, semper discessit superior. Quod nisi domi civium suorum invidia debilitatus esset, Romanos videtur superare potuisse. Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem.

Hic autem velut hereditate relictum odium paternum 3 erga Romanos sic conservavit, ut prius animam quam id deposuerit, qui quidem, cum patria pulsus esset et alienarum opum indigeret, numquam destiterit animo bellare cum Romanis. Nam ut omittam Philippum, quem absens hostem **2** reddidit Romanis, omnium his temporibus potentissimus rex Antiochus fuit. Hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque a rubro mari arma conatus sit inferre Italiae. Ad 2

Hannibal.

1 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1.

quod. Der Acc. für *de* mit dem Abl. kann nur vom Neutrum eines Pronomens zu *dubito* gesetzt werden. Vgl. Ep. 4, 5. Statt *ut* nach *verum est* und ähnlichen Ausdrücken ist der Inf. oder Acc. c. Inf. häufiger. S. Zumpt § 623, Madvig § 374 Anm. 2.

antecedat. Der Conj. wegen des Acc. c. Inf.

2. *domi,* daheim, während er im Felde war, indem man ihn nicht genügend unterstützte. Dies ist unrichtig. Die Römer siegten durch ihre Tapferkeit, Ausdauer, Klugheit, die Vorzüge ihrer Verfassung und dadurch, dass Hannibal nicht überall sein konnte, sie aber mehrere Feldherrn hatten, die zwar jenen nicht erreichten, aber besser als die übrigen der Carthager waren.

3. *erga,* wie Alc. 4, 4.

deponere übersetze mit 'aufgeben'.

qui quidem — destiterit. S. zu Att. 11, 2.

animo 'durch die Gesinnung'.

2. 1. Da hier das Vorhergehende begründet werden soll, musste eigentlich der Satz *hunc — Italiae* den Nachsatz bilden und *omnium — fuit* als Nebensatz eingeschoben werden: *Antiochum, qui omnium his temporibus potentissimus rex fuit, tanta* u. s. w. Aber um die Satzbildung zu vereinfachen und die Wichtigkeit des Antiochus mehr hervorzuheben, sind ohne Rücksicht auf *nam* aus dem einen Satz zwei gemacht.

Philippus, der Fünfte, König von Macedonien 220—179 v. Ch.

absens, während er selbst in Italien Krieg führte.

Antiochus, der Grosse, König von Vorderasien, nach dem Siege der Römer auf Syrien beschränkt, 223—187 v. Ch.

arma inferre Italiae 'Italien mit Waffengewalt überziehn'. Vgl. zu Ham. 4, 2.

2. 192 v. Ch.

quem cum legati venissent Romani, qui de eius voluntate explorarent darentque operam consiliis clandestinis, ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, tamquam ab ipsis corruptum, alia atque antea sentire, neque id frustra fecissent idque Hannibal comperisset seque ab interioribus con-
3 siliis segregari vidisset, tempore dato adiit ad regem, eique cum multa de fide sua et odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit. Pater meus, inquit, Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius VIIII annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Carthagine, Iovi optimo maximo hostias immo-
4 lavit. Quae divina res dum conficiebatur, quaesivit a me, vellemne secum in castra proficisci. Id cum libenter accepissem atque ab eo petere coepissem, ne dubitaret ducere, tum ille Faciam, inquit, si mihi fidem, quam postulo, dederis. Simul me ad aram adduxit, apud quam sacrificare instituerat, eamque ceteris remotis tenentem iurare iussit num-
5 quam me in amicitia cum Romanis fore. Id ego iusiurandum patri datum usque ad hanc aetatem ita conservavi, ut nemini dubium esse debeat, quin reliquo tempore eadem
6 mente sim futurus. Quare, si quid amice de Romanis cogitabis, non imprudenter feceris, si me celaris; cum quidem bellum parabis, te ipsum frustraberis, si non me in eo principem posueris.

3 Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispaniam profectus est. Cuius post obitum, Hasdrubale imperatore suffecto, equitatui omni praefuit. Hoc quoque interfecto exercitus summam imperii ad eum detulit. Id, Carthaginem
2 delatum, publice comprobatum est. Sic Hannibal, minor V et XX annis natus imperator factus, proximo triennio omnes

legati Romani, wie *Halic. civ.* Them. 1, 2.

explorare, hier 'Kunde einziehn'.

consiliis, durch Rathschläge, die sie dem König ertheilten, 'Zureden', 'Einflüsterungen'.

tamquam gehört bloss zu *corruptum:* 'dass er, als wäre er' — u. s. w.

4. *conficiebatur*. S. zu de reg. 2,2.

instituere, hier, wie unser 'ansetzen', = 'anfangen'.

tenentem. Das Anfassen eines Altars beim Schwur war bei den Alten gewöhnlich, wie jetzt in manchen Ländern das der Bibel oder des Crucifixes.

6. *in eo* = in bello parando, wie Them. 2, 3.

principem ponere 'an die Spitze stellen'.

3. 1. Ueber die Zeiten s. zu Ham. 3, 1. 3.

2. *V et XX annis.* Der Ablativ bei *minor (maior)* mit als Ergänzung hinzugefügtem *natus* ist selten. S. zu de reg. 2, 3. Hannibal war damals 26 Jahr.

gentes Hispaniae bello subegit; Saguntum, foederatam civitatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit. 3 Ex his unum in Africam misit, alterum cum Hasdrubale fratre in Hispania reliquit, tertium in Italiam secum duxit. Saltum Pyrenaeum transiit. Quacumque iter fecit, cum omnibus incolis conflixit: neminem nisi victum dimisit. 4 Ad Alpes posteaquam venit, quae Italiam ab Gallia seiungunt, quas nemo umquam cum exercitu ante eum praeter Herculem Graium transierat, quo facto is hodie saltus Graius appellatur, Alpicos conantes prohibere transitu concidit; loca patefecit, itinera muniit, effecit, ut ea elephantus ornatus ire posset, qua antea unus homo inermis vix poterat repere. Hac copias traduxit in Italiamque pervenit.

4 Conflixerat apud Rhodanum cum P. Cornelio Scipione consule eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastidi apud Padum decernit sauciumque inde ac fugatum dimittit. 2 Tertio idem Scipio cum collega Tiberio Longo apud Trebiam adversus eum venit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde per Ligures Apenninum transiit, petens Etruriam. 3 Hoc itinere adeo gravi morbo afficitur oculorum, ut postea numquam dextro aeque bene usus sit. Qua valetudine cum etiamnum premeretur lecticaque ferretur, C. Flaminium consulem apud Trasimenum cum exercitu insidiis circumventum occidit neque multo post C. Centenium praetorem cum delecta manu saltus occupantem. 4 Hinc in Apuliam

foederatam civitatem, der Römer. Sagunt ward 219 v. Ch. erobert, der Zug nach Italien geschah 218.

4. *Graium.* S. zu pr. 3. Die Geschichte vom Hercules ist Fabel; der Name 'grajische Alpen' ist einheimischen Ursprungs. Vor Hannibal waren die Gallier oft über die Alpen gegangen.

quo facto 'wesshalb'.

ornatus, wie Ag. 3. Die Elephanten trugen Thürme.

4. 1. Am Rhodanus fiel nur ein unbedeutendes Reitergefecht vor, in welchem die Römer siegten. Das zunächst erwähnte Treffen war nicht bei Clastidium, sondern am Ticinus (Tessin).

Clastidi für *apud* oder *ad Clastidium*, indem mit dem Namen der Stadt zugleich die Umgebung bezeichnet wird. Dies ist selten.

2. *utrosque.* S. zu Dat. 11, 2. *Inde* u. s. w. 217 v. Ch.

3. *praetorem.* Er war *legatus pro praetore*, d. h. erster Unterbefehlshaber, des andern Consuls, Servilius, dem Flaminius mit Reiterei zu Hülfe gesandt, und ward in Umbrien geschlagen, nicht bei Besetzung von Pässen.

4. Im Folgenden bis c. 5, 4 sind die Ereignisse verwirrt. Nach der Niederlage des Centenius war Hannibal nach verschiedenen Zügen in die Ebenen um Capua gekommen. Als er von hier abzog, fiel das c. 5, 1 u. 2 vom Fabius Erzählte und später in Apulien das Treffen mit

pervenit. Ibi obviam ei venerunt duo consules, C. Terentius et L. Aemilius. Utriusque exercitus uno proelio fugavit, Paulum consulem occidit et aliquot praeterea consulares, in his Servilium Geminum, qui superiore anno fuerat consul.
5 Hac pugna pugnata Romam profectus est nullo resistente. In propinquis urbis montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset et reverteretur Capuam, Q. Fabius Ma-
2 ximus, dictator Romanus, in agro Falerno ei se obiecit. Hic clausus locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se expedivit; Fabio, callidissimo imperatori, dedit verba. Namque obducta nocte sarmenta in cornibus iuvencorum deligata incendit eiusque generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repentino obiecto visu tantum terrorem iniecit exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum nemo
3 sit ausus. Hanc post rem gestam non ita multis diebus M. Minucium Rufum, magistrum equitum pari ac dictatorem imperio, dolo productum in proelium fugavit. Tiberium Sempronium Gracchum, iterum consulem, in Lucanis absens in insidias inductum sustulit. M. Claudium Marcellum, quin-
4 quies consulem, apud Venusiam pari modo interfecit. Longum est enumerare proelia. Quare hoc unum satis erit dictum, ex quo intellegi possit, quantus ille fuerit: quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

Minucius (c. 5, 3) vor. Dann folgte 216 v. Ch. die Niederlage des Aemilius und Terentius bei Cannä (c.4,4); 212 v. Ch. der Tod des Gracchus (c. 5, 3); 211 v. Ch., während die Römer Capua belagerten, Hannibals Zug nach Rom und seine Rückkehr nach Capua (c. 5, 1); 208 v. Ch. der Tod des Marcellus (5, 3).

Paulus ist der Beiname des *Aemilius.* S. zu Ham. 1, 3.

5. 1. *urbis* hängt von *montibus* ab. Auch wir sagen 'die Berge der Stadt' für die auf dem Stadtgebiet liegenden.

2. *obducta nocte,* eig. 'nachdem sich die Nacht über (den Himmel) gezogen hatte'; wir 'nach Einbruch der Nacht'.

eiusque generis, Rinder mit angezündeten Reisigbündeln.

dispalatam. S. zu Lys. 1, 2.

3. *pari ac dictatorem imperio.* Dies war etwas Ausserordentliches, indem sonst der Magister equitum Unterbefehlshaber des Dictator war. Der Abl. drückt die Eigenschaft aus: 'mit gleichem Commando'.

Gracchus fiel nach seinem zweiten Consulat; *Marcellus* in seinem fünften. Es musste also *bis consulem* und *quintum consulem* heissen.

in Lucanis gehört zu *sustulit.*

absens, d. h. durch einen seiner Unterfeldherrn.

4. *possit.* Der Conj., weil *ex quo* = 'damit daraus'.

Am Folgenden ist nur soviel wahr, dass Hannibal in Italien nicht geschlagen wurde.

6 Hinc invictus patriam defensum revocatus bellum gessit adversus P. Scipionem, quem ipse primo apud Rhodanum, iterum apud Padum, tertio apud Trebiam fugarat. 2 Cum hoc exhaustis iam patriae facultatibus cupivit impraesentiarum bellum componere, quo valentior postea congrederetur. In colloquium convenit; condiciones non convenerunt. 3 Post id factum paucis diebus apud Zamam cum eodem conflixit: pulsus (incredibile dictu) biduo et duabus noctibus Hadrumetum pervenit, quod abest ab Zama circiter milia passuum trecenta. 4 In hac fuga Numidae, qui simul cum eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti reliquos e fuga collegit; novis delectibus paucis diebus multos contraxit. 7 Cum in apparando acerrime esset occupatus, Carthaginienses bellum cum Romanis composuerunt. Ille nihilo secius exercitui postea praefuit resque in Africa gessit itemque Mago, frater eius, usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules. 2 His enim magistratibus legati Carthaginienses Romam venerunt, qui senatui populoque Romano gratias agerent, quod cum his pacem fecissent, ob eamque rem corona aurea eos donarent simulque peterent, ut obsides eorum Fregellis essent captivique redderentur. 3 His ex senatus consulto responsum est: munus eorum gratum acceptumque esse; obsides, quo loco rogarent, futu-

6. 1. 202 v. Ch.
Dieser *P. Scipio*, nach der Besiegung des Hannibal *Africanus* genannt, war der Sohn dessen, den Nepos meint. S. 4, 1 u. dort d. Anm.
2. *impraesentiarum* ist aus der Volkssprache.
3. *Post id factum* bloss 'hierauf', wie oft *quo facto*.
apud Zamam. Die Schlacht war bei Naraggara, etwa 10 geographische Meilen von Zama, wo die Heere vor der Unterredung gelagert hatten. Hadrumetum war von Zama nicht über 100000 Passus, von Naraggara 150000 (30 geogr. Meil.) entfernt.
4. *opprimere*, hier 'vernichten'.
7. 1. 201 v. Ch.
P. Sulpicium C. Aurelium consules. 200 v. Ch.

2. *legati Carthaginienses*, wie *Hal. civ.* Them. 1, 2.
cum his. Die Gesandten reden im Namen ihrer Auftraggeber. Gewöhnlich wird in einem abhängigen Satze, welcher Rede, Gedanken oder Absicht des Subjects des regierenden Satzes angibt, von diesem Subject das Reflexivum gebraucht. Doch kann auch das Demonstrativ stehn, wenn der abhängige Satz ein anderes Subject als der regierende hat. Hier war indess *secum* besser, da das folgende *eos* sich auf *senatui populoque Romano* bezieht. Ebenso *obsides sui* für *obsides eorum.* Die Worte *ob eamque — peterent* gehören wieder zu *qui.*
3. *acceptum.* Wir 'willkommen'.
obsides (eo loco) *futuros*, *quo loco* (ut essent) *rogarent.*

ros; captivos non remissuros, quod Hannibalem, cuius opera susceptum bellum foret, inimicissimum nomini Romano, etiamnunc cum imperio apud exercitum haberent itemque fratrem 4 eius Magonem. Hoc responso Carthaginienses cognito Hannibalem domum et Magonem revocarunt. Huc ut rediit, praetor factus est, postquam rex fuerat, anno secundo et vicesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine quotannis 5 annui bini reges creabantur. In eo magistratu pari diligentia se Hannibal praebuit, ac fuerat in bello. Namque effecit ex novis vectigalibus, non solum ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae in 6 aerario reponeretur. Deinde anno post praeturam, M. Claudio L. Furio consulibus, Roma legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal ratus sui exposcendi gratia missos, priusquam his senatus daretur, navem ascendit clam atque in Syriam 7 ad Antiochum profugit. Hac re palam facta Poeni naves duas, quae eum comprehenderent, si possent consequi, miserunt, bona eius publicarunt, domum a fundamentis disiecerunt, ipsum exulem iudicarunt.

8 At Hannibal anno tertio, postquam domo profugerat, L. Cornelio Q. Minucio consulibus, cum v navibus Africam

remissuros. Es ist der Subjectsaccusativ *se* ausgelassen, indem *responsum est* = *Romani responderunt* ist.

foret, wie Lys. 3, 5.

4. *Hannibalem domum et Magonem.* Ueber die Wortstellung zu Them. 2, 8.

praetor war zu Carthago ein Beamter, der die Leitung des Gerichtswesens, wie der römische Prätor, und der Finanzen hatte. Man behalte den lateinischen Namen bei. Der Carthagische Name der Könige war Suffeten. Die Worte *postquam rex fuerat* gehören zu *anno secundo et vicesimo;* über das Plusqpf. zu Ar. 1, 5.

5. *ex novis vectigalibus* 'in Folge neuer Auflagen'. Der blosse Abl. würde bezeichnen, dass er die Auflagen gemacht habe.

ut sollte eigentlich vor *non solum* stehn, da es auch zu dem mit *sed etiam* beginnenden Gliede gehört. Vgl. zu Alc. 7, 2.

foedus heisst der Friedensvertrag, weil er zugleich ein Bündniss für die Zukunft enthielt. Die Conjunctive *penderetur* und *reponeretur* drücken den Zweck aus ('um' — 'zu werden').

6. 196 v. Ch.

priusquam — daretur gehört zum Folgenden. *Senatum dare* heisst eine Senatssitzung veranstalten, in der die Gesandten ihr Anliegen vorbringen könnten. Uebersetze 'Senat ertheilen'.

navem ascendit. S. zu Them. 8, 6.

Antiochum. S. zu c. 2, 1.

8. 1. *profugerat.* S. zu Ar. 1, 5.

L. Cornelio Q. Minucio consulibus. 193 v. Ch. Es ist also gegen die Gewohnheit der Römer bei *anno tertio* das Jahr, von dem aus gerechnet ist (c. 7, 6), nicht mitgezählt.

Africam accessit. S. zu Them. 4, 1.

accessit in finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad bellum Antiochi spe fiduciaque possent induci, cui iam persuaserat, ut cum exercitibus in Italiam proficisceretur. Huc Magonem fratrem excivit. Id ubi Poeni resciverunt, Mago- 2 nem eadem, qua fratrem, absentem poena affecerunt. Illi desperatis rebus cum solvissent naves ac vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervenit. De Magonis interitu duplex memoria prodita est. Namque alii naufragio, alii a servulis ipsius interfectum eum scriptum reliquerunt. Antio- 3 chus autem, si tam in gerendo bello consiliis eius parere voluisset, quam in suscipiendo instituerat, propius Tiberi quam Thermopylis de summa imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari videbat, tamen nulla deseruit in re. Prae- 4 fuit paucis navibus, quas ex Syria iussus erat in Asiam ducere, hisque adversus Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Quo cum multitudine adversariorum sui superarentur, ipse, quo cornu rem gessit, fuit superior.

Antiocho fugato, verens ne dederetur, quod sine dubio 9 accidisset, si sui fecisset potestatem, Cretam ad Gortynios venit, ut ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir 2 omnium callidissimus magno se fore periculo, nisi quid providisset, propter avaritiam Cretensium. Magnam enim secum pecuniam portabat, de qua sciebat exisse famam. Itaque 3 capit tale consilium. Amphoras complures complet plumbo, summas operit auro et argento. Has praesentibus principi-

si forte. Es ist etwas weggelassen, was man leicht ergänzt, wie 'um bei der Hand zu sein'. Wir sagen in solchen Fällen 'ob vielleicht', ebenfalls mit einer Ellipse.

Antiochi ist Gen. objectivus zu *spe fiduciaque.*

2. *absentem,* d. h. ohne seine Rückkehr nach Carthago abzuwarten, wo sie ihn persönlich hätten vor Gericht stellen können.

memoria, hier 'Erzählung', die das Gedächtniss erhält.

interfectum eum (esse: *scriptum* ist Neutrum) passt nicht zu *naufragio,* wozu das allgemeine *perisse* zu denken ist.

3. *eius:* Hannibalis, was besser gewesen wäre, da zunächst eine andere Person erwähnt ist.

propius mit dem Dativ ist selten.

Thermopylis, wo er 191 v. Ch. von den Römern geschlagen wurde.

4. 190 v. Ch.

Quo, näml. *proelio,* was aus *conflixit* zu entnehmen ist. Sehr hart.

9. 1. *Antiocho fugato,* bei Magnesia am Sipylus in Asien, 190 v. Ch. Im Frieden ward ihm auferlegt den Hannibal auszuliefern.

sui fecisset potestatem. S. zu Ag. 3, 6.

2. *magno periculo,* wie Dion 2, 4.

providere aliquid, eig. 'etwas vorsehn', hier 'eine Vorsichtsmaassregel treffen'.

3. *summas,* näml. amphoras: 'bedeckt sie zu oberst'.

bus deponit in templo Dianae, simulans se suas fortunas illorum fidei credere. His in errorem inductis statuas aëneas, quas secum portabat, omni sua pecunia complet easque in 4 propatulo domi abiicit. Gortynii templum magna cura custodiunt, non tam a ceteris quam ab Hannibale, ne ille in-

10 scientibus his tolleret secumque duceret. Sic conservatis suis rebus Poenus, illusis Cretensibus omnibus, ad Prusiam in Pontum pervenit. Apud quem eodem animo fuit erga Italiam neque aliud quicquam egit quam regem armavit et 2 exercuit adversus Romanos. Quem cum videret domesticis opibus minus esse robustum, conciliabat ceteros reges, adiungebat bellicosas nationes. Dissidebat ab eo Pergamenus rex Eumenes, Romanis amicissimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra; quo magis cupiebat eum Hannibal 3 opprimi. Sed utrobique Eumenes plus valebat propter Romanorum societatem. Quem si removisset, faciliora sibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interficiendum talem iniit 4 rationem. Classe paucis diebus erant decreturi. Superabatur navium multitudine; dolo erat pugnandum, cum par non esset armis. Imperavit quam plurimas venenatas serpentes 5 vivas colligi easque in vasa fictilia coniici. Harum cum effecisset magnam multitudinem, die ipso, quo facturus erat navale proelium, classiarios convocat hisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum satis habeant se defendere. Id illos facile serpentium 6 multitudine consecuturos. Rex autem in qua nave veheretur,

illorum und das nächste *his* bezeichnet die Gortynier, was aus der vorhergehenden Erwähnung ihrer Ersten zu entnehmen ist.

abiicere, hier 'hinwerfen', als etwas Unnützes.

4. *his.* S. zu c. 7, 2. Bei *tolleret* und *duceret* ist das Object ausgelassen, weil es ganz allgemein ist, wenn auch zunächst an die *amphorae* (§ 3) gedacht wird. Im Deutschen setze 'etwas' hinzu.

10. 1. *illusis Cretensibus omnibus.* Die Kreter galten für sehr schlau.

Prusiam, König von Bithynien.

erga, wie Alc. 4, 4.

2. *ab eo,* Prusia. Der Krieg des Eumenes und Prusias fällt um 184 v. Ch.

quo 'um so'.

opprimi, wie c. 6, 4.

3. *utrobique,* d. i. *et mari et terra:* übersetze 'auf beiden Elementen'.

4. *Superabatur* 'man war ihm überlegen'.

5. *die ipso.* Hiermit beginnt der Nachsatz.

concurrere übersetze 'sich werfen'.

tantum satis habere, ein pleonastischer Ausdruck: wir 'sich schon begnügen'. *A ceteris* gehört zu *se defendere.*

6. Constr. *Ut autem scirent, in*

ut scirent, se facturum. Quem si aut cepissent aut interfecissent, magno his pollicetur praemio fore. Tali cohortatione **11** militum facta classis ab utrisque in proelium deducitur. Quarum acie constituta, priusquam signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis, quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit. Qui ubi ad na- 2 ves adversariorum pervenit epistolamque ostendens se regem professus est quaerere, statim ad Eumenem deductus est, quod nemo dubitabat, quin aliquid de pace esset scriptum. Tabellarius ducis nave declarata suis eodem, unde erat egressus, se recepit. At Eumenes soluta epistola nihil in ea re- 3 perit, nisi quod ad irridendum eum pertineret. Cuius etsi causam mirabatur neque reperiebatur, tamen proelium statim committere non dubitavit. Horum in concursu Bithynii Han- 4 nibalis praecepto universi navem Eumenis adoriuntur. Quorum vim rex cum sustinere non posset, fuga salutem petit; quam consecutus non esset, nisi intra sua praesidia se recepisset, quae in proximo litore erant collocata. Reliquae Per- 5 gamenae naves cum adversarios premerent acrius, repente in eas vasa fictilia, de quibus supra mentionem fecimus, coniici coepta sunt. Quae iacta initio risum pugnantibus concitarunt, neque, quare id fieret, poterat intellegi. Postquam 6 autem naves completas conspexerunt serpentibus, nova re perterriti, cum, quid potissimum vitarent, non viderent, puppes verterunt seque ad sua castra nautica retulerunt. Sic 7 Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit neque tum solum, sed saepe alias pedestribus copiis, pari prudentia pepulit adversarios.

Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati Pru- **12**

qua nave rex veheretur, se facturum.

his (näml. qui eum aut cepissent aut interf.) gehört zu *fore; magno praemio* ist ebenfalls Dativ.

11. 1. *Quarum,* näml. classium. Der Satz *priusquam — daretur* gehört zum Folgenden.

3. *pertinere,* wie Alc. 3, 3. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *invideant.*

Cuius, epistolae.

4. *Horum,* wie Eum. 4, 1 *quorum.*

Hannibalis praecepto 'nach' u.s.w.

praesidia. S. zu Ag. 3, 4.

5. *Quae iacta* 'das Werfen mit diesen'.

6. *nova re perterriti* beginnt den Nachsatz.

puppes vertere, wie *terga vertere.*

7. *pedestribus copiis.* S. zu Alc. 8, 2.

12. 1. Die Auslieferung des Hannibal zu fordern wurden die Römer wahrscheinlich durch Gesandte des Eumenes veranlasst, welche wegen des Kriegs ihres Königs mit Prusias nach Rom gekommen waren. Der an Prusias gesandte *Fla-*

siae Romae apud L. Quintium Flamininum consularem coenarent atque ibi de Hannibale mentione facta ex his unus
2 diceret eum in Prusiae regno esse. Id postero die Flamininus senatui detulit. Patres conscripti, qui Hannibale vivo numquam se sine insidiis futuros existimarent, legatos in Bithyniam miserunt, in his Flamininum, qui ab rege peterent, ne inimicissimum suum secum haberet sibique dederet.
3 His Prusia negare ausus non est; illud recusavit, ne id a se fieri postularent, quod adversus ius hospitii esset: ipsi, si possent, comprehenderent; locum, ubi esset, facile inventuros. Hannibal enim uno loco se tenebat, in castello, quod ei a rege datum erat muneri, idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitus haberet, scilicet verens ne
4 usu veniret, quod accidit. Huc cum legati Romanorum venissent ac multitudine domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret ac propere sibi nuntiaret, num eodem
5 modo undique obsideretur. Puer cum celeriter, quid esset, renuntiasset omnisque exitus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed se peti neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum venenum, quod semper secum habere consueverat, sumpsit.

13 Sic vir fortissimus, multis variisque perfunctus laboribus, anno acquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, non convenit. Namque Atticus M. Claudio Marcello

mininus war nicht *Lucius,* sondern sein Bruder *Titus,* der Besieger des Königs Philipp von Macedonien.

2. *existimarent.* Der Conj. gibt den Grund an.

3. *Prusia,* wie *Nicia* Alc. 3, 1. *negare* 'abschlagen'.

recusare 'von sich weisen'. *Ne* steht wie nach *impedio.*

quod ist das Relativ. Was er für der Gastfreundschaft zuwiderlaufend hielt, zeigt das Folgende.

haberet, 'er', Hannibal.

4. *puer* 'ein Bursche', ein junger Sclave.

5. *ostendisset,* wie Con. 3, 2.

petere, hier 'fahnden'.

retinendam. Das Gerundiv drückt hier, wie manchmal mit einer Negation oder *vix,* die Möglichkeit aus.

pristinarum virtutum 'der frühern Auszeichnung'. Der Plural bezeichnet die einzelnen Aeusserungen seiner *virtus,* seine Thaten.

13. 1. Die hier erwähnten Consulate fallen in der Reihenfolge, wie sie N. aufführt, in die Jahre 183, 182, 181 v. Ch. In das erste hatte auch Polybius Hannibals Tod gesetzt. Hannibal war damals 63 Jahre alt.

Q. Fabio Labeone consulibus mortuum in annali suo scriptum reliquit, at Polybius L. Aemilio Paulo Cn. Baebio Tamphilo, Sulpicius autem Blitho P. Cornelio Cethego M. Baebio Tamphilo. Atque hic tantus vir tantisque bellis districtus non- 2 nihil temporis tribuit litteris. Namque aliquot eius libri sunt, Graeco sermone confecti, in his ad Rhodios de Cn. Manlii Vulsonis in Asia rebus gestis. Huius belli gesta multi me- 3 moriae prodiderunt, sed ex his duo, qui cum eo in castris fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, Silenus et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal litterarum Graecarum usus est doctore.

Sed nos tempus est huius libri facere finem et Roma- 4 norum explicare imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari.

in annali suo. S. zu Att. 18, 1. Ueber *scriptum* zu c. 8, 2.

2. *litteris* 'Litteratur', hier in Bezug auf seine eigne Schriftstellerei.

Cn. Manlius Vulso besiegte 189 v. Ch. die Gallier in Asien und schloss das Jahr darauf den definitiven Frieden mit Antiochus, durch den die Verhältnisse Asiens geordnet wurden und bei dem die Rhodier, die den Römern Hülfe geleistet hatten, sehr interessirt waren.

3. *Huius* (Hannibalis) hängt von dem Gesammtbegriff *belli gesta* ab. *Belli* hängt wieder von *gesta* ab, über welches zu Timoth. 4, 6.

4. S. die Einl.

Romanorum explicare imperatores, wie *est ordiendus* Them. 1, 2. *Explicare* übersetze 'darstellen'.

EX LIBRO

CORNELII NEPOTIS

DE LATINIS HISTORICIS.

XXIIII. CATO.

M. CATO, ortus municipio Tusculo, adolescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demigravit in foroque esse coepit. 2 Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio consulibus tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra se-

CATO.

1. 1. *municipio.* Ausser Rom gab es zwei Arten von Städten, deren Gemeindeglieder das römische Bürgerrecht hatten: *Municipien,* denen, als sie schon eine Gemeinde bildeten, das römische Bürgerrecht ertheilt war, und *Colonien,* die man durch Ansässigmachung römischer Bürger gegründet hatte.

heredium, 'Erbgut', ein Grundstück von 2 Jugern = 57,600 □F., ursprünglich der geringste Besitz eines römischen Vollbürgers und bei der Erbschaft untheilbar.

M. Perpenna (oder *Perperna,* was derselbe Name ist) war Consul 92, Censor 86, starb 49 v. Ch., 98 Jahre alt. Er konnte also persönliche Bekannte des Cato sprechen und N. das Berichtete von ihm oder seinen Bekannten hören. Sein Zeugniss bezieht sich auf die Worte *hortatu L. Valerii Flacci.*

in foro, wo Gerichte und Volksversammlungen gehalten wurden, deren Verhandlungen er anfangs zuhörte, dann sich selbst daran betheiligte; auch um die Aemter bewarb man sich dort. Uebersetze 'das Forum zu besuchen'.

2. *annorum decem septemque,* 217 v. Ch. S. zu Ag. 8, 2. Die Verbindung zweier Zahlen zu einer durch *que* ist selten.

Q. Fabio M. Claudio consulibus, 214 v. Ch.

castra sequi 'sich dem Lager anschliessen'.

cutus est Claudii Neronis, magnique opera eius existimata est in proelio apud Senam, quo cecidit Hasdrubal, frater Hannibalis. Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo 3 non pro sortis necessitudine vixit: namque ab eo perpetua dissensit vita. Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Prae- 4 tor provinciam obtinuit Sardiniam, ex qua quaestor superiore tempore ex Africa decedens Q. Ennium poëtam deduxerat; quod non minoris existimamus quam quemlibet amplissimum Sardiniensem triumphum. Consulatum gessit cum L. Valerio **2** Flacco, sorte provinciam nactus Hispaniam citeriorem, exque ea triumphum deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Sci- 2 pio Africanus, consul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, voluit eum de provincia depellere et ipse ei succedere neque hoc per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principatum in civitate obtineret, quod tum non

in proelio apud Senam, 207 v. Ch.

3. *Quaestor*, 204 v. Ch. Die Quästoren loosten, mit welchem Consul oder Proconsul, Prätor oder Proprätor sie in die Provinz gehn sollten. Daher *obtigit* ('fiel zu') und 'die Bande des Looses' *(sortis necessitudo)*. Das Verhältniss zwischen dem Quästor und seinem Vorgesetzten wurde dem zwischen Vater und Sohn gleich geachtet.

P. Africanus wird hier, wie öfter, mit dem Beinamen genannt, den er erst später empfing. Es ist derselbe, den N. Hann. 6, 1 nennen musste.

cum quo. S. zu Milt. 1, 2.

Aedilis, 199 v. Ch. Es gab damals 2 plebejische und 2 curulische Aedilen: desshalb wird sein College genannt, zur nähern Bezeichnung der Zeit.

plebi für *plebei* von *plebes* nach der 5ten.

4. *Praetor*, 198 v. Ch.

ex qua gehört zu *deduxerat* und *quaestor* ('als Quästor') *superiore tempore ex Africa decedens* ist zu verbinden. *Africa* war seine quästorische Provinz unter Scipio gewesen: er war bei seiner Rückkehr über Sardinien gereist. *Decedere* 'abgehn'. S. zu Timol. 2, 3.

Q. Ennius war einer der ältesten römischen Dichter, besonders berühmt durch sein Epos über die römische Geschichte, *Annales*. Dass er mit Cato überfuhr, war Zufall: dieser verachtete die Poësie.

2. 1. Das Consulat fällt 195, der Triumph 194 v. Ch. Dass sein College im Consulat und der Censur (§ 3) angeführt wird, geschieht sowohl aus demselben Grunde wie bei der Aedilität (c. 1, 3), als auch wegen ihres persönlichen Verhältnisses (c. 1, 1).

sorte. Auch die Consuln und Prätoren loosten regelmässig um ihre Provinzen.

triumphum deportavit, d. h. nach seiner Rückkehr wurde ihm wegen seiner in der Provinz vollführten Thaten ein Triumph bewilligt. Uebersetze wörtlich 'brachte einen T. heim'.

2. *consul iterum*, 194 v. Ch.

cuius hängt von *quaestor* ab und wird bei *in priori consulatu* wieder gedacht.

quidem, hier 'doch'. Vgl. zu Thras. 2, 7.

principatum. S. zu Ep. 1, 2.

potentia, sed iure res publica administrabatur. Qua ex re 3 iratus senatu, consulatu peracto privatus in urbe mansit. At Cato, censor cum eodem Flacco factus, severe praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit et multas res novas in edictum addidit, quare luxuria reprimeretur, 4 quae iam tum incipiebat pullulare. Circiter annos octoginta, usque ad extremam aetatem ab adolescentia, rei publicae causa suscipere inimicitias non destitit. A multis tentatus non modo nullum detrimentum existimationis fecit, sed, quoad vixit, virtutum laude crevit.

3 In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et agricola sollers et peritus iurisconsultus et magnus imperator et 2 probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi senior arripuerat, tamen tantum progressum fecit, ut non facile reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adolescentia 3 confecit orationes. Senex historias scribere instituit. Earum sunt libri VII. Primus continet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit

potentia 'Einfluss'.

senatu, wie *casu* Alc. 6, 4.

privatus in urbe mansit, während man wünschte, er möchte als Proconsul in eine Provinz gehn. Doch war es zu dieser Zeit Sitte, dass Consuln und Prätoren in ihrem Amtsjahr in eine Provinz gingen, und wahrscheinlich hat sich Scipio in diesem geweigert eine andere als Hispania citerior anzunehmen.

3. 184 v. Ch.

nobiles. Der römische Adel bestand damals aus denen, deren Vorfahren die höhern Aemter bekleidet hatten.

animadvertit. Die Censoren konnten den Ruf und die bürgerlichen Rechte schmälern.

in edictum addidit heisst es von den neuen Bestimmungen, weil eine Anzahl Bestimmungen in allen censorischen Edicten sich wiederholten und also ein stehendes Edict bildeten.

quare 'wodurch' (wegen des Conj. übersetze 'damit dadurch'), adverbiell, sowohl von einem als mehreren Dingen.

pullulare findet sich in älterer Prosa nur hier.

4. *Circiter annos octoginta.* Er starb 149 v. Ch. und ward nur 85 Jahre alt. Die Zahl 80 ist also zu hoch für den hier gemeinten Zeitraum.

rei publicae causa; aber auch aus Privathass.

tentatus, eig. 'versucht', ob sich ihm etwas anhaben lasse: 'angefochten'.

existimatio wie Ag. 4, 3; *laude* 'an Lob'.

3. 1. *probabilis orator* für die Zeit des Nepos; für seine war er ausgezeichnet.

litterarum, 'Schriftwerke', d. h. 'Lectüre'.

2. *arripuerat.* Wir müssen das mildere 'fassen' setzen.

3. *unde — Italica* und natürlich die römische Geschichte von Vertreibung der Könige bis zum 1sten Punischen Krieg, welche eben

Italica; ob quam rem omnes Origines videtur appellasse. In quarto autem bellum Poenicum est primum, in quinto secundum. Atque haec omnia capitulatim sunt dicta. Reliquaque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos. Atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In iisdem exposuit, quae in Italia Hispaniisque aut fierent aut viderentur admiranda. In quibus multa industria et diligentia comparet, nulla doctrina. 4

Huius de vita et moribus plura in eo libro persecuti sumus, quem separatim de eo fecimus rogatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus. 5

XXV. ATTICUS.

T. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptam equestrem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente et, ut tum erant 2

die Anknüpfungspuncte für die Nachrichten über den Ursprung der Städte bot.

4. *capitulatim*, auf die Hauptsachen beschränkt, 'summarisch'.

qui diripuit Lusitanos, 150 v. Ch. Es war auch noch der Process darin, der dem Galba desshalb 149 v. Ch. in Rom gemacht wurde. *Diripere* ist hier allgemein 'misshandeln'. Er machte sie theils verrätherischerweise nieder, theils verkaufte er sie.

horum, der nach dem 2ten Punischen. Cato brauchte für die Feldherrn bloss die Bezeichnung ihrer Würde, *consul, proconsul, praetor, propraetor:* zu Anfang jedes Jahrs war berichtet, wer die einzelnen Provinzen erhalten hatte, woraus man die Namen der Feldherrn wissen konnte.

fierent bezieht sich auf die wechselnden, *viderentur* ('gesehn würden') auf die bleibenden Erscheinungen; *admiranda* gehört zu beiden.

doctrina bezeichnet hier theoretische Bildung (alle theoretische Wissenschaft ward bei den Alten von der Philosophie umfasst), die sich in allgemeinen Betrachtungen äussert, in welchem Sinne auch wir von einer gelehrten Geschichtschreibung reden.

5. *studiosos Catonis* 'die Verehrer des Cato'.

Atticus.

1. 1. *ab* 'von — her'; *generatus* hier ungewöhnlich von entfernter Abstammung: 'entsprossen'. Die Pomponier leiteten sich, nach einer beliebten Weise Stammbäume zu erdichten, von Pompo, einem Sohn des Königs Numa, ab.

perpetuo gehört zu *obtinuit.*

equestrem obtinuit dignitatem 'hielt sich in der ritterlichen Würde'. Es gab in Rom drei Stände, den der Senatoren, der Ritter und die *plebs.* Der zweite beruhte auf dem Vermögen, der erste ausserdem auf den höhern Staatsämtern. Von diesen hielt sich also Atticus fern.

2. *uti*, hier bloss 'haben'.

diligente für das gewöhnliche *diligenti*, in Bezug auf das Vermögen, 'genau'.

ut tum erant tempora, Damals

tempora, diti in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas 3 impertiri debet, filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris atque vocis, ut non solum celeriter acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur clariusque exsplendescebat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre possent. Itaque incitabat 4 omnes studio suo. Quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero; quos consuetudine sua sic devinxit, ut nemo his perpetuo fuerit carior.

2 Pater mature decessit. Ipse adolescentulus propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebi interfectus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii conso- 2 brina, nupserat Servio, fratri Sulpicii. Itaque interfecto Sulpicio posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, quin alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium,

war der Besitzstand überhaupt mässiger als hernach.

3. *oris*, wie Alc. 1, 2.

pronuntiaret 'vortrug'. Auch hierzu ist *quae tradebantur* ('gelehrt wurde') Object.

nobilis ferebatur, eig. 'er ward als berühmt getragen', 'man trug sich mit ihm als einem b.'; wir 'er stand in Ruhm'.

exsplendescere, sonst nur bei Spätern.

generosi, hier vom Geist und der Gesinnung.

possent, wie *vellet* Them. 4, 3.

4. *L. Torquatus*, Consul 65 v. Ch.; *C. Marius*, Consul 82 v. Ch., Sohn des berühmten Marius. *M. Cicero* ist der bekannte Redner.

consuetudo, hier 'Umgang'.

2. 1. *adolescentulus* 'als Jüngling'.

plebi, wie Cat. 1, 3. *P. Sulpicius* übertrug 88 v. Ch. den dem Sulla ertheilten Oberbefehl gegen Mithridates, König von Pontus, auf den Marius. In Folge dessen kehrte Sulla, der sich anfangs geflüchtet hatte, mit einem Heer nach Rom zurück und liess den Sulpicius, Marius und dessen c. 1, 4 erwähnten Sohn ächten. Im folgenden J., während Sulla in Griechenland die Feldherrn des Mithridates bekämpfte, ergriff der eine Consul, Cinna, die Marianische Partei und er und die beiden Marius setzten sich in Besitz von Italien und der westlichen Provinzen.

illius periculi, näml. die den Sulpicius traf.

Namque u. s. w. erklärt bloss die Worte *affinitatem P. Sulpicii*. Vgl. zu Milt. 5, 3.

Servio (Sulpicio), *fratri* (Publii) *Sulpicii*.

2. *dissociatis* — *partibus* ist erklärender Zusatz zum Nächstvorhergehenden. Der Nachsatz beginnt mit *idoneum*. Atticus ging 86 v. Ch., nachdem Athen, das sich dem Mithridates angeschlossen, im Frühjahr von Sulla erobert war, nach dieser Stadt. Die hiernach erwähnte Unterstützung des jungen Marius (so übersetze *adolescentem Ma-*

cum alii Sullanis, alii Cinnanis faverent partibus, idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit. Neque eo secius adolescentem Marium hostem iudicatum iuvit opibus suis; cuius fugam pecunia sublevavit. Ac ne illa pe- 3 regrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam partem fortunarum traiecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus merito esset carissimus. Nam 4 praeter gratiam, quae iam in adolescentulo magna erat, saepe suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram facere publice necesse esset neque eius condicionem aequam haberent, semper se interposuit atque ita, ut neque usuram iniquam ab his acceperit neque longius, quam dictum esset, debere passus sit. Quod utrumque erat his sa- 5 lutare. Nam neque indulgendo inveterascere eorum aes alienum patiebatur neque multiplicandis usuris crescere. Auxit 6 hoc officium alia quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis septem modii tritici darentur; qui modus mensurae medimnus Athenis appellatur.

Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par prin- 3 cipibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos possent, publice haberent civemque facere studerent; quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur

rium) war also 2 Jahre früher geschehn. S. zu § 1.

hostem iudicatum. S. zu Con. 4, 1. *Opes,* hier und im Folgenden 'Mittel'.

4. *gratiam,* Beliebtheit bei hochgestellten Römern, die den Athenern nützen oder schaden konnten, also 'Einfluss'.

inopiam eorum publicam 'die Dürftigkeit ihres Staats'.

necesse esset und *haberent,* wie *videret* Cim. 4, 2.

se interposuit 'trat dazwischen', indem er ihnen Geld lieh. *Atque ita* 'und zwar so'. S. zu Iph. 1, 4.

dictum esset 'bestimmt war'. Der Conj. wie *essent adepti* Chabr. 1, 3. Die Worte *neque longius* u. s. w. sind milder Ausdruck für 'er drang auf die rechtzeitige Rückzahlung'.

5. *inveterascere* 'sich festsetzen', dass sie sich an die Schuld gewöhnten und sie um so schwerer abtrugen.

multiplicandis usuris: 'durch Erhöhung der Zinsen', wenn er zugelassen hätte, dass sie unter drückenden Bedingungen Geld aufnahmen oder selbst einen unbilligen Zins genommen hätte. S. § 4.

6. *officium* 'Dienst'.

septem. S. zu Them. 10, 3.

qui modus mensurae 'welches Maass des Gemässes', näml. septem modii. *Modii* und *medimnus* behalte im Deutschen bei.

3. 1. *communis infimis,* 'den Niedrigsten gegenüber leutselig' (vgl. Milt. 8, 4), ist zu verbinden, wie *par principibus; videretur* 'erschien'.

possent, wie *crederetur* Milt. 3, 2.

beneficium übersetze mit 'Geschenk'.

quod — interpretantur: 'weil

2 amitti civitatem Romanam alia ascita. Quamdiu affuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi et Midiae locis sanctissimis posuerunt: hunc enim in omni procuratione rei publicae actorem
3 auctoremque habebant. Igitur primum illud munus fortunae, quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem propriam haberet domum; hoc specimen prudentiae, quod, cum in eam se civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate doctrinaque praestaret omnes, unus ei fuit carissimus.

4 Huc ex Asia Sulla decedens cum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis et humanitate et doctrina. Sic enim Graece loquebatur, ut Athenis natus videretur; tanta autem suavitas erat sermonis Latini, ut appareret in eo nativum quendam leporem esse, non ascitum. Idem poëmata pronuntiabat et Graece et Latine sic,
2 ut supra nihil posset addi. Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam ab se dimitteret cuperetque secum deducere. Qui cum persuadere tentaret, Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma

Einige die Erklärung' (des Rechts) 'geben'. Nach römischem Recht verlor man allerdings das römische Bürgerrecht (*civitas Romana*) durch Annahme eines andern, obwohl es, wenn kein Kläger auftrat, nicht so genau genommen wurde.

2. *Midias* war Führer der den Römern anhänglichen Partei in Athen und kam desshalb nach Eroberung der Stadt durch Sulla an die Spitze der Geschäfte.

hunc — actorem auctoremque habebant. Uebersetze 'dieses' (des Midias) 'That und Rath bedienten sie sich'.

3. *primum illud* und unten *hoc* sind Subject, *munus fortunae* und *specimen prudentiae* Prädicat. Ueber das ausgelassene *est* zu Them. 5, 3.

imperii hängt von *domicilium*, *orbis terrarum* von *imperii* ab.

ut — haberet 'so dass er dieselbe zur eigentlichen Heimath hatte', dass Rom seine wahre Heimath war, er mochte seinen Wohnsitz nehmen, wo er wollte: er blieb immer römischer und zwar, was für eine grössere Ehre galt, in Rom selbst einheimischer Bürger. Dies wird wegen seines zeitweiligen Aufenthalts in Athen hinzugefügt.

unus, wie Milt. 1, 1.

4. 1. *decedens,* wie Cat. 1, 4. Asien gehörte zu Sullas Provinz. Er ging damals (84 v. Ch.) nach Beendigung des Mithridatischen Kriegs mit seinem Heer nach Italien, wo er dann die Marianer besiegte.

in eo, sermone Lat.

2. *dimitteret.* Das Object wird im Lat. leicht ergänzt; im Deutschen ist es hinzuzufügen.

Noli — velle, ein im Lat. nicht seltner Pleonasmus.

cum quibus (s. zu Milt. 1, 2) u. s. w. können wir nicht mit derselben Kürze wiedergeben. Etwa 'derentwegen ich Italien verlassen habe, um nicht mit ihnen' u. s. w.

ferrem, Italiam reliqui. At Sulla adolescentis officio collaudato omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens iussit deferri.

Hic complures annos moratus, cum et rei familiari tan- 3 tum operae daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Atheniensium rei publicae tribueret, nihilo minus amicis urbana officia praestitit. Nam et ad comitia eorum ventitavit, et si 4 qua res maior acta est, non defuit. Sicut Ciceroni in omnibus eius periculis singularem fidem praebuit; cui ex patria fugienti HS ducenta et quinquaginta milia donavit. Tran- 5 quillatis autem rebus Romanis remigravit Romam, ut opinor, L. Cotta et L. Torquato consulibus. Quem diem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolorem indicaret.

Habebat avunculum Q. Caecilium, equitem Romanum, 5 familiarem L. Luculli, divitem, difficillima natura. Cuius sic asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius

officio 'Pflichtgefühl', weil er die Freundschaft nicht verletzen wollte.

munera 'Geschenke'; *deferre* 'überbringen'. Sonst kann *munus deferre* auch heissen 'ein Amt übertragen'.

3. *operae daret* 'Thätigkeit zuwandte'.

non indiligens, wie *diligens* c. 1, 2.

deberet, wie *vellet* Them. 4, 3.

urbana officia 'Dienste in der Stadt' (Rom).

4. *comitia eorum* 'ihren Wahlen', wenn sie zu einem Amt gewählt sein wollten. *Comitia* sind eigentlich die Wahlversammlungen; die Hauptsache war aber die kurz vorhergehende Zeit der Bewerbung, wo Atticus durch seinen persönlichen Einfluss wirken musste. Auch dies umfasst *ad comitia* mit.

acta est 'vorging'.

non defuit, 'entzog er sich nicht', ist von jeder Unterstützung, auch bei persönlicher Abwesenheit, gemeint. Das Folgende wird bloss gelegentlich angeführt, um die Bereitwilligkeit des Atticus zur Unterstützung seiner Freunde überhaupt zu zeigen. Denn Ciceros Gefahren fallen alle nach der Rückkehr des Atticus: seine Verbannung und Flucht 58 v. Ch.

HS = *sestertium* für *sestertiorum* von *sestertius*. 16 Sesterze sind 1 Thaler Pr. Cour.

5. *L. Cotta et L. Torquato cons.* 65 v. Ch. Die Ruhe im römischen Staat war 5 Jahre vorher hergestellt, nach Beendigung der Kriege mit Sertorius und Spartacus.

prosecuta est, eig. 'geleitete', d. h. die gesammte Bürgerschaft liess den Tag unter solchem Benehmen vorübergehn. Uebersetze 'verbrachte'.

5. 1. *L. Luculli*, welcher den grössten Theil des 3ten Mithridatischen Kriegs (74—67 v. Ch.) führte, berühmt auch durch seinen Reichthum.

difficilis 'schwierig', mit dem sich schwer umgehn lässt.

veritus est 'achtete er', er duldete sie rücksichtsvoll. Das Fol-

sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolen-
2 tiam. Quo facto tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento adoptavit eum heredemque fecit ex dodrante;
3 ex qua hereditate accepit circiter centies sestertium. Erat nupta soror Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Cicero conciliarat, cum quo a condiscipulatu vivebat coniunctissime, multo etiam familiarius quam cum Quinto, ut iudicari possit plus in amicitia valere similitudinem morum quam
4 affinitatem. Utebatur autem intime Q. Hortensio, qui his temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intellegi non posset, uter eum plus diligeret, Cicero an Hortensius, et id, quod erat difficillimum, efficiebat, ut, inter quos tantae laudis esset aemulatio, nulla intercederet obtrectatio essetque talium virorum copula.

6 In re publica ita est versatus, ut semper optimarum partium et esset et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse, qui se his dedissent, quam qui maritimis iac-
2 tarentur. Honores non petiit, cum ei paterent propter vel

gende constr. *ut benevolentiam huius, quem nemo ferre posset* (der Conj. wie *crederetur* Milt. 3, 2), *sine off. ad summam senectutem* (des Cäcilius) *ret.*

Quo facto, wie Chabr. 4, 2; *pietatis,* wie Ag. 4, 2.

2. 58 v. Ch.

ex dodrante, eig. 'gemäss', 'nach dem Maasse von', d. h. 'von drei Vierteln'.

sestertium, als sächliches Substantiv, mit einer Multiplicativzahl sind 100,000 Sesterze. S. zu c. 4, 4.

3. *Q. Tullio Ciceroni,* dem Bruder des *M. Cicero.* Die Heirath war 68 v. Ch. geschlossen.

cum quo. S. zu Milt. 1, 2.

condiscipulatus ist sehr selten.

4. *Utebatur,* wie Ag. 1, 1.

Die Bemerkung über das Verhältniss des Atticus zu Cicero und Hortensius ist hier ebenso gelegentlich an sein Betragen gegen seinen Oheim geknüpft, wie 4, 2 die über Ciceros Unterstützung. Hortensius war der erste Redner 89—68 v. Ch., dann ward er von Cicero überholt. Das Verhältniss der beiden Redner war nicht ganz frei von geheimem Neid und Misstrauen.

ut (inter eos), *inter quos.* Der Conj. *esset,* weil die Beschaffenheit angegeben wird. Uebersetze 'dass zwischen Leuten, unter denen' u.s.w.

essetque, Atticus: 'er'.

6. 1. Bis hierher hat N. das Leben des Atticus chronologisch behandelt, ohne gelegentliche Bemerkungen über die spätere Zeit zu vermeiden. Er geht nun, da Atticus durch die Erbschaft seines Oheims zu einer festen ansehnlichen Stellung gelangt war, in die das äussere Leben wenig eingriff, zu einer Schilderung nach bestimmten Gesichtspuncten über, ohne indess auch hier das Frühere auszuschliessen.

re publica, wie Ep. 3, 3.

2. *propter vel gr. vel dign.* für *vel propter gr. vel propter dign.*

gratiam vel dignitatem, quod neque peti more maiorum neque capi possent conservatis legibus in tam effusi ambitus largitionibus neque geri e re publica sine periculo corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam numquam accessit. 3 Nullius rei neque praes neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine neque subscribens accusavit; in ius de sua re numquam iit; iudicium nullum habuit. Multorum 4 consulum praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit fructum; qui ne cum Q. quidem

S. zu Eum. 13, 1. *Gratia* 'Gunst'; *dignitas* 'Würdigkeit'.

more maiorum, ohne unedle Mittel, selbst wenn sie nicht ungesetzlich sind, z. B. Kriecherei vor den Wählern.

conservatis legibus wird erklärt durch *in tam effusi ambitus larg.* 'bei den Verschwendungen einer so schrankenlosen Wahlbestechung'.

3. *hasta publica* ist Versteigerung von Staatswegen (wobei eine Lanze aufgepflanzt wurde), hier der eingezogenen Güter der von Sulla, Cäsar und den Triumvirn Geächteten, von welchen Gütern also Atticus Nichts kaufte. Uebersetze 'Staatshasta'.

Nullius — factus est: 'er wurde für keinen Theil der Staatspachtungen weder Bürge noch Unternehmer'. Die ganze Finanzwirthschaft der Römer wurde durch Verpachtungen betrieben, der Einnahme des Staats an den Meistbietenden, der Lieferung seines Bedarfs an den das Wenigste Fordernden. Die Pächter *(mancipes)* mussten Bürgen mit liegenden Gründen *(praedes)* stellen, denen sie dann Antheil am Gewinn gaben. Auch ohne sich auf diese Weise dem Staat gegenüber zu verpflichten, konnte Atticus durch Capitalanlage an dem Gewinn der Pächter Theil nehmen.

subscribens 'als Unterzeichner'. Die Klage pflegte ausser dem eigentlichen Kläger *(qui suo nomine accusat)* noch von Einigen unterzeichnet zu werden, die jenen unterstützten. *Accusare* ist 'eines Criminalverbrechens anklagen', *in iudicio publico.* Die folgenden Worte gehn auf Privatprocesse.

iudicium — habuit: 'er hielt kein Gericht': er wusste es zu umgehn vom Prätor zum Einzelrichter ernannt zu werden oder als solcher zu richten. Bei den Römern richteten Geschworne aus den höhern Ständen, in den meisten Privatprocessen einer, in Criminalprocessen eine bedeutende Anzahl.

4. *consulum praetorumque.* Als solche wählten sie sich ihren Stab, den sie hernach als Proconsuln und Proprätoren mit in die Provinz nahmen.

praefecturae sind Stellen dritter Classe unter den Statthaltern sowohl beim Heer als der Verwaltung, die gewöhnlich von römischen Rittern bekleidet wurden. Behalte im Deutschen das Wort: ebenso unten *legatus,* der beim Heer und sonst der nächste nach dem Statthalter und seinem Quästor war. Diese Stellen gaben viel Gelegenheit zu persönlicher Bereicherung: daher *rei familiaris* u. s. w.

qui 'er, der'; 'da er ja'. Es ist der Zwischengedanke ausgelassen: 'dies war bei ihm um so natürlicher'. Der Conj., weil der Grund angegeben wird. Uebersetze 'wollte er doch' u. s. w.

Q. Cicero ging 61 v. Ch. als

Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, cum 5 praeturam gerere noluisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum dignitati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque vitaret criminum. Quo fiebat, ut eius observantia omnibus esset carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui viderent.

7 Incidit Caesarianum civile bellum, cum haberet annos circiter sexaginta. Usus est aetatis vacatione neque se quoquam movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pompeium proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. 2 Ipsum Pompeium coniunctum non offendit. Nullum ab eo habebat ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias ceperant; quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim summa cum eius offensione domi remanserunt. 3 Attici autem quies tantopere Caesari fuit grata, ut victor, cum privatis pecunias per epistolas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris concesserit. Sic vetere instituto vitae effugit nova pericula.

8 Secutum est illud occiso Caesare, cum res publica pe-

Proprätor nach Asien (s. den Index).

asseclam esse 'im Gefolge sein'.

5. *Qua in re,* wie *in quo* Them. 2, 3, geht auf den ganzen § 4.

observantia 'Aufmerksamkeit'.

officio 'Dienstwilligkeit'.

tribuere aliquid alicui rei, eig. 'eine Handlung einer Sache widmen', so dass diese Motiv derselben ist, heisst oft 'etwas einer Sache wegen' oder 'aus einem Grunde thun'. Uebersetze *tribui* 'auf Rechnung komme'.

7. 1. 49 v. Ch.

aetatis vacatione. Mit dem 60sten Jahr hörte für die römischen Bürger mit Ausnahme der Senatoren jede Verpflichtung zu persönlicher Activität für den Staat auf.

fuerant drückt nur das frühere Eintreten des Bedürfnisses als des Gebens aus.

coniunctum 'befreundet'.

non offendit durch sein Bleiben.

2. *ornamentum* 'Auszeichnung'.

quorum partim. S. zu Dat. 10, 2.

castra sunt secuti, wie Cato 1, 2.

summa cum eius off. Deutsch 'zu seiner grössten Kränkung'.

3. Es sollte heissen *Caesari autem Attici quies tantop.* u. s. w. Aber N. wollte jeden Gedanken fern halten, als habe es Atticus absichtlich mit keiner Partei verderben wollen, wie die Wahrheit war.

epistolas 'Handschreiben'. Die Geldauflagen wurden 47 v. Ch. zu Ende gemacht.

concedere aliquem alicui, eig. 'schenken', 'Jemanden um eines Andern willen begnadigen'. Q. Cicero und des Atticus Neffe (s. c. 5, 3) wurden 47 v. Ch. ohne des Atticus Einfluss begnadigt.

instituto 'Grundsatz'.

8. 1. *illud,* 'jener Zustand'. 44 v. Ch.

nes Brutos videretur esse et Cassium ac tota civitas se ad eos convertisse videretur. Sic M. Bruto usus est, ut nullo 2 ille adolescens aequali familiarius quam hoc sene neque solum eum principem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est a quibusdam, ut privatum aerarium Caesaris 3 interfectoribus ab equitibus Romanis constitueretur. Id facile effici posse arbitrati sunt, si principes eius ordinis pecunias contulissent. Itaque appellatus est a C. Flavio, Bruti familiari, Atticus, ut eius rei princeps esse vellet. At ille, qui 4 officia amicis praestanda sine factione existimaret semperque a talibus se consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum, quantum hae paterentur; sed neque cum quoquam de ea re collocuturum neque coiturum. Sic ille consensionis globus huius unius dissensione disiectus est. Neque multo post superior esse coe- 5 pit Antonius, ita ut Brutus et Cassius provinciarum, quae his dicis causa datae erant a consule, ... desperatis rebus in exilium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul 6

Brutos: der hernach öfter erwähnte M. Brutus und D. Brutus, mit Cassius die Häupter der Verschwörung gegen Cäsar.

2. *usus est,* wie Ag. 1, 1. Das hier Gesagte ist nicht bloss von der § 1 bezeichneten, sondern auch von früherer Zeit gemeint.

ut — sene, näml. *uteretur.* Im Deutschen ist das Verbum hinzuzufügen.

principem consilii 'zum ersten Rathgeber'; *in convictu* 'zum täglichen Umgang'.

3. *Caesaris interfectoribus,* eben den § 1 Genannten.

appellatus 'angegangen'.

4. *existimaret* u. *removisset.* weil *ille* = jener, ein solcher Mann.

quid. Die Accusative der Pronomina, besonders *aliquid* u. *nihil,* bezeichnen häufig 'in einer Beziehung', 'irgendwie' u. s. w. *Uti de aliqua re,* wie wir 'von etwas gebrauchen' = einen Theil von etwas. Uebersetze *uti* 'Gebrauch machen' und *usurum* 'so stehe ihm zu Gebot'.

voluisset für den fehlenden Conj. Fut. exacti.

sed. Hiernach ist hart *se* (Atticus) ausgelassen.

globus. Wir 'Knäul'.

5. *a consule,* dem Antonius, d. h. auf seinen Antrag vom Senat. Brutus und Cassius hatten sich aus Furcht vor Cäsars Veteranen aus Rom entfernt, das sie als Prätoren nur auf 10 Tage verlassen durften. Um den wahren Grund ihrer Abwesenheit zu verdecken *(dicis causa)* und dieselbe zu legalisiren, erhielten sie den Auftrag *(provincia)* Getreide nach Rom zu schaffen, Brutus aus Asien, Cassius aus Sicilien.

Die Lücke ist etwa mit *destituta administratione* auszufüllen und davon *provinciarum* abhängig zu denken.

in exilium proficiscerentur. So erklärten sie durch Edicte. Sie bemächtigten sich aber der östlichen Provinzen und rüsteten zum Krieg.

cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abiecto Bruto Italiaque cedenti HS centum milia muneri misit, eidem in Epiro absens trecenta iussit dari, neque eo magis potenti adulatus est Antonio neque desperatos reliquit.

9 Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem, cum ille potius divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quae nullis casibus agitur neque minuitur. 2 Hostis Antonius iudicatus Italia cesserat; spes restituendi nulla erat. Non solum inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam, qui adversariis eius se dabant et in eo laedendo aliquam consecuturos sperabant commoditatem, Antonii familiares insequebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam exstinguere parabant. 3 Atticus cum Ciceronis intima familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil his indulsit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares eius ex urbe profugientes, quantum potuit, texit, quibus re-

6. *abiecto* 'dem gefallenen'.

HS, wie c. 4, 4.

in Epiro, d. h. als Brutus dort war. Atticus besass dort grosse Güter.

trecenta, näml. *milia HS.*

neque 'weder'.

9. 1. 43 v. Ch.

debeam. Die Pflicht den Atticus mehr zu preisen, wird ebenfalls nur für den angegebenen Fall angenommen ('müsste'): *debeo* würde diese Pflicht als eine durchaus nothwendige bezeichnen.

divinus, hier 'weissagend', 'ein Seher'; *divinatio* 'Sehergabe'.

si divin. app. est = sed non est div. app. N. meint, des Atticus Benehmen ging weder aus menschlicher Klugheit noch aus einer Sehergabe hervor, sondern aus fortwährender angeborner Trefflichkeit (*bonitas*, nicht 'Güte', sondern die Eigenschaft des *vir bonus*). C. 10, 6 wird mit Recht nur die *singularis prudentia* gelobt.

agitur 'bewegt wird'. So gewöhnlicher *agitatur.*

2. *Hostis iudicatus*, wie Con. 4, 1.

restituendi. Das Gerundium ist der declinirte Infinitiv oder das Verbalsubstantiv: 'auf Wiedereinsetzung' in seine durch die Acht verlornen Rechte. Dass Antonius Aussicht habe sich wieder zu erheben, konnte ein kluger Mann wohl voraussehn.

sed etiam (ii), *qui.* Object ist *Antonii familiares.*

3. *Cicero* stand in Rom an der Spitze des Senats. *Brutus* ging den Atticus brieflich an.

uti familiaritate alicuius 'mit Jemandem in Freundschaft' (hier 'Vertrautheit') 'stehn'.

nihil indulsit 'war in Nichts willfährig'. Er liess sich durch sie nicht bewegen den Antonius zu verletzen.

quibus rebus indiguerunt gehört zu *adiuvit.* Dies ist mit *texit* nicht durch *et* verbunden wegen grösserer Bewegung der Rede.

bus indiguerunt, adiuvit. P. vero Volumnio ea tribuit, ut 4 plura a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, cum litibus destinaretur magnisque terroribus vexaretur, tanta diligentia officium suum praestitit, ut nullum illa stiterit vadimonium sine Attico, sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam, cum illa fundum secunda fortuna emisset in 5 diem neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit pecuniamque sine fenore sineque ulla stipulatione credidit, maximum existimans quaestum memorem gratumque cognosci simulque aperire se non fortunae, sed hominibus solere esse amicum. Quae cum faciebat, nemo eum 6 temporis causa facere poterat existimare. Nemini enim in opinionem veniebat Antonium rerum potiturum. Sed sensim 7 is a nonnullis optimatibus, familiaribus eius, reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem sui iudicii potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Ita- **10** liam, nemo non magno in periculo Atticum putarat propter

4. *P. Volumnius* war eine Kreatur des Antonius. *Tribuere aliquid alicui*, hier 'etwas für Jemanden thun'.

litibus destinaretur, eig. 'zu Processen bestimmt ward', d. i. 'mit Pr. bedroht ward'.

officium, wie c. 6, 5.

sponsor — fuerit, 'er', Atticus. Besser war *hic sponsor* u. s. w.

5. *secunda fortuna*, zu der c. 8, 5 bezeichneten Zeit.

in diem 'auf einen Termin', so dass sie die Zahlung nach bestimmter Frist leisten sollte.

se interposuit, wie 2, 4.

memorem übersetze 'erkenntlich'. Atticus konnte keine Verpflichtungen gegen die genannten Personen haben, die sein Benehmen rechtfertigten: er wollte sich für den Fall veränderter Zustände sichern.

6. *Nemini in opinionem veniebat*, wie Milt. 7, 3: 'Niemandem fiel es ein'.

7. *sensim reprehendebatur* d. h. allmählig erhob sich der Tadel.

eius, als stände statt des passiven der active Ausdruck *(eum nonnulli optimates, familiares eius, reprehendebant)*.

sui iudicii ist Apposition zu *ille:* 'selbständigen Urtheils', 'selbständig in seinem Urtheil'. *Potius* gehört zu *intuebatur*.

forent, wie Lys. 3, 5.

10. 1. Die Freundschaft mit Cicero und Brutus, derentwegen sich Atticus nicht compromittirt hatte, konnte für Antonius nur Vorwand sein: wahre Gefahr drohte dem Atticus wegen seines Reichthums.

putarat. Wir sagen 'hätte geglaubt', indem wir einen Conditionalsatz denken ('wenn er nicht hernach eines Andern belehrt wäre'): die Lateiner setzen in diesem Fall den Indicativ, indem sie einen Satz mit *antequam* oder *priusquam* im Sinne haben. Das Perf. Ind. ist in beiden Sprachen üblich.

2 intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tulerat (tanta varietas his temporibus fuit fortunae, ut modo hi, modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo), habebatque secum Q. Gellium Canum, aequalem 3 simillimumque sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem puerum in ludo cognorat, adeo coniuncte vixit, ut ad extremam aetatem amicitia eorum cre- 4 verit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius amicis esset inimicus eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen Attici memor fuit officii et ei, cum requisisset, ubinam esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret: se eum et illius causa Canum de proscriptorum numero exemisse. Ac ne quod periculum incideret, quod noctu fiebat, 5 praesidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, sed etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, sed ut appareret nullam seiunctam sibi ab eo velle for- 6 tunam. Quod si gubernator praecipua laude fertur, qui navem ex hieme marique scopuloso servat, cur non singularis eius existimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

11 Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum proscriptos praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in

2. *ad* bezeichnet die Nähe der Zeit.

imperatorum: des Antonius, Octavian und Lepidus, die sich kurz vorher vereinigt und zu *triumviri rei publicae constituendae* erklärt hatten.

simillimum 'durchaus Gleichgesinnten'.

3. *sit,* d. h. will ich anführen als.

bonitatis, wie c. 9, 1.

ludo, 'Schule'.

4. *multis hortantibus*, näml. ut Atticum proscriberet: 'trotz der Ermahnungen Vieler'.

officii, wie c. 6, 5. Hiervon hängt *Attici* ab.

quod — fiebat 'weil es' u. s. w.

praesidium, wie Them. 8, 5.

5. *sed ut* = sed ita (näml. suae salutis auxilium petiit), ut.

6. *hiems,* hier 'Unwetter'.

incolumitatem, 'Selbsterhaltung', umfasst eigentlich nur Erhaltung des Lebens, steht aber hier übertragen in weiterer Bedeutung.

11. 1. *posset,* wie *possent* c. 3, 1.

praemiis imperatorum 'auf die' (ausgesetzten, versprochenen) 'Belohnungen hin', 'in Folge der Belohnungen'.

in Epirum. S. zu c. 8, 6.

Epirum venit, cui res ulla defuerit, nemini non ibi perpetuo manendi potestas facta est: qui etiam post proelium Philip- 2 pense interitumque C. Cassii et M. Bruti L. Iulium Mocillam praetorium et filium eius Aulumque Torquatum ceterosque pari fortuna perculsos instituerit tueri atque ex Epiro his omnia Samothraciam supportari iusserit. Difficile est omnia 3 persequi et non necessarium. Illud unum intellegi volumus illius liberalitatem neque temporariam neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus iudicari potest, quod non 4 florentibus se venditavit, sed afflictis semper succurrit; qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minus post mortem eius quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens nullas 5 inimicitias gessit, quod neque laedebat quemquam neque, si quam iniuriam acceperat, non malebat oblivisci quam ulcisci. Idem immortali memoria percepta retinebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, tamdiu meminerat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum vi- 6 deatur

Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus.

Neque tamen ille prius fortunam quam se ipse finxit, qui cavit, ne qua in re iure plecteretur.

His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intima **12**

2. *qui,* wie c. 6, 4, nur dass hier die Person, auf welche sich das Relativ bezieht, im Vorhergehenden nicht ausdrücklich genannt ist, sondern bei *facta est* (näml. ab eo, Attico) hinzugedacht wird.

instituere, hier 'unternehmen'.

3. Constr. *Difficile et non necessarium est omnia persequi.*

temporariam 'den Umständen angepasst'. Das Wort findet sich sonst nur bei Späteren. Ohne Zweifel that Atticus Vieles ohne Eigennutz; gewiss eben so Vieles aber mit Rücksicht auf seinen Vortheil. Den Schein der Uneigennützigkeit wusste er allerdings geschickt zu bewahren.

4. *qui,* wie c. 6, 4.

eius, des Brutus.

florentem, während Cäsar in Macht stand, der ihr sehr geneigt war, und hernach ihr Sohn.

5. *utens* 'übend'.

percepta gehört zu *beneficia;* worauf auch *quae* geht.

6. *Sui cuique* u. s. w. Ein Vers von sechs Iamben (Senar oder Trimeter) von einem unbekannten Dichter. *Sui* ist hier einsilbig: *cuique* stets nur zweisilbig. Die letzte Silbe von *fortunam* wird mit der folgenden in eine zusammengezogen: die beiden ersten kurzen Silben von *hominibus* stehn für eine lange. *Hominibus* ist Apposition zu *cuique.* Uebersetze: 'Den Menschen bildet, jedem sein Character ihr Geschick'.

Neque tamen u. s. w. N. will sagen: Atticus überliess sein Geschick nicht seinem angebornen Character, sondern er bildete sich einen, der ein gutes Geschick hervorzubringen werth war.

familiaritate coniunctus adolescenti Caesari, cum propter suam gratiam et Caesaris potentiam nullius condicionis non haberet potestatem, potissimum eius deligeret affinitatem praeoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis. 2 Atque harum nuptiarum conciliator fuit (non est enim celandum) M. Antonius, triumvir rei publicae. Cuius gratia cum augere possessiones posset suas, tantum afuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in re usus sit ea nisi in deprecandis ami- 3 corum aut periculis aut incommodis. Quod quidem sub ipsa proscriptione perillustre fuit. Nam cum L. Saufeii, equitis Romani, aequalis sui, qui complures annos studio ductus philosophiae habitabat Athenis habebatque in Italia pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent consuetudine ea, qua tum res gerebantur, Attici labore atque industria factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior se patrimonium 4 amisisse et recuperasse. Idem L. Iulium Calidum, quem post Lucretii Catullique mortem multo elegantissimum poëtam nostram tulisse aetatem vere videor posse contendere

12. 1. *adolescenti Caesari* (wie *adolescentem Marium* c. 2, 2), dem Octavian, der durch die Adoption des Julius Cäsar den Namen *C. Iulius Caesar Octavianus* erhielt. Er beherrschte damals als *triumvir rei publicae constituendae* (s. zu c. 10, 2) den Westen, Antonius den Osten des röm. Reichs. *Agrippa* war die militärische Stütze Octavians.

gratiam, wie c. 2, 4.

condicio, hier (eheliche) 'Verbindung'.

generosarum, wie Them. 1, 2.

2. *non est enim celandum* ist als Entschuldigung, dass der Urheber der Heirath genannt ist, hinzugefügt, weil Octavian und Antonius, als Nepos dies schrieb, gespannt waren. Die Vermittelung der Heirath geschah 37 v. Ch. bei einer Zusammenkunft des Octavian und Antonius zu Tarent.

triumvir rei publicae kurz für *triumvir rei publicae constituendae.*

gratia, wie c. 6, 2, aber activ. *ea,* gratia.

deprecari 'durch Bitten abwenden'.

3. *sub ipsa pr.* 'gleich', 'unmittelbar nach der Pr.', 43 v. Ch.

perillustre 'sehr augenfällig'.

sui für *eius,* weil *Attici labore atque industria factum est* = Atticus labore atque industria sua fecit.

consuetudine — gerebantur, indem Viele bloss wegen ihres Reichthums proscribirt wurden.

4. *Idem L. Iulium Calidum.* N. hat später geglaubt, dass er zu diesen Worten schon ein Verbum gesetzt habe, und die Worte *post proscriptionem — expedivit* mit dem Relativ angefügt. Wir können diese Nachlässigkeit nachmachen, wenn wir *idem* mit 'ebenso' übersetzen.

Lucretius schrieb ein Lehrgedicht *de rerum natura;* Catull viele kleinere, meist iambische und lyrische Gedichte. Beider Gedichte sind erhalten.

nostram aetatem ist Subjects-

neque minus virum bonum optimisque artibus eruditum; quem post proscriptionem equitum propter magnas eius Africanas possessiones in proscriptorum numerum a P. Volumnio, praefecto fabrum Antonii, absentem relatum expedivit. Quod in praesenti utrum ei laboriosius an gloriosius fuerit, 5 difficile est iudicare, quod in eorum periculis non secus absentes quam praesentes amicos Attico esse curae cognitum est.

Neque vero ille vir minus bonus paterfamilias habitus **13** est quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. Neque tamen non in primis bene habitavit omnibusque optimis rebus usus est. Nam 2 domum habuit in colle Quirinali Tamphilianam ab avunculo hereditate relictam; cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum plus salis quam sumptus habebat; in quo nihil commutavit, nisi si quid vetustate coactus est. Usus est familia, si utilitate 3 iudicandum est, optima; si forma, vix mediocri. Namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostae optimi et plurimi librarii, ut ne pedissequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchre facere posset, pari modo artifices

acc. *Elegant. poët., virum bonum optimisque art. er.* sind eig. mit 'als' zu übersetzen; deutsch 'von dem ich mit Wahrheit behaupten zu können glaube, dass er der geschmackvollste Dichter ist, den unsere Zeit hervorgebracht hat, und nicht weniger ein guter und — Mann'.

artes, hier 'Wissenschaften'. S. zu Dion 1, 2.

post proscriptionem equitum, d. h. nachdem diese schon geschlossen war, nachträglich. Die Ritter waren den Triumvirn besonders verhasst als eifrige Parteigänger der Mörder Cäsars. S. c. 8, 3.

P. Volumnio. S. zu c. 9, 4.

5. *in praesenti* 'für den Augenblick', näml. als er sich für seine Freunde verwandte, gehört ebenso wie *Quod* zu *laboriosius* u. *gloriosius fuerit.*

13. 1. Für einen guten Bürger kann der nicht gelten, welcher, wie Atticus, bloss mit seiner Ansicht auf Seiten der guten Sache steht, aber aus Egoismus Nichts für sie thut.

usus est 'genoss'.

2. *Tamphiliana* hiess das Haus von seinem Erbauer *Tamphilus,* aus der Familie der Hann. 13, 1 genannten.

silva 'Park'.

salis 'Witz' (Geschmack).

quid, näml. *commutare.*

3. *familia* 'Dienerschaft', die bei den Alten aus Sclaven bestand.

pueri, wie Hann. 12, 4. *Litteratus* 'unterrichtet', der eine gute Schulbildung hat. *Anagnostae — librarii* ist nähere Bestimmung von *pueri litteratissimi.*

utrumque horum, näml. vorlesen und schreiben, was aus *anagnostae* u. *librarii* zu entnehmen ist.

artifices, hier 'Handarbeiter'. In einem grossen römischen Hausstande

4 ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam nisi domi natum domique factum habuit; quod est signum non solum continentiae, sed etiam diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod a plurimis videas, continentis debet duci, et potius diligentia quam pretio parare non mediocris est industriae.
5 Elegans, non magnificus; splendidus, non sumptuosus: omnisque diligentia munditiam, non affluentiam affectabat. Supellex modica, non multa, ut in neutram partem conspici
6 posset. Nec praeteribo, quamquam nonnullis leve visum iri putem: cum in primis lautus esset eques Romanus et non parum liberaliter domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus non amplius quam terna milia peraeque in singulos menses ex ephemeride eum expensum sumptui ferre
7 solitum. Atque hoc non auditum, sed cognitum praedicamus: saepe enim propter familiaritatem domesticis rebus interfui-
14 mus. Nemo in convivio eius aliud acroama audivit quam anagnosten; quod nos quidem iucundissimum arbitramur: neque umquam sine aliqua lectione apud eum coenatum est, ut non minus animo quam ventre convivae delectarentur.
2 Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrerent.

waren fast alle Handwerke vertreten.

cultus, 'Bequemlichkeit'. S. zu Alc. 11, 4.

apprime wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

4. *factum* 'gezogen'. Der Ausdruck erklärt sich dadurch, dass die Sclaven für nicht mehr als Hausthiere angesehn wurden.

a plurimis, näml. *concupisci.* Der Conj. *videas* wie *invideant* Thras. 4, 2.

parare. Setze 'etwas' hinzu. S. zu Hann. 9, 4.

5. Bei *Elegans* — *sumptuosus* und *Supellex* — *multa* ist *erat* ausgelassen. S. zu Them. 5, 3.

in neutram partem 'nach keiner von beiden Seiten hin', weder als zu viel noch als zu wenig. Ueber *conspici* 'auffallen' zu Dat. 3, 3.

6. *Nec praeteribo.* Hierzu ist *cum in primis* — *solitum* Object. Eine ähnliche Anfügung war Ar. 3, 2. Im Deutschen setze zu *praeteribo* 'etwas'.

quamquam — *putem.* S. Milt. 2, 3.

lautus 'von stattlichem Leben'.

terna milia, näml. *sestertium*, was, da es damals die gewöhnliche Rechnungsmünze war, öfter ausgelassen wird. S. zu c. 4, 4.

ex ephemeride 'zu Folge', 'laut seinem Tagebuch'.

expensum sumptui ferre 'als Ausgabe für den Aufwand ansetzen', eig. 'eintragen'. Est ist nur von den regelmässigen Ausgaben des Haushalts die Rede.

14. 1. *quam anagnosten.* Bei den Meisten wurden die Gäste durch üppige Musik und Gesänge, sowie durch Schauspieler und Possenreisser unterhalten.

2. *abhorrerent.* Der Conj. wie c. 5, 4 *esset aemulatio.*

Cum tanta pecuniae facta esset accessio, nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine tantaque usus est moderatione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre acceperat, parum se splendide gesserit neque in sestertio centies affluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in utraque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam sub- 3 urbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italia praeter Arretinum et Nomentanum rusticum praedium, omnisque eius pecuniae reditus constabat in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest usum eum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri solitum.

Mendacium neque dicebat neque pati poterat. Itaque 15 eius comitas non sine severitate erat neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose promittebat, quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. Idem in nitendo, cum semel 2 annuisset, tanta erat cura, ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Numquam suscepti negotii eum pertaesum est: suam enim existimationem in ea re agi putabat; qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia Ciceronum, Ca- 3 tonis, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equi-

Cum — accessio, durch die Erbschaft seines Oheims. S. c. 5, 2.
in 'bei'. Ueber *sestertio vicies* und *sestertio centies* zu c. 5, 2. Die letztere Angabe soll nicht genau sein, wie c. 5, 2 zeigt.
instituere, hier 'sich gewöhnen'.
pari fastigio ist Abl. der Eigenschaft. Uebersetze 'gleiche Höhe hielt'.
3. *omnisque* u. s. w. N. lässt die weniger ehrenvollen Erwerbsquellen seines Freundes aus. Er lieh Geld auf Zinsen, liess Bücher zum Verkauf abschreiben und handelte mit Gladiatoren.
usum u. s. w. Er bemaass den Gebrauch des Geldes nicht nach der Menge desselben (so dass er darum unnützen Aufwand gemacht hätte), sondern nach Ueberlegung (dass er etwas wahrhaft Nützliches und Angenehmes dafür hätte).

15. 1. *Itaque* 'Und so'.
facilitas, 'Nachsicht'.
Quidquid rogabatur ist nicht Object zu *promittebat,* sondern dies steht absolut: 'er gab sein Versprechen gewissenhaft', d.h. nur dann, wenn er es mit seiner Gewissenhaftigkeit vereinigen konnte.
2. *in nitendo* 'in seinen Bemühungen', näml. um das Versprochene zu bewerkstelligen.
annuisset, wie *videret* Cim. 4, 2.
existimationem, wie Ag. 4, 3.
3. *Ciceronum.* S. c. 5, 3 u. über *Hortensius* ebendort § 4. *Cato* ist der berühmte jüngere dieses Namens, der sich wegen des Untergangs der Republik durch Cäsar 46 v. Ch. zu Utica tödtete. *A. Torquatus* gehörte ebenfalls zur republikanischen Partei und lebte nach Cäsars Siege in Griechenland im Exil.

tum Romanorum negotia procuraret. Ex quo iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procurationem.

16 Humanitatis vero nullum afferre maius testimonium possum, quam quod adolescens idem seni Sullae fuit iucundissimus, senex adolescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis, Q. Hortensio et M. Cicerone, sic vixit, ut iudicare dif- 2 ficile sit, cui aetati fuerit aptissimus. Quamquam eum praecipue dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior 3 fuerit aut familiarior. Ei rei sunt indicio praeter eos libros, in quibus de eo facit mentionem, qui in vulgus sunt editi, undecim volumina epistolarum ab consulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum; quae qui legat, non 4 multum desideret historiam contextam eorum temporum. Sic enim omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in his non appareat et facile existimari possit prudentiam quodammodo esse divinationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt, cecinit ut vates.

17 De pietate autem Attici quid plura commemorem? cum hoc ipsum vere gloriantem audierim in funere matris suae, quam extulit annorum XC, annis VII et LX se numquam cum matre in gratiam redisse, numquam cum sorore fuisse in 2 simultate, quam prope aequalem habebat. Quod est signum aut nullam umquam inter eos querimoniam intercessisse aut

iudicio. Wir 'aus Ueberzeugung'.

16. 1. *Humanitas* ist die durch Bildung bewirkte Veredlung des ganzen Menschen zum Feinen, Milden und Zartsinnigen. Uebersetze hier 'Liebenswürdigkeit'.

3. *in vulgus* 'für Jedermann'. Die Briefe an Atticus waren also damals nur einem engern Kreise bekannt.

undecim volumina u. s. w. Die Sammlung, welche wir besitzen, hat 16 Bücher: der frühste Brief ist von 68 v. Ch., 5 Jahre vor Ciceros Consulat; aus Ciceros Consulat, dem vorhergehenden und folgenden Jahr ist kein Brief darin.

contextam 'zusammenhängend'.

4. *studiis,* tadelnd, 'Parteibestrebungen'.

vitiis, 'Fehler', im Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompejus.

divinationem, wie c. 9, 1.

canere, hier bloss 'verkünden'. Das Lob von Ciceros Sehergabe ist übertrieben.

17. 1. *pietas* 'Liebe zu den Seinigen'. S. zu Ag. 4, 2.

ipsum ist das Masculinum.

annorum XC, wie Ag. 8, 2, gehört zu *quam.* 42 v. Ch.

annis VII et LX = in seinem ganzen Leben. Denn so alt war er damals.

sorore. S. c. 5, 3.

hunc ea fuisse in suos indulgentia, ut, quos amare deberet, irasci eis nefas duceret. Neque id fecit natura solum, quam- 3 quam omnes ei paremus, sed etiam doctrina. Nam principum philosophorum ita percepta habuit praecepta, ut his ad vitam agendam, non ad ostentationem uteretur.

18 Moris etiam maiorum summus imitator fuit antiquitatisque amator; quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam in eo volumine exposuerit, quo magistratus ordinavit. 2 Nulla enim lex neque pax neque bellum neque res illustris est populi Romani, quae non in eo suo tempore sit notata, et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexuit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus cognoscere. 3 Fecit hoc idem separatim in aliis libris, ut M. Bruti rogatu Iuniam familiam a stirpe ad hanc aetatem ordine enumeraverit, notans, qui a quoque ortus quos honores quibusque temporibus cepisset; 4 pari modo Marcelli Claudii de Marcel-

2. *eis* nimm vor *quos* herauf.

3. *natura* 'aus Naturell', angebornem Character; *doctrina* 'Bildung'.

principes philosophi 'die ersten' (d. i. bedeutendsten) 'Ph.'

ad vitam agendam, eig. 'zur Praxis des Lebens': wir 'zum practischen Leben'.

18. 1. *imitator* 'Nacheiferer'.

magistratus ordinavit. Es waren bei jedem Jahr die (höhern) Beamten verzeichnet. Dies ist der Hann. 13, 1 erwähnte *annalis*, herausgegeben 47 v. Ch.: er umfasste die röm. Geschichte bis 54 v. Ch.

2. *subtexuit.* Wenn berühmte Männer zuerst vorkamen, so war darunter ihr Stammbaum angegeben. Eig.: 'hat darunter gewebt': wir 'eingewebt'.

propagines 'die Stammfolgen', ein in älterer Prosa seltenes Wort.

3. *hoc idem.* Hierzu ist aus dem Vorhergehenden, indem statt *subtexuit* ein allgemeines Wort substituirt wird, zu denken *ut familiarum originem exponeret.*

Iuniam familiam. Zu ihr gehörte Brutus, mit vollem Namen *M. Iunius Brutus.*

quoque von *quisque*, dagegen *quibusque* für *et quibus.* Im Deutschen bilde zwei Sätze.

4. Ergänze *pari modo* hoc idem fecit *Marcelli Claudii* rogatu *de* familia *Marcellorum*, *Scipionis Cornelii et Fabii Maximi* rogatu de familia *Fabiorum et Aemiliorum.* Uebersetze 'auf des Marc. Cl. über die der M., des Sc. Corn. und Fab. M. über die der Fab. und Aem.' Das Lateinische ist ebenso hart als dieses Deutsche. Ueber das vor *Fabiorum et Aemiliorum* fehlende *de* zu Alc. 2, 2 *Socrate.*

C. Claudius Marcellus war Consul 50 v. Ch., Schwager des Octavian, starb kurz vor 40 v. Ch. *Cornelius Scipio* war von Q. Metellus Pius adoptirt und hiess dann eig. Q. Cäcilius Metellus Pius Scipio, Schwiegervater des Pompejus, Consul 52 v. Ch., tödtete sich im Bürgerkrieg 46 v. Ch. Die Römer setzen öfter das Cognomen vor das Nomen, wie hier N. *Q. Fabius Maximus* war Consul und starb

lorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi Fabiorum et Aemiliorum. Quibus libris nihil potest esse dulcius iis, qui ali-
5 quam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. Attigit quoque poëticen, credimus, ne eius expers esset suavitatis. Namque versibus, qui honore rerumque gestarum amplitu-
6 dine ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita, ut sub singulorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius quaternis quinisque versibus descripserit; quod vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam unus liber Graece confectus, de consulatu Ciceronis.

19 Hactenus Attico vivo edita a nobis sunt. Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur et, quantum potuerimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique mores plerumque con-
2 ciliare fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervenit imperatoris divi filii,

45 v. Ch. Sowohl er als Scipio hatten Interesse an den Aemiliern, aus denen zwei Brüder, Söhne des Aemilius Paulus, Besiegers des Perseus, einer ins Geschlecht der Scipionen, der andere in das der Fabii Maximi adoptirt waren.

5. *Attigit* 'er versuchte sich'. Dies wird durch *quoque* hervorgehoben, da Att. die Geschichte gründlich betrieb. Die folgenden Worte bezeichnen, dass Att. nicht Anspruch machte Dichter zu sein, sondern bloss zu seiner Erheiterung dichtete.

Constr. *versibus* (eos) *exposuit, qui* u. s. w. *Exponere* ist hier gebraucht, wie *ordiri* Them. 1, 2. Alc. 11, 6 und *explicare* Hann. 13, 4. Uebersetze 'darstellen'.

honore, insofern sie Aemter bekleideten: 'Würden'.

6. *quaternis quinisque* d. h. bei den einen in 4, bei andern in 5. Wir verbinden in diesem Fall die Zahlen stets mit 'oder', die Griechen u. Römer oft mit einer Copula ('in 4 und (anderwärts) in 5').

credendum sit 'zu glauben sein sollte', wie Cic. Tusc. V. 39, 113 von der Vergangenheit *quod credibile vix esset.* Die im Gerundiv (s. zu Hann. 12, 5) oder dem Adjectiv ausgedrückte Möglichkeit ist noch durch den Conj. cumulirt. S. Madvig § 350 a.

Das Buch über Ciceros Consulat erschien 60 v. Ch.

19. 1. *edita sunt* übersetze 'ist herausgegeben' ohne Subject. Der Plural steht, wie immer im Lat., da das Herausgegebene (über des Att. Leben) mehrere Einzelnheiten enthält.

rerum exempla 'thatsächliche Beispiele'.

2. *imperator, divi filius* 'der Imperator, des Göttlichen Sohn' ist Octavian, im Folgenden *Caesar* genannt, wie c. 12, 1. Sein Adoptivvater konnte damals bloss mit *divus* bezeichnet werden, weil ihm damals allein die Vergötterung zu Theil geworden war, die hernach den meisten Kaisern ertheilt wurde. Sonst wird er *divus Iulius* genannt. Den fortwährenden und dem Na-

cum iam ante familiaritatem eius esset consecutus nulla alia re quam elegantia vitae, qua ceteros ceperat principes civitatis dignitate pari, fortuna humiliores. Tanta enim prospe- 3 ritas Caesarem est consecuta, ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit, et conciliarit, quod nemo adhuc civis Romanus quivit consequi. Nata est autem Attico 4 neptis ex Agrippa, cui virginem filiam collocarat. Hanc Caesar vix anniculam Ti. Claudio Neroni, Drusilla nato, privigno suo, despondit; quae coniunctio necessitudinem eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem. Quamvis ante haec **20** sponsalia, non solum cum ab urbe abesset, numquam ad suorum quemquam litteras misit, quin Attico mitteret, quid ageret, in primis quid legeret quibusque in locis et quamdiu esset moraturus, sed etiam cum esset in urbe et propter in- 2 finitas suas occupationes minus saepe, quam vellet, Attico frueretur, nullus dies temere intercessit, quo non ad eum scriberet, cum modo aliquid de antiquitate ab eo requireret, modo aliquam quaestionem poëticam ei proponeret, interdum iocans eius verbosiores eliceret epistolas. Ex quo ac- 3 cidit, cum aedis Iovis Feretrii in Capitolio, ab Romulo constituta, vetustate atque incuria detecta prolaberetur, ut Attici admonitu Caesar eam reficiendam curaret. Neque vero a 4

men vorgesetzten Imperatorentitel erhielt Octavian 29 v. Ch.

elegantia vitae 'feine Lebensweise'.

dignitate — humiliores als Octavian. Sie waren gleich angesehene Männer wie er, gelangten aber nicht zur selben Macht. Das Folgende bezeichnet die Alleinherrschaft des Octavian nach der Besiegung und dem Tode des Antonius, 30 v. Ch.

3. *est consecuta,* eig. 'erreichte'; wir 'traf'.

cuiquam 'Einem' = auch nur Einem. *Deferre* 'bieten': der Conj. wie *invideant* Thras. 4, 2.

4. *Ti. Claudius Nero* ist der spätere Kaiser Tiberius. Seine Mutter, mit vollständigem Namen *Livia Drusilla,* gewöhnlicher *Livia* genannt, war erst an seinen Vater Ti. Claudius Nero, dann an Octavian verheirathet.

necessitudinem 'Verwandtschaft'. *Sanxit* 'schloss', mit Feierlichkeit.

familiaritatem, hier 'Umgang'.

20. 1. *Quamvis — misit — intercessit.* S. zu Milt. 2, 3.

mitteret (näml. litteras) de eo, *quid* u. s. w. Uebersetze 'schrieb, was' u. s w. Zu *quid — moraturus* ist ebenfalls Octavian Subject.

2. *vellet,* wie Them. 4, 3.

quaestionem poëticam, eine Schwierigkeit aus dem Bereich der poëtischen Litteratur, 'eine Frage aus der poët. Litt.'

3. *accidit.* Vor *cum* ist *ut* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3.

aedis, andere Form für *aedes.*

M. Antonio minus absens litteris colebatur, adeo ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret, curae sibi haberet certio-
5 rem facere Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui iudicare poterit, quantae sit sapientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtrectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Caesarem atque Antonium, cum se uterque principem non solum urbis Romae, sed orbis terrarum esse cuperet.

21 Tali modo cum VII et LXX annos complesset atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re quam bonitate consecutus est) tantaque prosperitate usus esset va-
2 letudinis, ut annis XXX medicina non indiguisset, nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt. Nam putarunt esse tenesmon, cui remedia celeria faciliaque pro-
3 ponebantur. In hoc cum tres menses sine ullis doloribus, praeterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in unum intestinum prorupit, ut ex-
4 tremo tempore per lumbos fistulae puris eruperint. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam in dies dolores accrescere febresque accessisse sensit, Agrippam generum ad se accersi iussit et cum eo L. Cornelium Balbum Sextumque

4. *a M. Antonio.* S. zu c. 12, 1. *Minus* gehört zu *colebatur.*

Constr. *adeo ut ille curae sibi haberet ex ultimis terris accurate certiorem facere Atticum, quid ageret.*

curae sibi haberet. Es genügte *curae haberet* oder *illi* (statt *ille*) *curae esset.* Indess findet sich jener und ähnliche Pleonasmen mitunter.

5. *usum*, eig. 'Umgang', hier auch von Abwesenden, 'Verkehr'.

21. 1. *bonitate,* wie c. 9, 1.

ut — indiguisset, indem er sich in einzelnen Krankheitsfällen durch Vorsicht und Diät half.

2. *nactus est morbum.* Wir 'traf ihn eine Kr.'

tenesmon, Acc. des griech. Worts *tenesmos*, 'Stuhlzwang', nach der 2ten.

proponebantur 'in Aussicht gestellt wurden'.

3. *in unum intestinum.* Der Stuhlzwang wird im Mastdarm *(intestinum)* empfunden. Aber früher hatte sich die Krankheit nicht so entschieden dort allein geäussert wie jetzt.

4. *hoc,* näml. ut per lumbos fistulae puris erumperent. Es ist ein doppelter Vordersatz da.

L. Cornelius Balbus, der ältere, Vertrauter Cäsars u. Octavians; *Sex. Peducaeus,* alter Freund des Atticus.

Peducaeum. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus Quan- 5
tam, inquit, curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim, cum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quoniam, ut spero, satisfeci, me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum me pertineret, reliquum est, ut egomet mihi consulam. Id vos ignorare nolui. Nam mihi stat alĕre morbum desi- 6
nere. Namque his diebus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto, primum, ut consilium probetis meum, deinde, ne frustra dehortando impedire conemini. Hac oratione ha- 22
bita tanta constantia vocis atque vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur migrare, cum quidem Agrippa 2
eum flens atque osculans oraret atque obsecraret, ne ad id, quod natura cogeret, ipse quoque sibi acceleraret, et quoniam tum quoque posset temporibus superesse, se sibi suisque reservaret, preces eius taciturna sua obstinatione depressit. Sic cum biduum cibo se abstinuisset, subito febris 3
decessit leviorque morbus esse coepit. Tamen propositum nihilo secius peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie Cal. Aprilis Cn. Domitio C. Sosio consulibus, decessit. Elatus est in lecticula, ut ipse praescrip- 4

5. *Quantam curam — adhibuerim* hängt von *cum — habeam* ab und ist bei *commemorare* wiederholt zu denken: im Deutschen setze hier 'es' hinzu.

Quibus bezieht sich auf *vos.*

satisfeci mit dem Acc. c. Inf. kurz für *satisfeci, ut credatis me* u. s. w. Uebersetze 'überzeugen'.

consulam, eig. 'rathe', d. h. 'helfe'.

6. *primum,* wie Eum. 6, 2. *Deinde,* näml. 'wenn ihr jenes Erstere nicht könnt'.

frustra gehört zu *dehortando.*

22. 1. *constantia* 'Festigkeit'.

2. *cum quidem* 'da zwar' (da doch, wiewohl). Das Vorhergehende gehört mit zu diesem Vordersatz.

quod. S. zu Dat. 8, 5.

accelerare, hier intransitiv, 'eilen'; *sibi* ist Dat. incommodi 'zu seinem Schaden'.

et. Hierzu ist *ut* aus *ne* zu entnehmen.

tum quoque. Wir 'auch jetzt'. Der Lateiner sagt nur von der Zeit, in der er spricht oder redet, und wenn er einen Andern in der Vergangenheit reden lässt, nur in directer Rede *nunc.*

temporibus superesse 'die Zeiten überstehn'. Es wird auf den neuen Beginn des Kriegs zwischen Octavian und Antonius gedeutet, der, im Fall letzterer siegte, vielleicht ihm selbst, sicher seinem Schwiegersohn und seiner Tochter verderblich wurde.

3. *inierat,* wie *erat expulsus* Ar. 1, 5.

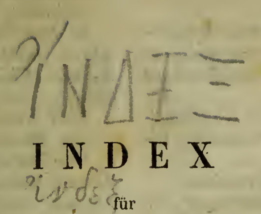
Cn. Domitio C. Sosio consulibus. 32 v. Ch.

serat, sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est iuxta viam Appiam ad quintum lapidem in monumento Q. Caecilii, avunculi sui.

4. *boni*, 'die Guten', will nicht mehr sagen als die besitzenden, anständigen Leute.

frequentia 'Zudrang'.

iuxta viam Appiam. An den Strassen nahe der Stadt pflegten die Römer zu bestatten. *Lapis* ist der Meilenstein.



INDEX

für

Geographie und Quantität der Namen.

Ace, *Stadt in Phönike (St. Jean d'Acre).*

Actaei. *S.* Attica.

Admētus.

Aegātes insulae *an der Westküste Siciliens.*

Aegīae, *Stadt in Macedonien.*

Aegos flumen, *'Ziegenfluss', griech. im Plural Αἰγὸς ποταμοί, Fluss an der Ostküste des thracischen Chersones.*

Aeŏlis, ĭdis, *u.* Aeolĭa, *griechische Landschaft an der Westküste Kleinasiens.*

Agamemnon, ŏnis.

Agesilāus.

Agnon, ōnis.

Alcibĭădes.

Alcmaeon, ŏnis.

Alexandrēa, *Alexandria in Aegypten.*

Amphipŏlis, *Stadt in Thracien.*

Andocĭdes.

Antigĕnes.

Antiŏchus.

Antipăter.

Apollo, ĭnis.

Apollocrătes.

Appĭa via, *die Appische Strasse, von Rom nach Capua.*

Apulĭa, *der südöstliche Theil Italiens.*

Arcadĭa, *Landschaft in der Mitte des Peloponnes. Bewohner* Arcădes *(Arcas).*

Archĭas.

Archīnus.

Argi, *Hauptstadt der Landschaft Argŏlis, an der Ostküste des Peloponnes. Volksname* Argīvi.

Argilĭus, *einer aus der Stadt Argilos in Thracien.*

Arĕte.

Ariobarzānes.

Aristīdes.

Aristomăche.

Armenĭi, *Volk im Norden des Taurus und Osten des Euphrat.*

Arretīnum, *Landgut bei Arretium, einer Stadt Etruriens.*

Arsidĕus.

Artabānus.

Artemisĭum, *Vorgebirge an der Nordküste Euböas.*

Asia, 1. *der Welttheil Asien,* 2. *Kleinasien,* 3. *die den westlichen Theil Kleinasiens umfassende röm. Provinz.*

Aspendĭi, *Bewohner von Aspendos, Stadt in Pamphylien, im Süden Kleinasiens.*

Athamānes *(Athăman) Volk in Epirus.*

Athēnae, *Hauptstadt in Attica. Volksname und Adj.* Atheniensis.

Attĭca, *Landschaft in Mittelgrie-*

Dercy̆lus.
Diāna.
Dioměchon.
Dion, ōnis.
Dionysĭus.
Dodōna, *Stadt in Epirus mit einem berühmten Orakel des Jupiter (Zeus).*
Dolŏpes *(Dolops), ein aus Thessalien stammendes Volk.*
Elis, ĭdis, *Hauptstadt der gleichnamigen Landschaft an der Westküste des Peloponnes.*
Elpinīce.
Ephěsus, *Stadt in Ionien.*
Epīrus, *Land an der Westküste Nordgriechenlands. Volksname* Epirōtes, ae; *Adj.* Epirotĭcus.
Eretrĭa, *Stadt auf Euböa. Bewohner* Eretriensis.
Eryx, y̆cis, *Berg im Westen Siciliens.*
Etrurĭa, *Land an der Westküste Italiens (Toscana).*
Euboea, *grosse Insel an der Ostküste Griechenlands (Negroponte).*
Euměnes.
Euphilētus.
Eurybĭădes.
Eurydĭce.
Eurysthěnes.
Evagŏras.
Falernus ager, *nahe bei Capua.*
Fregellae, *Stadt in Mittelitalien (Latium).*
Gallĭa *(transalpina), Frankreich.*
Gongy̆lus.
Gortynĭi, *Bewohner der Stadt Gortyn auf Creta.*
Grynĭum, *fester Ort in Aeolis.*
Hadrumētum, *Stadt im Gebiet Carthagos.*
Haliartus, *Stadt in Böotien.*
Halicarnasĭus, *aus Halicarnasus, Stadt in Doris in Kleinasien.*
Hamilcar, ăris.
Hammon, ōnis. *Sein Orakel war in Aethiopien.*
Hannĭbal, ălis.
Hasdrŭbal, ălis.
Hellespontus 1. *die Meerenge zwischen dem Mittelländischen Meer und der Propontis,* 2. *die Länder zu beiden Seiten desselben u. der Propontis.*
Hephaestĭo.
Heraclīdes.
Hercŭles.
Hicětas.
Hipparīnus.
Hippo, ōnis, *mit dem Beinamen Diarrhytus, Stadt im Carthagischen Gebiet.*
Hipponīcus.
Hispanĭa *u.* Hispaniae, *das jetzige Spanien.* Hispania citerior, *das nordwestliche Spanien.*
Hister, *die Donau.*
Homērus.
Iāson,
Iōnes, *Bewohner von*
Ionĭa, *griechische Landschaft an der Westküste Kleinasiens.*
Iphicrătes.
Ismenĭas.
Lacedaemon, ŏnis, *Hauptstadt von* Laconĭce, *die südöstlichste Landschaft des Peloponnes. Bürger* Laco, ōnis; Lacedaemonĭus.
Lamăchus.
Lampsăcus, *Stadt in Kleinasien im Hellespont.*
Laphystĭus.
Lemnus, *Insel im Norden des Aegäischen Meers. Bewohner* Lemnĭi.
Leonĭdas.
Leonnātus.
Leotychĭdes.
Lesbus, *Insel vor Aeolis.*
Leucosy̆ri, *Volk in Cappadocien.*
Leuctra, *Stadt in Böotien. Adj.* Leuctrĭcus.
Ligŭres, *Volk an der Nordwestküste Italiens, südlich vom Apennin.*
Lucāni, *Volk in Süditalien.*
Lusitāni, *Bewohner des jetzigen Portugal.*
Lydi, *Bewohner von*
Lydĭa, *Land in Kleinasien.*
Lysimăchus.
Macědo, ŏnis, *Bewohner von*

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

